

LA VERDADE RA HYSTORIA DEL REY DON RODRIgo, en la qual se trata la causa principal dela perdida de España, y la conquista que della hizo Miramamolin Almançor Rey que fue del Africa, y de las Arabias. Cõpuesta por el sabio Alcayde Abulcacim Tarif Abentariq̃, de nacion Arabe, y natural de la Arabia Petrea.

NVEVAMENTE TRADVZIDA DE LA lengua Arabiga, por Miguel de Luna vezino de Granada, interprete del Rey don Phelippe nuestro señor.



Impressa por Rene Rabut año de. 1592.

Muy poderoso señor.

POr mādado de V. A. he visto esta hystoria del Miramamolin Abilg
lit &c. Traduzida de arauigo en Castellano por Miguel de Luna, y
parece, que assi por no tener cosa que offenda, como por ser traducti
de hystoria, y hystoriador curioso y raro, se le puede dar la licēcia y priui
gio que suplica. En Madrid a siete de Hebrero de mil y quinientos y no
ta y vn años.

Thomas Gracian Dantisco.

EL REY.



Or quanto por parte de vos Miguel de Luna vezino dela ciudad de Granada, nos fue hecha relacion, que vos auiades traduzido dela lengua Arabiga a la Castellana vna hystoria que se intitulaua, del Rey Miramamolin Almançor, compuesto por el alcayde Abentariq, en la qual dicha traduccion auiades passado mucho cuydado y trabajo, y nos suplicastes os mandassemos dar licencia y preuilegio, para que vos, o la persona que vuestro poder ouiesse la pudiese imprimir y vender en estos reynos por tiempo de veynte años, o como la nuestra merced fuesse. Lo qual visto por los del nuestro consejo y como por su mandado se hizieron las diligencias dela pregmatica por nos fecha, que sobre la impression delos libros dispone, fue acordado que deuiamos de mãdar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha razon, y nos tuuimoslo por bien. Y por la presente por os hazer bien y merced, vos damos licencia y facultad para que por tiẽpo de diez años primeros siguientes, que corren y se cuentan desde el dia dela fecha desta nuestra cedula podays imprimir la dicha hystoria que de suso se haze mencion, por el original que enel nuestro cõsejo se vio, que va rubricado al fin de Pedro çapata del Marmol nuestro escriuano de camara delos que residen enel nuestro consejo, cõ que antes que se venda le traygais ante ellos juntamente cõ el dicho original para que se vea si la dicha impression esta conforme a el, y traygays fee en publica forma como por Corrector nombrado por nuestro mandado se vio y corrigio la dicha impression por el original. Y mandamos al impressor que assi imprimiere el dicho libro, no imprima el principio ni primer pliego del mas de en solo vn libro, el qual entregue con el original al auctor, o persona a cuya costa le imprimiere para effeto dela dicha correction y tassa, hasta q̃ antes y primero el dicho libro este corregido y tassado por los del nuestro cõsejo. Y estando fecho y no de otra manera pueda imprimir el dicho

pria

principio y primer pliego para los demas libros, en el qual seguidamente ponga esta nuestra cedula, licencia y preuilegio, y la aprobacion, tassa, y erratas, so pena de caer e incurrir en las penas contenidas enla dicha pregmatica y leyes de nuestros Reynos. Y mandamos, que durante el dicho tiempo persona alguna, sin vuestra licencia, no lo pueda imprimir ni vender, so pena, que el que lo imprimiere aya perdido y pierda todos y qualesquier libros, moldes, y aparejos que de los dichos libros tuuiere: y mas incurra en pena de cinquenta mil marauedis por cada vez que lo contrario hiziere. La qual dicha pena sea la tercia parte para el juez que lo sentenciare, y la otra terica parte para la persona que lo denunciare, y la otra tercia parte para la nuestra camara Y mandamos a los del nuestro consejo, Presidentes y Oydores delas nuestras audiencias, alcaldes, y alguaziles dela nuestra casa, corte, y Chancillerias, y y a todos los Corregidores, Assistente, Gouernadores, Alcaldes mayores, y ordinarios, y otros juezes y justicias qualesquier de todas las ciudades villas y lugares delos nuestros reynos y señorios, assi a los que agora son, como alos que seran de aqui adelante, que vos guarden y cumplan esta nuestra cedula, y merced que assi vos hazemos, y contra el tenor y forma della ni delo enella contenido no vayan ni passen, ni consientã yr ni passar en manera alguna, so pena dela nuestra merced y de diez mil marauedis para la nuestra camara. Fecha en Madrid a catorze dias del mes de Febrero de mil y quinientos y nouenta y vn años.

Yo el Rey.

Por mandado del Rey nuestro señor.

Iuan Vazquez.

PROHEMIO AL REY NVESTRO SEÑOR MIGVEL de Luna Interprete.

Señor.

BASTANTEMENTE tiene hecha cumplida demõstracion, la experiencia, q̃ conel cõtinuo exercicio del hombre, las sciencias reciben perfeccion y augmento, y el q̃ las sigue, ornato de grandes virtudes: leuantandole el entendimiento a contemplar altas y diuinas contemplaciones, y finalmente adquiere conellas modo para biuir eneste miserable mundo, para no ser anegado enel pielago dela ciega y mõstruosa ignorancia. Con este disinio, C. M. comence desde mi niñez a cultiuar mi ingenio eneste dulce y sabroso exercicio de las letras, mayormente enla facultad Aranica, dela qual saque a luz y resuscite esta presente historia, tan desseada de saber de nuestros Españoles. Trata delos recuentros que tuuo el Rey don Rodrigo, y otros capitanes suyos con Tarif Abenziet capitan del Rey Almançor, juntamente con otras cosas dignas de memoria, por las quales paresce muy claro el grande esfuerço y valor delos Españoles, hasta el infante don Pelayo, primer Rey que començo a recuperar y restaurar la perdida de España, como successor, y legitimo heredero por linea recta de varon delos Reyes Godos, segun lo tiene aueriguado el Auctor desta historia, de todo lo qual carecen las nuestras

hasta oy. Reciba pues V. M. este pequeño seruicio, como cosa que le pertenece, debaxo de su proteccion y amparo, cō lo qual quedare seguro delos detractores, y sera causa animarme para ofrecer en publico la segunda parte desta obra, perdonādo mi atreuimiēto, y Dios guarde a. V. M. con augmēto de mas Reynos, como sus fieles y leales vassallos desseamos, y la Christiandad a menester.

4

¶ EL LICENCIADO IOAN DE FA-
ria Abogado y relator enla real Chancille
ria de Granada, ál prudente y dis
creto Lector.



INGVNA HYSTORIA discreto Lector hasta oy se a visto, que tan justamente merezca este nõbre, como la que en estos dichosos tiempos, nos da nuestro natural Español Granadino Miguel de Luna, traduzida de lengua Arauiga (en que es peritissimo) a la nuestra Española, enla qual tiene tan propria y genuina eloquencia que no le falta nada, assi enla pronunciacion, como en propriedad de vocablos, y natural rethorica, cosa a mi juyzio rara, en quien tanto estudio a puesto en tan peregrino lenguaje como el Arauigo, y a vsado enesta traduccion, las reglas de verdadero y fiel interprete, y traductor (como en su prologo el refiere) y en su manera de proceder a guardado la letra y sentido delo que fue possible, siguiendo el proprio estilo de Tarif principal autor deste libro, el qual aũ que baruaro, en su manera de escreuir muestra con euidencia q̃ no escriue patrañas, ni consejas oydas, si

no

no las cosas en que se hallo presente, y vido por sus ojos, nombrando las personas, tiempos, y lugares, lo qual, demas de que el lo afirma, se infiere de la llaneza con que trata los acaescimiētos dela perdida de España, sin que le mueua amor, o passion, inuidia, o ambicion, para dexar de cōtar los infortunios delos araues, y Moros, y los heroycos hechos de nuestros Christianos Españoles, que aunque mostrarō el valor que siempre, quando Dios leuanta su poderosa mano para nuestro castigo, todo aprouecha poco. Y echase de ver por las cartas, contratos, y renuuciaciones que van por el discurso del libro insertas, que solamente pone aquellas que de mano delos gouernadores y capitanes pudo alcançar, que en tantos contrastes como vuo, en tan llorosa perdida y prolixa guerra de comunidades, y dissensiones entre aq̄llas gentes, y tiranos, que entre ellos mismos se leuātaron, entre los quales no pudo dexar de auer contrataciones y cartas, pudiera el autor fingir (sin que nadie le pudiera arguyr de mentira) algunas, y no lo hizo, porque verosimilmente no pudieron venir a su poder, ni el tuuo mas quenta que con escreuir lo que vio, inxiriendo las cartas, y contratos que le entregaron los generales del Rey Iacob Almançor, y no mas. Y es digno de notar enlas cartas y cōtratos dichos, la elegancia, y buena orden, solennidad, y fuerças de ley que tienen, que no pudieran enlas escuelas

cuelas de rethorica,ni en las audiécias reales de nue ſtro tiempo ordenarſe mejor, y boluiédo a nueſtro interprete y traductor,ſe le deue mucho por auer ſacado a luz la verdadera hyſtoria de vn hecho tá digno de ſer ſabido,y tátos años ignorado de nueſtros Chroniſtas,que tan al rebes y como por ſueños an tractado eſta hyſtoria, aũque no les pongo culpa,ſi no an hallado otro beſtigio delo quebuſcauan,que no todos lo pueden todo, ni a todos deſcubre Dios ſus marauillas, ni en todos tiempos. Omni negotio tépus,& oportunitas,& multa hominis aflictio quia ignorat præterita,& futura nullo certo poteſt ſcire núcio,dize el Spiritu ſancto enel capitulo octauo dl Eccleſiaſtes,y pues lo a deſcubierto a nr̃o Miguel de Luna eneſte tiempo,es para mi argumento de algũ Preſſagio entre muchos que por nueſtros peccados ſe deſcubren cada dia,que pareſce que ſu miſericordia nos preuiene y auiſa,y nos deſcuydamos confor me a aquello. Aures habét & nõ audient,y a moſtrado tábien eneſta traductió el interprete ſu ingenio, y curioſidad en moſtrar las proprias deriuaciones đ algunos nombres de ciudades y pueblos de Eſpaña trayédo los antiguos y modernos conla declaració dela verdadera cõputacion de aquellos tiempos,hecha collacion alos nueſtros: y fuera deſto ſaben en toda la eſcriptura ardides de guerra, eſtratagemas,

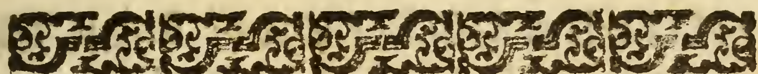
ingenios

ingenios bellicos,trayciones,lealtades, martirios, moralidades,premios,y castigos, que en otra algu na,siendo tan breue,la qual pudiera muy bien dila tar nuestro traductor,si no lleuara intento de con seruar la verdad mera y pura, que hallo escripta, y no tratò de encomēdar su persona,porque por mu cho que diga,quedare corto,y porque ya su mage- stad a hecho aprobacion della en la interpretació delas prophecias de sant Iuan Euangelista, y sant Cicilio,que se hallaron en la antigua torre, que ser uia de campanario,en la yglesia Cathedral desta ciudad insigne,juntamente con algunas reliquias de grande admiracion,lo qual a sido otro notable vaticinio delos que arriba refiero, en la qual inter- pretacion,y declaracion,que fue dela misma lēgua Arauiga,se auentajo a todos los que della tratarō, porque tiene singular erudicion, y promptitud de ingenio,adornado de insigne virtud,y otras partes, que eneste libro,y otros que sacara a luz se veran.

SONETO

Del Licenciado Ioan de Faria, al Rey nueſtro Señor.

EL grande reſplandor Rey poderoſo
de vueſtra Mageſtad q̃ alumbra al mundo
os a hecho primero, y no ſigundo
deſpues de Dios eterno, y miſterioſo,
El Barbaro, el Hereje, el Orgulloſo
Pirata inquietador mas furibundo
conel Yndiano ydolatra fecundo
a vueſtro braço temen valeroſo.
Por vos la nauezilla anda ſegura
de nueſtra Fee, y ſe eſcapa de tormenta
y ſoys ſu verdadero norte y guia.
Oy ſoys en quien la eterna eſencia y pura
ſumo quanto enlos cielos mide y quenta
de fortaleza, y de ſabiduria.



¶ DEL MISMO LICENCIADO
Ioan de Faria al interprete.
Soneto.

¶ Como quando ocultada se aparesce
saliendo ya del orbe luminoso
del Sol resplandeciente, y muy fogoso
la Estrella rutilante que amanece.
O como quando vemos que paresce
sobre nuestro Orizonte montuoso
la Luna opuesta al Sol que en el vmbroso
Emispherio se esconde y desuanece.
Assi la nueua hystoria verdadera
del Arauigo frasis traduzida
a nuestro estilo da Miguel de Luna.
Que enseña en todo el centro dela esphera
la perdida de España inaduertida
del fasso estratagema que la impugna.

¶ REDONDILLAS DE IVAN BAVTISTA de Biuar, al lector en loor del libro.

AQui Lector podras ver
de quié fue parte y teſtigo
la perdida de Rodrigo
por vna flaca muger.

Las eſquadras y vanderas
que contra Eſpaña ſe armaron
y las margenes piſaron
de ſus ocioſas riberas.

Sus cápos de armas cubiertos
ſu patrio muro rompido
y a Tajo en ſangre teñido
hiruiédo de cuerpos muertos.

La traycion de Iulian
por quien hizo el Octomano
ſeruir al altar Chriſtiano
de atril para ſu alcoran.

Los Arabes bellicoſos
y los fuetres africanos
veras venir a las manos
vnos, y otros orgulloſos.

Y al ronco ſon de ſus trompas
del fiero, y ſangriento Marte
tremolar el eſtandarte
entre funerales pompas.

Deſtas dos fieras naciones
en quanto el abatros baña
veras la furia, y la ſaña
las ſeñas, y los pendones,

Vn campo, y otro eſtendido
en buſca de ſu contrario
que nunca en tre Scila, y Mario
el odio fue tan crecido.

Mira en eſta clara hyſtoria
la mas celebrada pluma
por que el tiempo no cóſuma
de Auentariq la memoria.

Que ſi el oluido le agrauia
quando le a de eternizar
ni tu tendras que admirar
ni el que agradecer a Arauia.

Que della el mayor teſoro
es eſte, y el quemas vale
pues no ay oro que le yguale,
ni para compralle oro.
Y pone dificultad
entre eſtas dos quales ſon

le mayor eſtimacion
el eſtilo, o la verdad,

Mas danle el nombre primero
que en ſus claras obras biue
la elegancia con que eſcriue
y el proceder verdadero.

Y no ſe de dos eſtremos
libro qual mejor te fuera
verte en tu lengua primera
o en eſta en que ya te vemos.

Aunque ya eſtas en la cumbre
dote aſſegura fortuna
que luzes mas a eſta luna
que al ſol q̃ a Tarif dio lumbre

Lleua tu intento adelante
ſin que el vulgo te de pena
que en luna que eſta tan llena
no abra quarto de menguãte.

Ni puede ſer ecclipſada
por que eſta para el prudente
en qualquier tiempo creciẽte
y para el necio menguada.

Y deſde agora ſe auiſe
q̃ aunq̃l mordaz ſe interpõga
y entre ella, y el ſol ſe ponga
jamas podra ver ſu ecclipſe.

Que deſde el ſextil al trino
con fauorables aſpectos
le da felices efectos
el planeta mas begnino.

Y por que mas participe
de ſu noble calidad
le influye la Mageſtad
del gran monarcha Philippe.

Con cuyo amparo ſaldra
deſte que tambien ſe funda
a luz la parte ſegunda
que en fin la tiene, y la da.

Y como interprete fiel
deſta, y de otras lẽguas varias
no temera las contrarias
por muchas q̃ hablen del.

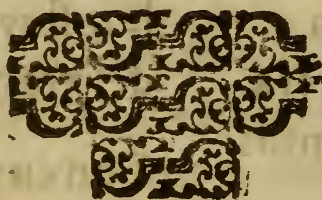
Eſtima ſabio lector
de ſu auctor las excelencias
que para eſta, y otras ſciencia
no hallaras mas graue auctor

Y yo en ſu nõbre prometo
Lo que promete ſu nombre
que tan glorioſo renõbre
merece tan gran ſubgeto

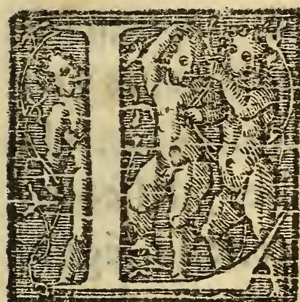
Aguarda lector curioso
y veras en breues dias
absueltas las prophecias
de vn successo milagroso.

Que nr̃o Auctor en quié cupo
vn ingenio agudo y graue
es solo el que desto sabe
lo que otro ninguno supo.

Y yo se y tu lo veras
por lo que vale y merece
que es lo menos que te offrece
quien te promete dar mas.



PROHEMIO AL CHRISTIANO *Lector, Miguel de Luna Interprete.*



OS GRANDES TRAuajos que paſſo el glorioſo ſant Hieronymo, en la verſiõ de Hebreo q̃ hizo en Latin, por la grã difficultad que ay en entender los Dialectos ydiotiſmos, y propriedades de las lenguas (eſpecialmente de las barbaras, o que ſe vſan y tratan poco) el lo mueſtra enla carta que eſcriuio a Ruſtico Monge, y a Euſtochio virgen, enel epitaphio de ſu madre ſancta Paula, y en la carta a Sunia y Fratella Alemanes, y en las queſtiones Hebraycas ſobre el Geneſi: pues le fue neceſſario para la pronunciacion de la lengua Hebrea limar los diẽtes, y el trauajo y cuydado que en ſabella puſo, le mortifico mas que el ayuno y la vigilia, y las otras obras eſpirituales, con que mortificaua y domaua ſu carne enel deſierto (como el lo declara eſcriuiendo a Ruſtico.) Conſiderando yo las viuas razones deſte glorioſo ſancto, Chriſtiano lector, no embargante que eſtudie con mucha diligencia y cuydado deſde mi infancia, mas tiempo de veynte y ſiete años, la gramatica y lengua Arabiga

nunca me atreui jamas de emprender esta empresa, pareciendome que el traduzir vna lengua como esta, en la nuestra Castellana, era muy dificultoso, por ser entre si tan repugnantes: y auiendo dado parte a personas graues y curiosas delo que contenia esta hystoria (tan vsada y bien recebida entre los Arabes) desseosos de saber vna verdad tan sepultada enesta lẽgua, dela qual carecian nuestras hystorias, pidieron me muy encarecidamente hiziesse esta version para aprouechar a los curiosos, pues el intento principal del auctor fue tratar y memorar con verdad la perdida del Rey don Rodrigo, y conquista de España: juntamente con las guerras del Reyno delas Arabias, y de toda la Africa (sin aficion) dando a cada vno el valor y honra, de la qual le doto naturaleza, certificando auer se el hallado personalmente en todas las batallas y recuentros que tuuo Tarif Abenziet capitan del Rey Iacob Almançor, con el Rey don Rodrigo y con las demas ciudades de España, ecepto enel cerco de Carmona, y Merida (como el lo declara enel prologo que hizo a los lectores enel principio de su hystoria) y assi yo cõ zelo de aprouechar a los que tienen desseo de saber, y obedeciendo lo que me fue mandado, de

[E]sta hystoria [...]tiene su Ma[g]estad enla li[b]reria del Es[c]urial.

determine de padecer todos los trauajos e inconuinientes que ſe podrian recrecer, por ſolo aprouecharte con vna lectura tan verdadera como eſta es, y tan deſſeada de nueſtros Eſpañoles, ſiendo de auctor tan graue, y que con tanta verdad la aya tratado, como parece por ſu diſcurſo.

¶ Y porque en aquel tiempo paſſado, y en el preſente, los Moros no conſintieron que en ſu lengua vuieſſe Emprenta, ſi no que todo ſe eſcriuieſſe de Mano, y como cueſta tanto trauajo eſta manera de eſcreuir, procuran todo lo poſsible euitar prolixidad y peſadumbre, y muy ſumariamente en relacion tratar con verdad lo q̃ toca a la hyſtoria, y a eſta cauſa, totalmente ſe quita la preſumpcion de q̃ ſu diſinio del auctor no fue mas que memorar la verdad cõ rectitud y ſimplicidad, dandole anima con no acoſtarſe con aficion a ninguna delas partes.

¶ Y porque los interpretes en ſus traductiones tomaron differentes caminos: vnos atandoſe a la letra ſecamente, otros guardando el ſentido y no mas: y otros guardaron eſtas dos condiciones juntas. Y eſta tercera manera de traduction requiere vna condicion neceſſaria y dificultoſa, ſin la qual es impoſsible poder ningun interpre-

te declarar la verdad, y esta difficultad procede, en que si la lengua que traduze no es ygual en la pronunciacion y fuerça de vocablos, proprieda des, y dialecticos a la lengua, en la qual haze la version: en lugar de traduzir verdad dira mil dis parates, junto con esto tiene necessidad el buen interprete de ser sabio en todas las facultades, y tener buena noticia muy en particular de todas las demas cosas, de suerte que tẽga ygual perfeccion y saber al auctor que compuso la obra que va traduziendo, porq̃ si esto no fuesse assi, quan tos herrores haria este tal interprete a cada passo? pareceme que no se podrian numerar.

¶ Dexase esto ver muy a la clara al buen entendimiento, porque si vn interprete no es Medico para entender las reglas y preceptos dela Medicina, y los nombres que ponen los auctores a las enfermedades, y a los simples, y compuestos con que las curan. Yo no se como este tal, por muy bien que supiesse las lenguas, podria acertar y entender los biuos conceptos del auctor q̃ traduze para poderlos explicar en su version, cõ ygual perfeccion y saber como el los emplico en su natural lenguaje, y esta mesma quẽta y razon corre en las demas sciencias. Pues que seria ver vn Medico atreuerse a declarar Theologia, ni

vn Iuriſperito interpretar Medicina: y aſsi yo no dudo en que el officio del interprete es el mas dificultoſo de todos, pues que el glorioſo ſant Hieronymo repreſento tãta dificultad en ſu verſiõ, ſiendo tan conſumado como en efeto lo era en todas las facultades.

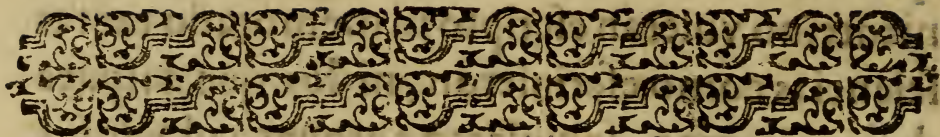
¶Deſtos caminos q̃ auemos referido pareciẽdome el mas conuiniẽte de todos, eſcogi para eſta verſiõ el que guarda juntos el ſentido y la letra: los quales guarde en aquellas partes y lugares q̃ me fueron poſsibles donde halle yguales vocablos en nueſtro romance Caſtellano, que teniã ygual fuerça con los Arauigos enel ſentido y ſignificacion, para poder explicar la verdad, y enlas partes donde no pude hallar eſtas condiciones, tuue por mas acertado guardar el ſentido de la verdad, y lo que quiſo ſentir el auctor, y por circunloquios (con la mayor breuedad que pude) declarar el verdadero ſentido, y no mas: y acotar como acote al margen los miſmos vocablos Arauigos que eran dificultoſos, para que los lectores que ſupieren eſta lengua, puedan ver y gozar ſi eſtan bien traduzidos y declarados, o no.

¶Y porque eneſta hyſtoria el auctor tiene incorporadas munchas cartas y otras coſas dignas de

ver y entender, porque con ellas haze cumplida demonstracion dela verdad con que trato la hystoria, y enellas ay differentes datas a causa, que en aquellos tiempos passados contauan los Romanos, y Godos sus años dela era de Cesar: la qual se a de entender treynta y ocho años antes del nascimiento de Christo nuestro redemptor, y los Arabes quentan de su Hixera, que es quando tuuo principio su seta, la qual concuerda el año de nouenta y vno della, que fue de dõde el auctor començo esta lectura, con el año del nascimiento de nuestro señor de setecientos y doze años. Aunque con algun trauajo que passe enesta aueriguacion de quenta, hallara acotado al margen todas las concordancias dellas, jũtamente con las demas cosas que me parecierõ conuinientes, para la buena declaracion desta hystoria.

¶ Bien cõfiesso Christiano lector que esta obra no puede escapar de algunos herrores, porque como yo sea vn pobre gusano lleno de ignorancia, y peccador mas que nadie, no es de marauillar que en mi obra los detractores hallen sobre que specular y fundar sus murmuraciones: mas consuelo me con que an passado por el peligro desta mar muchos sabios y grandes letrados, los

quales, si vuieran hecho caudal deste inconuiniente, no vuieran escripto ni memorado tantas sciencias como escriuieron, ni los que despues dellos vinieron, se vuieran aprouechado de sus grandes trauajos y experiencias, lo qual fuera todo en gran daño y perjuyzio delas republicas. Y assi yo a su imitacion, considerando (segun dize Platon) que no nascio el hombre para si solo, saque a luz esta pequeña obra, para exercitar a los lectores que gustã de saber hystoria. Los quales, si con buena atencion consideraren el grande trauajo que passe enel discurso de mi vida en deprẽder la grãmatica y lengua Arauiga, y en hazer esta version, juzgaran por bien empleado el tiempo que gaste eneste exercicio: y a los detractores respondo, que antes que comiençen a detractar tomen la pluma enla mano y hagã otro tanto, y con buena experiencia veran muy a la clara, quanto mas facil es dezir mal, que escreuir libros para aprouechar a los virtuosos q̃ tienen Christiandad y buena consciencia.



HISTORIA DE LA CONquista de España y guerras delas Arabias, que se causaron por fin y muerte de Miramamolin Iacob Almançor, entre el Rey Avilgualit Abnenaçre, y Abrahem Elamçari sus hijos, y los demas alcaydes sus vassallos, que se le reuelaron con sus Reynos en España, y Africa y otras partes.

Compuesta por el sabio Alcayde Abulcacim Tarif Abētarique, natural dela ciudad de Almedina enla Arabia Petrea.

¶ PROHEMIO DE ABVLCACIM Tarif Abentarique, al sabio lector.

Criador y sumo hazedor en arauigo se dize albaliq alhadim



LAS ALABANças seā dadas a solo Dios criador y sumo hazedor de todas las cosas criadas en este mundo, que reyna sin principio, medio, ni fin. Causa primera subsistente ab eterno,

de

dode procede el ser a todas sus criaturas, el q̃ rige y gouierna todo lo criado con su inmensa sabiduria, mouiendo las volũtades de los hombres, y en particular de los Reyes, cuyos coraçones estan en su mano de potencia, para que ellos como segunda causa suya cumplan en la tierra su sanctissima voluntad, el qual castiga a vnos por su permission y justicia, y predestina a quien es seruido por su grande misericordia, como aquel que todo lo sabe, y tiene todo lo criado presente en su libro de sabiduria, y lo que esta por criar sin ninguna ignorancia, a quien humilmente suplico me de aliento para que sin genero de inuencion pueda contar con verdad clara y abierta la hystoria del successo dela guerra de España con las demas del Africa y reyno de las Arabias, que succedieron y se causarõ despues dela muerte de Avilgualit Miramamolin Iacob Almançor Rey destas prouincias, entre sus hijos Avilgualit Abnenaçre, y Abrahem Elamçari, con los demas alcaydes que se reuelaron en sus Reynos, junto con otras cosas dignas de memoria, no pretendiendo como no pretendo por ello honra ni menos interesses, mas de solamente pido al sabio lector ruegue a Dios me encamine a su seruicio y cumpla de su diuina gracia. Bien confies

Inuencion llama el arauigo muzah

ſo que ſere culpado por auer emprendido vna tan grande empreſa, pareciendoles a algunos, que el eſcreuir eſta hyſtoria pertenecia a otros mas ſubidos y delicados ingenios q̃ no el mio, como yo cõfieſſo ſer aſsi verdad, y q̃ la tratariã con mas delicado eſtilo, y que ſus obras tendriã mas autoridad que no eſta pobre lectura, a los quales reſpondere lo que haze en mi fauor, con razon, deſta manera.

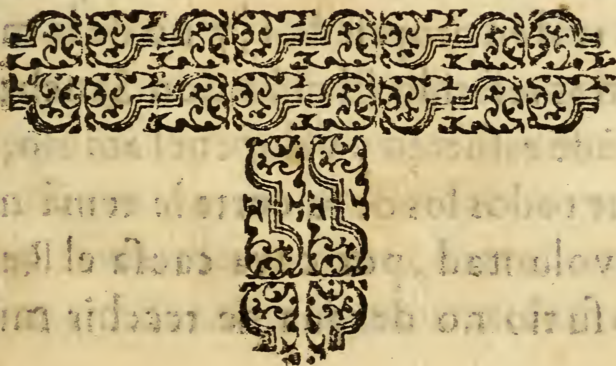
Subidos y delicados ingenios llama el arauigo, fach mealialhibar

¶La cauſa principal de mi atreuimiẽto fue auer me hallado enla guerra de Eſpaña deſde el punto que el capitan Tarif entro enella conel Conde don Iulian haſta que ſe acabo ſu conquiſta, perſonalmente en todas las batallas y recuẽtros de enemigos, excepto enel cerco de Carmona y Merida, porque en aquella ſazon eſtaua yo con el Tarif enla prouincia de Granada. Iunto con eſto me dio nueuo aliento auer juntado todas las cartas y papeles que refiero en eſta hyſtoria, los quales me fuerõ entregados por los miſmos generales que ſe hallaron en aquella conquiſta, y lo que yo no vide me informe dello con muncha diligencia de perſonas principales dignas de ſer creydas ſus relaciones, los quales me mandaron eſcriuieſſe eſta hyſtoria. Reſcibã pues los lecto-

lectores mi buena y senzilla voluntad y perdonen mis faltas, que bien confiesso que son munchas, mas consuelome, que no ay nadie que sea tan justo, que si mira las suyas, primero que juzgare las mias, no alabe muy de veras mi trauajo, y entendera, que si los hystoriadores que escriuẽ libros se hallaran presentes a praticar delas cosas que escriuen, como yo deste particular carecieran sus obras de muchas cosas inciertas, y sus trabajos, con muncha mas razon serian mas loados y bien recebidos en las republicas, y como de todo lo que escriuo ay de presente munchos hombres viuos que se hallaron presentes, a los quales hago testigos delas verdades que digo, y a esta causa quedare con ellos descargado, y mi trauajo bien empleado, remitiendome a su correccion enlo que ouiere lugar Y Dios sea loado por siempre. Amen.

Buena y senzilla voluntad llama el arauigo niachamila.

¶CAP. I.



¶ CAPITVLO. I. QVE TRATA EL principio dela Hystoria.

Hixera quiere dezir fuga y es de donde quentã los arabes sus años y cõcuerda el año de. 91: della, con los años del nascimiento de nuestro Señor Iesu Christo de 712. años.



EN EL AÑO DE LA HIxera de nouenta y vno, reynaua en España vn Rey de profession Christiano, llamado por nombre don Rodrigo, Godo de nascion, natural dela Scitia, el qual tenia en aquel tiempo todo su reyno en paz, tranquilidad y sossiego, sin guerras ni discordias, como nuestro Rey y señor Miramamolin Auilgualit Iacob Almançor estuuo en su tiempo. Y como la ociosidad açarrea vicios y grandes daños: este desdichado rey (que assi se puede llamar) dio en exercitar malos exercicios, y como tenia el reynado en cõfiança y gouernaciõ por vn sobrino suyo llamado dõ Sãcho, hijo mayor de su hermano llamado por nõbre el rey Acosta, tenia mũcha pena, y desseaua heredar la succession para tener el ceptro real en propriedad, y no de la manera que auemos referido. El niño don Saucho mostraua grãde esfuerço y valor enel animo, en tal grado que todos los de su corte le teniã mũcha aficion y voluntad, por cuya causa el Rey don Rodrigo su tio no dexaua de recebir muncha

Cetro Real llama el arauigo hatim al mulq.

pena

pena y cuydado, aunque exteriormente mostraua lo cótrario. Y como la madre deste Principe don Sancho llamada Anagilda entendiesse este mal pecho del don Rodrigo, cõ recelo y miedo que tenia del daño que despues de algun tiempo le sobreuino, siempre tenia consigo a su hijo en custodia y buena guarda, sin confiarlo de nadie, y para mas assegurar sus daños, pidio licécia al don Rodrigo, y con su consentimiento se fue dela ciudad de Toledo donde solia residir, a vna ciudad llamada Cordoua, que es en la prouincia del Andaluzia, y enella puso su casa y asiento qual conuenia a su estado. Con esta nouedad el Rey dõ Rodrigo recibio nueuo cuydado, porque ymaginaua ver crecer su sobrino, y que se le yua llegando el tiempo, enel qual auia de dexar el mando y ceptro Real en sus manos, y de Rey y señor superior, hazerse inferior y subdito vassallo suyo, lo qual sentia a par de muerte, y como creciesse tanto en su pensamiéto este nueuo cuydado, determino de atossigar al pobre de Don Sancho, y para executar este mal proposito, sin ser sentido de nadie, ordeno vnas fiestas muy solenes en su corte, y embio vn mensagero de su parte ala ciudad de Cordoua, llamado por nombre Eliero, pidiendo muy encarecidamente a la

Exteriormente llama el Arauigo aldahir.

Inferior llaman los Arauigos alcahir

Reyna

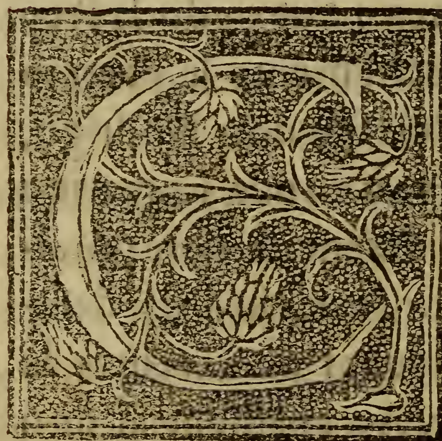
Reyna Anagilda, que juntamente con el Principe don Sancho su hijo fuessen a su corte a hallarse en ellas, y como la pobre Reyna se recelaua de alguna traycion, siempre rehuso la partida, y siẽdo importunada con nueuas replicas por el Rey don Rodrigo, auiendo auido consejo y parecer sobre lo que conuenia hazer, determino de yr a ellas, temiendo que no lo haziendo assi podriã recrecer mayores daños, ofrecierõ sele para este camino munchos señores de toda aquella prouincia con sus personas y haziendas para acompañar a su Principe y señor, como era razon, y la Reyna por yr mas acompañada y con alguna seguridad acepto su seruicio, y dio la buelta a vna prouincia llamada en Español Castilla: y llegando a la ciudad de Toledo fueron recebidos del Rey don Rodrigo, y de toda la corte y caualleria, que a la sazon eran venidos a las fiestas con muncha solennidad qual conuenia. Y aposentados en vn real palacio con toda la gente q̃ trayã, y auiendo descansado algunos dias del trauajoso camino passado, llegado el dia señalado de aquellas fiestas, fuerõ lleuados a vn tablado real muy bien adereçado, qual conuenia para semejante efeto, fue dado el asiento principal de en medio al principe don Sancho, y el Rey don Rodrigo

A este tablado llamanlos antiguos Mãzeb.

drigo ſe aſſento a ſu mano derecha, y a la yzquierda la Reyna Anagilda ſu madre. Y deſpues de celebradas las fieſtas con muncha ſolenidad, aunque el Rey don Rodrigo les perſuadio y rogo que ſe eſpaciaſſen algunos dias cõ el en aquella corte, eſcuſandoſe lo mejor que pudo la Reyna con reſpõder lo que buenamente le parecio conuiniente, ſe deſpidio del Rey don Rodrigo, y dio la buelta con ſu hijo y con toda ſu gente a la ciudad de Cordoua, ſin detenerſe tiempo alguno, dela qual partida quedo el tio bien deſabrido por no auer tenido lugar de executar ſu mal propoſito. Y como veya apellidar al don Sancho por Rey de aquellos reynos, aſsi a los grandes y prelados y a los alcaydes de los Caſtillos, y tambien a los populares: eſtaua con pena y cuydado, y a quanto traçaua hallaua mil incõuinientes, y ninguna coſa le quadraua q̃ tuuieſſe buena ſalida para que ſe le cumplieſſe ſu deſſeo de ſer ſeñor abſoluto de Eſpaña, y lo que deſpues ordeno tratara el capitulo ſiguiente.

Populares llamados Arauicamente Alhamma.

¶CAP. 2. TRATA COMO EL REY don Rodrigo ordeno de prender al Principe don Sancho, y como su madre le libro dela prision y se passo con el en Africa.



OMONOHALLO coyuntura el Rey dõ Rodrigo para executar su mal proposito contra el Principe don Sancho su sobrino, segun tratamos enel capitulo passado, determino en su pensamiẽto de buscar otro camino para remediar su nescessida: y pareciendole que la tenia de comunicar aquel caso con persona de confiança, teniẽdo entendido que sin buena ayuda no podria obrar cosa alguna, determino de descubrir su cuydado a vn priuado suyo llamado Ataulpho, persona de quien hazia muncha confiança, al qual despues de auerle contado muy por estẽso su cuydado, le ofrecio, que si le ayudaua muy de veras en aquel hecho, de suerte que se le cũpliesse su desseo le daria quanto oro y plata quisiesse, y que le contaria entre los grandes alcaydes de su reyno, el qual Ataulpho era astuto y mañoso,

Casollamado Arauicamente ámr,

y como

y como tal le aconſejo que procuraſſe de leuantar vn teſtimonio al pobre inocente de don Sancho, por cuya cauſa mereciеſſe caſtigo, y que teniendole preſo con boz de hazer juſticia, no ſe alteraria el Reyno contra el, y deſta manera con mucha facilidad le podria matar en la priſion. Quadro tanto eſte parecer al Rey don Rodrigo que ſin mas dilacion determino de poner por la obra ſu diſinio, y aſsi hizo cabeça de proceſſo cõtra el don Sancho, y cargandole de culpas por informaciones, qual conuenia para aquel effeto, embio a prendelle a la ciudad de Cordoua con muncho ſecreto: y lleuo eſta comiſsion ſu querido Ataulpho, y llegado al palacio deſte principe le hallaron durmiendo muy ſeguro de aquella traycion. El qual auiendole preſo y con buen recaudo, antes que fueſſen ſentidos de nadie de la ciudad le ſaco della y lleuo a vna pequeña torre llamada en lenguaje Eſpañol torre de la Piedra, la qual eſta a viſta de aquella ciudad, en vna ſierra que llaman Morena. La Reyna Anagilda ſu madre quedo muy afligida ſin ſaber que hazerſe en aquel caſo: y como fueſſe muger de muncho valor y animo, ymaginando lo que podria ſer aquella priſion, junto con el recelo que tenia, determino de reſcatar la vida del pobre y queri-

Torre de la piedra a viſta de Cordoua en la ſierra morena.

do hijo,y anſi ella meſma en perſona allego cõ mucha prieſa veynticinco hõbres,de a cauallo,y treynta y cinco de a pie de los criados de ſu caſa y bien armados ſalio en alcãce del Ataulpho:y auiendole alcançado en eſta torre, queriendole defender el preſo,mato a todos los que le lleuauan y hizo prender al capitan Ataulpho,y librãdo a ſu hijo de aquel peligro en que eſtaua pueſto,dio la buelta a la ciudad de Cordoua:y temiẽdo no fueſe cõtra ella el Rey dõ Rodrigo recogio luego ſus riquezas y todos ſus fieles criados,y dexãdo buen cobro en aq̃lla ciudad,dio la buelta hazia el,occidente,a vnas tierras llamadas las Algeziras,que eran del Conde don Iuliã, por cuya cauſa ſe conquiſto Eſpaña y pareciendole que no eſtaua muy ſegura, determino de poner entre ella yel Rey dõ Rodrigo mar y eſtraño ſeñorio,para que con ſeguridad pudieſſe buſcar el remedio que le conuenia para cobrar ſu Reyno.Con eſta deliberacion mando cortar las orejas y narizes al Capitan del Rey dõ Rodrigo, llamado Ataulpho que traya la orden para prender al Principe don Sancho ſu hijo,como a traydor a ſu Rey y ſeñor natural:y eſcriuiendo vna carta al Rey ſu cuñado le embio conella y ſe paſſo eſta buena Reyna en Africa, la qual carta

Deliberacion llama el arauigo alcazd

traduzida

traduzida de la lengua Española en la Arabiga dize ansi.

¶CARTA ESCRITA POR LA REYNA *Anagilda madre del Principe don Sancho al Rey don Rodrigo.*

Esta carta fue traduzida por Auentariq del lēgua Castellana en arauiga, y agora se boluio a traduzir de arauigo en romance, y fue hallada en la recamara del rey don Rodrigo ē la ciudad de Cordoua

AN Agilda Reyna desdichada madre de dō Sācho Rey y legitimo heredero y señor de las Españas te embia a saludar y no de buena gana dō Rodrigo, porque tus maluados desseos y malos pensamientos no tienen ningun merecimiento. Bien parece la ceguedad en que la mala cobdicia te a puesto, pues quebrantando la fidelidad y juramento que deuias guardar a quien en tus manos puso toda su confiança, con testimonio y falsedad le quieres ordenar la muerte, siendo pobre inocente: bien sabes que la ley de caualleria y nobleza no permite a los que la deuen guardar y mantener tomar vengança contra los que poco pueden. Llamo vēgança de los que tienen culpa, antes son dignos de premio de virtud en perdonar las injurias: desta virtud que digo no te podras alabar, porq̄ no cabe en tu dañado pecho, pues aun en lugar de fauorecer a la verdad q̄ es amiga de Dios la ꝓcuras negar, y aū

ſer contra ella y contra tu miſma ſangre, toman do vengança de quien jamas te ſupo offender, ni aun conel penſamiento, muy mejor contado te ſeria pelear contra tus enemigos y ganar eſtados bien ganados, que no contra vna pobre muger y vn Inocente: porque con lo vno ganaras buena fama y ſaluarias tu alma, y con lo que pretendes, todo lo pierdes junto. Iuſto ſeria que tuuieſſes enmienda de vida, y delos malos propoſitos que tienes entre manos, con que tendrias remedio y deſcanſo, pues que Dios no quiere del peccador mas que la contricion y enmienda. que no perſeuerar en tus vanas ymaginaciones, Pienſas que el reynar te á de turar para ſiempre? viues engañado, ciertamente que bien ſabes que ſolo Dios es el que reyna ſin fin, y todos los reynados dela tierra, al fin ſon tierra, y ſe an de conuertir en tierra: y ſolo lleuaras ante el acatamiento de Dios los bienes y males que ouieres hecho eneſta vida. Yo te amoneſto de parte de Dios bueluas el reyno a ſu dueño, y contenta te con tu eſtado: y no lo haziendo aſsi tendras de mi cierto, que aũque ſoy muger flaca y de pocas fuerças, que la verdad y juſticia que tẽgo me haran tan fuerte, que tus trayciones y marañas parecceran ſogas podridas, y mi razon cadenas

Malos propoſitos llama el arauigo hian.

Emiẽda y cõtricion llama el arauigo tauba.

azeradas

àzeradas, tus aſechanças parecerá humo diuerti do por el ayre, y la juſticia que tégo ſimple y ſen zilla, parecera marmol de alabaſtro chriſtalino reſplandeciente a todo el mundo, donde cõ el fa uor diuino ſere vencedora, y tu malamente ven cido. Concluyre mis razones con dezir, q̃ ſi quie res ver muy a la clara la poca razon que tienes, y la menos ayuda que del cielo te viene. Queſiſte prender a traycion a vn pobre inocente con tan to aparato de armas y gente como ſi fuera algũ mal hechor, y Dios deſato ſus cadenas, y ſi eneſto dudares mira el teſtimonio q̃ lleua tu menſa gero eſcripto enlas orejas y cara, y entenderas la razon que tengo, y la que tu tienes. Cõ eſto con cluyo, aũque no de hazer mis poderios haſta ver me vẽgada de tus trayciones y maldades. De Algezira a los veynte y tres de Enero de la era de Ceſar de ſetecientos y cinquenta años. Eſtaua ſo bre eſcripta eſta carta deſta manera. A don Rodrigo el tirano, contra el principe don Sancho ſu ſobrino.

Trayciones y marañas llama el arauigo algadr

Eſta era ſe a de entẽder: 38 años antes del aduenimiento de Chriſto nueſtro redẽptor

¶El Rey don Rodrigo eſtaua con algũ conſuelo penſando tener ſeguro ſu partido, aguardando el preſo que con tanto deſſeo queria dar fin a ſus dias, mas ſuccediẽdole al reues todo lo que auia

ordenado vido entrar por sus puertas a su capitá Ataulpho sin orejas ni narizes, dando bozes quexandose de su desdichada suerte, y mal succesßo, y el Rey muy espãtado le pregunto la causa de su desgracia, y el le respondio diziendo: señor mio la Reyna Anagilda madre del Principe don Sancho teniendo yo preso a su hijo y viniẽdo camino desta corte con el salio de Cordoua con mucha caualleria y gente de apie en alcance nuestro, y por que le defendi el preso, a todos los vuestros dio cruel muerte, y solo ami reseruo della, y creo que tan poco escapara si no fuera por traeros esta carta, de que no recibireis ningun contento, y el Rey muy turbado le replico, diziendo que adonde quedaua ella y su hijo, y el Ataulpho le dixo señor quedan embarcados para Africa, el Rey tomo tan gran pesar y enojo deste mal succeßo que penso perder el juyzio, y y despues de auerse reportado, leyo la carta que le traya, de cuya causa recibio mayor afligimiẽto, por que como la verdad tiene gran fuerça no dexaua de sentir el cargo de consciencia, aun que mas priuaua la cobdicia en su pensamiento, y temiendo no fueßen a pedir socorro cõtra el a los Moros de Africa embio a grande priesa a llamar al Conde don Iulian señor que era de

ensamiento ama el arabigo faqr

las

las Algeziras, para inquirir del, y ſaber el diſi-
nio que lleuaua la Reyna Anagilda a Africa,
pues auia paſſado por ſu tierra y poſado en ſu
caſa, y auiendo llegado a ſu preſencia le conto
como yua a pedir ſocorro contra el a los Mo-
ros, y deſpues de auer tratado lo que les pare-
cio que conuenia, determino el Rey don
Rodrigo que el Conde don Iulian fueſſe a Afri-
ca, para ver ſi pudieſſe remediar aquel daño que
eſperaua, y aſſi ſin detenerſe partio cargado de
dadiuas y joyas, y con cartas a hazer ſu emba-
xada, offreciendo le amiſtad al virrey que go-
uernaua en aquel Reyno que ſe llamaua por
nombre Muça el çanhani, el qual preſtaua obe-
diencia al Rey Aluilgualit Miramamolin Ia-
cob Almançor que Reynaua en las Arabias
en aquel tiempo, y por que la buena Reyna
Anagilda ſe detuuo en vna Ciudad del Africa
llamada Tanjar enferma de la pena que lleua-
ua, lleuole mucha ventaja el Conde don Iu-
lian. El qual auiendo hecho ſu embaxada al
Muça el çanhani virrey, y preſentando le las
joyas que lleuaua de parte del Rey don Rodri
go, le mando apoſentar qual conuenia, y eſtá
do aguardando la reſpueſta de ſu embaxada

Joyas y dadi uas llama el a rauigo hadd uia

le dixo el Muça que el no tenia poteſtad para e-
fetuar ninguna coſa de lo que pretendia el Rey
don Rodrigo,y q̃ ſi queria aguardar eſcriuiria al
Miramamolin Almáçoi ſu ſeñor,y de muy bue-
na gana aceptaria lo que buenamente fueſſe li-
cito y bueno, qual a todas partes cõuinieſſe. En
eſtos medios de tiempo vino nueua al Rey don
Rodrigo como la Reyna Anagilda y ſu hijo dõ
Sancho eran muertos en Tanjar de la pena que
lleuauan,de la qual nueua no recibio poco con-
tento , y aſsi tuuo por cierto q̃ ſus males eran a-
cabados,y pareciendole q̃ en ninguna manera,
podria dexar deſacar algũ fruto dela amiſtad de
los moros de Africa,embio a dezir al Conde dõ
Iulian,que no embargante la muerte del Princi
pe don Sancho,aſiſtieſſe a ſu embaxada,porque
era coſa que le conuenia , y junto cõ eſta preuẽ-
cion,mãdo llamar a cortes a la Ciudad llamada
Toledo,y auiendoſe juntado todos los grandes
de ſu Reyno,les ſignifico, y hizo ſaber,como el
Principe don Sãcho ſu ſobrino,y la Reyna Ana
gilda ſu madre eran muertos,a cuya cauſa que-
daua el por legitimo ſucceſſor y heredero del
Reyno de Eſpaña, y aſsi les pidio que como tal
le juraſen,y todos de conformidad le juraron,y
aſsi

assi fue electo por Rey, y jurado como tal: fue solenizada su coronacion con muchas fiestas, y regozijos, como era razon, y no embargante esto todauia se temia el Rey don Rodrigo de otros deudos suyos pretensores de reynar, y a esta causa no se asseguraua mucho, temiendo de alguna traycion, y por q̃ tenia entendido q̃ la amistad de los moros de Africa la tenia recabada, para mas assegurarse de los daños q̃ podian recrecerse y poder viuir sin recelo de ninguno de sus subditos, ordeno en su Reyno las traças que dira el capitulo siguiente.

¶ *CAPITVLO .3. TRATA COMO el Rey don Rodrigo mando derribar muchos Castillos en su reyno, y mato los alcaydes dellos, y de otras insolencias q̃ vso con los suyos por donde vino a ser castigo de Dios nuestro Señor.*



A esperiencia junta con la sciencia bastantemente tiene hecha demonstracion en los hombres que se confian en la fortuna, teniendola por señora de su felicidad mediante algun pequeño

Fortuna llama el arauigo albaht

bien que della recibieron, pensando que les a de turar para siempre, mas como realmente ella de suyo es inconstante, variable, y sin ninguna firmeza, al tiempo dela mayor necessidad se hallan della burlados; como tenemos exemplo bien claro en el Rey don Rodrigo, porque despues de auerle hecho Rey coronado y señor absoluto de toda España le vino a quitar en vn punto todo lo que le auia dado priuandole de los contentos desta vida miserable, porque buscando los medios para conseruar su Reyno, en lugar dellos hallo la ocasion de su perdicion, y fue que pareciendole, que de solos sus vassallos podia tener alguna sospecha y recelo de alguna traycion para euitarla hizo prender algunos alcaydes de los castillos del partido del Andaluzia y Castilla, que en alguna manera se auian mostrado del vando del principe don Sancho, y a otros señores, a los quales mando cortar las cabeças: y hecho esto hizo derribar muchos castillos y fuerças enla mayor parte de España, entre los quales reseruo algunos que le parecieron buenos y conuinientes para su seguridad, y en ellos puso algunos criados suyos por alcaydes de quien se confiaua, demas delo qual mando pregonar en todos sus reynos, que ninguno de sus

Perdicion llama el arauigo alhuçran

vassa

vassallos fuesse osado a traer ni tener ningun genero de armas, antes las presentassen ante el a pena dela vida, y que dexassen el exercicio del arte militar y se diessen a las labranças del campo, y con este remedio le parecio que era el verdadero camino que buscaua para poder viuir y reynar con tranquilidad y sosiego, en todo lo qual manifiestamente se engaño el pobre Rey, porque hecho esto andaua descuydado exercitando algunos vicios, mayormente los carnales, de los quales me informe de munchos prelados de sus Reynos y otras personas dignas de ser creydas, los quales me contaron, que por quitar a hombres honrados sus onestas y castas mugeres y hijas, les mandaua quitar a ellos las vidas, de cuya causa no se administraua justicia en sus Reynos como era razon. Y como los Reyes y principes son espejo de sus republicas, de donde los populares toman dechado de viuir con rectitud, verguença, y criança, quando sus mayores son virtuosos y de buena vida y costumbres, y por el contrario si son malos y viciosos. Del mal exemplo de vida y costumbres deste rey nascieron tantos vicios, maldades y trayciones entre sus subditos, que no se trataua verdad ni podian viuir, si no

Arte militar llama el arauigo alchibad

con

con grandè trauajo, y ansi no me marauillo del castigo y plaga q̃ Dios embio sobrellos. En este tiempo se hallaua el rey don Rodrigo mancebo y por casar: y como seá cosá natural a los hombres, y aun a todo animal viuiente procurar la conseruacion de su especie, desseaua en estremo casarse para tener hijos legitimos que succediessen en sus estados, y no hallaua cosa a su gusto que le quadrasse. A esta sazon reynaua en la parte Oriental de Africa vn Rey moro llamado Mahometo Abnehedin, el qual tenia vna sola hija muy hermosa, aunque de poca edad llamada por nombre Zahra Abnalyaça, la qual estádo en la ribera del mar con sus donzellas y otras gentes del palacio de su padre, vna mañana de sant Ioan regozijandose, adereçaron le los suyos vna naue, y se entro en ella con toda su gente para holgarse, y andando nauegando por alta mar con buen tiempo y apazible viento, el qual trocado en vn punto en contraria suerte y mala fortuna, fue de tal manera que tuuieron necessidad de correr la tormenta, sin poder tomar puerto ni tierra, hasta que vinieron aportar en la costa de España en vn lugar llamado de los Arabes Alcapta, y de los Españoles cabo de Gata en el qual lugar fueron todos presos y cautiuos de

Animal biuiẽte llama el arauigo haiguan

Llamarõ corruptamẽte los Españoles a esta infanta Eliata

Alcapta quiere dezir lugar de desdichas

delos Christianos,y conociendo que eran gente de calidad por el trage y aparato real que trayan aunque quisieron encubrir a la infanta,fue descubierta,y todos fueron lleuados y presentados al Rey don Rodrigo. Y como esta infanta era muy hermosa,y el Rey dispuesto y gentil hombre,entro por medio el amor y aficion, y junto con el regalo con que le auia mandado ospedar y seruir,fue causa q̃ cada dia cresciesse mas por ambas partes,de tal manera,que despues de mũchos requiebros que tuuieron entre ellos el Rey persuadio a esta infanta,quesi se tornaua a su ley de Christiano la tomaria por muger,y que le haria señora de sus reynos.Con esta persuasion ella fue contenta,y auiendo se buelto Christiana, se caso con ella,y se celebraron sus bodas con muchas fiestas y regozijos, como era razon, y los criados suyos y donzellas que quisieron tornar se Christianos se quedaron con ella,y los que no les dio libertad y licencia para boluer a su tierra del Africa,los quales llegados a ella,dieron nueua al Rey su padre,como se auia tornado su hija Christiana,y se auia casado conel Rey don Rodrigo,el qual de oyr esta nueua cayo muerto de su estado,y como no tenia otros hijos ni herederos,succedio en su reyno como heredero y deudo

Encubrir llama el Arauigo,busian.

do propinco ſuyo Miramamolin Almançor rey delas Arabias, y lo que ſuccedio deſpues deſte caſamiento con eſta Reyna, y los amores que trato con vna dama llamada por nombre Florinda ſe dira en ſus lugares por el diſcurſo deſta hyſtoria.

¶ *CAPIT. 4. TRATA DE LOS AMOres del rey don Rodrigo con ſu dama Florinda llamada delos Arabes por mal nombre la Caba, y como ſiendo del forçada eſcriue a ſu padre vna carta a Africa, auiſandole de ſu deſgracia.*



L REY DON ROdrigo (aunque caſado) no del todo tenia oluidados los vicios que ſolia vſar ſiendo ſoltero, y como tenia en ſu palacio vna dama muy hermoſa, ala qual llamauã por nombre Florinda hija del conde don Iulian que aſiſtia en aquella ſazon en la embaxada de Africa: y como eſtaua enamorado della, no dexaua de requebralla a menudo, y ella ſe le defendia

Requiebrolla vna el arauigo beſque

te

teniendo entendido que dela pretensiõ del Rey no podia sacar ninguna honra para si, ni tampoco para sus padres ni parientes. Y como el Rey prosiguiesse sus pretensiones, mando vn dia que todas las damas de su palacio siruiessen la mesa a el y a la Reyna bien adereçadas, y auiendo comido, tuuo medios como cũplir con ella sus malos desseos, aun que forçada y cõtra su voluntad segun parecio despues en el hecho que hizo, y visto ella que de aquel mal successo quedaua deshonrada y sin esperança de tener contento, determino de escreuir a su padre vna carta en la qual por semejas le dio a entender la desgracia que le auia acontecido con el Rey, laqual traduzida de la lenga Castellana en la arauiga dize ansi.

¶ CARTA ESCRITA POR FLO *rinda al Conde don Iulian su padre.*

El grande desseo que me causa la ausencia de padre tan querido (y con razon) por carecer de su vista junto con mi soledad, me hazen escreuir tan larga y enfadosa carta, y auisando de vna nueua harto nueua parami, aunque vieja

en España entre munchas que ay dignas de memoria en este palacio, sola esta contare por mas notable ni jamas acontecida a Rey, y es, que teniendo yo esta sortija que va dentro de esta carta con esta engastada esmeralda sobre vna mesa suelta y descuydada (joya de mi y delos mios tan estimada, como es razon) cayo sobre ella el estoque real, y desgraciadamente la hizo dos pedaços, partiendo por medio la verde piedra, sin ser yo parte de remedialla. A me causado tanta confusion este desastre, qual jamas podra mi lengua significar en el discuso de mi vida. Padre mio muy querido remedia mi mal si ser pudiere, porque en España yo no siento quiẽ sepa remediallo. Mi madre queda no muy buena, y yo lo mismo, y Dios sea en tu guarda, de Toledo a tres de Diziembre dela era de Cesar de seteciẽtos y cinquenta años.

Palacio llama el arauigo mahzan.

Estoque real llama el arauigo huçã al mulq̃

Entiendese esta data. 38. años antes del nascimiẽto de Christo. N. S.

¶ Quando recibio el Conde don Iulian esta carta, como hombre sabio y auisado entendio lo q̃ por ella le significaua su hija Florinda, y assi sin mas detenerse se despidio del gouernador Muça y con su licencia se passo luego en España cõ harta pena enel coraçon, y llegado a las algeziras hizo que su muger se fingiesse mal dispuesta dela

Sabio y auisado llama el Arauigo sabim

auſencia ſuya,y tãbien dela de ſu querida hija Flo rinda,y ſin detenerſe tiempo alguno paſſo adelã te a la corte del Rey dõ Rodrigo cõ mucha diſi-mulaciõ,y ſin dar a entẽder a nadie q̃ ſabia coſa alguna delo q̃ ſu hija le auia eſcrito, dio quenta muy particular de lo q̃ auia hecho en Africa jũto con el eſtado en que quedauan las coſas de ſu embaxada,y ſignifico al Rey que conuenia mu cho ſu buelta en Africa, y entre otras coſas que le ſuplico le pidio licencia para que ſu hija Flo-rinda fueſſe con el a holgarſe, con ſu madre la Condeſſa q̃ la tenia muy deſſeada, deſta deman da recibio el Rey mucho diſguſto,mas no pudo dexar de conceder ſu peticion, y tomada eſta li-cencia dio la buelta a las Algeziras, donde que-do deſcanſando algunos dias con ſu muger y hi-ja,y lo que con ellas paſſo y delibero dira el capi tulo ſiguiente.

¶ *CAPITVLO .5. TRATA COMO el Conde don Iulian ſabida la deshonra de ſu hija Florinda determina de vender a Eſpa ña a Miramamolin Almançor por vengar ſu injuria.*



Viendo llegado a las Algeziras el Conde don Iulian junto con su hija Florinda y sabiendo della cõ certinidad la desgracia suya, y pareciendole que la injuria que auia recebido era de la parte de su mismo Rey y señor, dequiẽ no podia tener vengança, estaua muy despechado, y para ver lo que conuenia hazer en aquel caso, secretamente hizo llamar a todos sus deudos y les dio parte de aquel mal successo, de que todos fueron muy enojados contra el Rey don Rodrigo, y desseauã hallar algun medio para vẽgar aquella injuria, y como no le hallassen en España, acordaron que el Conde don Iulian boluiesse en Africa y tratasse con Muça el çahani gouernador de aquellos Reynos por el Miramamolin Iacob Almançor, de entregalle a España dentro de breue tiempo, y para esto todos conformes poniendo mucho silencio en su negocio se embarco el Conde don Iulian juntamente cõ su muger y hija Florinda, y con todas las riquezas que tenia, se passo en las partes de Africa dõ-

de

de fue muy bien recebido del Gouernador Muça mediante la amiſtad que auian tenido de la embaxada paſſada, el qual trato luego con el, que ſi le era buen amigo y tercero para fauorecer ſu partido con Miramamolin Almançor ſu ſeñor, le daria induſtria como en muy breue tiempo ganaria a toda Eſpaña, con eſta nueua no ſe holgo poco el Muça, y auiendole examinado en algunas coſas q̃ le parecierõ conuiniẽtes ſe determino de eſcreuir al Miramamolin Almãçor ſu ſeñor lo q̃ auia paſſado con el Cõde don Iuliã, y los offrecimientos q̃ le hazia, la qual carta eſcriuio ala letra en la forma ſiguiẽte.

¶ Los lores a Dios nueſtro Señor Criador de todos los naſcidos, al alto el acatado Rey de alto linage y progenie, el eſcogido Califa, Adelantado Gouernador de la moriſma, guerrero bellicoſo defenſor de ſu ley Miramamolin Almançor, aquien el ſoberano Dios de paz y ſoſſiego, y a todos ſus ſubditos, y aumentacion de mayores Reynos, como eſte tu ſieruo y fiel criado Muça el çanhani Gouernador debaxo de tu amparo y proteccion del Soberano Dios aquien ſe deue el ſacrificio, y la oraciõ, el qual te embia a auiſar delo q̃ a ſu cargo y fidelidad q̃ deue a tu Real corona de la paz y trãquilidad q̃ tus ſubditos tienẽ

Miramam[o]lin Almãç[or] quiere dezir [...] Gouernado[r] de los mor[os] victorioſo.

Paz y tranq[uilidad]

lad llama Arauigo al ma.

de presente enestos reynos de Africa, y en lo que el mensajero desta letra, llamado por nombre el Conde don Iulian de nacion Christiano y natural de España, aunque pretensor del augmento de tu real corona, persona a quien e hallado verdadero en sus palabras, sientese agrauiado, y con razon del Rey de España Don Rodrigo circunvezino a estos reynos por la parte septentrional dellos con verdadera relacion que de su parte hara podra ser creydo en todo lo que dixere, y si se acordare su fauor y socorro, en lo que fuere possible, no me parece que sera dificultosa la prueua dela verdad del hecho, antes conel fauor del soberano Dios sera principio de grande bien y augmento de tus reynos y prosperidad como tus fieles criados desseamos, y Dios sea en tu fauor y ayuda, delos palacios de Marruecos a tres dias de la luna de Dulhija de nouenta y vn años.

…cuerda esta …ta con el …es de diziem…e del año de …nascimiento … nuestro Se…r Iesu Christo de. 712 años

¶ Con esta carta el Conde don Iulian se partio en vna ligera fusta a toda priessa, y en breue tiempo llego a las Arabias donde a la sazon tenia su corte y assiento el Rey Miramamolin Almançor, y auiendose presentado ante el y dado la carta de creencia, mando que luego se tratasse en su consejo lo que conuenia proueer sobre aquel caso, y auiendo tratado todo lo que conuenia

tratar

tratar, examinaron al Conde don Iulian ſobre todo lo que pretendia, y como era hombre de buen entendimiento y que ſabia muy bien los ardides de guerra, dio buenas reſpueſtas a todo lo que le fue preguntado, de tal manera que quedo ſatisfecho el Rey Miramamolin Almançor, y aſsi ſe reſoluio en ſu conſejo que ſe eſcriuieſſe al gouernador Muça que en todo lo que pretendia le fauoreſcieſſe, y con la reſpueſta de ſu carta dio la buelta a Africa, laqual dize aſsi.

Ardides degu erra llama el arauigo harb

¶Los loores al ſoberano Dios embia ſalud el Adelantado Califa gouernador y Rey de los moros el guerrero bellicoſo ſuſtentador de ſu ley Miramalin Almançor al alcayde eſcogido de alto linage y ſolar conoſcido, cũplido virtuoſo hidalgo fiel y leal al ſeruicio de ſu ſeñor Muça el çãhani, gouernador de los Reynos de Africa, y reſpondiendo a ſu carta embiada para creencia del Conde don Iulian ſe reſponde, que a parecido bien ſu proſupueſto por que de todo ello a dado buenas razones, al parecer concluyentes, y aſsi ſera bueno, que con vn capitan valeroſo que tenga noticia verdadera de ſu tierra y gente ſuficiente de pie y de caballo ſe tiente ſu diſinio, y hallandole cierto y bueno ſe nos de auiſo breue

y verdadero, con lo demas que pareciere conuiniente que se haga de tu parte para que se prouea lo que mas conuenga, y Dios sea en tu guarda. De nuestro real palacio de çarual del Arabia Felice a dos dias de la luna de Sahben de nouenta y dos años.

...oncuerda esta data con el ...es de Setiem... del nasci... miento de N. ... Iesu Christo ...e 713, años.

¶ Llegado el conde don Iulian con esta letra del Miramamolin Almançor a Africa, y vista por el gouernador Muça, recibio muncho contento del buen successo del Conde, y en virtud della, luego eligio por capitan para aquel hecho a vn Moro valeroso llamado por nombre Tarif Abē ziet natural de la ciudad de Damasco, el qual juntamente con el Conde don Iulian junto seys mil hombres de apie con vnos pocos cauallos, los quales se embarcaron y passaron por vn estrecho que llaman los Christianos Españoles de Ercules, y despues fue llamado por el capitan Tarif de Iabalfath. Y auiendo tomado puerto desembarcaron la gente que lleuauan, y puesto su campo en orden y concierto, se les allegaron todos los deudos y amigos del Conde don Iulian, junto con la gente de su tierra, porque todos se sentian agrauiados del Rey don Rodrigo, y començaron a correr toda aquella tierra, robando

Dizese oy corruptamēte de Gibraltar, y quiere dezir sierra de la conquista

y matā

y matando a todos quantos hallauan delante, y auiédo reconocido la buena disposicion q̃ auia, dio luego larga quéta de todo ello el capitan Tarif al gouernador Muça, a lo qual le respondio, que luego sin detenerse boluiesse a Africa con toda la gente que tenia. Con esta nueua orden embarco todo su campo y Iulianistas, y cargados de robos y cautibos se boluio en Africa para ordenar lo que conuenia en aquel hecho, lo qual cótaremos en esta hystoria.

¶ CAPITVLO. 6. TRATA COMO EL *Rey don Rodrigo abrio la torre encantada en la ciudad de Toledo pensando sacar algun tesoro, y como hallo en ella los pronosticos dela perdida de España.*



L REY DON RODRIGO tuuo luego nueua de aquella tierra como el capitan Tarif y su enemigo el Conde Don Iulian se auian desembarcado con aquel exercito, y co-

como auian hecho tantos males y estragos en toda aquella comarca,y que auian lleuado mun chos cautiuos,y dexando la tierra talada y roba da se auian buelto a embarcar, de que no recibio poco enojo y nueuo cuydado en ver la cruel guerra que se le aparejaua, porque bien se le trasluzia lo que podia acontescer de aquella venida del Tarif, porque el Conde don Iulian era astuto y mañoso y experto en el exercicio de la guerra, y sentía muncho que vuiesse perdido por su culpa vn hombre de tan grande importancia,y que le vuiesse ganado la parte contraria, y tambien porque era enemigo de dentro de casa como natural de España, y en ella nacido y criado, y como tal sabia bien la tierra, y que haria a su saluo las entradas que quisiesse, y que saldria con victoria: y junto con esto sabia muy bien su posibilidad y la poca fuerça de sus reynos, respeto de auer mãdado derribar por el suelo las fortalezas y castillos, y deshecho las armas: los soldados que podria juntar eran visoños y sin ninguna experiencia en la guerra. Con estos cuydados no sabia el Rey Don Rodrigo que hazerse, y para auer consejo embio a llamar a vn Arçobispo deudo suyo llamado

Toriso,

Toriſo,el qual venido trato conel en particular lo que conuenia,y como ſe hallaua con falta de dinero, que es lo mas neceſſario para ſuſtentar la gente de guerra,determinaron entre ellos de abrir la torre encantada que eſtaua en aquella ciudad de Toledo,penſando ſacar della gran teſoro,la qual por ſer digna de notar no dexare de contar por eſtenſo lo que della me conto eſte Arçobiſpo Toriſo,auiendo ſe hecho del vando del Conde don Iulian en nueſtro campo, como perſona que ſe hallo preſente quando la abrio el Rey don Rodrigo,la qual relacion me conto deſta manera.

A VNA milla dela ciudad de Toledo a la parte Oriental entre vnos peñaſcos auia vna torre antigua de ſumptuoſo edificio,aunque maltratada del tiempo que todo lo conſume, debaxo della a quatro eſtados eſtaua vna cueua con vna boca de boueda bien angoſta, y vna puerta cabada enla viua peña, y aſſentada con ſu aforro de hierro muy fuerte llena de cerraduras, ſobrella auia eſcritas letras en lengua Griega,aunque cifradas dudoſas en el ſentido de la lectura, que ſegun los ſabios ſentian dellas de-

zian el Rey que abriere esta cueua, y pudiere descubrir las marauillas que tiene dentro, descubrira bienes y males. Esta torre pretendieron muchos Reyes saber su misterio, y aun que con mucho cuydado buscauan el remedio, y abriendo esta puerta, se leuantaua dentro de la cueua tan grande estruendo que parecia hundirse la tierra, y muchos de los presentes enfermauan del temor grande que concebian, y otros perdian la vida, y por euitar inconuenientes tan grandes teniendo por fuerte encantamento lo que dentro auia, tornauan a cerrar la puerta con nueuas cerraduras, concluyendo que aun que auia de ser Rey el que la auia de abrir, aun no era llegado el tiempo conuiniente hasta que el Rey don Rodrigo por su mala fortuna y desdichados hados abrio la torre, y aun que con temor entrando dentro algunos animosos hombres que consigo lleuaua, auiendo entrado buen trecho se boluieron huyendo muy pauoridos de vna espantable vision que auian descubierto, y el Rey muy enojado mando encender de nueuo muchas lumbres con artificio, de suerte que el ayre que de la cueua salia no las pudiesse matar, y entrando el Rey en la delantera de todos, y no sin miedo, poco a poco reconocieron vna quadra

Temor grande llama el Arabigo hauf.

muy

muy hermosa, labrada al parecer de sumptuoso edificio, y en medio della estaua vna estatua de Bronze de muy fiera estatura. Los pies puestos sobre vn pilar de tres cobdos en alto, la qual tenia vna maça de armas en las manos con la qual heria el suelo cruelmente, dando en el muy fieros golpes, y mouiendo el ayre, causaua aquel estruendo, y el Rey muy temeroso, y espantado començo a conjurar esta espantable vision, amonestandole que el le prometia de tornar a salir sin hazer en su cueua ningun daño, saluo que queria gozar de ver lo que alli dentro tenia, la estatua cesso de dar aquellos golpes, y el Rey y los suyos algo sossegados cobrando aliento anduuieron por aquella quadra, y a la mano yzquierda de la estatua en el lienço de la pared hallaron escritas letras que dezian. Rey desdichado por tu mal as aqui entrado, buelto a la mano derecha hallaron otras letras que dezian. Por estrañas naciones seras desposseydo, y tus gentes malamente castigados, en las espaldas de la Estatua estauan escritas otras letras que dezian. A Arabes inuoco, y en sus pechos otras que dezian. Mi officio hago, en la entrada de la quadra auia vna boca redonda

Maça de armas llama el Araugo macmah.

redonda como ſima de donde ſalia vn grande eſtruendo que parecia golpe rezio de agua, y no hallando mas otra coſa alguna, tomando la memoria de aquella lectura y el Rey muy triſte y afligido, no vuieron bien buelto las eſpaldas quãdo la eſtatua boluio a dar ſus acoſtumbrados golpes, y poniendo ſilencio ſobre lo que auian viſto, boluieron a cerrar la torre y cegar la puerta de la cueua con muncha tierra, para que de vn prodigio y mal aguero como eſte no quedaſſe memoria alguna en el mundo, y a la media noche ſiguiente oyeron hazia aquella parte grãdes bozes y alaridos que parecia genero de batalla, y eſtremeciendoſe toda aquella tierra con vn brauo eſtruendo ſe hundio todo el edificio de la vieja torre, de lo qual fueron todos muy eſpantados, pareciendoles como vn ſueño lo que auian viſto.

¶ Salido el Rey deſta torre, luego mando ajuntar hombres ſabios para determinar con certidumbre lo que ſignificauan aquellas letras, y auiendo conferido y eſtudiado ſobrellas vinieron a declarar, que aquella viſion y eſtatua de bronze ſignificaua el tiempo, con el mouimiento que hazia, ſignificaua ſu officio eſ-

escrito en los pechos que jamas sossiega punto ni momento. El epitaphio en sus espaldas que dize a Arabes inuoco, significaua que andando el tiempo España auia de ser conquistada de los Arabes. Las letras dela pared dela mano yzquierda dieron a entender la perdida del Rey don Rodrigo. Las de la mano derecha, la mala calamidad que auia de venir por los Españoles y Godos. Y como el desdichado Rey auia de ser desposseydo de todos sus estados. Y finalmente las letras de la portada, significauan que auia de ver bienes para los conquistadores, y males para los conquistados, como despues la esperiencia mostro ser assi. Con la declaracion destas letras crecio muncho el afligimiẽto de el Rey don Rodrigo y delos suyos, rogauan a Dios les librasse de aquellos trabajos y tribulaciones, y aunque auia tenido nueuas como el capitan Tarif, y el Conde don Iulian con su gente se auian buelto a embarcar, no por esto se asseguraua de los daños q̃ esperaua, enlos quales le certificauã aquellos prodigios que auia visto en la torre encantada, y cõ este cuydado començo a fortificar las fuerças y murallas que estauan algo maltratadas y embio a mandar en todos sus reynos que con grande diligẽcia se rehiziessen las armas y se apercibiessen

apunto

a punto de guerra para las ocasiones que se pudiessen ofrecer. Y pareciendole cosa conuiniente para proueer lo que conuenia con presteza en aquella necessidad, passo la corte de la ciudad de Toledo a la de Cordoua, y se fue a ella de asiento para estar mas a mano del peligro que esperaua, y poder deffender mejor su reyno, y lo que despues succedio dira el capitulo siguiẽte.

¶ CAPITVLO. 7. QVENTA COMO *buelto en Africa el capitan Tarif y el Conde don Iulian, fuerõ embiados por Muça el çabani a dar quenta a Miramamolin Almançor su señor de lo que hizieron en España, y lo que resulto de su yda.*



VEGO QVE LLEGARON a Africa el capitan Tarif Abenziet y el conde don Iulian estauan los dos muy contentos y regozijados del buen successo y victoria que auian auido en

aquella entrada que hizieron en España, y assi fueron bien recebidos del gouernador Muça, y auiendole dado larga y particular relacion de todo lo que auian passado en aquella jornada, junto con la buena dispusicion que auian hallado en la tierra, trataron y platicaron largamente todo lo que conuenia hazer para que pudiesse tener buen successo su proposito, y para ello de vn acuerdo y parecer se resoluieron, que el Tarif Abenziet, juntamente con el conde Don Iulian fuessen al Leuante a dar larga relacion y razon bastante de todo lo que auia hecho en seruicio de Miramamolin Almançor su señor en aquella entrada, y junto con esto le informasse del estado y dispusicion dela tierra de España, pareciendoles que desta manera se le haria viua relacion, y se resoluerian todas las dudas e inconuinientes que le podrian ofrecer al Miramamolin Almançor, y que por escripto no serian bastantes a leuantarle las alas para emprender vna empresa tan ardua como era la conquista de España, la qual era la cosa que mas ellos desseauan. Con esta determinacion proueyeron todo lo necessario q̃ conuenia para el buen despidiente de su nauegaciõ

Dudas e incõuinientes llama el Araui go ihtilaf

uegacion y con suficiente numero de gente de guerra que para su seguridad y buena guarda cõuenia, partieron de Africa y dieron la buelta al leuante, y aunque con tormentas y malos temporales por auerles hecho rezio tiempo aportarõ en aquel Reyno de la Arabia en saluamento, y llegados a la presencia del Rey Miramamolin Almançor, fueron del muy bien recebidos, y aposentados qual conuenia a la calidad de sus personas, y junto con esto les mando proueer de todo lo necessario para su sustento, y de toda la gẽte que lleuauan consigo abundantemente: y auiendo descansado el Capitan Tarif dio muy larga quenta al Miramamolin Almançor su señor de todo lo que auia hecho en su seruicio en la tierra de España, y juntamente con esto le certifico muy de veras que si le hazia señalada merced de mandalle bouer a ella dandole la conquista a su cargo, se la daria conquistada en muy breue tiempo. Pudieron tanto las persuasiones y buenas razones del Capitan Tarif con Miramamolin Almançor, que luego sin dilacion alguna mando que su consejo mirasse todo lo q̃ conuenia sobre aquel hecho mirar y proueer, y que oyessen de nueuo las razones del Tarif Abẽ zier, y con lo que se acordase, se le diesse quenta

Gente de guerra llama el Arauigo sarrara.

y auiendo tratado muy en particular todo lo que conuenia, y mirado los inconuinientes que se podrian offrecer, y tratado los con el Rey Miramamolin Almançor, se resoluio que España se conquistase, y para hazer la guerra al Rey don Rodrigo teniendo el Rey Miramamolin Almançor, como en efeto tenia buen credito del Capitan Tarif Abenzier, como de hombre que le auia seruido bien en las occasiones que se le auian ofrescido, assi por esto como por parecerle que auiendo el començado a en prender aquella guerra, y por la buena noticia que tenia de la tierra de España, y por su buen ingenio, como por la aliença y amistad que tenia trauada con el conde don Iulian, no era licito ni razonable, quitarle la prouision y cargo de Capitan general de todo su exercitio, y assi fue elegido y nombrado por tal, y diuulgada la guerra por toda la morisma, la qual prouision de Capitan general dize assi a la letra.

¶ Los loores sean dados a solo Dios amen, el Adelantado Calipha acatado de alto linage, y progenie guerrero bellicoso defensor de su ley hijo del Adelantado grã Calipha guerrero bellicoso de alta progenie, acatado Rey e gouernador de la morisma Miramamolin Iacob Alman

çor: nos por ciertas y justas causas y consideracio nes, auiendo mandado (como mandamos) emprender la conquista de las tierras Occidentales y reyno de España, que de presente possee el Rey don Rodrigo de profession Christiano, y capital enemigo nuestro, atenido ala gráde vtilidad que desta conquista resultara a todos nuestros subditos y aumento de nuestra real corona, auemos tenido por bien de nombrar y señalar, como por la presente nõbramos y señalamos por nuestro alcayde y capitan general y caudillo mayor al noble, virtuoso, honrado, cumplido, hidalgo de solar conocido, vassallo nuestro y fiel criado Tarif Abenziet, al qual damos para este efecto toda nuestra potestad, para que con la gente de guerra, que por nuestro mandado le fuere entregado, vaya a las tierras y reyno de España, y en ellas execute nuestras ordenes y prouisiones q̃ le seran entregadas por nuestro mandado, y todo lo demas q̃ le pareciere conuiniẽte para que nuestra intencion y voluntad se cumpla sin dilacion alguna y ordenamos y mandamos a todos nuestros alcaydes, assi del exercito que lleuare a su cargo, como los demas de todos nuestros reynos, capitanes, y caudillos, y gente de guerra le obedezcan guarden y cumplá sus ordenes y pro

uiſiones, aſſi por la mar como por la tierra, como ſi fueſſen prouiſiones y ordenes nueſtras firmadas y ſelladas de nueſtra real mano, porq̃ para las dar proueer y ordenar le damos cumplida facultad y entera y baſtante poteſtad ſo las penas que de nueſtra parte puſiere a los inobedientes, las quales pueda executar como juez ſupremo y cabeça mayor en ſus perſonas y bienes de los que lo contrario hizieren y fueren rebeldes a nueſtro mandado, lo qual haga y cumpla, como del nos tenemos entera confiança, porque eſta es nueſtra voluntad. Dada en nueſtra alta preſencia y palacio real de çarbal del Arabia felice a veynte y dos dias dela luna de Dulhija de nouenta y dos años.

Cõcuerda eſt data cõ el me de Diziembr del año del n cimiẽto de. N S. Ieſu Chriſt de 713.

¶ Con eſta determinacion para hazer y allegar la gente de guerra que auia de abaxar de aquellas tierras del Leuante, nombro el Rey Miramamolin Almançor por alcayde y general de aquel tercio a vn alcayde valeroſo llamado por nombre Hiça el humani renegado, Griego de nació, de quien hazia muncha confiança, el qual allego en ſu tercio treynta mil hombres muy bien adereçados y buenos ſoldados, y auiendo apreſtado el armada de mar en que auiá de hazer ſu nauegació y proueydola muy bié, anſi de baſti-

mentos, como de pertrechos y otras cosas nes-
cessarias, se partieron la buelta del poniente en
treze dias de la luna de lumed, el segundo del
año de nouenta y tres. Y pareciendole al Mira-
mamolin Almançor que no se podia perder co-
sa alguna en ajuntar las fuerças de la morisma
para esta empresa, acordo de escreuir vna carta
al Rey de Tunez que era amigo suyo, en la qual
carta le dio larga quenta de todo lo que auia or-
denado acerca de aquella guerra, y le significo
por ella la muncha vtilidad y prouecho que se si
guiria a su reyno de la conquista de España, y jun
to con esto le suplico muy encarecidamente,
que con toda la breuedad possible le socorriesse
en aquella empresa con la mas gente de pie y de
a cauallo que pudiesse, y con lo demas necessa-
rio que le pareciesse conuiniente, y auiendo lle-
gado este embaxador al Reyno de Tunez en
vna ligera fusta fue bien recebido del Rey y má
dado aposentar y proueer de todo lo necessario,
y sabida la embaxada del Miramamolin Alman
çor, se holgo muncho de que se vuiesse querido
valer del en aquel hecho, y con la determina-
cion y voluntad que tenia de ayudalle en aque-
lla guerra, mando luego hazer gente en su Rey-
no de pie y de a cauallo, y para los regir y gouer-

…cuerda este …ño con el del …ascimiẽto de …N. S. Iesuchri…o de 714 me-…ado el mes …e Iunio

nar señalo por Capitan general de aquel tercio, a vn hijo segundo suyo, llamado por nombre Mahometo Gilhair, y auiẽdo mandado aprestar el Armada de mar para embarcar aquella gente, y no hallandose tan apercebido de Nauios y fustas quantas eran necessarias para embarcar treynta mil hombres de apie, y tres mil caballos que tenia juntados, se detuuo algun tiempo en tanto que junto el Armada de mar de Nauios de mercaderes, para poder embarcar todo su exercito, y asi embarcado leuanto el armada, a dos dias de la Luna de Saguel del mesmo año de nouenta y tres, y auiendo llegado estas dos armadas a la Costa de Africa donde el Gouernador Muça el çanhani las estaua aguardando, auiendo tratado entre ellos lo que conuenia, les parecio que seria cosa conueniente que la gente que trayan se desembarcasen en tierra para descansar y tomar refresco, y en el entretanto que esto se hiziesse passase el Capitan Tarif Abenziet juntamente con el Conde don Iulian con alguna gente a la tierra de España para poder mejor reconocer y tomar lengua del aparato de guerra que hazia el Rey don Rodrigo, y ver la dispusicion que auia en ella, y asi con esta determinacion se embarco el Ta

Concuerda c[õ] el mes de Ag[o]sto de.714.de[l] nascimiẽto d[e] N. Señor I[e]su Christo.

rif Abenziet, juntamente conel Conde don Iulian con seys mil hombres, assi Moros como Christianos de los del vando del Conde don Iulian, y trezientos hombres de a cauallo: y llegados en España atrauesando el estrecho de Gibraltar tomaron vna sierra bien acomodada para su disinio, a la qual puso por nombre el Capitan Tarif, la sierra de Tarif, dandole su mismo nombre, en memoria suya, por ser la primera cosa que gano en España. En estos medios de tiempo no estaua el Rey don Rodrigo descuydado de las cosas de la guerra, y como viesse que el Capitan Tarif auia tomado tierra y sitio en España, embio contra el a su Capitan Ataulpho con vn buen exercito de treynta mil hombres de apie, y quinientos de a cauallo, aun que no estauan muy bien armados por la mucha falta de armas que auia en aquel tiempo en España, y auiendo llegado el Capitan Ataulpho, a vista del Campo de Tarif, aloxo su campo, y auiendolo concertado, y puesta toda su gente en razon, començaron de ambas partes algunos hombres de acauallo a escaramuçar vnos con otros, en laqual escaramuça succedio mal a los del Capitan Tarif. Delo qual quedaron atemorizados y afligidos los Moros,

Llamase oy esta sierra corruptamẽte la sieura de Tarifa.

y luego el dia figuiente al reyr del alua entre dos luzes, las centinelas del Capitan Tarif Abenziet defcubrieron vna muger Chriftiana la qual traya vna caña en las manos con vna vanderilla blanca en feñal de paz, y preffa por ellas, les pregunto por fu Capitan General, certificandoles que le traya nueuas con que fe holgaria, y recibiria muncho contento. Oydo efto por las centinelas, la prendieron, y lleuaron ante el Capitan Tarif, la qual muger proftrada ante el en el fuelo, con munchos halagos, y lifonjas le dixo defta manera, en el lenguaje Efpañol. Señor mio yo foy natural deftos Reynos de Efpaña, llamome la Cabeçuda, y de mas tiempo de feffenta años que a que me fee acordar, y fiendo niña de muy poca hedad, oya leer a mi padre eftando velando junto al fuego vn Pronoftico, el qual dezia que efta tierra la auian de perder nueftros Chriftianos, y auia de fer conquiftada de los moros, dezia mas que el Capitan que la auia de ganar auia de fer valerofo y fuerte, y para feñal de fu conocimiento auia de tener vn lunar pelofo tan grande como vn garuanço fobre el hombro de la mano derecha, y que efta mifma ma-

Halagos y lifonjas llama el Arauigo tafaçtun.

Lunar pelofo llama el Arauigo halla.

no la tendria mas larga que la yzquierda,y tanto que con la palma podria cubrir su rodilla sin encorbar el cuerpo de la pierna de aquel mesmo lado: este pronostico auia hecho vn hombre religioso muy sancto,el qual tenemos los Christianos entre nosotros en mucha veneracion,y assi yo te suplico si tienes estas señales por las buenas nueuas que te e dado assegures a mi y a los mios la vida de tal suerte que de los tuyos no seamos mal tratados. Acabadas de dezir estas razones por aquella muger,y siendo bien decladas por vn interprete que tenia junto a el christiano,de suerte que las entendio muy bien,se holgo mucho, y en presencia de todos los suyos se desnudo,y auiendo mirado con cuydado aquellas señales,hallaron el lunar que la muger auia dicho,y tambien la mano derecha mas larga que la yzquierda, aun que no tanto como ella dezia. Estas nueuas fueron dibulgadas en todo su exercito,y con ellas fue el Tarif Abenciet regozijado estrañamente,y assi le concedio todo lo que le auia pedido aquella muger,y buelta a su gente,el Tarif se entero de ser el el q̃ auia de ganar toda aquella tierra, y para mas esforçar su gente,y que no tuuiessen ninguna cobardia, con esperança de poderse retirar,por que

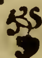
tenia

tenia intento de morir o vencer aquella batalla, y como astuto y mañoso que era, secretamente mando pegar fuego a toda el armada, en la qual auia passado todo su campo, y no dexo mas de tan solamente della vna pequeña fusta retirada en alta mar, en la qual pudiessen lleuar las nueuas buenas, o malas del successo de la batalla al Gouernador Muça a Africa, y auiendo hecho esto, propuso vn largo razonamiento a toda la gente de su campo, con el qual los animo muy bien para la pelea, y acabado esto trabaron la batalla, la qual fue muy sangrienta de ambas partes, mas al fin los christianos fuerõ vencidos, y su capitan Ataulpho peleo como esforçado cauallero, y despues de auer muerto munchos moros, aun que fue amonestado que se rindiesse nunca se pudo acabar con el, hasta que murio peleando como lo deuen hazer los hombres que estiman la honra y el seruicio fiel a sus señores, para no ser culpados con razon, o sin ella. Desta batalla salio mal herido el Conde don Iulian de vn benablo en el braço, y el Capitan Tarif salio tambien herido con otra herida, aun que pequeña en el muslo de la pierna yzquierda, de que no fueron poco entristecidos los Moros y Christianos del Conde don

Culpados con raçõ, o sin ella llama el Arauigo al Muhatiba.

...sar y triste... ...llama el A ...migo cabra.

Iulian sabida esta rota y grande perdida por el Rey don Rodrigo, recibio della muncho pesar y tristeza, y creciole mas en saber que vn campo tan grande como lleuaua su capitan Ataulpho vuiesse sido vencido de tan pocos enemigos, luego el Capitan Tarif y el conde don Iulian se boluieron a retirar en aquella sierra, llamada de Tarif con su exercito, y sin mas aguardar enla fusta que auia reseruado de que no fuesse quemada, embio la nueua de aquella victoria que auia auido contra el Rey don Rodrigo, al gouernador Muça, y embiandole a pedir que con la breuedad posible embarcasse la gente de los dos tercios que estauan entretenidos en aquellas partes de Africa, y sabida esta nueua por el Muça, se holgo muncho del buen successo del Tarif, y a gran priessa començo a embarcar toda la gente de guerra para socorrerle enla necessidad que esperaua tener: y lo que despues desta rota succedio dira el capitulo que se sigue.



¶CAP.

¶ CAPITVLO. 8. TRATA DE LA grande preuencion que en sus reynos mando hazer el Rey don Rodrigo, y de la gente que junto en su exercito.



CON LA MALA Y triste nueua desta perdida que auemos referido en el capitulo passado, estaua el Rey don Rodrigo muy afligido, y no sabia que hazerse, porque temia muy de veras los daños que los suyos podian recebir, y el juntamente con ellos, y aunque todos sus consejeros y allegados le consolauan con buenas palabras y esperanças de auer victoria en aquella guerra, ningun consuelo le parecia bastante que le pudiesse quitar la tristeza y cuydado que tenia en su coraçon, porque siempre ymaginaua y temia los malos successos de aq̃lla guerra. Con este cuydado andaua procurando y buscando con muncha diligencia los mayores medios y mas necessarios, que para librarse de aquel peligro le parecian conuinientes, por que siempre tuuo

entendi

entendido el pobre Rey que auian de descargar sobre el todos aquellos malos temporales, y assi començo a juntar muy gruesso exercito de gẽte de pie y de a caballo de todos sus reynos y prouincias, en las quales embio a mandar q̃ todos acudiessen a la ciudad de Cordoua dõde el asistia con su corte, para desde alli teniendolos jũtos ordenar y proueer lo que mas conuenia, cõ esta ordẽ, en muy breue espacio de tiẽpo ajũto vn exercito de ochẽta mil hõbres de a pie y veynte mil de a cauallo, aunque de todas suertes de gente, algunos desapercebidos delas armas necessarias que eran menester para semejante ocasion, y para los regir y gouernar nombro por su capitã general y caudillo mayor a vn Arçobispo deudo suyo muy cercano llamado don Orpas, el qual con treynta mil hombres de a pie y tres mil de a caballo le mando que fuesse de nueuo a prouar ventura contra el capitan Tarif Abenziet y el conde Don Iulian, para ver si le pudiesse vencer y prender al conde, porque tenia entendido, que si le pudiera auer a sus manos, seria acabada aquella guerra con buen successo, por ser causa y cabeça de tanto mal y daño como auia buscado a España. En estos medios el capitan Tarif yua recibiendo la gente

Gruesso exercito llama el arauigo chais

que

que venia de Africa en los dos tercios, el vno que auia venido de las Arabias, y el otro del Infante Mahometo Ilhair, hijo del Rey de Tunez, y como no auian llegado juntos temiendo la mala orden con que se yuan desembarcando, assi por esto como por formar su campo en buena parte para aguardar al Rey don Rodrigo, tomo la mas gente que pudo y se vino a su passo marchando hasta llegar a las riberas de vn Rio llamado en arauigo Guidalin, el qual embio vn mensagero al Arçobispo don Orpas general del campo del Rey don Rodrigo pidiendole que atento a que los dos campos venian cansados y fatigada toda la gente, touiesse por bien de hazer entre ellos treguas por algunos dias, y pareciendole al don Orpas que era cosa que le estaua bien se las concedio, y fueron puestas entre ellos por ocho dias, con esta conformidad se aloxaron los campos de ambas partes, y en este tiempo el Capitan Tarif yua recibiendo su gente poco a poco hasta que acabo de formar su exercito, y auiendo hecho reseña para saber la gente que tenia, hallo sessenta mil hombres de apie, y diez mil hombres de a caballo, y siendo auisado el Capitan don Orpas temiendo que el Rey don Rodrigo le culparia en auer dado

Llamose oy este Rio corruptamente Guadalete.

aquellas treguas a ſu enemigo, que fueron medios para poder el fortificarſe y ordenar ſu campo, determino de dar la batalla ſin mas aguardar punto ni momento, y aſsi con los treynta mil peones, y tres mil de acaballo que tenia, y con la demas gente que ſe le auia ajuntado, que por todos no llegauan a quarenta mil hombres, determino de acometer al campo de Tarif, y auiendo trauado la pelea, fue de tal ſuerte y con tanto denuedo acometian los Chriſtianos contra los Moros, que el capitan Tarif tuuo neceſsidad de retirarſe con ſu exercito buen trecho muy aprieſſa. Murieron en eſta batalla mas de tres mil Moros de apie y quinientos de a cauallo, y de los Chriſtianos murieron mas de dos mil hombres de apie y dozientos de a caballo, y deſparzidos con la noche, el general de los Chriſtianos ſe retiro para reformar ſu campo y cobrar nueuo aliento para proſeguir la pelea. Y como vido que no le haria ningun daño deſcanſar algun dia con la gente ſuya, porque auian eſcapado munchos dellos heridos y maltratados, embio vn menſajero al capitan Tarif, pidiendole treguas por tiempo de tres dias, las quales ſe las concedio. Y eſtando eneſte eſtado los negocios de ambas partes, la noche lue-

go

go ſiguiente ſalio del campo de los Chriſtianos vn maluado traydor (que aſsi ſe puede llamar) pues vendio a los ſuyos, y ſe vino huyendo al campo del capitan Tarif, al qual llamauan por nombre Siſiberto que andaua en compañia del Arçobiſpo don Orpas, el qual dio auiſo al Tarif, diziendo que las treguas que auia pedido el general del Rey don Rodrigo por tres dias, eran cautelosas, y que ſolamente le ſeruian para cogelle dentro del termino dellas deſcuydado y dar ſobre el a la media noche para rompelle el campo y vencelle. Oydo eſto por el Tarif Abenzier, y creyendo aquel maluado mentiroſo, ſegun ſe aueriguo deſpues, por ſer hombre de calidad, temiendo algun daño y traycion, muy enojado mando poner en orden toda ſu gente, y ſin detenerſe començo a marchar con mucho ſilencio, y dando con furor ſobre el campo de los Chriſtianos, en muy breue tiempo los vencio, y el general don Orpas fue preſo, y todo ſu campo perdido y cautiuo. Con eſta victoria que tuuo el Capitan Tarif ſe holgo eſtrañamente, y hizo munchas mercedes al Siſiberto, y luego ſe retiro con toda ſu gente junto al miſmo rio Guadalete por la comodidad que alli tenia

ſu

ſu exercito,y lo que deſpues ſuccedio tratara el capitulo ſiguiente.

¶CAPITVLO. 9. TRATA COMO EL *Rey don Rodrigo determino de ſalir en perſona a la batalla, y como fue vencido y toda ſu gente perdida.*



ON LAS NVEVAS que cada dia llegauan al gouernador Muça el çanhani de las grandes victorias que ganaua el capitan Tarif Abenziet contra el Rey don Rodrigo, recebia muncho contento, y tenia por muy cierta y ſegura la conquiſta de Eſpaña, y esforçandoſe lo mas que podia, embiaua muy a menudo gente de refreſco de todas aquellas partes del Africa, juntamente con mũchos baſtimẽtos y otros pertrechos de guerra neceſſarios, a fin de que no faltaſſen. Y no contento con eſto, determino de ajuntar de nueuo vn grueſſo exercito, y por ſu propria perſona paſſar con el en aquellas partes de Eſpaña a fauoreſcer y ayudar en aquella guerra al capitan Tarif, y poniendo

poniendo ſu propoſito en execucion, dexo en gouierno aquel Reyno que tenia a ſu cargo avn hermano ſuyo llamado Iſmael, y con la mayor breuedad que le fue poſsible junto veynte y cinco mil hombres de apie, y ſeys mil hombres de a caballo bien aderecados, y apercebidos de todo lo neceſſario que auian meneſter para aquella occaſion ſe paſo con ellos en aquellas partes de Eſpaña, y de ſu llegada ſe holgo muncho el Tarif Abenziet, y auiendoſe juntado con el fue deſpues tanta la gẽte que paſſo poco apoco de aquellas partes de Africa en Eſpaña, que auiẽdo hecho reſeña los moros hallaron en ſu campo ciento y ochenta mil hombres de apie, y quarenta mil de a caballo, ſin muncha mas gente q̃ ſeruia en el exercito de lo neceſſario, y como el Rey don Rodrigo vio que crecia tanto el poder de los moros, y pareciendole que era neceſſaria mucha diligẽcia, y cuydado para remediar tanto peligro como eſperaua, mando tratar en ſu conſejo ſobre todo lo q̃ conuenia proueer y ordenar, y en el ſe acordo y reſoluio que el miſmo Rey por ſu perſona ſalieſſe enel campo a dar la batalla al Capitan Tarif. Con eſta reſolucion el Rey don Rodrigo nombro por ſu Capitan general a vn priuado ſuyo llamado por nombre

Diligencia, y cuydado en a rabigoharaça

hombre de grande esfuerço y valor, el qual junto toda la mas gente que pudo enel campo que llamaron despues los Moros fahç alguidah, que esta junto a la ciudad de Cordoua, en el qual exercito es de creer, que saliendo el mismo Rey don Rodrigo por su propria persona, que yria en su compañia todo lo bueno de España en aquel campo, mando hazer reseña, en la qual hallo veynte y tres mil hombres de a caballo, y ciento y treynta mil infantes, con la qual se regozijo y holgo el Rey don Rodrigo. Luego mando juntar a todos los grandes y capitanes de su exercito, a los quales hizo vn largo razonamiento, enel qual les dio a entender el peligro en que estauan puestos, y como del bueno o mal successo de aquella batalla auia de resultar su libertad o desdicha, y que no tenian adonde huyr, ni donde esperar socorro dela tierra, y que mirassen que les valia mas morir muerte honrosa peleando, que no verse presos y cautiuos ellos y sus mugeres y hijos, y subjetos a estrañas naciones y enemigos suyos, y que no dudassen ni perdiessen la esperança de vencer y ganar victoria, y que procurassen pelear con muncho esfuerço y buẽ animo, y ninguno quisiesse escusar de hazer todo su possible, pues el mismo por su persona

Dizese oy este campo. Cãpo de la verdad

Subjetos a estrañas naciones y enemigos suyos llama el arauigo dimin.

auia

auia de ser el primero de todos. Con este razonamiento se regozijo y animo todo su campo, y se determinaron de vna cõformidad de morir por su Rey y patria. Hecho esto, luego mando poner el exercito en orden y concierto, y començaron a marchar hazia el campo del capitã Tarif. Fue cosa digna de memoria, que el Alferez mayor del Rey don Rodrigo, el qual se llamaua por nõbre Ramiro, auiendo tomado el estandarte real en las manos despues de auer sobido en su cauallo, cayo muerto enel suelo de muerte supita, y al caer se quebro la asta del estandarte y se hizo dos pedaços, de lo qual se entristecieron todos los suyos, y tuuieron aquel caso por prodigio y mal aguero para aquel hecho que lleuauan entre manos. Y no embargante esto el Rey don Rodrigo nombro luego otro nueuo Alferez mayor en su lugar, y el campo prosiguio su camino sin detenerse hasta que llegaron a vista del campo del general Tarif riberas del rio Guadalete, y en vn buen llano mando aloxar y concertar su exercito qual conuenia, y el dia siguiente salio por mandado del Rey Don Rodrigo vn Capitan llamado por nombre Theodomiro, el qual era hombre de muncho esfuerço y valor con quinientos hombres de a cauallo

Estandart real llama e arauigo hal[...]

Prodigio lla ma el arau go atiar

Alferez ma yor llama e arauigo badr

uallo, y dozientos infantes todos eſcogidos, y muy bien adereçados para començar a probar las fuerças de ſus enemigos. Tambien ſalieron del campo del General Tarif otros quinientos hombres de a caballo moros, y trezientos Chriſtianos Iulianiſtas, y cõ ellos vn Capitan muy esforçado, llamado por nombre Abrahem Auenabiz, los quales trauaron vna muy braua y ſangrienta eſcaramuça, duro deſde las tres de la tarde hasta que la eſcuridad de la noche los deſpartio, ſin que ninguna de las partes reconocieſſe ventaja. Murieron en ella munchos moros, y Chrſtianos. Con eſte ſucceſſo el Rey don Rodrigo llamo a conſejo a los grandes de ſu Campo, y auiendo tratado, y comunicado con ellos lo que ſe deuia hazer, determinaron que el dia ſiguiente ſe dieſſe la batalla al General tarif. Cõ eſta deliberacion el Rey don Rodrigo embio vn menſagero ſuyo al Tarif para aplazar la batalla, y aſsi aplazada por ambas partes. El dia ſiguiente que fue Miercoles por la mañana a la ſalida del ſol a tres dias de la Luna de Muharrã año de nouenta y quatro de la hixera començaron la batalla, la qual fue muy ſangrienta de ambas partes, en laqual murio el general del Rey don Rodrigo llamado Almerique, y ocho

Llama el arabigo a eſta ora Açar.

Cõcuerda eſte año con el del Naſcimiento de nueſtro Señor Ieſu Chriſto de. 714, mediado Otubre

cientos

cientos hombres de a caballo, y tres mil hombres de a pie, y por auerse muerto el general estuuo en vn punto de perderse aquel dia todo el cápo del Rey don Rodrigo: de la gente del Tarif murieron diez mil hombres de a pie, y trezientos caballos. Y asi desparzidos, el rey don Rodrigo tuuo muncho sentimiento de la muerte de su capitan general, y con razon: porque mediante su buena maña y ardid auia hecho aquel dia muncho estrago enla gente de Tarif, y se puso a grandes peligros por donde vino a perder la vida, y para proueer lo que conuenia, el Rey dõ Rodrigo mando retirar su exercito con buena orden y concierto, algo mas a tras como seys millas, y el capitan Tarif mando luego enterrar a todos los muertos, asi Moros como Christianos, a fin de que corrompidos los cuerpos, no causasse el hedor dellos algun daño en su campo, y teniendo entendido que el Rey don Rodrigo se auia retirado huyendo, mando luego leuãtar su exercito, y vino en su seguimiento para dalle alcance, y el viernes luego siguiente boluieron a trauar la batalla, la qual fuy muy sangrienta de ambas partes, y duro desde medio dia, hasta que los desparzio la escuridad de la noche.

Sẽtimiẽto llama el Arauigo cabra

Batalla en Arauigo se llama malhama

Murieron enella infinita gente de ambas partes sin que se reconociesse ventaja ninguna. Desta batalla salio herido el infante Mahometo Gilhair hijo del Rey de Tunez, y el Conde don Iulian con tres malas heridas, de lo qual se sintio muncho el capitan Tarif de aquel mal successo. El Rey don Rodrigo estaua muy despechado en ver la gran fortaleza de sus enemigos, pareciendole que todo lo que se auia hecho hasta alli era de ningun fructo, y todo le parescia mal: y assì determino el dia siguiente de morir o vencer. Con esta deliberacion mando poner su campo en orden y concierto, y tornaron a trauar la pelea muy cruelmente. Faltaron enella delos Christianos aquel dia mil y quinientos hombres de a pie, y dozientos y cinquenta de a caballo, y de los Moros faltaron como setecientos hombres de a pie, y ochocientos de a cauallo. Los heridos, assi delos Moros, como delos Christianos no se pudieron contar porque fueron munchos, y despartidos por ambas partes, tornaron a aplazar la batalla para el miercoles luego siguiente, y auiendo puesto sus exercitos en buena orden y concierto, al salir del sol sobre el Orizõte comẽçarõ de nueuo la pelea, laqual fue muy sangriẽta. Y visto el rey dõ Rodrigo la mala ordẽ con q̃ los

Sangriẽta l'aman los Aràuigos Mudmia.

suyos

ſuyos peleauã aq̃l dia determino el miſmo por ſu perſona real ſalir a pelear cõ ſus enemigos, y aſsi andaua peleando y esforçando ſu gente muy va leroſamente, y como vieſſe ſu campo yr de vencida, y que los Moros andauan victorioſos, teniendo perdida la eſperança del remedio que eſ peraua tener mediante alguna victoria, ſalio de ſu campo huyendo, ſin conſentir que ninguno delos ſuyos le ſiguiſſe, alli fueron vencidos los Chriſtianos, muertos, y captiuos, y todo el campo deſpojado delas riquezas que tenia. Luego el capitan Tarif proſiguiẽdo ſu victoria paſſo mar chando ſin detenerſe con ſu campo haſta llegar a la ciudad de Cordoua, y ſe enſeñoreo della, ſin que le coſtaſſe vn ſolo hombre, y aloxando ſu campo fuera dela ciudad y dentro, como vio q̃ mas conuenia, dio orden a deſcanſar algu nos dias, y para curar los heridos que eran munchos, y lo que deſpues ſuccedio dira el capitulo ſiguiente.

Eſperãça ll[...] ma el Arau[...] go Diz.

¶ CAPITVLO. 10. TRATA COMO EL Capitan Tarif mãdo buscar por aquella comarca y prouincia al Rey dõ Rodrigo, prometiendo grãdes dadiuas al que se lo truxesse preso, o muerto.



NO PENSAVA EL CAPITAN Tarif Abenziet que auia hecho ninguna hazaña que deuiesse ser notada en todas las passadas batallas que auia vencido, respeto de no auer preso al Rey don Rodrigo, pareciendole que era lo que mas importaua para acabar de conquistar España, y como fuesse cosa por el tan desseada, con muncho cuydado procuraua auerle a las manos, y para que los suyos tuuiessen buena diligencia en buscalle, mando pregonar en su exercito que qualquier persona moro, o christiano que se lo truxesse preso, o muerto le concederia grandes libertades, con que pudiesse biuir, y junto con esto offrecio otras promessas de muncho valor, y assi fue causa este nueuo vando que saliessen por toda aquella tierra comarcana munchos codiciosos, assi Moros, como Christianos, y renegados con expressa licencia del Tarif Abenziet a pretender aquella empresa, los quales andando

Hazaña se llama en arauigo taurib

Promessas llama el arauigo imham.

dando por las sierras, encontraron con vn pastor, el qual estaua vestido con los vestidos del Rey don odriRgo, y viendole con aquel aparato Real, tuuieron entendido que fuesse el Rey que buscauan, al qual con muncho regozijo le prendieron y a buen recaudo lo truxeron ante el Capitan Tarif Abenziet, y siendo reconocido por el Conde don Iulian se deshizo el engaño en que estauan puestos, y examinando al pastor (como bien rustico que era de pocas palabras y menos razones) les dixo que no sabia mas de que estando apacentando su ganado en aquella sierra llego a el vn hombre caballero en vn caballo muy fatigado y cansado al parescer con aquel bestido que el traya encima, el qual con el gesto ayrado le mando que se desnudasse sus çamarros y los tomo, y auiendose el desnudado, se los vistio, y le mando al pastor que se vistiesse aquel vestido suyo, y le pregunto si tenia algun bastimento, y el pastor le dio de lo que al presente tenia, y tomandole el cayado de la mano le mãdo que le guiasse al camino, y guiado tomo vna ladera arriba, y subio por ella hasta que le perdio de vista, y q̃ no sabia mas otra cosa. Con esta informacion, y el sitio dela tierra donde auian preso al pastor, se entendio que el

Rey don Rodrigo lleuaua la via de Castillá, de que no recibio pequeño disgusto el general Tarif, y todos los suyos, y teniendo por estonces perdida la esperança de poder auerle a las manos, començo de nueuo a dar orden en lo que conuenia para el buen despidiente de la guerra para continuar su conquista, a esta sazon estaua la Reyna, muger de don Rodrigo, llamada por nombre zahra benalyaça en aquella ciudad de Cordoua, que aun que auia tenido lugar de poder retirarse en Castilla antes que se vuiesse perdido su marido no lo auia hecho por auerle faltado lo mejor, o por mas bien dicho la buena diligencia con que los bien afortunados suelen tener buen successo en sus negocios, a laqual el Capitan Tarif mando poner custodia y buena guarda dexandola en su Real palacio sin consentir que a ella ni a ninguno de los suyos se hiziesse ningun mal tratamiento, y pareciendole que conuenia dexar buen recaudo y gouierno en aquella Ciudad, ordeno que el Infante Mahometo Gilhayr hijo del Rey de Tunez se quedasse en ella, assi para este effecto, como para que en el interin cobrasse salud entera q̃ por falta della se hallaua fatigado de los trabajos passados, y de las heridas que auia sacado de las batallas, y

Disgusto llaman los Arabes inzichah.

Diligencia llama el Arauigo Haraça.

en

en su compañia para ayudalle en aquel cargo al buen despidiente de la guerra dexo vn cauallero moro llamado por nombre Abulcacin Ab dilbar, luego mando diuidir y partir su exercito en dos partes yguales, asi de la gente de apie, como de acaballo, y ordeno que el gouernador Muça el çahani tomase la via de la Andaluzia, occidental de aql Reyno, y el Tarif tomasse la via de vna Ciudad llamada Granada que esta en aquella misma Prouincia a la parte del medio dia para dar fin a su conquista antes de emprender la entrada en la Prouincia de Castilla, laqual esta diuidida desta Prouincia con vnas sierras q̃ la atrauiessan por medio hazia la parte del norte, con esta determinacion se partieron estos dos Generales, cada vno por su parte, y lo que despues succedio al Infante Mahometo Gilhair con la Reyna muger del Rey don Rodrigo en estos medios dira el capitulo siguiente.

Llamase est[e] Abdilbar co[r]ruptamēte d[e] nuestros Esp[a]ñoles el rey A[l]coral.

¶CAPITVLO .II. TRATA COMO *el Infante Mahometo Gilhair trato amores con la Reyna muger del Rey don Rodrigo, y como se torno Christiano, y adoraua las ymagines en secreto, y como por ello fue degollado por mandado de su padre.*

ANTES

ANTES DE PARTIRSE DE Aquella ciudad el capitan Tarif con su exercito al disinio que lleuaua, ordeno en ella munchas cosas, como suelen hazer los Reyes y generales que ganan semejantes victorias, entre las quales mando tomar algunas Yglesias junto con la mayor, de las quales hizo mezquitas para los moros, dexando algunas para los Chistianos, y mando fortificar la ciudad lo mejor que ser pudo, y dexo ordenado al infante Mahometo Gilhair que con muncho cuydado y diligencia regalasse ala reyna Zahra Benalyaça muger del rey don Rodrigo, porque tenia entendido para si, que con muncha facilidad se boluería mora, atento que era de nacion Arabe y hija del rey Mahometo Abnehedin, que era deudo muy cercano del rey Miramamolin Almãçor su señor y como tal auia heredado su reyno, y que la consolasse muy de veras, el qual Infante dio en visitalla muy a menudo, y embiauale munchos regalos y presentes, y como ella era muy hermosa y de buena dispusicion, y tambien el era auisado y discreto, començaron a tratar entre ellos requiebros y amores, y el infante Mahometo le persuadia que se tornasse Mora,

Regalo llama el arauigo carama.

Pro-

prometiendole, que si ansi lo hazia la tomaria por muger, y la Reyna no le respondia cosa alguna a su pretension, y el infante entendia para si que como eran requiebros y amores los que tratauan, que a ella le ocupaua la verguença para no respondelle a ellos con resolucion, hasta que vn dia estando solos hablando en buena cõuersacion, apretole tanto el infante pidiendo le muy encarecidamente que se resoluiesse ya sobre aquel caso, y que le diesse el si. Y como la reyna se vio tan apretada, determino de declaralle su voluntad, y asi le desengaño diziendo, que en ninguna manera dexaria la fee de los Christianos, porque ella era Christiana, y auia de viuir y morir en aquella fee, y que si tanta voluntad y aficion le tenia como significaua, que no estaua engañado, porque en la mesma moneda le pagaua ella a el aquella voluntad, mas si queria gozar de su pretension, que en lugar de tornarse ella Mora, se boluiesse el Christiano, y que debaxo desta condicion ella se casaria con el, y no de otra manera, pues sabia que en lo que tocaua a su sangre real no hazia ninguna differẽcia a la suya. Cõ esta resolucion el infante se fue a su posada, y de alli a pocos dias determino de tornarse Christiano para poder gozar de la Reyna

Fee llama el arauigo hiemã

Sãgre real llaman fadh al çaltana

na, y como aquella occaſion y tiempo era muy duro e indecente para aquel hecho, determinaron entre el y la Reyna de llamar a vn religioſo chriſtiano para que en ſecreto le chriſtianaſe y caſaſſe con ella, el qual llamado le baptizo, y caſo con la Reyna, y el Infante adoraua con ella las ymagines en ſecreto. Todo lo qual no ſe pudo tener tan encubierto que no lo vieſſe vna dama de la Reyna, de quien hazia muncha confiãça, la qual era de nacion Araue de las que ſe auiã conuertido con ella a la ley de los chriſtianos, quando dieron al traues enel cabo de Gata, la qual ſe llamaua por nombre Siſiberta. Eſta donzella auiendo ſido perſuadida por algunos moros ſe boluio a ſu primera ley y opinion de ſus paſſados, la qual peſandole de lo que auia viſto hazer al Infante Mahometo en el palacio de la Reyna, acordo de dar de todo ello noticia y relacion al cauallero moro, llamado Abulcacim Abdilbar, el qual auia quedado en compañia del Infante Mahometo Gilhair por orden del general Tarif Abenciet, para ayudalle en las coſas tocantes al gouierno de aquella ciudad, y auiendole auiſado, y certificado con munchas veras aquel caſo ſer verdad, recibio muncha pena dello, y como por vna parte no creya a la donzella penſando

Religioſo llama el Arauigo çaleh.

Encubierto llaman muh ſi los arauigos

Perſuaſiõ llama el Arauigo munhi.

ſando entre ſi no fueſſe algun teſtimonio lo que dezia, y por otra parte echaua de ver la muncha aficion que tenia el Infante a la Reyna: no ſabia que hazerſe en aquel caſo, con eſte cuydado començo a inquirir la verdad con muncha diſimulacion haſta que ſe entero en ella, y luego dio orden de partirſe al campo del Capitan Tarif Abencier, y auiendo llegado a ſu exercito le dio larga y particular cuenta de todo lo que paſſaua en aquel caſo, de lo qual el Tarif recibio muncha pena, y auiendo tratado los dos entre ellos los medios mas neceſſarios que les parecio que conuenian para remediar aquel hecho, no ſabian que hazerſe reſpeto de que el Tarif conſideraua que el Infante Mahometo Gilhair no era vaſſallo del Rey Miramamolin Almançor ſu ſeñor, ſi no hijo de Rey tan poderoſo como el, y amigo ſuyo, y que venia a ayudalle en aquella conquiſta con ſus fuerças voluntariamẽte, y temiendo que qualqnier juſticia que quiſieſſe hazer no ſe la atribuyeſſen a embidia, o a otro mal fin: por cuya cauſa podria venir en deſgracia de ſu ſeñor Miramamolin Iacob Almançor: con eſta indeterminacion acordo que el Abulcacin Habdiluar boluieſſe a la ciudad de Cordoua con nueua gente que de ſu campo le dio el

Teſtimonio llaman Arauicamente Faria.

Conquiſta llamã los Arauigos Ýeſtah.

que prendiesse al infante Mahometo Iilhair, y a la Reyna, y a los demas que hallasse culpados en aquel caso, y que lo aueriguasse muy bien, de suerte que se supiesse la verdad, y que de todo ello le diesse noticia y relacion. Con esta determinacion se boluio luego ala ciudad de Cordoua el cauallero llamado Habdiluar, y prendio al infante y a la Reyna, y aueriguo aquel negocio con muncha diligencia: y descubierta la verdad de aquel hecho, hizo prender al religioso Christiano que le auia bautizado, y luego de toda esta aueriguacion dio cuenta al capitan Tarif Abenziet, el qual acordo de escreuir al Rey de Tunez su padre vna larga relacion de todo lo que passaua, y con ella le embio el processo original que contra el auia hecho el Habdiluar para que el alla determinasse en aquel caso lo que fuesse seruido, con lo qual quedo el sabio y discreto Tarif descargado de qualquier genero de sospecha o culpa que se le pudiesse imputar, y llegado este mensajero con este recaudo a Tunez y vista toda la culpa del infante Mahometo Iilhair por su padre, embio a mandar que por aql hecho, su voluntad determinada era que el infante su hijo fuesse degollado sin dilacion alguna. Con esta respuesta se partio el mensajero de

Culpados llaman almuchniin

Sospecha llaman Aranicamente hait.

Africa

Africa,y llegado en Eſpaña,dio los deſpachos al capitan Tarif,que a la ſazon eſtaua enla prouincia dela ciudad de Granada, y por no poder dexar la guerra que tenia entre manos,cometio la comiſsion dela execucion de aquella juſticia al Abulcacem Habdiluar,al qual dio poteſtad cũplida para q̃ en todos los culpados hizieſſe muy cruel caſtigo exemplar.Cõ eſta comiſsion y ſentencia del Rey de Tunez procedio contra ellos, y auiendo aueriguado de nueuo con muncha diligencia y cuydado todo lo que conuenia aueriguar para juſtificar la cauſa,hizo ſacar dela carcel y priſion en que eſtauan la Reyna y el infante Mahometo,y juntamente con ellos el religioſo Chriſtiano que le auia baptizado, vn viernes por la mañana,los quales fueron lleuados delante dela puerta principal dela Yglesia mayor de aquella ciudad,donde auia vna buena plaça, y auiendo ſido de nueuo requeridos y amoneſtados tres vezes por el Abulcacim Habdiluar que dexaſſen la fee y ley de los Chriſtianos, y que ſerian libertados dela muerte,los quales no la quiſieron dexar,antes quiſieron morir. Y aſsi viſta eſta determinacion delos preſos el Abulcacim Habdiluar,muy enojado ſin mas aguardar los mando degollar,y fueron degollados y dexados

Comiſsion llaman amr

Amoneſtados y requeridos llama el arauigo mũhim.

ſus cuerpos enel ſuelo miſerablemente, los quales fueron lleuados por los Chriſtianos y enterrados por ellos lo mejor que pudieron, pobremente, y lo que deſpues ſuccedio dira el capitulo ſiguiente.

¶CAPITVLO. 12. TRATA COMO *el capitan Tarif gano la prouincia de Granada y las montañas de ſol y ayre.*



VIENDO DISpueſto y ordenado el capitan Tarif Abenziet todo loque conuenia en la ciudad de Cordoua y ſu prouincia (como tratamos enel capitulo paſſado deſta hyſtoria) leuanto ſu exercito con la mayor breuedad que le fue poſsible, y dio la buelta hazia el medio dia a proſeguir ſu conquiſta a vna ciudad llamada Granada, y como yua marchando todos los pueblos pequeños de Chriſtianos por

donde passaua, sin hazerle ninguna resistencia salian sus pobres moradores a recebirle muy atemorizados y ofreciendole bastimentos y otros regalos de refresco para su exercito, y rogauan le muy encarecidamente, que pues le prestauan obediencia, no consintiesse que sus soldados les hiziessen malos tratamientos, y aunque el Tarif assi lo mandaua, como gente de guerra, no dexauan de hazer algunas insolencias, aunque pocas, respeto del grande miedo que tenian al Tarif Abéziet, porq̃ de suyo era muy riguroso y amigo de q̃ todas las cosas q̃ el ordenaua se cũpliessen con muncha puntualidad, y assi sin detenerse en parte alguna marcho con su exercito hasta que descubrio vna ciudad pequeña en alto sitio fabricada, la qual descubria vna muy amena y deleytosa vega a la vista, en medio de la qual atrauessaua vn muy hermoso rio caudaloso: los montes de su circuyto estauan llenos de arboledas y frescuras que parecian vn parayso en la tierra, la qual ciudad estaua fuertemente torreada con buenas murallas, y a vista della en su vega llana mando aloxar el campo para descansar, y començo a entender el General Tarif Abenziet en proueer y ordenar lo que mas conuenia para ganar aquella ciudad, y auiendola

Resistẽcia llamãmohaude

Insolẽcias llaman façar.

Por esta palabra se colige q̃ enla vega de Granada no auia en aquel tiempo ninguna arboleda, sino ẽlos mõtes de su circuito.

ſitiado para dalle bateria,y viendo ſus morado-
res que el exercito delos Moros era muy grande
y que ſus fuerças eran pequeñas,flacas y de poca
reſiſtencia,y como ya tenian bien ſabida la grã-
de perdida del Rey don Rodrigo ſu ſeñor,y que
de ninguna parte tenian eſperança de ſocorro,
temiendo no fueſſen cautiuos y maltratados de
los Moros,deſpues de auer conferido vnos con
otros ſobre todo lo que conuenia ordenar para
verſe libres de aquella grande tribulacion,acor-
daron de embiar vn menſajero al capitan Tarif
pidiendole que ſi les hazia merced de dexalles vi
uir quieta y pacificamente en ſu ciudad y tierra,
ſin quitalles ſus bienes y haziendas,ni conſintieſ
ſe que fueſſen injuriados ni maltratados delos ſu
yos,que le ſerian leales ſeruidores y fieles vaſſa-
llos,la qual embaxada ſabida por el Tarif, y en-
tendida,y auiendo conferido ſobre ello con los
ſuyos,les reſpondio que era contento de aceptar
lo que le ofrecian , y que les mandaria guardar
ſus condiciones y conciertos , con los quales le
querian entregar aquella ciudad. Y auiendo he-
cho ſu aſsiento conel debaxo delas condiciones
que auemos referido,y ſiendo juradas por el Ta
rif Abenziet que las guardaria y cumpliria en to
do

Maltratamiento llamã tapdil.

do tiempo en nombre del Rey Iacob Almançor su señor le fue entregada aquella ciudad, sin que le costasse vn solo soldado: y auiendo entrado enella y tomado possession de todas las fortalezas para su gouierno, buena custodia y guarda, eligio por gouernador y alcayde desta ciudad a vn cauallero moro llamado por nombre Betiz Abenhabuz natural de la Arabia felice. Luego el capitan Tarif leuanto su campo y començo a marchar hazia vnas montañas fragosas que estan sitiadas a la parte del medio dia desta ciudad de Granada, las quales los Christianos llamauan en su lengua las montañas de sol y ayre, los moradores de las quales estauan bien preuenidos de todo lo necessario para hazer buen rostro y resistencia al exercito de Tarif Abenziet, confiados en su buen animo y enla buena dispusicion de su tierra, la qual de suyo era fragosa y no sabida delos Moros, y como el Tarif Abenziet auia lleuado hasta alli tan buen successo en todo lo passado, yua muy confiado considerando, que como se le auian rendido todos los pueblos por donde auian passado juntamente con la ciudad de Granada, que era donde el entendia que auia de hallar alguna resisten-

Betiz Abēh[…] buz primer [a…]cayde de Gr[a…]nada por l[o]s Moros.

Llamanse c[o…]ruptamēte o[…] por los Ara[…]gos solair, y p[…] nuestros Esp[a…]ñoles sierra n[e…]uada.

 cia

cia que con la misma facilidad y aun con mas se le rendiria vn territorio tan pequeño como aquel era, y de gente tan rustica, y labradora: con esta confiança marcho con su campo hasta llegar a la entrada de aquella sierra, junto a vn barráco, q̃ los christianos llamá en su léguaje el barranco de tocos, que sus corrientes van a dar a vn rio caudaloso, que llaman por proprio nombre los christianos de aquella tierra el Rio Auseua: y a la media noche estando descuydados dieron sobre el aquellos villanos tan cruelmente, y con tal furor que tuuo necessidad el Capitan Tarif de mandar retirar su campo a grande priessa buen trecho hazia atras. Faltaróle en esta refiriega quatro mil hombres de apie, y algunos cauallos, aun que pocos, y el dia siguiente con mucho enojo de aquel mal successo del dia passado pareciendole que no era buena la dilació acordo de acometer a los christianos, los quales trauaron la batalla vnos contra otros muy sangrienta en el mesmo lugar llamado el barranco de tocos, murieron en ella de la gente del Capitan Tarif mas de mil y quinientos hombres de apie, y de los Christianos murieron muy pocos. De lo qual estaua muy enojado y ayra-

Este barranco no se tiene del noticia en nuestro tiẽpo aun que tengo para mi q̃ es el q̃ oy llamá la puente de Tablate.

Este rio llamarõ despues los moros corruptamẽte rio de Orgiba.

do,en ver el grandaño y estrago que recebian los suyos,y con tan poco daño y perdida de los Christianos,y como vido que la sierra era muy aspera y fragosa,y que no podia tener ningun remedio para aprouecharse de la caualleria,que era la gente que el mas estimaua,casi estaua determinado de dexar aquella conquista, y empréder otra que no fuesse de tanta dificultad: porque le parecia que alli no hazia mas que perder el tiempo,y la gente.Estando en esta confusion sin saber que hazerse, vino a su campo vn villano natural de aquel territorio, al qual llamauan por proprio nombre Fandino, y vsando de traycion contra su sangre y patria como maluado,se presento ante el General Tarif, y le pidio que si le prometia de hazer merced de vna poca de hazienda que tenia en aquel territorio le daria industria, por la qual ganaria aquella tierra con muncha facilidad, y le enseñaria parte por donde pudiesse meter la gente de a caballo para aprouecharse della.Con esta nueua se holgo el general Tarif, y auiendo examinado con muncha diligécia y cuydado al traydor llamado Faudino qual conuenia,le parecio muy bien la razon q̃ daua de todo su disinio,y asi se determino el Tarif de tomar su parecer y para executar

Villano llama do Fandin vendio aque lla tierra co mo traydor su patria.

Examen lla man los Arauigos izticra

su proposito, mádo retirar su campo como qua tro millas mas atras, y lo mando aloxar y embio con grade priessa por la armada de mar, y auiendo llegado a la costa de aquella prouincia eligio vn Capitan muy esforçado llamado por nombre Abrahem Abujarra, al qual mando que se partiesse luego a la costa de la mar, a vn lugar llamado delos Araues xat, elqual se partio luego lleuando consigo diez mil hombres de apie, y quatrocientos de acauallo, los quales embarco en la armada y lleuo consigo al Fandino, y tomando la buelta del leuante llegaron a vna tierra llamada de los christianos Adrada, y auiendo desembarcado toda aquella gente, y caualleria formo su campo y començo a entrar con buena orden en la tierra, haziendo grádes estragos, y como los christianos no tenian cauallos, y tuuiessen tomadas las espaldas por el capitá Abrahem Abuxarra, y el general Tarif por su parte no dexaua de hazelles todo el daño possible, y viendose cercados por todas partes, y con poca esperança de remedio, aunque sin mostrar ningun genero de flaqueza que pudiesse ser sentida de los Capitanes que los tenian cercados, tomaron entre ellos acuerdo y parecer, y tomado determinaron de embiar vn mensagero al

…laman nue …tros Españo …es oy a este lu …ar la herra- …ura.

…sta adrada …amose delos …oros despues …rruptamen … Adra.

Tarif

Tarif Abenziet pidiendole treguas por quinze dias para poder dentro de aquel termino tratar con el lo que mas conuenia para entregalle aquel territorio, las quales treguas fueron aceptadas por el Tarif, y con vn ſaluo conduto y ſeguridad que dio embiaron los Chriſtianos vn Obiſpo que regia y gouernaua aquella tierra con otros hombres de quien hazia confiança, elqual Obiſpo era hombre de buen entendimiento, y letrado, llamauanle por nombre Otogerio, el qual fue muy bien recebido del Tarif Auenziet, y auiendo tratado con el de los medios que los moradores de aquella tierra pretendian, hizo con el reſolutamente concierto. Que los Chriſtianos auian de quedar en aquella tierra con ſus haziendas, ſin que de los ſuyos fueſſen agrauiados, y que tan ſolamente le pagarian los tributos, y pechos que ſolian pagar a los Reyes Chriſtianos, y no otros algunos, y ſi algunos dellos no quiſieſſen viuir en ella que libremente pudieſſen vender ſus haziendas, y ſalir a tierra de Chriſtianos, a la parte y lugar donde quiſieſſen. Con eſte concierto ſe contento el Tarif, y hechas las condiciones, auiendo jurado de guardallas en todo tiempo en nombre del Rey Iacob Almançor

Treguas llaman çolh.

Saluo conducto llamā amn

Otogerio Obiſpo del Alpuxarra.

su señor le fue entregada aquella tierra,y dexando enella por alcayde y gouernador al Capitan Abrahem Abuxarra,la qual fue llamada aquella tierra de alli adelante del nombre deste Capitan,por auerla el ganado y residido enella. Y pareciendole al Tarif que seria bueno boluer a juntar las fuerças de su exercito con las del campo del gouernador Muça para tomar el camino de Castilla,sin mas detenerse leuanto su campo y dio la buelta a la ciudad de Cordoua por los mismos passos que auia entrado en aquella prouincia,y lo que despues succedio dira el capitulo siguiente.

Deste Abrahem Abuxarra tomo nombre esta tierra de llamarse Alpuxarra.

¶ *CAPITVLO . 13 . TRATA COMO el Gouernador Muça gano vna ciudad llamada Carmona,y la ciudad llamada Merida con toda la tierra de sus prouincias, y como dio la buelta para juntarse con Tarif Abenziet en Cordoua.*

LVEGO

VEGO QVE SE PARTIO con su exercito de la ciudad de Cordoua el capitan Tarif Abenziet para ganar y conquistar la prouincia de Granada, (como tratamos en esta hystoria) en aquel mesmo tiempo el gouernador Muça leuanto el campo que tenia a su cargo, y tomando la via dela parte occidental de aq̃lla prouincia, la qual llaman sus moradores Vandaluzia, deriuando su nõbre de vna nacion q̃ la abitaron en tiẽpos passados llamados Vãdalos, y auiẽdo llegado a vna ciudad pequeña, aunq̃ fuerte, la qual llamã Carmona, enla qual estauã recogidos munchos Christianos q̃ auiã desamparado sus pueblos huyendo del furor de Muça, los quales estauã apercebidos de bastimẽtos y otros pertrechos necessarios para su defensa, y auiẽdo la sitiado y cercado por todas partes de tal manera q̃ los cercados no pudiessen entrar ni salir, viẽdose apretados acordarõ entre ellos, que por vna puerta delas mas seguras de aquella ciudad echassen con buen orden y concierto fuera della la mas gẽte que fuesse possible, y prouar las fuerças de su enemigo, por ver si le pudiessen hazer algũ notable daño. Cõ este acuerdo apercibiron lo necessario, y al reyr del alua el dia siguiente dieron

Vandaluzia tomo este nombre delos Vandalos sus moradores.

dieron ſobre el campo delos Moros, delos qua les mataron mas de trezientos, porque eſtauan deſcuydados, y antes que ſe apreſtaron para poder boluer ſobre ſi y deffenderſe, los Chriſtianos ſe boluieron a retirar con buena orden y concierto, ſin faltar dellos aquel dia mas que ſolos veynte y cinco que ſe hallaron muertos en el campo del Muça el çanhani. Con eſta nueua victoria y buen ſucceſſo ſe holgaron muncho los cercados, y el dia ſiguiente boluieron a probar de nueuo ſu ventura, y como los Moros eſtauan apercebidos temiendo de aquel peligro, boluieron a trauar la pelea, y no ſuccediendoles tan bien como el dia paſſado, començaron a retirarſe huyendo del furor delos Moros para recogerſe dentro dela ciudad, y como el alcayde de Carmona temia que al abrir dela puerta para guarecerſe aquella gente no entraſſen dentro los moros ſin poder cerrarla, porque venian muy cerca, con el miedo que tenia no ſe perdieſſe aquel dia la ciudad, y perecieran todos los cercados, ſe reſoluio el y los demas que cõ el eſtauan, q̃ aquellos Chr̃anos perecieſſen fuera, eſcogiẽdolo por menor daño, q̃ no perderſe todos los de dẽtro. Sabida por ellos la determinaciõ del alcayde, y como tuuieſſen perdida la eſperãça de poderſe encaſtillar

Ventura pro uada llaman ychadadzogle

caſtillar

caſtilla,y guarecer como pretendian por no ver ſe captiuos a manos de ſus enemigos, determinaron de morir como buenos ſoldados,los quales boluieron con buen animo ſobre el campo del gouernador Muça, y le mataron aquel dia ochocientos hombres,y todos ellos fuerõ muertos y captiuos ſin eſcapar ninguno, de lo qual quedo muy enojado el general Muça, y auiendo tratado con los ſuyos lo que conuenia hazer acordo que el dia ſiguiente dieſſen combate a los cercados,y a la mañana arremetieron los ſuyos a la cerca, y echando eſcalas y otros inſtrumentos de combate para poder ſubir a grande prieſſa y ganar aquella ciudad, los cercados ſe deffendian muy valientemente reſiſtiendoles con muncho cuydado y buena diligencia la ſubida matando y hiriendo munchos dellos,en el qual cõbate ſe ſeñalo aquel dia el alcayde y caudillo de los cercados,elqual ſe llamaua por nombre Galo,por que ſolo el con dos hombres que tenia conſigo, deſde vna torre reſiſtio y deffendio vn lienço de muralla entero, delqual ſe auia hecho cargo por que con vna balleſta que tenia mato y hirio aquel dia mas de ochenta moros.Duro eſte combate mas de medio dia, en el qual perdio el gouernador Muça mas de

Galo alcayde de Carmona.

mil

mil y quinientos hombres,y de los cercados(se-
gun se supo despues)faltaron trezientos.El Mu-
ça estaua muy despechado y enojado en ver el
grande estrago que los cercados auian hecho
aquel dia enlos suyos,y que hasta alli no auia si-
do de ningun prouecho todo quanto auia he-
cho,y para poder conseguir su disinio de ganar
aquella tierra acordo de embiar vn mensagero
suyo,diziendo a los cercados que si le querian
entregar la ciudad les prometia de otorgar las
vidas y hazer muncha merced.Con este nueuo
mensage se juntaron los mas principales de los
cercados,juntamente con su Alcayde , entre los
quales trataron lo que mas conuenia responder
a su enemigo, y como viessen que el poder del
Capitan Muça era grande,yque aun que se le re
sistiessen munchos dias , al fin se les auia de aca-
bar el bastimento, y las otras cosas necessarias
para su deffensa , y acab ado auian de perecer de
hambre, y junto con esto consideraron que no
tenian ninguna parte de donde poder esperar so
corro , por que toda aquella prouincia estaua
casi sojuzgada de los moros , y asi determinaro-
ron de respondelle que eran contentos de entre
garle aquella Ciudad , con condicion que les
auia de dexar salir saluos y libres con sus muge-

Bastimento y otras cosas necessarias llama el Arauigo Zid.

res

res y hijos y bienes muebles, y el Gouernador Muça accepto lo que pedian los cercados, con que no sacassen ni lleuassen mas bienes de los que pudiessen cargar en cien bagajes, y que todos los demas quedassen para los suyos, con esta condicion se salieron de aquella tierra los cercados, y fue entregada al Gouernador Muça, y los Christianos se fueron a la Ciudad llamada de los Españoles en su lengua Hispala, la qual esta hazia la parte Occidental de aquella tierra en la costa del mar mayor. Dentro de la qual se guarecieron, y el Muça auiendo se entregado en aquella Ciudad dexo en ella algunos moros, con vn caudillo que los rigiesse, aun que pocos, y prosiguiendo su conquista leuãto su campo, y começo a marchar con buena ordẽ y concierto hazia aqlla parte del Occidente, hasta llegar a vna Ciudad muy populosa, a la qual llaman los Españoles Christianos en su lenguaje Merida. Esta ciudad la tenia a su cargo vn Alcayde Chr̃ano llamado por nõbre Sacaru, el qual era hõbre de grande animo, esfuerço, y valor, y como tal se mostro, y señalo en las cosas q̃ hizo, q̃ por ser dignas de loar las cõtare por estẽso en este capitulo, y fue q̃ como este buẽ Alcayde viesse el grãde estrago q̃ el Campo del Gobernador

Alcayde de Merida llamado Sacaru Español christiano.

Muça

Muça yua haziendo en todas las tierras por don de paſſaua, antes que llegaſſe en aquel territorio hizo recoger a todos los chriſtianos dentro de la ciudad, loſquales yuan huyendo con ſus mugeres y hijos del furor de los moros, y tambien mando luego recoger a toda la gente que viuia en los pueblos comarcanos de aquella ciudad, y dentro della mando meter todo el baſtimento que pudo y le fue poſsible, y junto con eſto man do luego talar y deſtroçar todo aquel territorio de tal ſuerte que no quedo en el ningun refrigerio de que ſe pudieſſen aprouechar los moros, tambien hizo atoſigar y dañar las aguas, y auien do juntado munchos gaſtadores hizo abrir todas las cabas y foſſos de aquella ciudad, y adereço todas las almenas y murallas: luego inquirio con muncha diligencia haziendo numero de toda la gente que tenia de pelea dentro de la ciudad y hallo cinco mil hombres, de los quales hizo repartimiento por las torres y plaças, y en los otros lugares donde le parecio que conuenia, y auiendo los animado con buenas palabras eſtauã determinados de hazer todo ſu poſsible para deffender aquella ciudad. En eſtos medios llego ſobre ella el gouernador Muça, el qual la mando ſitiar y cercar por todas partes, y con vn

men

mẽſagero embio a dezir al Alcayde Sacaru que ſe le rindieſſe, dondeno que auia de morir el y todos los ſuyos mala muerte a ſus manos, oydo el menſage del general Muça le embio en reſpueſta que hizieſſe todo lo quequiſieſſe que mayor era la miſericordia de Dios, en quien tenia muncha confiança que le auia de dar victoria, que todas ſus amenazas. Con eſta repueſta el capitan Muça ſe enojo muncho, y mando a los ſuyos que el dia ſiguiente combatieſſen la ciudad, y en la mañana al reyr del alua arremetieron los Moros con gran denuedo para eſcalar la muralla, y los cercados la defendieron muy valeroſamente, por que tenian tan buena orden en ſocorreſe los vnos a los otros que donde vian mayor neceſsidad y flaqueza luego acudian a fauorecer con muncha diligencia. Duro eſte combate todo aquel dia haſta el anochecer, perdio en el el gouernador Muça de los ſuyos ſeyſcientos hombres, y de los Chriſtianos cercados ſolamente faltaron cinquenta y ſiete, y el dia ſiguiente ſin mas agurdar mando el general Muça dar otro combate a la ciudad, y fue tan rezio que los cercados penſaron aquel dia perderſe, por que los moros tenian ya ganado vn lienço de muralla para ſaltar dentro de la Ciudad, y viſto eſte

Fauorecer cõ muncha diligencia llama el Arauigo, y gata.

grande peligro por el Alcayde Sacaru con la gen te que tenia en la plaça aguardãdo con cuydado para acudir a remediar la parte que tuuiesse mas necesidad, acudio con grande diligencia a remediar aquel peligro, el qual echo los moros abaxo de la cerca, y libro con esta buena diligencia a los suyos de ser aquel dia presos y muertos, en este segundo combate perdio el Muça ochocientos hombres, y de los cercados murieron mas de trezientos hombres, y visto el capitan Muça como los christianos se defendian tan valerosamente, y que auia perdido sobre aquella ciudad muncha gente, acordo de aloxar su campo, y mando curarlos heridos con disinio de tenerlos cercados algunos dias por ver si los pudiesse rendir por falta de bastimento. Con todo esto el Alcayde Sacaru ponia muncha diligencia y buena orden en la deffensa de su ciudad, y como tenian dentro della munchos niños, mugeres, y viejos inutiles para la guerra, por muncho bastimento que auia recogido se les yva gastando, tanto que ya se echaua de ver la necessidad que padecian en solos treynta dias que la tuuo cercada, y visto por el Sacaru el disinio que tenia el capitan Muça en no querer mas cõbate, antes ganalles por ham-

Presos y muertos llama el arauigo Mahzuren

bre

bre, y que el no tenia posibilidad de gente para salir cõtra el a batalla cãpal, y vsando de ardid de guerra de buen soldado, hizo echar por las murallas muchos costales llenos de pan, y embio a dezir al gouernador Muça, que viuia engañado en pensar ganarle aqlla ciudad por hãbre, porq̃ el le daria bastimentos q̃ comiesse todo su exercito, porque el tenia prouision dentro para diez años. Deste mensaje se enojo muncho el gouernador Muça, y mãdo a los suyos q̃ de nueuo cõbatiessen la ciudad, y asi fue combatida por los moros por espacio de vn dia entero sin cessar, murieron enel dela gente del Muça quinientos hombres, y salio de aquella hecha herido vn capitã moro llamado por nombre Ali çuleyman, delo qual recibio muncho pesar el gouernador Muça, y delos Christianos cercados faltarõ quatrocientos hombres, los heridos fuerõ munchos y desparzidos con la noche, acordo el Muça de embiar a los cercados de nueuo otro mensajero conel qual les embio a dezir muy enojadamente, que si no le entregauan aqlla ciudad, sin mas dilaciones, les prometia y juraua por el alto dios que llegarian a pedir misericordia fuera de tiempo. Con esta demanda el buen Alcayde Sacaru hizo que se juntassen con el los mas principales

de la ciudad,el qual teniendolos juntos les hizo vn bueno,y largo razonamiento, en el qual les significo la grande necessidad que tenian, y la poca esperança de remedio que podian esperar. Y auiendo tratado entre ellos los medios y condiciones que serian buenas para articulallos con el general Muça,y entregalle aquella ciudad, de comun parescer y consentimiento le embiaron a dezir que eran contentos de entregalle aquella tierra,con condicion que les auia de dexar salir della libremente con sus mugeres y hijos y bienes muebles para poder yr con ellos en paz a la parte y lugar que quisiessen a tierra de chrianos,y los que dellos se quisiessen quedar en aquella ciudad que no fuessen mal tratados de los suyos ni forçados a dexar su ley. Con esta respuesta fue contento el Muça,y auiendo dado el si el Alcayde Sacaru le hizo jurar en nombre de su señor Miramamolin Iacob Almançor de guardar aquellas condiciones,y de no quebrantallas en ningun tiempo,y siẽdo juradas por el gouernador Muça cobro tanta voluntad, y aficion al al alcayde Sacaru en ver su buen termino y valor de persona q̃ se quito de sobre si vn alfange q̃ traya de muncha estima,y con sus mesmas manos lo ciño al cuerpo del Alcayde Sacaru, diziẽ-
do

dole que hombre de tanta virtud y valor que tã bien vuiesse buelto por los suyos, y con tanta leal tad auerles sabido librar de aquel peligro enque estauan, merecia aquella honra que le hazia y muncha mas, y entregandole las llaues dela ciudad se despidio del Muça cõ todos los que le quisieron seguir, y quedando llena de gente plebeya, se entregaron enella los moros, y el alcayde Sacaru pareciendole que toda España se yua perdiendo, y que auia de ser sojuzgada por los Araues, y teniendo entendido que los Christianos auian de padecer muncha subjecion y seruidumbre, determino de embarcarse con todos los q̃le quisieron seguir y passar a las islas, como en efeto passo, y libro a los suyos este buen alcayde de tanto mal como auian padecido y padecian. El capitan Muça auiendo ganado esta victoria, puso cobro en aq̃lla ciudad, y no hallando gẽte por aquel territorio, porque todos auian desamparado los pueblos y ciudades como flacas y de poca resistencia, y se auian ydo huyendo a vna prouincia que esta mas a dẽtro, la qual llamã en lenguaje Español Castilla, dexãdo aquella tierra yerma y despoblada, dio la buelta con todo su exercito, cõ intẽto de yr sobre la ciudad llamada Hispala, y como le vino nueua que auia dado enella

Subjeciõ y ser uidumbre lla ma el Arau go quibar

p

pestilencia,y que se moria muncha gẽte,temien do no diesse aquel mal en su campo,dio la buelta por sus jornadas hasta llegar a la ciudad de Cordoua para juntarse conel capitan Tarif Abẽziet que ya venia camino dela prouincia de granada,y auiendo se juntado los dos generales,dieron orden a descansar,y lo que despues succedio dira el capitulo siguiente.

¶CAPI. 14. TRATA COMO IVNTOS *los dos generales entraron a cõquistar la prouincia de Castilla,y como ganaron aquella tierra hasta los montes Perineos.*



LEGADOS a la ciudad de Cordoua de donde auian partido cada vno por su parte,el capitã Tarif Abenziet con su campo,y el gouernador Muça conel suyo,trataron muy en particular sobre todo lo que conuenia para proseguyr y acabar la conquista de toda aq̃lla tierra de España,como teniã para ello la ordẽ expressa del Rey Miramamolin Iacob Almãçor su señor,y assi se resoluieron de tomar la via de Castilla.Cõ esta determinacion mãdaron refrescar todo su exercito con nueuos bastimentos y otras cosas necessarias para su

rá ſu buen deſpidiente, los quales auian venido de aquellas partes del Africa, y leuantando ſu cá po començaron a marchar con buen concierto poco a poco por la ribera de vn rio caudaloſo, el qual paſſa por medio de aquella prouincia, y por junto a la ciudad de Cordoua, el qual tiene ſu corriente a la parte de Occidente, y entra en el mar mayor, es llamado eſte rio delos morado res chriſtianos de aquella tierra Betis, y de los Moros arauigos Alguid alquibir, y dexando eſte rio a la mano derecha, guiaron ſu camino hazia la mano yzquierda, y llegaron a vna ciudad pequeña llamada por proprio nombre en Eſpa ñol Vbeda, y auiendola cercado, ſus moradores de buena conformidad, ſin hazerles ninguna reſiſtencia abrieron las puertas de la ciudad y dieron entrada llana enella a la gente del capitá Tarif, y viſto por el aquel buen comedimiento, mádo que ninguno delos ſuyos fueſſe oſado a entrar dẽtro dela ciudad ni hazer ningun agrauio a los chriſtianos ſus moradores ſin expreſſa licencia ſuya, y dexando enella alguna gente de guarnicion con vn caudillo llamado por nombre Aben cobh paſſaron adelante a otra ciudad la qual diſta della como tres millas, a la qual llaman los chriſtianos Baeça, y como

Buẽ deſpidiẽte de coſas neceſſarias llama el arauigo alhaul.

Aeſte mar llaman los arabes dedancurnain

fus moradores vieffen que la ciudad de Vbeda fe le auia entregado al Tarif, y confiderādo que la refiftencia que podian hazer no les feruia mas de enojar a fu enemigo, por cuya caufa podia fer hazerles algun mal tratamiento y daño, acordaron de embiar a fuplicar al Tarif Abenziet que no permitieffe que los fuyos les hiziefsen agrauio, y que ellos eftaban llanos de entregalle aquella ciudad con todas fus fuerzas, y preftalle obediencia, y demas defto fe ofrecian a dalle todos los baftimentos y otras cofas de que tuuieffe necefsidad, y el Tarif fe holgo muncho con efte ofrecimiento, y vfando con ellos de clemencia no confintio que ninguno de los fuyos entrafe en la ciudad a hazer algun daño, y el mifmo Tarif por fu perfona efcogio quinientos hōbres de los fuyos y entro en ella, y auiendola vifto y apeado, tomo pofſefsion de las fuerças della, y nombro para gouernalla a vn Capitan de fu exercito, al qual llamauan por nombre Mahometo Aben cotba natural de la Africa, y dexando en ella buena guarnicion de gente fin detenerfe alço fu campo y començo a marchar figuiendo fu camino hazia aquella parte del norte, y paffo vna fierra, la qual diuide aquella prouincia del Andaluzia, de la Prouincia de Caftilla

Maltratamiento y daño llama el Arauigo Tapdil.

a la

a la larga començando por la parte Oriental siguiendo hazia el Occidente, hasta el mar medi terraneo, y mar mayor, la qual tiene de trauessia como veynte millas, y auiendola atrauessado passo marchando por vnos campos llanos, los quales llaman los christianos en su lengua Mancha, y de los moros fue llamado campo seco, por elqual campo seco camino elCapitan Tarif sin hallar ninguna gente, por que auian desamparado los pueblos sus moradores, y passarõ huyendo la tierra dentro por escapar del furor de los moros, e auiendo caminado como sessenta millas poco mas o menos descubrio vna ciudad muy hermosa al parecer y fuerte, a laqual llaman los moradores de aquella tierra Toledo. Esta ciudad es cabeça de aquella Prouincia de Castilla, y donde los Reyes christianos siempre tenian su corte. Passa junto a ella vn Rio muy caudaloso, al qual llaman sus moradores Tajo, tiene su corriente hazia la parte Occidental, y tiene su entrada en el mar mayor. En esta ciudad que auemos referido estaua la torre encantada que abrio el Rey don Rodrigo, como tratamos en el principio desta historia, y auiendola cercado el Capitan Tarif le embiaron a dezir los christianos cercados q̃ ellos no querian hazerle nin-

Llaman los Arauigos a la mancha fabe yabiz.

guna resistencia sino prestalle obediencia y serles leales y fieles vassallos, y tan solamente le pedian que los dexasse viuir en paz sin hazelles algun daño, y los que quisiessen salir della pudiessen yrse libremente a donde quisiessen con sus bienes, y el Tarif fue contento deste concierto, y auiendo jurado en nombre de su señor Miramamolin de lo guardar en todo tiempo, le fue entregada aquella ciudad por sus moradores, y entro en ella cō su gente, en laqual despues de auer la visto y paseado pareciendole que era justo dexarla en aquel ser que tenia de cabeça del Reyno, nombro en ella por Gouernador, y Alcayde a vn cauallero muy valeroso, al qual llamauan por nombre Mahometo Aben Rahmin, el qual era natural de la ciudad de Damasco, y dexandole en aquella ciudad y Prouincia con suficiente gente de guarnicion, qual les parecio que conuenia, sin mas detenerse leuãto su campo el Tarif, juntamente con el gouernador Muça, y prosiguieron su camino marchando hazia aquella misma parte del Norte, ladeando algun tanto al Oriente, fue cosa de marauillar que en toda aquella tierra no hallaron anima biuiente en mas de ciento y quarenta millas que caminaron, y auiendo llegado a vna Prouincia llama-

Anima vibiente llama el Arauigo Mahalue.

da

da de los Españoles Christianos Aragon, en laqual esta vna Ciudad mediana llamada por nõbre çaragoça, y en ella y en las montañas de aque territorio estauan munchos Christianos subidos a fin de poder guarecerse del furor de los moros, y auiendola cercado, y dado vna cruel bateria, y viendo los cercados que no podian conseruarse en ella por aquel camino que lleuauan determinaron de entregarse a su enemigo, y con buen concierto le fue entregada aquella Ciudad, y dexando en ella por Gouernador, y Alcayde de toda aquella Prouincia a vn Capitan llamado por nombre Ysmael Abenhut hombre de muncho esfuerço y valor, natural del Arabia, y prosiguiendo su victoria determinaron de passar adelante, y atrauessando vnos altos montes, que los Christianos llaman por nombre Perineos, los quales diuiden el Reyno de España del Reyno de Francia. Estos montes son muy altos, y asperos, y marcharon por aquella Prouincia adelante como veynte millas, y como no hallasen ninguna gente que les hiziesse resistencia tomaron entre ellos acuerdo y parecer de no passar mas adelante, considerando que aquel era Reyno estraño, y differente que el de España, y acordando se que

el poder y licencia que tenian del Rey Miràmamolin Almançor ſu ſeñor, no ſe eſtendia mas q̃ a la conquiſta de Eſpaña, y que ſi paſſauan mas adelante era emprender nueua conquiſta de diferente Reyno y naciō que la Eſpañola, aſsi por eſto, como porque el exercito yua canſado y fatigado y les faltaua muncha gente, la qual auian dexado en guarnicion delas prouincias y ciudades que auian ganado en Eſpaña. Coneſte acuerdo determinaron de boluerſe a retirar a Eſpaña y acabar de conquiſtar lo que quedaua en ella por ganar, y poner buen concierto enlo ganado y ſin perder la eſperança de proſeguir la conquiſta del Reyno de Francia, con licencia que preté dian pedir al Rey Miramamolin ſu ſeñor dierō la buelta hazia el Reyno de Caſtilla, y lo q̃ ſuccedio deſpues en Eſpaña dira el capitulo ſiguiente.

¶ *CAP. 15. TRATA COMO BOLVIERON los dos generales ſobre la ciudad llamada Valencia, y otra llamada Murcia, y auiē do las ganado ſe boluieron a la de Cordoua.*



ON LA RESOLV-
cion que tomo el general Tarif Abenziet con el gouernador Muça, auiendo llegado de buelta a aquella prouincia de Aragon, que confina con el reyno de Francia, formaron de nueuo su campo y començaron a marchar con buen concierto, sin detenerse en parte alguna hazia la parte oriental, hasta que llegarō a vn territorio llano, y en medio del esta ua vna muy hermosa ciudad bien cercada que descubre el mar mediterraneo, el qual dista della como quatro millas pequeñas, estaua todo su contorno lleno de muy hermosos y frescos jardines y arboledas y muchas aguas, todo lo qual daua muncho contento a la vista. Y auiendola cercado embio a dezir con vn mensajero a los cercados, que si le querian entregar aquella ciudad, como lo auian hecho las demas ciudades del reyno de España, les prometia de dexar vibir en paz, sin que del recibiessen algun daño ni agrauio, y auiendo llegado el mensajero del Tarif a la puerta dela ciudad, vna guarda que estaua en vna torre dela muralla, sin tener

atencion a la mensajeria que traya, ni dar parte della al gouernador Christiano que tenia a cargo aquella ciudad, le tiro vna saeta, y viendose el mensajero del Tarif herido y maltratado, sin aguardar mas boluio las espaldas y se vino huyendo, delo qual se enojo mucho el Tarif, pareciendole que aquel hecho era descomedimiento, y en grande desaçato suyo, delo qual resulto mandar que los suyos combatiessen a los cercados, y auiẽdoles dado vn cruel combate, se deffendieron del los de dentro muy bien, faltaronle eneste combate al Tarif dozientos y cinquenta hõbres, y de los cercados murieron ochenta, y el dia siguiente, auiendo sabido el gouernador de los cercados llamado Agres lo que auia passado la guarda dela torre con el mensajero del Tarif le peso muncho, pareciendole que era hecho de muncho descomedimiento, y para remediallo acordo de embiarle vn mensajero desculpandose de aquel hecho, y cargando la culpa a la guarda dela torre, y junto con esto le embio a pedir treguas por tres dias para tratar conel dentro de aquel termino los medios que mas conuiniessen a todos, y llegado el mensajero fue bien recebido del general Tarif, y luego le otorgo su demanda, debaxo del qual y con buena seguridad

Descomedimiento y desacato llama el arauigo quilathaya

de

de rehenes,ſalio el alcayde Agres de aquella ciu
dad y ſe fue al campo de Tarif,con comiſsiõ bã
ſtante delos cercados para tratar aquel negocio
y auiendole bien recebido hizo conel aſsiento y
concierto de entregalle aquella ciudad,con con
dicion que ſus moradores Chriſtianos quedaſ-
ſen enella con ſus haziendas,ylos que quiſieſſen
ſalir della pudieſſen yr con ſus hijos y mugeres li
bremente a la parte y lugar donde quiſieſſen, y
el Tarif fue contento,y auiendo jurado eſtas cõ
diciones en nombre del Rey Almançor ſu ſeñor
le entregarõ las llaues de aquella ciudad, y dexã
do enella por gouernador a vn capitan ſuyo lla-
mado por nõbre Abubacr el Hãdali natural de
la Arabia felice cõ ſuficiẽte numero de gente q̃
dexo cõ el en guarnicion de aq̃lla ciudad, y por
toda la comarca de ſu prouincia en los lugares
de ſu circuyto,dierõ la buelta el y el gouernador
Muça hazia la parte del medio dia a vna prouin
cia,la qual llamã los Eſpañoles en ſu lẽgua mur-
cia,enla qual trã no hallarõ reſiſtẽcia alguna, y
entrãdo en aq̃lla ciudad,aunq̃ pequeña, pareciẽ
doles bueno aq̃l territorio ydeſocupado de gẽte
acordarõ poblallo dela gẽte de ſu exercito, y en
el gouierno de aq̃lla ciudad yprouincia dexarõ a
vn capitã llamado pornõbre AbrahẽAlazcãdari

natural

natural del Africa, y hecho esto dieron la buelta hazia la prouincia de Granada, y atrauessando por aquel territorio con el resto del campo que les q̃daua, porq̃ ya venia muy deshecho y derramado por toda España para poblar, llegaron a la ciudad de Cordoua para descansar de los trauajos dela guerra passada, y lo que despues ordenaron y mandaron dira el capitulo siguiente.

¶ CAPITVLO. 16. TRATA DEL *gouierno y orden que dexo el capitan Tarif en España, y lo que a cerca dello ordeno y mando antes de su partida.*



VIENDO LLEgado el general Tarif y el gouernador Muça ala ciudad de Cordoua, lugar de donde auian salido a la conquista, salio a los recebir fuera de aquella ciudad el cauallero Moro llamado por nombre Abulcaeim Habdilaar con muncha gente de a pie y de

acaballo buenas quatro millas, y todos juntos entraron en ella despues de auer descansado algunos dias del cansácio que trayan de la guerra, yauiendo hecho esto, començaron a tratar de proueer y ordenar lo que conuenia para el buen gouierno y poblacion de España, y en tanto que esto ordenauan, acordaron de embiar vn mensagero a las partes comarcanas de aquella Ciudad llamada Híspala, de laqual tratamos en esta hystoria que auia dexado de yr sobre ella el gouernador Muça temiendo no se pegasse a la gente de su campo la pestilencia que padecian sus moradores, para saber lo que auia en ella, elqual ydo, y auiendo inquirido la verdad, con mucha diligécia y cuydado les truxo nueua como toda uia estaua muy enferma, y que se moria en ella muncha gente, y así tuuieron por cierto que aquella enfermedad contagiosa bastaua para dexalles llana aquella Prouincia, y luego començaron a tratar de lo que mas conuenia. Y como el Conde don Iulian auia seruido muy bien en aquella guerra al Rey Miramamolin su señor, y junto con esto se le auia prometido la restitució de las Algeziras como tierras proprias suyas las quales auian quedado muy destruydas por auer entrado por ellas muncha gente de guerra que auian

Restitucion y restauracion llama el Arauigo Hata.

auiã paſſado a la conquiſta de Eſpaña de aq̃llas partes del Africa le mãdaron ſocorrer cõ nueua gente y dineros, y concediendole en nõbre del Rey Miramamolin a el y a todos ſus deudos y a llegados muchas mercedes y grãdes libertades le mãdaron q̃ fueſſe a deſcãſar y a poblar todas ſus tr̃as, y el cõde don Iuliã agradeciẽdoles aquellos premios q̃ le auiã dado ſe deſpidio dellos y dio labuelta a entẽder en reſtaurar ſu tr̃a. Luego tratarõ ſobre lo que cõuenia ordenar enel buen gouierno y poblaciõ de Eſpaña, y viẽdo que los Moros que auiã dexado en guarnicion delas ciudades y prouincias por donde auiã paſſado quãdo cõquiſtarõ la tr̃a eſtauã ſin mugeres, y como gente de guerra la mayor parte dellos ſolteros y por caſar, todo lo qual era grãde dificultad para la nueua poblacion, tãbien conſiderauã que no erã baſtãtes ellos para poderles lleuar mugeres đ Africa cõ quiẽ ſe pudieſſen caſar, porq̃ ſus padres y deudos no las querriã dar para lleuar a Eſpaña, y para remediar eſta neceſsidad q̃ ſeles ofrecia ordenarõ y mãdaron pregonar en toda Eſpaña, q̃ todas las mugeres chr̃anas de ſus naturales moradores y otra qualquier nacion q̃ quiſieſſe tornar a ſu ley y caſarſe cõ los Moros cõquiſtadores pudieſſen gozar delas miſmas preeminẽcias que ellos gozauã, y lo miſmo los varones, ofreciẽdo

les

les otras libertades y repartimiẽtos de tr̃as. Con este nueuo vando vnos por miedo y otros por codicia se tornaron moros infinito numero de christianos en muy breue espacio de tiempo, y se casarõ las mugeres con los cõquistadores. En estos medios el Arçobispo dõ Orpas general q̃ fue del Rey don Rodrigo, el qual auia vẽcido y preso el capitã Tarif en la segũda batalla que tuuieron junto al rio Guadalete (como tratamos en esta hystoria) y el Arçobispo Toriso deudos muy cercanos del Rey dõ Rodrigo cõ persuasiõ y ruego del general Tarif Abẽziet, y del gouernador Muça setornarõ moros, y auiẽdo hecho esto pareciẽdoles q̃ seria bueno cobrar buen credito cõ aquellos generales, y cõ su señor Miramamolin Almãçor les aconsejaron q̃ conuenia para la buena seguridad de España para q̃ no tuuiessen miedo de q̃ los chr̃anos por el discurso de tiẽpo cobrãdo nueuas fuerças no se reuelasen, cõuenia q̃ diessen ordẽ de cõquistar, y allanar vnas mõtañas muy asperas y fragosas que quedauan por los chistianos, ala mano yzquierda dela Prouincia de Aragon, las quales se llamauã en Español lenguage Asturias, y Vizcaya, dandoles auiso que se auian recogido en ellas infinito numero de Christianos y algunos caualleros de sangre real deudos muy cercanos suyos y del Rey don

Persuasiõ y ru- go llama el . rauigo nabi

Rodrigo,y que si esto no haziã, en ninguna manera podriã tener seguridad enla tierra. Este consejo y parecer quadro mũcho al capitã Tarif y al gouernador Muça,y pareciẽdoles cosa acertada determinarõ de tomar su parecer, y asi sin mas aguardar el Tarif Abẽziet eligio vncapitã llamado por nõbre Abrahem el çujari de naciõ Tartaro,el qual era hõbre de mũcho valor y buẽ ingenio para la guerra,y con vn exercito de seys mil hõbres,y orden q̃ le dio para que dela prouincia de Castilla fuesse recogendo mas gente de la q̃ estaua alojada por toda aquella tierra,yllenãdo consigo a los dos Arçobispos renegados q̃ auemos referido,dio la buelta con su cãpo a la prouincia de Castilla,y auiẽdo llegado junto aquel territorio q̃ llamã Asturias, assento su exercito en vn lugar llamado de los Christianos Gãgas, el qual lugar llamaron los moros fin y cabo de contiẽdas A esta sazon estaua retirado en aquellas montañas vn mãcebo deudo muy cercano del Rey don Rodrigo,el qual llamauã por nombre don Pelayo, y como pretendia reynar, los christianos de aquellas montañas le auian elegido y jurado por Rey suyo,el qual era muy esforçado y hombre de muncho valor y animo, y como tal tenia juntada toda la mas gente de guer-

Llamase fin y cabo de contiendas en Arauigo fahç alinfeçal

ra

ra que se auia retirado con el con disinio de defender su gēte en aquel territorio, como en effeto lo hizo para poder biuir, y auiendo llegado el Capitan Abrahem (como auemos refferido) acordo de embiar aquellos dos Arçobispos renegados que lleuaua consiguo para que como deudos suyos le persuadiessen a el, y a los demas Christianos que estauan con el para que se le rindiessen y entregassen, prometiendoles algunas dadiuas, los quales renegados auiendo entrado en aquella tierra, y hablado muy largo cō el Rey don Pelayo, y con los demas Christianos, y auiendo tratado entre ellos sobre aquel caso lo que conuenia, el dō Pelayo determino de prēder a los Arçobispos renegados, mensageros del Capitan Tarif, y auiendolos preso los mādo despeñar desde vnas peñas muy altas q̄ caē sobre vn rio, y como auia tenido dellos lengua de la gente q̄ traya el capitan Abrahem el çujari en su cāpo y en la parte donde estaua aloxado junto su gēte y la puso en razon el Rey don Pelayo, y aquella noche como estaua el Capitā Abrahē cō alguna seguridad descuydado aguardādo la respuesta de la mēsageria de los dos Arçobispos renegados aprouechādose de aq̄lla buena ocasion el Rey dō Pelayo, dio sobre el cāpo del alcay de

Abrahem, el qual mato la mayor parte dela gen te que lleuaua, y se boluio a retirar con su gente en la aspereza de aquellas montañas, y entendié do el Abrahem que aquel hecho auia resultado de la traycion de aquellos renegados que auia embiado a hablar al Rey don Pelayo sin mas aguardar viendo se perdido dio la buelta su camino con la poca gente que le auia quedado, y auiendo llegado a la ciudad de Toledo, murio de pura ymaginacion y pesar, y sabida esta mala nueua por el Capitan Tarif recibio muncha pena, y pareciendole que por estonces no tenia comodidad de gente para boluer sobre las Asturias, mando guarnecer aquella frontera lo mejor que pudo para euitar que los Christianos de aquel territorio no hiziessen algun daño alos moros, y determino de escrebir al Rey Miramamolin Almançor su señor lo que auia hecho en su seruicio, dandole larga quenta y cumplida relacion del estado de las cosas de España, y pidiendo nueua orden de lo que auia de hazer de alli a delante, y estando ordenando esta relacion le vino vn mensagero moro con vna carta del Rey don Pelayo, la qual traduzida de lengua Española en la Arabe dize asi.

Ymaginacion y pesar llama l arauigo al ſqr.

Carta del rey don Pelayo embiada al capitan Tarif Abenziet.

DON Pelayo Rey y legitimo successor y heredero por linea recta del reyno de España a nos perteneciente, por fin y muerte del Rey dõ Rodrigo, al qual Dios perdone sus grandes peccados, los quales creo fueron causa de su destruycion y desuentura mia, y aunque yo soy peccador mas que nadie, no desconfiado de la misericordia de Dios, hago saber a ti, el valeroso Alcay de Tarif Abenziet capitan estimado y con razõ de su Rey y señor Miramamolin Almançor, como de tu parte llegaron a nuestra presencia tus mensajeros parientes nuestros que no deuieran pues fueron traydores a su ley y patria, y como tales los mandamos despeñar, castigo bien executado con recta justicia y razon, y te hazemos saber que aun que tienes ocupado nuestro Reyno de España con mal titulo y fuerça de armas, tenemos confiança en Dios que con su ayuda lo bolueremos a restaurar, y esta es nuestra intencion, y no la que tu pretendes, y quando esto no fuere voluntad de Dios que se cumpla le suplico muy encarecidamente me de esfuerço en el animo, y a los mios para morir en deffensa desta verdad, y razon que tengo

cumpliendonos de ſu gracia, y nō permita que ſeamos ſubjetos ni optimidos debaxo de tan duro y cruel yugo como es el tuyo, y Dios encamine tus coſas a buen fin como yo deſſeo. De las Aſturias de Ouiedo a los nueue de Iulio de la hera de Ceſar de ſetecientos y cinquenta y tres años.

...ōcuerda eſta ...ra cōel año ...el naſcimien...o de N. S. Ie... Chriſto de ...s años.

¶ Recebida eſta carta por el Capitan Tarif Abēziet ſe holgo muncho en ſaber por ella con certinidad, como el Rey don Rodrigo era muerto, que era la nueua que mas deſſeaua ſaber, y no curando mas de aquel particular, eſcribio al Rey Miramamolin Almançor ſu ſeñor vna carta q̄ dize aſsi.

¶ Los loores ſeā dados al Soberano Dios, a quiē ſe deue el ſacrificio, y la oracion, al alto acatado Califa Rey, y Gouernador de los moros guerrero belicoſo defenſor de la moriſma, Adelantado de alta progenie e ſolar conoſcido Miramamolin Iacob Almançor, continue Dios tus buenos deſſeos con paz y tranquilidad de todos tus ſubditos, como eſte tu fiel criado menor Tarif Abenziet, Alcayde y caudillo mayor de tu exercito, y armada deſſea, y te embia a auiſar de lo q̄ es a ſu cargo, acerca de la cōquiſta de Eſpaña del felice y buē ſucceſſo de tu deſſeo, la qual q̄da ga-

nada

nada y sojuzgada debaxo del yugo de tu obediẽ cia con todos sus moradores moros y chrãnos, hasta los montes que llaman los Españoles Perineos, los quales diuiden esta prouincia y Reyno de España de el de Francia, y solo queda en ella por ganar vn pequeño territorio de asperas mõtañas, donde estan recogidos y huydos algunos Christianos, de que no hazemos consideracion y vna ciudad populosa llamada Hispala, laqual esta fabricada en la costa del mar mayor: no me atreui a conquistalla por estar enferma de pestilencia, temiendo no se pegase a los tuyos. En este estado estan las cosas desta tierra, al conde don Iulian le di sus tierras como se le auia prometido, el qual te embia a saludar y dar el parabien del buen successo de tu desseo. En medio de vna Prouincia q̃ llamã Bãdaluzia, esta vna ciudad populosa dõde el Rey dõ Rodrigo tenia su asiẽto, del qual supe pocos dias a q̃ esta muerto por carta de vn deudo suyo, de q̃ no recebi poco cõtẽto, por q̃ se me auia escapado huyẽdo de la batalla, tẽgo nõbrado por gouernador desta ciudad y prouincia a tu fiel criado Abulcacin Habdilbar, podra seruir esta ciudad de cabeça principal deste Reyno, de todo te doy noticia para q̃ proueas lo q̃ mas cõuẽga a tu real seruicio, el go

Yugo de obediencia llama el arauigo dima

Esta Hispala es la que oy llamã Seuilla

uernador de Africa Muça el çanhani te a seruido enesta jornada muy auentajadamente, tiené sus seruicios muncho merecimiento (segun los grá des peligros que a tenido) deue ser remunerado, como tiene confiança en tu generosidad y largueza. Dios sea en tu fabor, dela ciudad de Cordoua a los veynte y tres dias dela luna de Rageb año de nouenta y quatro.

¶ A esta carta le fue respondido por el Miramamolin Almáçor, que sin detenerse tiempo alguno partiesse a las Arabias a darle biua relacion y quenta delo q̃ le auia embiado adezir para proueer y ordenar lo que mas conuiniesse a su seruicio, y que el Muça el çáhani boluiesse a su gouernacion del reyno de Africa, y que el Abulcacim Habdiluar con prouision patente que para ello le embio, quedasse por gouernador de todo el reyno de España, y que todos los alcaydes de sus prouincias que auia nombrado por gouernadores le obedeciessen en todo lo que les ordenasse, a los quales confirmo y aprobo sus alcaydias y cargos. Con esta nueua orden se partio de España el capitan Tarif, y el gouernador Muça, y passaron en aquellas partes del Africa, y tomando el Tarif la via del leuante se fue a las Arabias, y lo

que

que mas ſuccedio dira el capitulo ſiguiente.

¶ *CAPITVLO, 17. TRATA COMO EL rey don Pelayo gano a los Moros vna ciudad pequeña llamada Gixa en lẽguaje Eſpañol, y delos Arabes ſe llamo deſpues Tacla, y como la mando quemar el rey don Pelayo.*



ESPVES QVE EL Rey don Pelayo vencio aquella batalla que auemos referido enel capitulo paſſado, recibio muncho contento, y tuuo por muy cierto que auia de poder combalecer en aquellas montañas, y como todos los Chriſtianos de aquellas tierras comarcanas ſupieſſen la nueua de aquella victoria, recibieron nueuo contento en ver que auian hallado lugar donde poder guarecerſe de la ſubjeccion de los Moros, porque haſta alli auian eſtado muy afligidos ſin oſar menearſe, teniendo entendido que no auia lugar ſeguro donde pudieſſen yr que no

hallaſ

hallassen peligro, y assi començaron a huyr poco apoco de noche, y en otras oras escusadas como gente que sabia bien aquella tierra, y se acogian en aquellas montañas debaxo del amparo del Rey don Pelayo, y en especial los mancebos que estauan solteros, y por casar, y en muy breue tiempo se hallo con muncho numero de gente de guerra, y como vido que el Capitan Abrahem se auia retirado con su gente, y dado la buelta a la Prouincia de Castilla, le parecio emprender alguna conquista contra los moros, y assi cõ este disinio mando juntar toda la mas gente q̃ pudo, y formo vn campo de seys mil hombres, y vino marchando hasta llegar a vna ciudad pequeña, la qual llaman los christianos en su lengua Gixa, y despues q̃ la ganaron los moros se llamo por ellos Tacla. Y auiendo llegado a ella la sitio y cerco con la gente que traya, y como auia dentro della pocos moros, porque estauan descuydados que no ymaginauan que el Rey don Pelayo osaria salir de aquel territorio dõde estaua arrinconado, y auiẽdole dado vn cõbate la gano por fuerça de armas, y todos los Moros que auia dẽtro cõ su caudillo muriérõ peleando sin que ninguno se quisiesse rendir, y auiendo la

Dizese esta tierra en Español Iijon

ga

ganado,muy contento la mando fortificar,y de
xando enella por alcayde y gouernador a vn capitan ſuyo,al qual llamauan por nombre Manuzes,ſe boluio a retirar con ſu gente en la aſpereza de aquellas montañas donde aſiſtia en vna ciudad pequeña la qual hizo corte ſuya que llaman los Chriſtianos en ſu lengua Quiedo: y como el general Tarif ſupo eſta nueua recibio mũcho peſar de todo aquel mal ſucceſſo, y teniendo entendido que aquellos Arçobiſpos renegados le auian informado la verdad en aconſejalle que le conuenia allanar y ganar aquel territorio porque auia de ſer cauſa de mucho mal y nueuas guerras para los moros,mãdo de nueuo juntar gente para boluer ſobre don Pelayo, y para eſte efeto embio a mandar al alcayde y gouernador dela prouincia de Caſtilla, que aſiſtia en la ciudad de Toledo,llamado por nombre Mahometo Abenrahmin que juntaſſe gente de nueuo,y auiendole embiado la que el auia juntado con vn capitan ſuyo llamado Abenhamza, le embio a mandar que fueſſe con aquel exercito ſobre aquellas montañas donde eſtaua el Rey don Pelayo,el qual junto todo aquel campo y començo a marchar hazia la parte del norte, en el qual lleuaua doze mil hõbres muy bien adereçados

çados,y auiendo llegado cerca de aquella tier-
ra el Rey don Pelayo pareciendole que tenia
segura la victoria como en las passadas bata-
llas,determino deformar su campo,y yr a aguar
dar a su enemigo en aquella ciudad que auia
ganado llamada Gixa , y asi junto vn cam-
po de ocho mil hombres, y auiendo llegado
en aquel territorio ,formo su exercito y estu-
uo aguardando el campo de los moros, y estan-
do en esto llego a la presencia del Rey don Pe-
layo vn Christiano Renegado, y le dio auiso
como su Alcayde Manuzes auia offrecido al
Capitan Tarif Abenziet de entregalle aque-
lla ciudad que tenia a su cargo, y tambien de
hazerle auer a las manos al mismo Rey Don
Pelayo, y le dio vnas cartas que el Renegado
lleuaua del Capitan general del campo de los
Moros para el Alcayde Manuzes , las qua-
les abiertas y sabidas por el Rey don Pelayo a-
quella grande maldad y traycion que auia vr
dido el traydor de Manuzes su Alcayde , re-
galo muncho al renegado y le prometio y dio
munchas dadiuas , y le rogo que pues tenia tan
buena voluntad de fauorecer a su nacion que
boluiesse al campo de los Moros y dixesse al Ge
neral Mahometo Aben Rahmin en nombre
del Al

del Alcayde Manuzes, que conuenia que se de tuuiesse vn poco, en tanto que el Rey don Pelayo entraua dentro de aquella ciudad con su gente, por que estaua muy cerca de alli que venian camino para deffendella, y que estando dentro le daria auiso con aquel renegado para hazer el effeto que tenian concertado, con esta orden y cautela boluio aquel renegado y auiendo dado esta fingida repuesta al Aben Rahmin recibio muncho contento, y el renegado boluio por su camino, y fingiendo que yua a la ciudad de Gixa se fue al campo del Rey don Pelayo, el qual como sabia bien la tierra guio con su exercito marchando de noche hazia el campo de su enemigo, y auiendo llegado donde estauan los moros dio sobre ellos con muncho animo, y como estauan algo descuydos aguardando la nueua de aquel maluado traydor renegado, mato munhos dellos, y los demas començaron a huyr de rota, juntamente con el general Aben Rahmin, y assi tuuo necesidad de retirarse mas que de passo, en esta refriega murieron dos mil hombres del campo de los moros, y delos Christianos muriero ochociétos, y temiendo el Rey don Pelayo el peligro q̃ podria tener en aguardar de nueuo batalla contra el

general

general Aben Rahmin pareciendole que traya muncha gente y que le lleuaua ventaja, sin mas aguardar junto la suya y dio la buelta a grande priessa hasta llegar a la ciudad de Gixa, y entrando dentro mando ahorcar al traydor del Alcay de Manuzes, y despues de ahorcado le mando quemar, y por que los moros no se boluiessen a enseñorear de aquella ciudad mando que todos sus moradores saliessen fuera della, y assi salidos le hizo pegar fuego, y fue quemada y destruyda y el Rey don Pelayo dio la buelta hazia aquellas montañas asperas para defender la entrada a los moros que venian en su seguimiẽto, y el Alcay de Aben Rahmin fue siguiendo al don Pelayo, hasta llegar a aquella ciudad de Gixa, y como la hallo quemada y destruyda passo adelãte, hasta aquel passo que guardaua el Rey don Pelayo, y como ya tenia noticia que alli se auia perdido el Capitan Abrahem quando fue contra el con los dos Arçobispos renegados que auia mandado despeñar el don Pelayo, y pareciendole muy dificultosa la entrada, y que no podia sacar ninguna ganancia, determino de guarnecer aquella frontera, y dexar por estonces aquella empresa, y auiendo hecho esto dio la buelta ala Prouincia, y Ciudad de Toledo con todo aquel exercito

to muy desgustado por que no pudo hazer nin gun effeto, y assi embio a dezir al general Tarif todo lo que auia passado en aquella jornada, pidiendole la orden que auia de guardar, el qual le embio a dezir que por estonces no hiziesse cosa alguna sino que despidiesse aquel exercito, y assistiesse en su gouernacion hasta que le embiasse a mandar otra cosa de nueuo, y assi despidio a la gente, y començo a descãsar de los trabajos de aquella guerra, y lo que mas succedio dira el discurso desta hystoria.

¶CAPITVLO .18. TRATA COMO EL *Conde don Iulian embio por su muger y hija al reyno de Africa, y del mal fin que todos tuuieron.*



VIENDOSE despedido en la ciudad de Cordoua el Conde don Iulian de aquellos generales (como tratamos ẽ esta hystoria) recogio toda su gente, deudos y criados, y

por que ſus tierras eſtauan tá perdidas y mal tratadas ſe fue a vn lugar pequeño que eſta fabricado en la ribera del mar mediterraneo, en la prouincia que llaman Bandaluzia, alaqual nombraron los Chriſtianos en ſu lengua Villa víciosa, y auiendo llegado a ella dio orden de embiar por ſu muger y hija Florinda que eſtauan detenidas en aquellas partes de Africa, en vna ciudad que eſta en la ribera del mar, laqual ſe llama Tanjar, para deſde alli aguardar el ſucceſſo dela conquiſta de Eſpaña en que auia de parar, las quales llegadas en aquella Villa, el Conde don Iulian las recibio con muncho contento, por que tenia bien ſentida ſu larga auſencia, y auiendo deſcanſado deſde alli el Conde daua orden con muncha diligencia para poblar y reſtaurar ſus tierras para yr a viuir a ellas. Su hija Florinda eſtaua muy triſte y afligida, y por muncho que ſu padre, y madre la regalauan, nunca le podian alegrar, ymaginaua la grande perdida de Eſpaña, y la deſtruycion de los Chriſtianos, con tantas muertes, y captiuerios, robadas ſus haziendas, y que ella vuieſſe ſido cauſa principal, cabeça y occoſion de aquella perdicion, y ſobre todo ello le crecian mas ſus peſadumbres en verſe deſ

Malaga ſe llamo antigamente Villa vicoſa.

Auſencia llana ela[illegible] ... alſirac

honrada, y ſin eſperança de tener eſtado, ſegun ella deſſeaua. Con eſta ymaginacion (engañada del demonio) determino entre ſi de morir deſeſperada, y vn dia ſe ſubio a vna torre, cerrando la puerta della por de dentro, porque no fueſſe eſtoruada de aquel hecho que queria hazer, y dixo a vna ama ſuya que le llamaſſe a ſu padre y madre que les queria dezir vn poco, y ſiendo venidos, deſde lo alto de aquella torre les hizo vn razonamiento muy laſtimoſo, diziendoles al fin del, que muger tan deſdichada como ella era y tan deſuenturada no merecia viuir enel mundo con tanta deſonra, mayormente auiendo ſido cauſa de tanto mal y deſtruycion, y luego les dixo. Padres, en memoria de mi deſdicha, de aqui adelante no ſe llame eſta ciudad villa vicioſa, ſino Malaca: oy ſe acaba en ella la mas mala muger que vuo en el mundo: y acabadas eſtas palabras, ſin mas oyr a ſus padres ni a nadie delos que eſtauan preſentes por munchos ruegos que le hizieron, y amoneſtaciones que no ſe echaſſe abaxo, ſe dexo caer en el ſuelo, y lleuada medio muerta, viuio como tres dias, y luego murio. Su madre cayo amortecida en aq̃l inſtãte enel ſuelo de ſu eſtado, y el cõde dõ Iuliã

Deſeſperaci[on] ſe llama en arauigo alkoçaran

Deſtruycion llama el arauigo alfacat.

tan grande el peſar que recibio de aquella deſ-
gracia de ſu querida hija Florinda, que de pura
ymaginacion, entendiendo que aquel caſo le
era caſtigo de Dios, lo qual yo tengo para mi
que fue aſsi por ſus grandes peccados, pues no
ſe menea la hoja enel arbol, ni la hormiga en la
tierra ſin ſu expreſſa licencia y voluntad vino a
enloquecer y a perder el juyzio, y eſtando deſta
manera vn dia, ſe metio el meſmo con ſus ma-
nos vn puñal por los pechos y cayo muerto. La
Condeſſa ſu muger enfermo de vn cancer incu-
rable que le dio enel vientre, y deſpues de auer
laſtado conel muncho tiempo con grandes do-
lores que padecia y continuo tormento murio
naturalmente, y como murieron ſin dexar hijos
legitimos que heredaſſen ſus tierras ſe entro en
ellas Miramamolin Almançor y las incorporo
enla corona real del reyno de España. Fue cauſa
eſte deſaſtre y deſeſperacion de mucho eſcanda
lo y notable memoria entre los Moros y Chri-
ſtianos, y deſde alli adelante ſe llamo aquella ciu
dad Malaga corruptamente por los Chriſtianos
y de los Arabes fue llamada Malaca, en memo-
ria de aquellas palabras que dixo quãdo ſe echo
dela torre, no ſe llame Villa viciola, ſi no malaca

a?igo de Di ſe llama en arauigo hicab

luntad de)ios llama el rauigo idn

ancer llama l arauigo ça atan.

porque

porque, ca, en lenguaje Español quiere dezir, porque, y porque dixo, ca, oy se acaba en ella la mas mala muger que vuo enel mundo, se compuso este nombre de Mala, y, ca, Esta dama Florinda, assi llamada por proprio nombre, nõbraron los Arabes la Caba, que quiere dezir la mala muger, y es verdad, que aunque este Conde siruio muy bien al Miramamolin Almançor cõ lealtad, no por esso dexo de ser en hecho de verdad traydor a su Rey y señor, y a toda su patria, y assi la mesma razon y verdad manda a los hombres de virtud y sabiduria que se guarden destos tales, porque de suyo son infames, y siempre se a visto muy a la clara, que los semejantes traydores hazen mala fin entre todas las naciones del mundo, como este mal conde hizo y todos los suyos, y lo que despues sucedio dira el capitulo siguiente.

Infames llama el arauigo çufahaça.

¶ CAPIT. 19. TRATA COMO SENtido el gouernador Muça de no auer embiado a llamalle Miramamolin Almançor, como embio por Tarif Abenziet, embiale vna descripcion de toda España por escripto para incitalle a ello.



STAVA MVY ſentido el gouernador Muça el çanhani porno auer embiadole a llamar Miramamolin Almançor ſu ſeñor, como embio por el capitan Tarif, porque el deſſeaua hallarſe preſente conel, para que los dos juntos, y no el vno ſin el otro, dieſſen razon del eſtado en que auiã dexado las coſas de Eſpaña, y no de otra manera, porque ſe temia que el Tarif le vuieſſe hecho alguna traycion para ponerle mal cõ el Miramamolin ſu ſeñor en la carta q̃ le eſcriuio, dela qual auia reſultado ſu llamada, en lo q̃l manifieſtamente ſe engaño, porq̃ el capitan Tarif le era buẽ amigo en auſencia y preſencia, y deſſeaua mucho ſu augmento, como deſpues ſe vio muy a la clara en las cartas q̃ auia eſcripto en ſu fauor. Cõſideraua el Muça con eſta ymaginaciõ q̃ auia ſeruido tan biẽ como el Tarif Abenziet en aquella jornada, y q̃ auia pueſto ſu perſona a grãdes peligros de perder la vida, y jũto con eſto ſe temia no le reſultaſſe de aq̃l ſeruicio algũ mal gualardon, como ſuele acõtecer muchas vezes, y aſsi no ſabia q̃ hazerſe para remediar ſu cuydado

Gualardõ llama el arauigo ſocr

do, q̃ para todo hallaua munchos incõuinientes porque ſin licēcia del Miramamolin Almáçor el no oſaua dexar el gouierno de Africa y partirſe alas Arabias, y por otra parte temia algun mal ſucceſſo, y auiēdo comunicado eſta congoxa en muncha puridad cō algunos alcaydes amigos ſuyos, cō ſu parecer determino de eſcreuir largo a ſu ſeñor Miramamolin Almáçor vna deſcripciō de toda la tierra ganada, junto conel eſtado de las coſas de la guerra, y embiar con ella a vn hermano ſuyo llamado Yſmael, la qual eſcriuio en la forma ſiguiente.

Deſcripciō ll[...] ma el araui[...] batit[...]

¶ LOS loores ſean dados al ſoberano Dios criador de todos los nacidos amē. Al alto, acatado, adelātado, Califa guerrero, defenſor de ſu ley rey y gouernador delos moros Miramamolin Almáçor a quiē el ſoberano Dios de larga vida cō paz y ſoſsiego de tus ſubditos, como eſte tu menor y fiel criado Muça el çanhani gouernador deſtos reynos de Africa deſſea, y auiſando delo q̃ es obligado y eſta a ſu cargo dellos dize q̃ la mayor parte de ſus moradores eſtā ricos y proſperos mediāte los grādes deſpojos q̃ ganaron enla conquiſta de Eſpaña, de que ya tendra larga y verdadera relaciō de Tarif Abenziet, vno delos valeroſos capitanes y leales ſeruidores de tu real corona, y q̃ cō mayores peligros de perder la vida te an ſerui

do en esta conquista, mas no embargante esto continuando yo lo que soy obligado a tu fidelidad como aquel que se hallo con exercito en la mayor parte de los recuentros de enemigos, y apeado aquella Isla pareciendome ser justo que della tuuiesse biua relacion, y de su descripcion y asiento y modo de viuir de sus moradores Christianos como es razon, no embargante los cuydados y grandes trabajos que en aquella occasion colgauan de mi de hazer y proueer todo lo necessario que conuenia para el buen despidiente, sustento y augmentacion de tus exercitos y armadas de mar, siempre procure inquirir con muncha diligencia saber el asiento y discrepciõ de toda aquella tierra, asi de los Christianos, cõmo de los renegados que estauan en tu campo, y en estas partes de Africa, y no contento con esto pareciendome que era cosa que conuenia, a tu Real seruicio determine de passar a ella personalmente, y de todo lo que yo vi, y inquiri con muncha diligencia dare relacion verdadera, y aũque larga, te suplico perdones mi prolixidad y atreuimiento. Esta Isla esta situada debaxo de la eleuacion del Polo artico, desde los treynta grados, hasta los cinquenta, hazia la parte septẽtrional destos Reynos de Africa que yo tengo en gouierno

Buẽ despidiẽ[t]e llama el A[r]auigo Tachil [a]lomor.

Eleuaciõ [d]la [Es]pa el arauigo [A]rtifah.

uierno,diuiden la dellos el mar mediterraneo, y parte del mar mayor, tiene en circuyto todo lo ganado, mil y ochocientas millas, algo prológadas, amanera de cuerpo de animal, esta region esta diputada siempre de los malos vapores, goza de claro cielo, y saludables ayres, de cuya causa sus moradores biuen con muncha sanidad y larga vida, tiene infinitas fuẽtes manãtiales en las sierras y llanos de muy delicadas y sabrosas aguas dõde juntas estas aguas resultã dellas munchos rios caudalosos que entrã en el mar mediterraneo, y mar mayor, tienen su corriente a la parte Occidẽtal de los quales sus moradores pescã infinito numero de pescados de muy buẽ comer y saludables, careceẽ en esta Isla de todo genero de serpiẽtes fieras, y carniceros animales siluestres, no ay en ella Leopardos, Onças, ni Leones, ni grifos ni tales animales an visto jamas sus moradores, y si alguna vez an sido lleuados a ella de otras partes, luego muerẽ, de cuya causa esta muy poblada esta tierra de gẽte, y en ella no se halla parte desierta ni inabitable q̃ sea de cõsideració, gozã sus moradores de todos generos de frutas, de inuierno, y de verano, ay en ella mũchas y muy hermosas florestas de guertas y jardines q̃ parecẽ vn paraiso, de verano tienẽ abun-

Desierta e inabitable llama el arauigo hala.

 dácia

dácia de todo género de carnes, porq̃ en ella ſe crian infinito numero de ganados de todas ſuertes, tienen munchas aues criadas en eſta Isla, y tábien acuden a ella de otras partes eſtrangeras, a inuernar como tierra ſana y buena para ſu cõſeruacion, ſus moradores ſon gente belicoſa, y muy animoſos para la guerra, las mugeres y hõbres ſon de mediana eſtatura, muy hermoſos y diſcretos, tiené en ſus republicas buen gouierno y pulicia, andá veſtidos de fina lana, ſon amigos del arte militar, y aſsi crian munchos y muy buenos caballos, tiene eſta Isla muncho pan, vino, y azeyte quanto baſta para ſu mantenimiento, y antes ſobra que les falta, criaſe en ella muy fina ſeda, y muncho lino, del qual ſus moradores hazen muy buen lienço enabundancia, tiene munchas minas de Plata, cobre, Plomo, hierro, y azogue, ecepto oro, que eſte no vino ami noticia, vſanſe en ella diuerſas lenguas por ſer poblada de varias naciones y todas muy repugnantes ala nueſtra, ay en ella quantos generos de yeruas eſcriben los autores para el vſo de medicina, eſta Isla confina con la Francia, por la parte Occidétal, y eſtan diuiſſas con vnas ſierras muy altas y aſperas llamadas de ſus moradores Pirineos, las quales yo paſſe con tus exercitos, juntamente cõ el

*Diſcrecion lla-
na el arauigo
hadaca.*

*Diuiſa llama
el arauigo tu
keim.*

el Capitan Tarif Abenziet personalmente, y pareciendonos que sin tu licencia no era licito emprender nueua cõquista, aun que entramos bué trecho en esta tierra sin ningun daño de los nuestros nos boluimos a retirar, y finalmente digo que es tierra de contento y descanso, y munchas riquezas, con estas buenas nueuas te saludo, y doy el parabien del buen successo de tus pretensiones. Lo que en este lugar callare mi lengua, si algun descuydo lleua esta mi carta, remitome a la correcion de Tarif Abenziet, a quien mandara dar mis besamanos, y Dios sea en tu ayuda, y fauor, de los palacios de Marruecos del Africa, a tres dias de la Luna de Dulquehta de nouenta y quatro años.

Estas cortesias vsauan aquella nacion en aquel tiempo.

Concuerda esta data cõ el mes de Nouiẽbre del año del nascimiẽto de nuestro Señor Iesu Christo de 715.

¶ Con esta carta y relació se partio de aq̃llas partes y Reyno de Africa, el hermano del gouernador Muça llamado Ysmael en vna ligera fusta, y auiẽdo llegado a las Arauias el Miramamolin almãçor su señor, no ẽbargãte q̃ tenia larga relació del Tarif Abẽziet su capitá general de las cosas d̃ España, no por esso dexo de recebir cõ la carta d̃l Muça mũcho cõtẽto, y dãdole buena respuesta agradeciẽdo el cuydado y buena diligẽcia q̃ tenia enlas cosas q̃ tocabã a su seruicio, mãdo a Ismael q̃ asistiesse en su corte entãto q̃ le ordenaua otra

Buena diligẽcia llama el arauigo Haraça.

cosa

cosa,el qual Ysmael cumpliendo lo que se le a-
uia mandado,embio con vn mensajero aquella
respuesta a Africa a su hermano Muça el çanha-
ni,y auisandole delo que le auia mandado el rey
Almançor su señor acerca de su asistencia , de lo
qual se holgo muncho,teniendo por muy cierto
que de auer mandado al Ysmael asistir en su
corte,no dexaria de resultarle muncho proue-
cho:y auiendo tratado largamente el Mirama-
lin Almançor con Tarif Abenziet su capitan so-
bre lo que conuenia proueer y ordenar., y tam-
bien con las demas personas de su consejo,se de-
termino enel,queel Ysmael hermano del gouer
nador Muça se partiesse con embaxada al reyno
de Tunez,con orden del Miramamolin Alman
çor para dar al Rey Mahometo Gilhair el pesar
dela muerte del infante su hijo, y agradecerle la
merced y regalo que del auia recebido por auer-
le ayudado a su costa enla conquista de España,
y en señal de agradescimiento y satisfacion de a-
quel socorro pidiesse en casamiéto a vna hija su-
ya,a la qual llamauan por nõbre Om Alhair, pa
ra q̃ se la diesse por muger a su hijo mayor y here
dero de sus reynos llamado Abilgualit Abnena-
çre. Cõ esta determinaciõ fue elegido por emba
xador el Ysmael,el q̃l partio la buelta dl poniẽte
con

con suficiente numero de gente qual conuenia para su autoridad y buena guarda segun el cargo q̃ lleuaua, y junto con esto cargado de munchas joyas y preseas de inestimable valor, y auiẽdo llegado en aquel Reyno fue muy bien recebido del Rey y de los suyos, y hecha su embaxada presento aquellas joyas que lleuaua del Miramamolin Almançor su señor al Rey de Tunez, de loqual se holgo muncho, y auiendo leydo la carta que traya del Miramamolin Almançor, y lo que pedia acerca del casamiento, mando a los suyos que tratassen sobre aquel hecho lo que conuenia responder en aquel negocio, la qua carta a la letra dize assi.

Autoridad y buena guarda llama el arauigo mayaleh.

¶ CARTA ESCRIPTA POR MIRA *mamolin Almançor al rey de Tunez.*



OS LOORES SEAN DAdos al Soberano Dios amen, embia agradecimiento, y salutacion cõ buena, cenzilla, y cumplida voluntad amigable, el alto acatado guerrero belicoso sustẽtador de su ley Miramamolin Iacob Almançor Rey y gouernador de los moros, al prudentissimo sabio, acatado, justiciero de alto linage, y pro

genie gran Califa, guerrero, belicoso, ſuſtentador dela Moriſma rey de grãde alteza y poteſtad Mahometo Gilhair aquien hazemos ſaber y damos parte como es razon del buen ſucceſſo que nos auemos tenido, mediante ſu fauor y ayuda en la conquiſta del reyno de Eſpaña, y nos a peſado eſtrañamente en el alma y en el coraçon, y con muncha razon la muerte del Infante Mahometo Gilhair, y le ſuplicamos y rogamos muy encarecidamente ſea ſeruido de tener paciencia ſobre todo ello atribuyendolo al hado y prouidencia de nueſtro Soberano Dios como juyzio oculto ſuyo, no conocido de los hombres antes reſeruando en ſu mente diuina, alabado ſea por ſiempre por el bien que nos viene de ſu mano, y dexando eſto a parte quedando como quedamos obligado de acudir a todas ſus coſas como la razon obliga, a la virtud y buen reconocimiento de los bienes recebidos, teniendo como tenemos atencion a gratificacion con amiſtad, y deudo, ſegun que de nueſtra parte dira el menſajero deſta nueſtra carta llamado Yſmael, a quien dara entera creencia a todo lo que de nueſtra parte dixere nos tenemos por dichoſo en q̃ aya cumplido effeto, y nueſtro ſoberano Dios encamine ſus coſas como nos deſſeamos, de nueſtro

Eſtraño peſar llama el amigo Gazar.

Hado y prouidecia de Dios ſe llama cada

ſtro palacio real de çarbal a quatro dias de la Luna de rabeh el ſegũdo de nouẽta y cinco años Y auiendo tratado el Rey de Tunez con los ſuyos a cerca del caſamiento de ſu hija, con el hijo del Miramamolin Almançor, ſe reſoluio de effectuar aquel negocio, y aſsi reſpondio a ſu carta dãdole el ſi, la qual reſpueſta a la letra dize deſta manera.

Cõcuerda eſta data cõ el mes de abril del año del naſcimiento de nueſtro Saluador de. 716.

¶LOS LOORES A DIOS, criador de los nacidos, aquien ſe deue el ſacrificio y la oració amé. El gouernador y Rey de los moros, guerero belicoſo enſalçador de ſu ley, y extirpador de ſus enemigos Mahometo Gilhair, embia a ſaludar có deuida obligació y amiſtad cũplida al acatado de alto linage, ſabio, prudentiſſimo Rey de grande y cumplida poteſtad Gouernador de los moros, Miramamolin Iacob Almáçor aquié el ſoberano Dios ſea ſeruido de dar larga y proſpera vida, y a ſus ſucceſſores como por nos ſe deſſea y reſpódiédo a ſu carta nos auemos holgado del bué ſucceſſo de ſus pretéſiones en la cóquiſta del Reyno de Eſpaña, y en lo q̃ toca alo q̃ nos embia a pedir, reſpódemos q̃ nos tenemos por dichoſo ſegũ refiere q̃ lo eſta por ſu parte, y ſomos cótéto de q̃ aya cũplido effeto todo lo q̃ pide, y aſſi podra ordenar en todo ello lo q̃ mejor le parecier

recier

reciere que sea conueniente como cosa y hecho suyo proprio, y Dios sea en su guarda, de nuestro Real palacio de Tunez a onze dias dela Luna de Rageb de nouenta y cinco años.

Concuerda esta data con el mes de Iulio del año de 716.

¶Con esta buena respuesta se partio de aquel Reyno el Embaxador Ysmael, y dio la buelta a las Arabias, donde fue muy bien recebido con muncho regozijo del Rey Almançor, y de todos los suyos, y assi le resulto al Ysmael del buen sucesso desta embajada, que el Rey Miramamolin su señor le hiziesse Alguazil, y segunda persona suya, por fin y muerte del que le auia seruido hasta alli en aquel cargo y oficio, de que no fue poco embidiado, y lo que despues succedio dira el discurso desta yhstoria.

Alguazil de los reyes moros se entiende como aca dezimos presidēte de Castilla.

¶CAPITVLO .20. TRATA COMO *Abulcacim Habdiluar gouernador de España fue con exercito sobre la ciudad de Hispala y no pudiendo conquistarla alço su campo, y se boluio a Cordoua.*

COMO



OMO SE DESPIdieron el capitan Tarif, y el gouernador Muça del Reyno de España, y se partieron a hazer y cũplir lo que el Rey Miramamolin su señor les auia mandado, y ordenado, luego q̃ llegaron a Africa, auiẽdo tomado el Muça la via de la parte occidental della a la prouincia de Marruecos dõde tenia su assiento y palacio de ordinario, fue muy bien recebido de su hermano Ysmael, y el capitan Tarif tomo la via del leuante de aquel mismo reyno, y con intẽto de que España se poblasse biẽ con muncha gente para que se cultiuasse la tr̃a y se aprouechasse su Rey de muncha renta, mandaron publicar cõ pregon real que todas las personas de qualquier estado y cõdicion que quisiessen de su voluntad passar de aquellas partes de Africa, a poblar de nueuo el Reyno de España se les prometia de dar repartimientos de tierras y casas con buena comodidad, y demas desto se les concederiã por el Miramamolin Almãçor su señor múchas, y grandes libertades y exẽpciones. Este nueuo vãdo fue causa que muchos de los moradores mo

Pregon Real llama el arauigo Boreh açolcan.

ros de aq̃llos reynos de Africa, y algunos judios del pueblo hebreo passasen a ella a viuir, y poblar cõ sus mugeres y hijos y bienes, de tal suerte q̃ en breue tiempo se hallo por las copias que el gouernador de España llamado Abulcacin habdilbar auia hecho q̃ auian passado a ella cinquẽta mil casas, el qual con la nueua orden que tenia del Miramamolin Almançor su señor para regir y gouernar y poner todo aquel Reyno en concierto, pobládolo de nueuo como se poblo, y assi todas estas gentes luego q̃ llegauan los yua el repartiendo por todas aq̃llas Prouincias con buena orden y cõcierto, ordenando a los Alcaydes gouernadores de toda España lo q̃ auian de hazer, mádandoles q̃ les diessen repartimientos de tierras, y buena cómodidad para poder poblar y viuir, y fue tanta la buena diligencia y maña q̃ todos los Alcaydes tuuieró en este particular q̃ en breue tiépo se hallo la tierra tan poblada y sossegada que ya no se echaua de ver la gran destruycion y ruyna q̃ auia passado por ella al tiépo que se conquisto, y el gouernador Abulcacin Habdilbar como se vido con tanta gente, y tábien obedecido por ellos y por los alcaydes inferiores que debaxo de su mano tenia pareciendole que auia buena dispusicion para juntar exercito y hazer lo que conuenia al seruicio de

De donde tuuieron origen los judios de España la segunda vez.

Obedecido por ellos llama el arauigo muhtiyn

su

ſu ſeñor,y viendo q̃ aquella ciudad llamada Hiſ
pala,laqual auia dexado de cõquiſtar por cauſa
de la peſtilécia q̃ al tiempo de la conquiſta anda
ua en ella,la qual auia ceſſado, y ſus moradores
chriſtianos teniá ſalud,y aſsi junto de nueuo de
todas aquellas prouincias toda la mas géte q̃ pu
do de apie,y de acauallo en la ciudad de Cardo-
ua,y dexádo en ella bué recaudo en el gouierno
cõ ſu miſma perſona ſe partio cõ aq̃l exercito,en
el q̃l lleuaua doze mil hõbres de apie , y dos mil
de acaballo muy bié adereçados y baſtecidos de
todo lo neceſſario,y auiédo llegado ſobre ella la
mando ſitiar y cercar por todas partes . Los cer
cados teniá diſinio y propoſito de deffenderſe
muy valiétemête, y aſsi acordaró de poner bué
cobro en ſu ciudad,y aũ q̃ el Abulcacin hadilbar
les embio a dezir cõ vn méſajero ſuyo q̃ ſe le rin
dieſſen y entregaſſen aq̃lla ciudad, ꝓmetiédoles
muchas promeſſas como ſuelé los generales ha-
zer en ſemejátes occaſsiones, los cercados nũca
curaró de ſus palabras,antes le ébiaró a dezir q̃
hizieſſe lo q̃ quiſieſſe,por q̃ ellos no teniã tal vo-
luntad, antes penſauan deffender ſu partido, y
guarecer ſu gente y ciudad de ſu perſecucion,
o morir hechos pedaços. Con eſta reſoluci
on ſe boluio el menſajero, y dada la reſpueſta,
mando que los ſuyos dieſſen combate a los cer

Adereçados y baſtecidos llama el ara uigo muhagualin.

cados, y vn dia por la mañana començaron á combatir la Ciudad muy reziamente, y como los cercados tenian buen ardid y esperiencia de la manera y modo con que los moros auian combatido las demas Ciudades del Reyno de España estauan apercebidos de munchas ollas, y otros vasos pequeños llenos de azeyte, miera, y trementina, y puestos acalentar al fuego, y está do muy ardentissimo lo arrojauan sobre los moros, loqual fue causa que les hizieron aquel dia grande daño, porque los assauan biuos, y totalmente les quitauan con el grande dolor que sentiá las fuerças y el animo para combatir, y como el general Habdilbar viesse el grãde y cruel estrago que los cercados hazian enlos suyos y tá a su saluo sin recebir ellos ningun daño, estaua muy despechado de aquel caso, y assi mando cessar el combate, y aloxar su gente para despues proueer lo que conuenia, y auiendo hecho esto hallo q̃ le auian faltado en aquella refriega quatrocientos hombres, y considerando que por aquel camino que lleuaua no sacaua ningũ fruto y como tenia muncho bastimento en su campo y cada dia le entraua mas de refresco de toda aquella tierra comarcana, acordo de tenerles cercados, con disinio, y proposito de no alçar el

Grãde y cruel estrago llama el arauigo Faniça.

cerco

cerco hasta ver si los podia rendir, y ganar por hambre. Los cercados auiendo sabido esto despues de auer passado veynte y cinco dias con aquel cerco, determinaron de juntar la mas gente que pudiessen, y de noche dar cõ ellos sobre el cãpo de su enemigo para ver si le pudiessen hazer algun daño, cõ esta determinacion começarõ a juntar y proueer la gente que auia de hazer aquel effeto con mucho silencio, por que no fuessen sentidos del Abulcacin, y a la media noche salieron por vna puerta, y con gran denuedo y buen animo dierõ sobre el campo de los moros y pelearon los vnos con los otros muy buen rato, y como los moros entendiessen que era muncha la gẽte que venia sobre ellos, como era de noche, y no los podian percebir con la vista, desmayados començarõ a huyr de rota, y los christianos les yuan siguiendo en alcance, matando, y hiriẽdo munchos dellos, y como temiesse el capitan de los Christianos que los suyos no recibiessen algũ daño tenia puesta vna señal antes que salio de la ciudad, que en tocãdo vna corneta no procurassẽ los suyos de pelear mas, sino recogerse cõ buena orden al son della, y assi mãdo tocar esta corneta, aun q̃ les peso muncho de oyr el son de aq̃l instrumẽto, por q̃ andauan muy victoriosos

Grandenuedo llama el arauigo inzihachi.

Huyrde rota llama el arauigo façat.

contra los moros, y por obedecer a su capitan como eran obligados començaron a recogerse y con buena orden y concierto poco apoco se retiraron y entraron dentro de la ciudad, y sabida aquella buena nueua se regozijaron muncho los cercados, y tocaron munchos instrumentos de musica en señal de alegria por aquella grande victoria que auian auido contra los moros, y auiendo esclarecido el dia el Abulcacin Habdilbar como viesse la grande matança y estrago q̃ los Christianos auian hecho en su campo, y que la ciudad era muy fuerte, y los cercados se deffendian muy valerosamente pareciendole que era difficultosa de conquistar, determino de alçar el cerco y dexar por estonces aquella empresa, cõ esta determinacion leuanto su campo, y con perdida de dos mil hombres de apie, y dozientos caballos se boluio a la ciudad de Cordoua a regir y gouernar, y assi deshizo el cãpo, y lo mãdo aloxar por aquel territorio, y començo a descansar, y lo que despues succedio dira el discurso desta y hystoria.

[...]strumẽtos de [m]usica llama [e]l arauigo ma[...]ua hinal ta[...]ib.

CAPI-

¶ CAPITVLO .21. TRATA COMO boluio el Abulcacin Hadilbar con nueuo exercito sobre la Ciudad de Hispala, y como se retiro sin hazer ningun efecto



OR NO AVER conseguido su intento, el gouernador Abulcacin Habdilbar de ganar y cóquistar aquella ciudad llamada Hispala, estaua muy corrido en verque el capitá Tarifa uia ganado a toda España en tan breue tiépo, y con tanta facilidad, y que siendo aquella la primera empressa que auia el emprendido en seruicio de Miramamolin Almáçor su señor le vuiesse succedido tá mal, delo qual auia resultado entre los moros muncha murmuracion, y escandalo, y tambien por que le parescia q̃ el Rey Almáçor no se podia llamar con justo titulo señor de España, hasta ganar aquella ciudad, y assi acordo de juntar los mas principales Alcaydes de aquellas Prouincias, y trato con ellos lo q̃ se deuia hazer, significádoles su disinio q̃ era de boluer sobre aq̃lla tierra y ganalla, y auiédo tratado sobre

Murmuraci y escádalo lla ma el arauig bird

todo lo que conuenia hazer y ordenar, y mirando todos los inconuenientes, se resoluieron que se conquistasse Hispala. Con esta resolucion començo el Abulcacin Habdiluar a proueer lo necessario para aquella conquista, y a juntar gente de guerra, y bastimentos, y auiendo formado vn exercito de quinze mil hombres de apie, y mil y quinientos cauallos a la primauera del año de nouenta y cinco de la Higera, principio del mes de Abril, leuanto su exercito, y començo a guiar su camino hazia aquella ciudad, y auiendo llegado a ella la mãdo sitiar y cercar por todas partes y como auia sacado buena esperiẽcia del cerco passado, y los ardides con q̃ los Christanos auiã hecho aquellos notables daños en los suyos, lo qual fue causa de alçar el cerco sin ninguna ganãcia, como hõbre de buẽ ingenio, y que entendia muy biẽ las cosas de guerra, hizo hazer vnos carretones cubiertos de tablazõ que seruia como techo, debaxo de los quales se pudiessen meter la gente, para cõbatir sin q̃ pudiessen recebir daño de lo alto de las murallas con aquel azeyte ardiendo y los otros licores q̃ echauan los Christianos sobre ellos, y assi embio a dezir con vn mensagero a los cercados q̃ le entregassen aq̃lla ciudad, los quales le respondieron que no queriã

[P]rimauera, [ll]aman fa[…]l arabeh.

Buen ingenio [p]ara la guer[r]a llama el a[r]auigo harbal bibad.

en

en ninguna manera. Con esta respuesta mando meter debaxo de aquellos tablados munchos gastadores, y junto con ellos otros hombres de pelea, y arrimando aquellos carretones al lienço de la cerca de aquella Ciudad, començaron a contraminalla por tres partes las mas flacas que hallaron al parecer, y como los cercados viessen aquel ardid tan grande, y tan peligroso, se juntaron los mas principales con el Gouernador que regia a los cercados, al qual llamauan por nombre Sarmato, hombre de muncho esfuerço y valor, y trataron lo que conuenia hazer para remediar con presteza aquel daño, y assi acordaron entre ellos de repartir la gente por sus tercíos en aquellas partes de donde esperauan aquel peligro, mas como el astuto Muça no auía dexado cosa que ymaginar contra los incōuinientes y difficultades que se pudiessen ofrescer estaua preuenido de vnos diabolicos instrumentos, los quales con vnas disparaderas arroxauan en alto vnas grandissimas piedras, y apuntados les hazian caer en la parte y lugar que mas conuenia para hazer daño, y assi mando assestar y armar estos instrumentos sobre aquellas partes que los gastadores estauan contraminando, cō losquales arrojabā aquellas piedras, y cayēdo por

A estos instrumentos llamã el arauigo mĩxanec.

por dedentro de la cerca hazian grande eſtrago en los Chriſtianos, los cercados no ſabian q̄ hazerſe para ſe poder valer cõtra tan aſtuto enemigo ſuyo, y aſsi el buen Alcayde Sarmato hizo que los ſuyos començaſſen a arrimar a la muralla con munchos gaſtadores por la parte de dentro de la cerca muncha cãtidad de tierra a fin de que los moros aun que rompieſſen la muralla no pudieſſen entrar por aquellos portillos, y para poder los ſuyos hazer eſta preuencion ſin recebir daño de aquellos inſtrumentos que tirauan aquellas piedras, mando poner en algunas torres de la cerca gente de guarda que atalayaſen aquel daño, y aſsi auiſauan a los cercados cõ vna ſeña que ſe apartaſſen del peligro quando los moros tirauan aquellas piedras. Con eſta buena preuencion no hazian caſi ningun daño a los cercados, y eſte buen Alcayde hizo allegar tanta tierra para cegar aquellas minas que los moros hazian, de tal manera que auiendo rompido la muralla por munchas partes ſe hallaron burlados, y todo ſu trabajo fue de ningun fructo y prouecho. Iunto con eſto murieron dellos mũchos: por que deſde lo alto de las murallas, los cercados pelcauan lo mejor que podian, y arroxauan ſobre aquellos carretones munchas piedras

piedras,y otras cosas con que hazian muncho daño a los moros,y visto esto por el Gouernador Abulcacin Habdilbar estaua muy despechado en ver q̃ todo le suscedia mal,y assi acordo de dar combate a la ciudad,y en el inter q̃ se diesse, mando a los suyos q̃ mudassen vno de aquellos carretones a otraparte para hazer vna nueua mina, en tanto que los Christianos deffendian aquel combate por la parte opuesta,de donde se auia de hazer aquel portillo,con esta determinació,vn dia por la mañana mando que su gente arremetiessen a la cerca para escalar la ciudad, los quales arremetieron con gran denuedo y pusieron munchos instrumentos para subir:los cercados peleauan muy valerosamente,deffendiendoles la subida, matando,y hiriendo munchos dellos,eneste tiempo los moros tomaron vn carreton de aquellos que estauã arrimados a la cerca,y mudandolo a otro lugar que les parecio cõuiniente, començaron a hazer vna nueua mina, y auiendo rompido la muralla, asaltaron dentro de la Ciudad, y siendo auisado de aquel peligro el Alcayde Sarmato con muncha gente boluio sobre ellos y los hizo retirar mas que de passo huyendo , y mando luego con diligẽcia cegar aquel portillo con mũcha tierra,

fue

fue aquel peligro tan grande que si se vuieran descuydado vn momento ganauan los moros aquel dia la ciudad, venida la noche cesso el cõbate, y auiendose retirado los moros a su campo hallo el Abulcacin Habdilbar que le auian faltado en aquella refriega quinientos hombres de loqual estaua muy enojado, de los cercados faltaron dozientos, y visto esto y que auian hecho poco effecto los suyos en aquel combate, acordo de cercar muy bien aquella ciudad por todas partes, y no alçar el cerco hasta rendir a los Christianos por sed y hãbre, y asi la tuuo cercada quarenta y cinco dias, y visto este disinio por el Alcayde Sarmato temiendo aquel largo y prolixo cerco, y que su enemigo le podia tener cercado todo el tiẽpo que quisiesse por q̃ estaua en su tierra, y cerca de dõde podia ser socorrido cada dia con nueuos bastimentos, y otras cosas necessarias para sustentar su campo, acordo con los suyos de asaltalle como lo auian hecho enel cerco passado, y asi coneste acuerdo junto dentro de la Ciudad con buen silencio mil y dozientos hombres de apie, y cien caballos, y a la media noche por vna puerta falsa los echo fuera de la ciudad cõ buen cõcierto, losq̃les dierõ cõ mucho animo sobre el cãpo de los moros y auiẽdo

los

los cogido algo deſcuydados, como auia tanto tiempo que no auian pelcado ni combatido aquella ciudad, mataron munchos dellos, y peleã do y eſcaramuçando ſe fueron retirando, y como era de noche, el Abulcacin Habdilbar mando que la gente de acaballo cercaſſen a los peones de ſu cãpo, y que no les fueſſen en ſeguimiẽto, temiendo no les ſuccedieſſe alguna deſgracia como la vez paſſada, que era la coſa que mas temia, y aſsi aquella manga de Chriſtianos ſe boluio a entrar en la ciudad. En eſta refriega perdio el capitan Abulcacin quatrocientos hombres de apie, y treynta de acaballo, de los Chriſtianos murieron ciento y cinquenta hombre, a todos los quales Moros y Chriſtianos mando el general Abulcacin enterrar, por que no cauſaſſe el hedor de los cuerpos algũ daño en los ſuyos. Deſte buen ſucceſſo ſe holgaron muncho los cercados y aſsi de nueuo con el grande enojo que recibio el Abulcacin, começo a poner en orden ſu exercito, para dar de nueuo combate a los cercados, y auiẽdo hecho eſto mando a los ſuyos q̃ arremetieſſen a la cerca, los quales arremetierõ con grã de animo, y por muncha diligãcia q̃ los cercados puſierõ los Moros les ganarõ vn lienço de muralla, y viſto eſto por el Alcayde de aq̃lla ciudad a-

cudio

A esta ora de las tres de la tarde llama el arauigo haçar.

cudio a socorrer cõ nueua gẽte aq̃l peligro, y pẽleãdo muy valerosamẽte echo los moros d̃ la cerca cõ buena diligẽcia, y la boluio a restaurar, turo este cõbate desde la mañana hasta las tres de la tarde, y como viesse el Abulcacin q̃ perdia mũcha gẽte, mãdo cessar el cõbate porẽtõces, y q̃ los suyos se boluiessẽ a retirar para pueer lo q̃ cõuenia sobre aquel caso, y assi retirados, mãdo curar los heridos, e inquirir la gẽte q̃ le auia faltado, y hallo q̃ auiã muerto d̃ los suyos en aq̃lla refriega trezientos hõbres, y salio herido della vn capitã q̃ se llamaua por nõbre Aliabẽçame, de q̃ no recibio peq̃ño disgusto: de los christianos faltarõ ciẽto y cinquenta hõbres, y visto esto por el capitã Abulcacin, acordo de no dar mas cõbate por estõces a los cercados, y assi determino de cõtinuar su cerco para ver si los podria rendir. Los cercados temiẽdo la falta de bastimẽtos, y para poder proueer cõ tiẽpo y remediar aq̃lla necessidad q̃ esperauã tener, mandaron hazer y abrir dos grãdes fossos muy hondos a la parte occidẽtal de aq̃lla ciudad desde la puerta della hasta llegar a vn rio caudaloso que atrauiessa junto a aquella ciudad por su prouincia, y entra en el mar mayor, por el qual nauegauã muy biẽ cõ nauios por ser hõdo y braço de mar, entre los quales fossos dexaron muy buẽ trecho de tierra, y fortificarõ cõ

Necessidad llama el arauigo yhtiach.

trincheas

trincheas aquellos fossos para q̃ la gente de acaballo no les pudiesse hazer algũ daño,y comẽço a entralles por aq̃l rio bastimẽto de hazia la parte septẽtrional de vna tierra fragosa,que llaman los christianos por nõbre Vizcaya. Cõ esta nueua ordẽ recibieron muncho refrigerio los cercados cõ el buen socorro de bastimẽtos y otras cosas q̃ les entrauã,y tambien por q̃ se aprouechauã del agua de aq̃l rio para sus necessidades,y visto esto por el capitã Abulcacin Habdilbar recibio muncha pena,y nueuo cuydado,y como no tenia en aquella sazon nauios,ni fustas con que poder estoruarles aquel socorro,estaua muy triste,y estando en estos medios le vino nueua como el Alcayde Gouernador de la prouincia,y Ciudad de Valencia,llamado Abubacr el Handali,se auia rebelado con todo aquel territorio y que hazia muncho daño en las tierras comarcanas,de loqual recibio nueuo cuydado y muncha pena,y viendo aquella necessidad forçossa que se le auia ofrecido,y que en ninguna manera podia dexar de acudir a ella,sin mas detenerse leuãto su cãpo y dio la buelta a la ciudad de Cordoua,de q̃ no recibieron poco cõtento los Christianos moradores de aq̃lla ciudad de Hispala, y lo q̃ despues succedio dira el capitulo siguiente.

Fosso llama el aranigo hafir.

¶ CAPITVLO .22. TRATA COMO FVE el Gouernador Abulcacin Habdilbar contra Abubacr el Handali Gouernador, y alcay de de Valencia con exercito, y como le vencio, y mando cortar la ca beça.



ON LA NVEVA OC casion de la guerra que auia emprendido el Gouernador Abulcacin Habdilbar contra la Ciudad de Hispala, como viesse el Alcayde Abubacr el Handali que gouernaua la Ciudad de Valencia, y tuuiesse ojo de ser señor absoluto de toda aquella Prouincia, teniendo grangeada la voluntad de todos los Alcaydes y gente de guerra que residian con el en ella, determino de alçarse con todo aquel territorio, como en effeto se alço, negando la obediencia que era obligado tener a su señor y Rey Iacob Almançor, y assi junto muncha gente de guerra, y començo arruynar y subjetar a fuerça de armas todas las tierras comarcanas. Sabido esto por el Capitan Abulcacin Habdilbar (como tratamos en el capitulo passado) mando juntar vn

exercito de diez mil hombres de apie,y ochocié
tos de acaballo,y atrauessando con ellos vnas as
peras mõtañas hazia el medio dia llego a la pro
uincia y ciudad de Murcia,laqual confina con a
quel territorio de la ciudad de Valencia donde
en aquella sazõ gouernaua el Alcayde Abrahem
el Ezcandari,elquel auiendo sauido la nueua co
mo el Abulcacim Habdilbar yua camino para
yr contra el Alcayde de Valencia tenia apareja-
do muncho bastimento para la gente que lleua
ua,y auiendose juntado los dos con la gente que
de aquel territorio auia recogido,marcharõ ha-
zia aquella via de Valécia,sauida esta nueua por
aquel Alcayde reuelado como yuan cõtra el cõ
grande exercito,y considerando entresi que no
le valia acobardarse cossa alguna,ni tampoco te
nia lugar seguro donde guarecerse,y q̃ el mejor
remedio era aguardarles en cãpaña y dalles ba-
talla cãpal para morir,o vencer.Con esta deter-
minació,mádo poner en buen concierto todas
sus gentes,y aguardo q̃ llegassen a aquel territo-
rio,el Abulcacin Habdilbar, y auiendo llegado
salio contra el este Alcayde reuelado, y trauada
la batalla fue sangrienta de ambas partes,en la
qual fue presso el Abulbacr el Hádali,alqual má
do el Abulcacim Habdilbar cortar la cabeça y

poner en vna alta lança sobre la puerta de aquella ciudad, y entrando dentro della saqueo a todos sus moradores, y mando prēder a todos los culpados en aquel rebelion, en los quales mando hazer muy cruel justicia, degollādo muchos Alcaydes y Capitanes, y auiendo nombrado en ella de nueuo por Alcayde y gouernador a vn capitan suyo, llamado por nombre Mahometo Abenbucar, y dexādo allanada toda aquella tierra, dio la buelta a la ciudad de Cordoua, y despidio la gente de guerra para descāsar, y lo que despues succedio dira el capitulo siguiente.

¶ *CAPITVLO .23. TRATA COMO Miramamolin Almançor hizo a Tarif Abenziet de su supremo cōsejo, y le eligio por embaxador para acabar de effetuar el casamiento de su hijo con la hija del Rey de Tunez.*



ENIENDO CONSIracion el Miramamolin Almāçor a los grandes seruicios q̃ le auia hecho el Capitan Tarif en todas aquellas cosas que le auia encomendado, y mayormente en la conquista de aquel Reyno de España, del qual le auia lleuado grandes riquezas de

bienes

bienes y despojos, pareciendole que le estaua en muncho cargo y obligacion, y que con ninguna cosa le podia gratificar aquel seruicio, sino era haziendole vno de los de su supremo consejo, y Gouernador de todos sus Reynos, y assi le eligio y nombro por tal, y para effetuar el casamiento de su hijo Abilgualit Abninaçr cō la hija del Rey de Tunez le nōbro y señalo por su embaxador, y cō nueua ordē q̄ le dio le mando q̄ luego se partiesse a traer la Infanta hija del Rey de Tunez para casarla como estaua cōcertado cō su hijo mayor, para el q̃l effecto junto vna armada de quarēta velas, y auiēdola muy biē adereçado y bastecido de todo lo necessario qual cōuenia para semejāte effecto y regizijo como aq̃l era, se embarco en ella el Tarif Abēziet cō la gente necessaria y dio la buelta al Reyno de Tunez, y auiēdo allegado y tomado puerto fue muy bien recebido del Rey y de todos sus cortesanos cō muchas fiestas y musicas, y aposentado el y los suyos qual conuenia, luego mando el Rey de Tunez que se le diesse todo lo necessario para su menester, y a toda su gente muy abundantemente, y despues de auer descansado algunos dias començo a dar orden en su viage para boluer a las Arabias, y auiendo adereçado, y embarcado

Gouernado[r] de los reyno[s] llama el ar[ç]uigo Muta[...] guaquil alri[...] ça

todo lo neceſſario para el ſuſtento de aquella armada embarco a la Infāta ya toda ſu gēte, y dieron la buelta ſiguiendo ſu nauegacion a aquellas partes Orientales, haſta llegar a las Arabias con muy buenos temporales, donde fuerō muy bien recebidos del Rey Iacob Almançor, y de todos los Alcaydes, y corteſſanos ſuyos, y luego ſe hizieron ſus bodas con munchas fieſtas de juegos de cañas, y otros regozijos, y acauado eſto, conſiderando el Miramamolin Almançor que ſu hijo eſtaua yá caſado y que tenia hedad cumplida y buen ingenio para poder regir y gouernar aquellos Reynos, y que el eſtaua muy viejo canſado y fatigado con enfermedades, determino de renunciar y dexar en ſus manos el mando y ceptro Real, y recogerſe a vna ſierra donde tenia vna caſa de plazer, con munchos jardines y freſcuras. Con eſta determinaciō mando llamar a cortes a todos ſus Alcaydes del gouierno, y auiendoles dado a entender aquel diſsinio que tenia, todos fueron contentos, laqual renunciacion, y prouiſsion patente que della hizo el Rey Iacob Almançor dize deſta manera a la letra.

Regir y gouernar llama el arauigo yaq̄bir

RE

¶ RENVNCIACION Y PROVISION
patente del rey Iacob Almançor.



OS LOORES Y ALAbanças ſean dadas al ſoberano Dios criador de todos los nacidos Amen. El alto, acatado guerrero, victorioſo, gran Califa, ſuſtentador de ſu ley, gouernador y rey de los Moros de alta progenie, hijo del acatado guerrero bellicoſo de alto linage, gouernador y rey delos Moros, ſuſtẽtador de la moriſma Abi habdilahi Abilgualit Abni naçr, el eſclarecido en hechos Miramamolin Abilgualit Iacob Almançor. Nos conſiderando la neceſsidad que de preſente tenemos, y nos a hallado mediante las enfermedades cõ que nueſtro ſoberano Dios a ſido ſeruido regalarnos por ſu mano, junto cõ la vejez que naturalmente cõſeguimos los hombres conel diſcurſo del tiempo: cõſideràdo eſto, canſado de gouernar, y mãdar regir eſtos reynos y porq̃ aſsi conuiene al buen gouierno y ſuſtẽtaciõ de nr̃a real corona y biẽ de todos nr̃os ſubditos para q̃ biuan en paz, trãquilidad y ſoſsiego, ſin diſſenſiones ni diſcordias, q̃ ſon las que ſuelẽ acabar y aſolar las republicas, como la experiẽcia a hecho cierta y cũplida demonſtraciõ enlos Re-

Regalo llam[a] el arauigo zi[...]ra.

yes que reynaron en tiempos passados, auemos acordado, y tenemos por bien para remedio de todo lo dicho de renunciar, ceder, y traspassar el mando, y ceptro Real de nuestra Corona, y Reynos, como por esta presente carta, y prouision patente con determinada y vltima voluntad acordada con quien se deuio acordar, fundado en buenas y justas consideraciones, cedemos, renunciamos y traspassamos el mando, y ceptro Real que nos hastaqui auemos tenido, y tenemos de presente como Rey y señor absoluto sin reconoscer vassallage a persona viuiente enlo temporal, en nuestro muy obediente y querido hijo el sabio, virtuoso cũplido legitimo heredero, y successor, mayor y mas propinco Abilgualit Abninaçr, aquien Dios altissimo sea seruido de dar sabiduria para regir y gouernar estos Reynos, de tal suerte que todos sus subditos tengan paz y tranquilidad continua, reseruãdo como en nos reseruamos el señorio directo en caso de muerte, y falta de derecha succession y otro qualquier desastre, o desgracia, lo que Dios no quiera que pueda acontecer para boluer a Reynar, y no otro derecho alguno, y mãdamos y ordenamos al Infante Abrahem el Amçari nuestro muy amado y querido hijo, y legitimo successor y heredero

Prouision patente llama el araui godahir

dero de todos nueſtros Reynos en ſigundo grado, y a los de nueſtro conſejo ſupremo de la guerra y gouierno, y a todos los Alcaydes Gouernadores, cadis, caudillos, Generales, y Capitanes, y otra qualquier ſuerte de gẽtes nueſtros ſubditos y naturales tengã y acatẽ por tal rey y gouernador deſtos nr̃os Reynos al dicho nr̃o hijo Abilgualit Abninaçr y jurẽ por tal, por q̃ nos deſde luego le tenemos, juramos, y coronamos por Rey y gouernador y le damos entero y baſtãte poder y cũplida poteſtad ſegun q̃ nos le auemos y de derecho es permitido, y mãdamos a todos nr̃os ſubditos y naturales guardẽ y cũplã ſus mãdatos, ordenes, y prouiſiones como ſi nos meſmo las dieſſemos, ſo pena de nr̃a maldiciõ cũplida y vẽga ſobre ellos la yra maldiciõ del ſoberano Dios como traydores a ſu Rey y ſeñor natural, y en ſeñal de poſſeſsion y cumplido effeto de todo lo cõtenido en eſta nr̃a prouiſiõ patẽte ſe la damos al dicho nr̃o hijo Abilgualit abninaçr de nr̃a mano a la ſuya en preſencia de todos nr̃os alcaydes q̃ eſtã juntados en eſte Real palacio que en nombre de nueſtros Reynos tienen boto en las cortes que nos mandamos celebrar y celebramos para que aya cumplido effeto todo lo en ella contenido ſin excepcion alguna

Subditos y naturales llame el arauigo alumiyn.

na,por que esta es nuestra vltima,libre, y deter minada voluntad. De todo lo qual mandamos dar la presente firmada de nuestra mano,y sellada con nuestro Real sello mayor en nuestro palacio y alta presencia de çarbal de la Arabia felice a tres dias de la Luna de Iaguel de nouenta y cinco años.

Cõcuerda esta data cõ el principio del mes de Otubre del año de.716.

¶Con esta renunciacion fue coronado y jurado por Rey el Abilgualit Abninaçr,y auiẽdo tomado la possession del Reyno,el Rey Iacob Almançor su padre escogio algunos fieles y leales criados suyos,quales le parecio que conuenian para que le siruiessen en aquel recogimiento que hazia,y dexando a su hijo menor llamado Abrahem el Amçari en compañia del Rey Abilgualit su hermano se retiro en aquella montaña,y auiẽdo llegado a ella despues de auer passado algunos dias enfermo de vna larga y prolixa enfermedad,de la qual murio naturalmente, y passo desta presente vida. Y como su hijo Abrahem fuesse bellicoso y amigo de mandar,de cuya causa se recelaua del muncho,el Rey Abilgualit teniendo miedo no le cometiesse alguna trayciõ, y para asegurarse deste daño que se le podia recrescer acordo de embialle en el Arabia Petrea que es vn pequeño territorio, flaco, y de pocas

 fuerças

fuerças a fin de que estuuiesse con alguna seguridad, y en este tiempo a causa de la muerte del Miramamolin Almançor su padre se le auia reuelado vno de sus Alcaydes que tenia a su cargo la prouincia de Damasco, el qual se llamaua por nombre Abenbucar. Este Alcayde tenia juntado contra el grande exercito, con proposito y disinio de desposseer de su Reyno al Rey Abilgualit, y andaua haziendo grandes robos, y estragos por toda aquella comarca, y sabiendo esta nueua el Abilgualit para que no tuuiesse lugar de arruynar aquella tierra, junto vn grãde exercito de gente de apie y de acaballo, y salio contra el. En estos medios de tiempo el Infante Abrahem el Amçeri como estaua con desseo de Reynar, no se descuydaua pũto ni momẽto, y assi andaua buscando coyuntura para su mal proposito, y como viesse que aquella era tan buena como podia dessear, junto toda la mas gente que pudo de pie y de acaballo, y passando con ellos los montes arenosos entro en la corte del Rey Abilgualit su hermano, y fingiendo que yua en fauor y ayuda suya contra el traydor rebelado del Alcayde Abenbucar fue bien recebido de los cortesanos de aquella corte, y auiendo entrado en ella, y apoderando se con

No descuydar se punto ni momento llama el arauigo a[...] badar.

Montes areno[...] sos llama el arauigo alçabari.

cõ su gente a la media noche, mando prender a algunos Alcaydes con quien estaua mal, a los quales mando cortar las cabeças, y todos los otros, o por miedo que le tuuiessen, o por que le fuessen aficionados en mas grado que al Rey Abilgualit abnenaçr su hermano, lo qual creo para mi ser lo mas cierto, por que este Infante Abrahem era muy belicoso, y amigo de guerra, que era lo que mas desseauan todos los alcaydes, y junto con esto, era muy franco y generoso, con la qual gracia atraya los animos de los hombres, ganando les la voluntad para seruirle, y assi fue jurado, y coronado por Rey de aquel reyno. A esta coronaciõ acudio tanta gente de todo aquel territorio que se hallo con vn buen exercito, y pareciendo le que era aquella buena occasion para salir contra su hermano que en aquella sazon auia ydo con exercito contra el Alcayde Abenbucar para cogelle en medio entre el y este alcayde reuelado y acaballe la vida para poder reynar con seguridad, formo vn exercito de veynte mil hombres de apie y mil y quinientos de acaballo, y dexando a vn alcayde en aquella corte de quien el se confiaua muy priuado suyo, al qual llamauan

Atraer los animos llama el arauigo ynala.

uan por nombre Yahia el Xadali, començo a marchar con su campo, sabida esta nueua por el Rey Abilgualit penso perder el juyzio de pesar de vn tan mal successo como aquel era, y para ver si pudiesse remediar aquella grande necessidad que se le auia offrecido dexo de proseguir el intento que lleuaua contra el alcayde Abenbucar, y dio la buelta con toda la priessa que pudo contra su hermano Abrahem, y auieno llegado los dos campos, el vno a vista del otro, el Rey Abilgualit embio a dezir con vn mensagero suyo al Infante Abrahem su hermano que se apartase de aquel mal proposito que tenia contra razon y justicia, y que no diesse lugar a que por sola su causa y mal desseo de Reynar muriesse tanta gente como alli venia, lo qual le requeria en buena razon, que seria a su cargo y culpa, y no a la suya, y que si se apartaua de su mal disinio le prometia y jurana como Rey y señor de perdonalle y remitille la culpa de todo lo passado, y que le recebiria como hermano, debaxo de su obediencia proteccion y amparo, a este mensage le fue respondido por el Infante Abrahem q̃ el no era alli venido para tratar razones de bue͂ comedimiento

ni

Mal successo llama el arauigo amrmi him.

Obediencia protecciõ y ãparo llama el arauigo taba

ni tampoco para hazer amiſtades, ſino para pelear y allanar ſu reyno, porque tan heredero era el de aquellos reynos como el, por ſer hijo legitimo y propinquo heredero de Miramamolin Almançor ſu padre, y que ſe apercibieſſe para la batalla, y hecho delas armas, en el qual fundaua ſu derecho y juſticia, porq̃ en breue tiẽpo haria buena demonſtraciõ con dar el reyno al q̃ la tuuieſſe mas recta. Cõ eſta reſpueſta deſpidio aq̃l menſajero, amoneſtãdole que ſi boluia mas el v otro qualquiera cõ ſegundo menſaje le prometia y juraba, q̃ ſin oyrle palabra alguna le mandaria dar muy cruel muerte, ſabida eſta determinaciõ por el Rey Abilgualit, mãdo apercebir ſu campo para dar la batalla, y aſsi con buena orden ſalio vna manga de gẽte de acaballo de ſu exercito, y del cãpo del infante Abrahẽ ſalio otra, y començarõ a eſcaramuçar muy galanamente vnos cõtra otros. Duro eſta eſcaramuça mas tiẽpo de medio dia, y ſin reconocer vẽtaja ninguna de las partes ſe deſparzierõ enla qual murio muy poca gente, de q̃ no ſe hizo conſideracion, y eſto deuiolo de cauſar que todos aquellos hombres de a cauallo eran buenos gineres y bien exercitados en las armas, y como tales ſabian eſcaramuçar muy bien con buen concierto, y guardarſe del peligro,

y el

y el dia siguiente que fue a los doze dias de la luna de Dulq̃hda de nouenta y seys años boluieron de nueuo a trabar la batalla, laqual fue muy sangriẽta de ambas partes, duro desde la mañana hasta medio dia, y passada esta ora començo a desmayar la gente del Rey Abilgualit, y lleuãdo lo mejor de la batalla los del Infãte Abrahem y viendo esto el Rey Abilgualit temiendo venir a manos de su hermano Abrahem, salio huyendo de su exercito, en vn ligero caballo, lleuando consigo algunos Alcaydes allegados suyos, y viendo esto la gente de su campo començaron a huyr de rota. El Infante Abrahem les fue en alcance, matando munchos dellos, y quedando por el la victoria de aquella batalla, se boluio su camino marchando con su campo para poner en concierto todo aquel Reyno, con proposito de boluer con su exercito cõtra el Alcayde Abẽbucar, y el Rey Abilgualit prosiguio su huyda hasta el Reyno de Tunez, donde se amparo del peligro en que estaua puesto de perder la vida donde fue bien recebido del Rey de aquella tierra su suegro, elqual auiendole dado larga quenta de todo lo que auia passado con su hermano le consolo con buenas palabras, prometiendole de vengalle de aquella injuria y maldad que el

Cõcuerda este mes y año con el mes de Nobiẽbre de 717.

Huyr de rota llama el arauigo saçai.

Infante

Infante Abrahem auia cometido contra el, y lo que despues succedio trataremos en el discurso desta hystoria.

¶*CAPITVLO .24. TRATA COMO EL Infante Abrahem el Amçari fue con exercito cõtra el Alcayde Abenbucar, y como le vẽ cio y degollo, y a los de mas culpados en aquel rebelion.*



VIENDO AVIdo aquella victoria el Infante Abrahem contra el Rey Abilgualit su hermano de que no estaua poco cõtento en ver q̃ tan a su gusto succedia todo quãto traçaua para reynar, sin mas detenerse dio la buelta á su corte, y auiendo entrado en ella mando luego llamar a cortes a todos los Alcaydes de su reyno para tratar y proueer en ellas lo q̃ conuenia al buen gouierno, y auiẽdo se juntado todos en su Real palacio, mãdo q̃ le jurassen de nueuo, cõfirmãdo el juramẽto y coronaciõ q̃ algunos dellos auian

auian hecho antes q̃ salieſſe ala batalla contra el Rey Abilgualit ſu hermano, los quales de comũ conſentimiẽto y parecer cõfirmaron ſu alçada, y juraron de nueuo por rey y legitimo ſucceſſor y heredero de todos aq̃llos reynos. Y hecho eſto ordeno las demas coſas q̃ le parecieron conuinientes: Y deſpues de auer hecho muchas y muy ſeñaladas mercedes a todos aquellos alcaydes y corteſanos ſus criados, pareciendole q̃ perdia tiẽpo en no yr contra el alcayde Abenbucar, junto de nueuo vn exercito de quinze mil hõbres de apie y mil y quinientos de a caballo, y començo a marchar con buẽ concierto haſta llegar a la prouincia de Damaſco, y como el Abẽbucar tuuieſſe nueua del diſinio que lleuaua contra el infante Abrahem, auia juntado vn exercito de veynte mil hombres de apie y dos mil de a caballo muy bien adereçados. Y auiendo llegado losdos campos el vno a viſta del otro, embio a dezir el infante Abrahem con vn menſajero ſuyo al Abẽbucar que ſe apartaſſe de aquella traycion q̃ auia cometido contra aquella real corona, pues no tenia ningũ derecho ni juſticia para ſer Rey, y q̃ ſe reduzieſſe a ſu obediencia, que el le prometia de perdonar todo lo paſſado, y como los ſemejãtes traydores no quierẽ fundar ſus hechos en bue

nas razones, por que luego son vencidos, aun que supo la mensageria del Infante Abrahem, no curo della, antes le embio a dezir que mayor traydor era el en auerse alçado con mal titulo con aquel Reyno y desposseydo del al Rey Abilgualit su hermano, que no el en auerles negado la obediencia, y hecho se señor absoluto de aquella prouincia, loqual auia hecho con buen disinio y proposito por ver que tanto padecian sus moradores de pechos y otros malos tratamientos de parte del Rey Abilgualit su hermano, y que el tuuiesse entendido que entre los hombres en el derecho natural no auia succesió para Reynar, por que todos los Reyes de la tierra eran tiranos, y que tan solamente pertenecia el ceptro real al que Dios le daua esfuerço y sabiduria para poder regir y gouernar y no a otro ninguno, y que como todas las cossas criadas tenian principio como lo tuuieron sus passados que tambien el lo tenia mediante la ayuda de Dios, y que no curasse de mas razones Con esta respuesta se boluio el mensagero, la qual sauida por el Infante Abrahem fue muy enojado de tan grande desuerguença, y assi mando apercebir todo su exercito para dalle la batalla, y aun que todos los suyos le aconsejaron que se detuuiesse al gun-

Pechos y malos tratamientos llama el arauigo magatem.

gun tiempo para augmentar su exercito cõ mas gente de la que tenia de presente pareciendoles que el Alcayde Abenbucar le lleuaua ventaja en tener mas gẽte de a pie,y de acaballo y mas luzida que no el Infante Abrahem su señor nunca curo por estonces de tomar su parecer,y assi acordo de dar la batalla. Con esta determinacion salieron algunos hombres de acaballo de ambas partes,y començaron a escaramuçar, y luego se trauo muy sangrienta,y como el alcayde Abenbucar era astuto y entendia muy bien los ardides de la guerra,auia mandado a vn Capitan suyo que tenia a su cargo quinientos hombres de acaballo que se pusiesse en celada con ellos en vn balle detras de vna montaña, y que al mejor tiempo de la batalla diesse cõ ellos sobre el exercito del Infante Abrahem por las espaldas,con este buen ardid estaua a la mira este Capitan,y no perdiendo la occasion dio con gran furor sobre el campo del Infante Abrahem, loqual fue causa de rompelle el exercito, y arroxando se el Infante de su caballo como se vido perdido,salio huyẽdo por vnas montañas con muncho peligro,y dio la buelta hazia el Arabia, y entrando en su corte fue recebido de los suyos con grande tristeza por causa de aq̃l mal successo:el alcayde

Abenbucar le despojo el campo y se boluio con buen concierto a Damasco, y porque tenia entendido que con nueuo exercito auia de boluer contra el, el infante Abrahem, no se atreuio a dessh hazer su gente, antes la mando entretener y aloxar por toda aquella prouincia. El infante Abrahem estaua despechado y corrido en ver el mal successo de aquella batalla, y sin mas detenerse mando llamar a cortes a todos los alcaydes de su reyno, y estando juntos les hizo vn razonamiento, en el qual les dio a entender el disinio que tenia de boluer contra el alcayde Abenbucar con nueuo exercito, y asi les ordeno y mando, que por todas aquellas prouincias hiziessen de nueuo gente de guerra, y que todos acudiessen con la que tenian a su cargo a su corte dentro de cinquenta dias para proueer lo que conuenia. Y asi con esta nueua orden salieron de aquellas cortes todos aquellos alcaydes, y con la buena diligencia que pusieron, en breue tiempo junto vn exercito de quarenta mil hombres de a pie y cinco mil de a cauallo, y auiendolos puesto en buen concierto, començo su camino hazia aquella prouincia de Damasco. A todo esto el alcayde Abenbucar no se descuydaua, por que como viesse el grande aparato de guerra

que

que hazia contra el el infante Abrahem, auia mandado publicar por toda aquella prouincia y tierras comarcanas grandes pagas, y ofreciendo de hazer munchas mercedes a todos los que le quisiessen ayudar en aquella guerra, y asi con esta diligencia vino a tener en su exercito treynta mil hombres de a pie, y tres mil de acauallo. Y llegados los dos cãpos el vno a vista del otro, sin curar de razones mas de las passadas, trauaron la pelea, la qual fue muy sangrienta de ambas partes, mas al fin fue vencido el alcayde Abenbucar, y preso fue lleuado ante el infante Abrahem, el qual sin aguardar punto ni momento, en presencia de todos los suyos le degollo con sus proprias manos por el colodrillo, y auiendole cortado la cabeça, la hizo alçar en alto en la punta de vna lança y poner sobre la puerta de aquella ciudad, y mando de sollar el cuerpo y hinchir el pellejo de paja, el qual fue colgado en la mesma puerta, tambien mando degollar a todos los principales alcaydes que auian sido culpados en aquel rebelion, y auiẽdo apaziguado y allanado aquella prouincia, nõbro en ella por alcayde y gouernador a vn priuado suyo llamado por nombre Abencirix,
qual

delqual hazia mũcha confiança, y dio la buelta a ſu corte para deſcanſar de aquellos trabajos y grandes cuydados que auia paſſado, y auiendo llegado a ella fue muy bien recebido de ſus corteſanos cõ munchas fieſtas y regozijos, y lo que deſpues ſuccedio tratara eſta hyſtoria.

CAPITVLO .25. TRATA COMO EL Rey Abilgualit fue con exercito contra el Infante Abrahem ſu hermano, y como le vencio y mato.



VIENDO SAlido huyẽdo el Rey Abilgualit de aquella batalla al Reyno de Tunez (como tratamos en los capitulos paſſados de eſta hyſtoria) eſtaua lleno de congoxa y peſar en verſe deſpoſſeydo de aquel Reyno ſuyo, por mano e induſtria de ſu miſmo hermano carnal, y deſſeaua en eſtremo vengar ſu injuria, con eſte cuydado trato con el Rey Mahometo Gilhair ſu ſuegro ſobre aquel caſo, para dar

el

el remedio y traça que mas conuenia para cobrar ſu Reyno, y el Rey Mahometo al fin como ſuegro, o por mejor dezir padre, determino de ſocorrelle con todo ſu poderio contra el Infante Abrahem, y aſsi mando publicar en todo ſu Reyno aquella guerra, y nombro Alcaydes y capitanes para hazer gente, y apreſto armada por la mar con muncha diligencia, y todos los demas pertrechos y baſtimentos que le parecieron ſer neceſſarios para aquella jornada. El Rey Abilgualit tambien por ſu parte hazia ſus diligēcias, y aſsi acordo de eſcrebir vna carta al alcayde Muça el çanhani que gouernaua el Reyno de Marruecos que eſta hazia aquellas partes Occidentales del Africa para que le embiaſſe ſocorro, o viníeſſe a ayudalle en aquella guerra perſonalmente, la qual carta dize aſsi.



OS loores al altiſsimo Dios amen. El Rey acatado de alto linage califa, guerrero belicoſo, ſuſtentador delos moros Abilgualit Abninaçr hijo del alto, acatado guerrero, deffenſor de ſu ley, Rey y gouernador de los moros Miramamolin Iacob almāçor embia, y haze ſaber al alcayde valeroſo virtuo-

ſo cũplido, hidalgo de ſolar conocido, fiel y leal al ſeruicio de nueſtra Real corona como auiendo ſe reuelado y apartado de nueſtra obediẽcia y protecció el alcayde Abenbucar, y auiédo nos ſalido con exercito cõtra el para caſtigar ſu atreuimiento, y maldad. Por otra parte nueſtro hermano el Infante Abrahem el Amçari, hallando la occaſsion que deſſeaua para reynar a cometido munchas inſolencias en nueſtro reyno, y tomado las armas contra nos en gran daño de nueſtros ſubditos y deſacato de nueſtra obediencia por loqual ſegun ley y recta juſticia an incurrido aſsi eſte alcayde Abẽbucar, como el Infante nueſtro hermano en pena de muerte natural, y para executarla en ellos conuiene, que con la mayor breuedad poſsible ſe ponga diligencia para euitar los daños e inconuenientes que de no hazerlo aſsi podrian reſultar, y aſsi os ordenamos, y mandamos que viſta eſta nueſtra carta ſin dilacion alguna, y con la mayor breuedad que fuere poſsible hagais juntar de todo aquel nueſtro reyno de Africa toda la mas gente de guerra que ſe pudiere auer, y con todo lo neceſſario para ſu buen deſpidiente la hagays embarcar y auiar, y junto con ella todo el teſoro nueſtro que eſta repreſado en aquel Reyno, trayendo orden pa-

Breuedad poſſible llama el rauigo chuhe

ra aportar eneste de Tunez, donde q̃do, y si pareciere conuiniente auiendo persona de confiãça que quede en el gouierno de aquel Reyno, os ordenamos y mandamos que partays con la armada en seruicio nuestro, y en todo proueays y ordeneys lo que vieredes que mas conuiene, como nos confiamos en vuestra persona y prudencia, y Dios sea en vuestra guarda, de Tunez a catorze dias de la Luna de Moharram de nouenta y siete años.

Cõcuerda esta data cõ el mes de Enero del año del nascimento de nuestro Señor Iesu Christo a 715.

¶ Con esta carta embio vn mensagero a grande priessa en vna fusta bien ligera, y auiendo llegado en aquel Reyno, y visto por el Gouernador Muça lo que su Rey y señor por ella le mandaua, mando luego hazer gente, y en breue tiempo junto treynta mil hombres de apie, y con mũcho bastimento y otras cosas necessarias para su nauegacion, y aprestada la armada de mar embarco aquella gente y todo el tesoro del Rey q̃ tenia a su cargo, y pareciendole que para aquella occassion estaua guardado para señalarse muy de veras en seruicio del Rey Abilgualit su señor, determino de ser el General de aquel tercio, y yr en aquella jornada en persona.

Rey y señor llama el arauigo maulah.

Con esta determinacion dexo aquel Reyno en gouierno, y confiáça a vn Alcayde llamado por nombre Ali el çunucì hombre de muncho valor natural de la Arabia Petrea, y leuanto aquella armada la buelta del Leuante, y con buen téporal que les hizo aportaron en saluamento en el Reyno de Tunez fin de la Luna de Rabeh el sigundo de aquel mismo año de nouenta y siete de la Hixera, y auiendo llegado fue muy bié recebido del Rey Abilgualit, elqual tenia aprestada muncha gente de guerra de aquel Reyno y los estaua embarcando con muncha diligencia para esta jornada el Rey Abilgualit nombro por su Capitan general a su Alcayde Tarif Aben ziet el que auia conquistado el Reyno de España en nombre de Miramamolin Almançor su padre, atenido a la buena fortuna de aquel Capitan, y confiado en su valor y buen ardid y todos embarcados, y el Rey Abilgualit con ellos juntamente tomaron la via del Leuante, y con bueno y prospero tiempo aportaron en salua mento con aquella armada en aquel Reyno del Arabia, y començaron a desembarcar toda la gente en tierra, y como los moradores de aquel Reyno viessen tan grande exercito munchos dellos se passaron en fauor del Rey Abil-

gualit

gualit, y auiendo inquirido con muncho cuydado el exercito que tenia y numero de gente hallo sessenta y cinco mil hombres de apie y cinco mil hombres de acaballo, de loqual fue muy regozijado, a todo esto el Infante Abrahem su hermano no estaua descuydado que como tuuiesse nueua del grãde aparato de guerra que su hermano Abilgualit hazia contra el en aquellos Reynos de Africa, acordo de llamar a cortes, y estando juntos todos sus Alcaydes les hizo vn largo razonamiento, en el qual les dio a entender la grande y cruel guerra que se les aparejaua, significandoles que conuenia poner muncha diligencia en remediar aquel peligro que esperaua del Rey Abilgualit su hermano poniendoles delante que si boluia a Reynar en aquel reyno les mandaria cortar las cabeças por auer sido contra el, y que mas les valia morir con honrra que no padecer muerte cibil, por que realmente el estaua determinado de salir con victoria, o morir peleando como buen cauallero. Estas razones quadraron muncho a todos aquellos Alcaydes, y assi tenia con su buena diligencia juntado vn gruesso exercito de gẽte de pie y de acaballo, en el qual haziendo numero hallo sessenta mil hombres de todas

Cortes llam[a] el Araui[g] mustamab hami

ſuertes, con eſte campo començo a marchar, y llegados eſtos exercitos, el vno a viſta del otro en vn territorio llamado el campo de çahar, a los tres dias de la Luna de Dulquihda de nouenta y ſiete años dieron la batalla, la qual fue muy ſangrienta de ambas partes, y auiendo durado deſde la mañana haſta pueſto el ſol, el Infante Abrahē y todo ſu exercito fue desbaratado y vēcido, y el murio peleando como esforçado y valiente cauallero, deſſeaua mucho el Rey Abilgualit cogelle biuo para tenerle en priſion, y como ſupo que era muerto recibio dello grande peſar, y triſteza, por que no embargante aquellos males y daños que le auia cauſado, era muncho el querer y amor que le tenia, y aſsi hizo poner ſu cuerpo en vna caxa, y ſiguio ſu camino haſta entrar en la corte de çarbal, donde ſolia tener ſu aſſiento, y auiendo llegado a ella ſalio la Reyna ſu muger a recebirle con muncho cōtento, la qual auia tenido haſta alli en ſon de preſa el Infante Abrahem ſu cuñado, aun que bien regalada, y luego que llego hizo muncho ſentimiēto, y mādo que todos los ſuyos ſe enlutaſſen por la muerte de ſu hermano Abrahē, al qual hizo muy ſmũtuoſo entierro, hallandoſe en el eſte Rey Abilgualit perſonalmente, derramando munchas lagrimas

[ll]ama el arauigo al campo [d]e çahia ſabc [ç]abra.

[C]ōcuerda eſte [a]ño con el del [n]aſcimiēto de [n]ueſtro Señor [I]eſu Chriſto de [7]18. por el mes [d]e Nouiēbre.

Enlutacion y [l]agrimas llama el arauigo [...]uzu.

grimas,y acabado de hazer esto mãdo degollar munchos alcaydes que auiã sido en fauor de su hermano, y culpados en aquel rebelion, y puso nueua orden y concierto en todo aquel Reyno, y como de aquella batalla auia salido el general Tarif herido en vn braço de vna pequeña herida,de laqual no auia hecho caudal con el camino se le espasmo el braço,de cuya causa murio dentro de pocos dias, deloqual recibio mucho sentimiento y pesar el Rey Abilgualit de q̃ vuiesse perdido vn Capitã tan valeroso, y bien afortunado como era Tarif Abenziet, y assi le mando enterrar con la misma honra que auia enterrado al Infante Abrahem su hermano,fue tan grande el valor y buena fortuna deste Tarif Abenziet q̃ jamas auia emprẽdido ninguna cosa de guerra q̃ se le vuiesse encomendado q̃ no saliesse cõ ella y auiendo hecho esto hizo muchas mercedes a todos los alcaydes q̃ le auian seruido en aquella jornada,dandoles nueuos cargos, y officios,con los quales quedaron mejorados y bien agradecidos,y començo a descansar de aquellos trabajos y cuydados passados,y lo que despues succedio dira el discurso desta hystoria.

¶ CAPITLO .26. TRATA COMO Abulcacim Habdilbar Alcayde y Gouernador de España fue con exercito contra el Rey don Pelayo para ganar las montañas de Vizcaya, y como sin hazer ningun effeto se boluio a retirar.



OMO VVIESSE ſuccedido tan mal al Alcayde Abulcacim Habdilbar en aquel cerco que auia pueſto a la Ciudad de Hiſpala deſpues de auer deſcanſado algunos dias de aquel trabajo paſſado fuele mandado por el Rey Abilgualit ſu ſeñor q̃ procuraſe cõ toda la diligencia poſſible cõquiſtar aquellas aſperas montañas donde eſtaua recogido el Rey don Pelayo con los Chriſtianos que auian huydo de munchas partes de Eſpaña para poder guarecerſe con ſus mugeres y hijos del furor de los moros, y aſsi acordo de embiar vna eſpia de nacion Chriſtiano renegado para ſaber e inquirir que diſpuſicion auia en ellas, y que numero de Chriſtianos que fueſſen gente de guerra tenia el Rey don Pelayo.

Con

Con esta orden se partio aquel renegado, y entro en aquel territorio, fingiendo que yua huyédo con los demas, y muy a su saluo dio buelta por todas aquellas montañas, y inquirio, y vido con sus ojos todo lo que le auia sido mandado por el alcayde Abdilbar, y queriendo salir dellas fue preso por vnas guardas, y lleuado ante el Rey don Pelayo, y teniendo sospecha que fuesse espia de los moros, como en effeto lo era, le examino muy bien, y como fuesse astuto, con muncha dissimulacion dio buenas salidas a todo lo que le fue preguntado, y como no estuuiesse satisfecho el Rey don Pelayo y los suyos de que dexasse de ser espia le mando echar en prision, y despues que le tuuo preso munchos dias, como no hallasse contra el otra cosa mas de aquella sospecha, le mando soltar, y viédose suelto dio orden como salir de aquel territorio, y boluio a la Ciudad de Cordoua, y dio larga quenta al Abulcacim Habdilbar de todo lo que auia passado, y le informo que con facilidad se podia conquistar aquella montaña, por que auia en ella pocos Christianos, y estos estauan atemorizados. Con esta informacion y buena nueua se resoluio el Habdilbar de emprender aquella conquista, teniendo consideracion que allanada

aquella tierra, y ganada cessaria el socorro que entraua della en la ciudad de Hispala por la mar, el qual auia sido causa de impedir que no le vuiesse sido posible conquistalla, y ordenaua esto cō disinio de boluer sobre ella con nueuo exercito despues de ganadas aquellas montañas, y haziē do esto el Rey Abilgualit quedaria por señor absoluto de toda España hasta los montes Pirineos que la diuiden de la Francia. Con esta determinacion junto vn exercito de doze mil hombres de apie sin ningunos caballos, porque le parecio que para aquella tierra tan fragosa y aspera no serian de prouecho, y tomando su camino guio su gente hazia aquella parte del norte con buena orden y concierto hasta llegar a aquel cāpo llamado Cabo de contiendas, y como el Rey don Pelayo auia tenido nueua de aquel aparato de guerra que el alcayde Habdilbar hazia cōtra el, estaua muy atemorizado, y assi mando juntar las mas principales cabeças de aquellas montañas, y trato con ellos muy en particular lo que conuenia hazer, y proueer para deffender aquella tierra, y como viesse que tenia poca gente, y que era bueno vsar mas de mañas y ardides contra su enemigo que no de fuerças corporales a-

Tierra aspera y fragossa llama el arauigo guahira.

corda

cordaron de deffender la entrada de aquella tier ra por ser muy aspera y no hazer otra diligencia alguna. Este parecer quadrio muncho al Rey don Pelayo, y assi junto quinientos hombres muy bien adereçados, y los metio en celada dentro de vna grande caberna, o cueua, la qual esta a la entrada de aquella montaña debaxo de vna sierra muy aspera, y el Rey don Pelayo se puso mas arriba con mil y quinientos hombres que fueron los mas que pudo juntar, y como los moros fueron subiendo para ganar la cumbre de aquella montaña, salio contra ellos el Rey don Peleyo con su gente, y estando peleando salieron por detras los quinientos hombres que estauan escondidos en la cauerna, y dieron en los moros, los quales mataron munchos dellos, y desbaratados se boluieron huyendo a lo llano, falto aquel dia de la gente del Habdibar mas de dos mil hombres, y munchos dellos heridos, de los Christianos faltaron como quatrocientos. Luego el Rey don Pelayo recogio su gente y se puso en orden para deffender la entrada, teniendo entendido q̃ aquella era la que mas importaua guardar q̃ otra parte alguna, y visto aquella grãde perdiciõ

por

por el alcayde Abulcacin, tomo tan grande enojo contra aquel Christiano renegado porle auer engañado, que luego le mando ahorcar, y pareciendole que no hazia alli mas de solamente perder el tiempo y la gente que lleuaua, acordo de dexar por estonces aquella empresa, y buscar otra que no fuesse de tanta dificultad, y assi sin mas detenerse leuanto su campo y dio la buelta a la prouincia dela Andaluzia, y despidiendo toda aquella gente, entro en la ciudad de Cordoua para proueer y ordenar lo que conuenia al buen gouierno de aquel Reyno. El Rey don Pelayo y los suyos, con este buen successo se holgaron mucho, y reconocieron con buena experiencia la fortaleza de aquellas montañas para se poder conseruar y viuir enellas, y assi las fortificaron lo mejor que pudieron, y lo que mas succedio trataremos muy en particular enesta hystoria.



¶ CAPITVLO. 27. TRATA COMO murio Mahometo Gilhair Rey de Tunez, y delas guerras que se causaron al Rey Abilgualit sobre cobrar aquel Reyno.



AVIENDO VENcido el Rey Abilgualit al infante Abrahem su hermano (como tratamos enesta hystoria) no passaró munchos dias, quando tuuo nueuas ciertas, como Mahometo Gilhair Rey de Tunez su suegro era muerto, y como no quedauan otros hijos ni herederos mas que la Reyna llamada Omalhair, la qual estaua casada conel Rey Abilgualit a quien pertenecia el reyno de derecho, acordo de embiar vn embaxador, juntamente con algunos alcaydes a tomar la possesion de aquel Reyno, temiédo no se ofreciessen enel algunas nouedades, como suele acontecer en semejantes ocasiones, y

Hijos y herederos llama el arauigo Cabil.

N para

para este efeto, eligio para esta embaxada a vn alcayde priuado suyo llamado por nõbre Abul cacim Aben Marchan, el qual se partio a grande priessa con su gente, y auiendo aportado en aquel reyno fue bien recebido de los cortesanos y alcaydes de aquella corte, y aposentado en el real palacio, y auiendose juntado todos los alcaydes del consejo de aquel Reyno, presento el poder y facultad que lleuaua del Rey Abilgualit su señor para tomar la possessiõ y regir y gouernar, y viendo que era bastante, todos fueron contentos, y de comun parecer recibieron por su rey y señor al Rey Abilgualit, y en su nombre por gouernador y caudillo mayor al alcayde Abulcacin Aben Marchan. Y auiendo hecho esto, comẽçaron a tratar lo que mas conuenia al buen gouierno de aquel Reyno. Y como la cudicia siempre a reynado y reyna enlos hombres, mayormente en los que tienen grandes estados para mandar, auia en aquel reyno vn alcayde principal, deudo muy cercano del Rey Mahometo Gilhair, el qual pretẽdia tener derecho para reynar, y assi con esta color començo en secreto a incitar a los alcaydes vno a vno, persuadiendoles que le ayudassen en aquel hecho, prome

tien

tiendoles de fauorecer con munchas veras, y diziendoles que les estaua mejor ser regidos y gouernados por el, que al fin era natural de aquel reyno, y tenia derecho para ser Rey, como deudo propinquo y mas cercano del Rey Mahometo Gilhair, que no por el Rey Abilgualit, que al fin era estrangero. Con estas persuasiones y otras munchas que les hazia cada dia, determinaron entre ellos de comun parecer de dalle el Reyno y negar la obediencia al Rey Abilgualit. Con esta resolucion, este alcayde Hacen (que assi se llamaua) con otros munchos alcaydes y mano armada entro en el real palacio donde residia el gouernador Aben Marchan, y queriendole prender, vista aquella nouedad por los suyos, començo a deffenderse, y assi fue muerto a puñaladas y todos los suyos sin escapar ninguno. Luego salio la boz de aquel hecho, y començaron a llamar y apellidar por Rey al Alcayde Haçen, el qual fue luego por todos aquellos alcaydes alçado por Rey y jurado como tal, y assi començo a poner en todo aquel reyno nueua orden y concierto, como suelen hazer los nueuos Reyes y Gouernadores para señalarse en sus republicas, y

Cobrar buena fama llama el arauigo tani.

cobrar buena fama. Iunto con esto proueyo mũchos oficios y hizo nueuas y señaladas mercedes a todos aquellos alcaydes que le auian fauorecido en aquel hecho, y estando los negocios eneste estado, vn miercoles en la tarde aparecio sobre el Orizonte del angulo del leuante vn grá cometa con munchas turbulencias y exalaciones y obscuridades enel ayre. Este nueuo cometa duro tiempo de quarenta dias, del qual muy admirados, mando el Rey hazer juntar todos los mejores sabios Astrologos y philosophos de aquel reyno, para saber lo que significaua aquel cometa: y estando juntos, y auiendo mirado e inquirido con muncha curiosidad la eleuacion del y su naturaleza, y el signo en que auia aparecido, juntamente con las demas cosas que conuinieron mirar, determinaron que significaua y amenazaua con muncho mal de grandes guerras que auian de venir sobre aquel reyno: y junto con esto amenazaua muerte de Rey. Y estando ocupados enestas declaraciones y juntas, téblo toda aquella tierra ocho, o nueue vezes con tan rezios temblores que pensaron todos los de aquel reyno que ya era llegado su fin, y luego bramo la mar con grandes tormentas que cau-

Cometa llama el arabigo subb

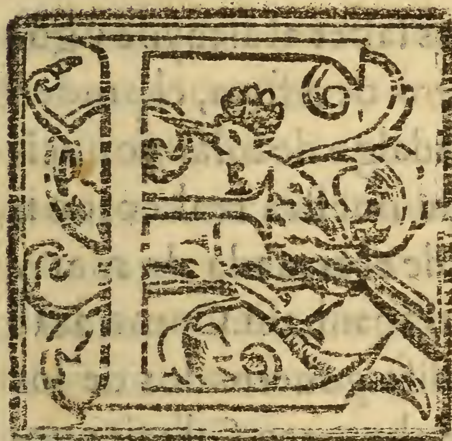
ſaron enel vnos vientos que corrieron del leuante,y de noche los moradores de aquella comarca oyan en los montes grandes y temeroſos aullidos y bramidos que parecian de leones, mas ſobre todo fue coſa de ver, que ſubio vna nuue del poniente y llouio muncha agua de color de biua ſangre ſobre toda aquella tierra, todo lo qual cauſo en aquel Rey, y en todos los ſuyos muncho temor y eſpanto, y no ſabian que hazerſe,y con aquellos rezios temblores cayeron muchos edificios, debaxo de los quales murio muncha gente,y dentro de pocos dias començo en toda aquella tierra vna grande careſtia de pan que ſe moria la gente de hambre, y ſobre eſta hambre acudio vna rezia enfermedad contagioſa de vnas landres que les daua enlas ingles y detras de las orejas, y eſta enfermedad duro mas tiempo de dos meſes,en la qual murio infinito numero de gentes.A todo eſto el Rey Abil gualit como ſupo la mala nueua y muerte de ſu Gouernador y alcayde llamado Aben Marchan y como el alcayde Hacen ſe le auia reuelado y alçado con aquel reyno,deuiēdo de preſtalle obediencia,recibio muncho peſar y cuydado en ver la ocaſion que ſe le ofrecia de aquella nueua

Landres lla-ma el arauigo ataim

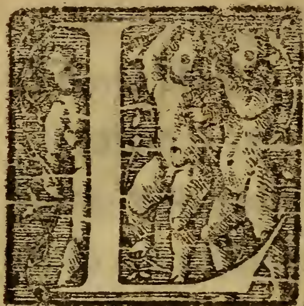
guerra contra aquel reyno,pues era ſuyo y de la Reyna ſu muger de derecho y juſticia, y porque ſe hallaua canſado y fatigado delas guerras paſſadas,y toda ſu tierra caſi arruynada y con falta delo neceſſario para aquella ocaſion para proúeer lo que conuenia,mando llamar a cortes a todos ſus alcaydes y principales de aquel reyno, y les hizo ſaber y dio quenta de todo ſu diſinio, y les pidio que le fauorecieſſen con ſocorro de dinero para aquella neceſsidad,y auiendole reſpondido todos muy bien, començo a proueer lo neceſſario para yr ſobre aquel reyno, y pareciendole coſa que cõuenia ſaber primero el eſtado delas coſas de Tunez,y ſi auia ceſſado enella aquella peſtilencia,embio vn menſajero,el qual le truxo nueua como auia muerto muncha gente en todo aquel reyno,y que ya auia ceſſado aquel mal,y aſsi començo a proueer baſtimẽtos y las demas coſas neceſſarias para aquella jornada,y apreſtar el armada de mar con muncha y buena diligencia para tomar ſu camino a la primauera del año ſiguiẽte, y lo que deſpues ſuccedio dira eſta hyſtoria.

¶ Capitulo

¶ CAPITVLO. 29. TRATA COMO EL rey Abilgualit fue con armada sobre el reyno de Tunez, y como auiendolo ganado se bol uio a las Arabias.



L REY ABILGVA lit pareciendole que el gouernador Muça le auia seruido muy bien en la guerra passada que auia tenido contra el infante Abrahem su hermano, y a su padre Miramamolin Almançor en la conquista del Reyno de España, y que era hombre experimentado en las cosas de la guerra, le nombro por alcayde y capitan general de su armada, y porque en aquella sazon estaua enel reyno de Africa en su gouernacion ocupado, le embie a auisar con vn mensajero suyo de aquella nueua guerra que se le aparejaua, y dela merced que le auia hecho de nombrarle por su capitan general, la qual carta que le escriuio a la letra dize desta manera.



OS loores seá dados a nuestro soberano Dios, amen. El Rey y gouernador delos Moros, acatado, de alto linage, sustentador de su ley, Abilgualit Abninaçr, hijo del guerrero belicoso Califa sustentador dela Morisma Miramamolin Iacob Almançor. Hazemos saber al alcayde y gouernador de nuestro reyno de Africa, el prudente, virtuoso, cumplido, hidalgo de solar conocido, fiel y leal al seruicio de nuestra real corona, nuestro capitan general de el armada de mar y exercito por tierra Muça el çanhani. Como auiédose muerto el gran Califa gouernador de los Moros Rey de Tunez Mahometo Gilhair nuestro suegro y señor, y auiendo nos mandado al alcayde virtuoso Abulcacim Aben Marchan nuestro criado, tomar la possession de aquel reyno en nuestro nombre, pues nos pertenesce de derecho y justicia, y auiendo entrado enel y començado a gouernar y proueer loque conuenia a nuestro real seruicio, bié y tranquilidad de nuestros subditos sus moradores. El alcayde Hacen de quien ya deueys tener entera noticia, có mal titulo entro enel real palacio dela ciudad de Tu-

nez y mato a nro gouernador y a todos los suyos, y tiranicamente se alço y llamo rey de aquella tierra, negando nuestra obediencia, y para remediar esta necessidad y cobrar aquel reyno, os ordenamos y mandamos que junteys la mas gẽte que fuere possible de toda aquella tierra, y partays con ella, para que junta con la que nos auemos mandado hazer de presente en este reyno, se junte toda el armada enel puerto de çafa mediado el mes de Rageb del año venidero de ciẽ años, para que desde alli proueamos lo que mas conuenga, y en todo hareys lo que vieredes que couiene a nuestro real seruicio, como nos tenemos entera confiança en vuestra prudencia y valor. De nuestra alta presencia y real Palacio de çarbal dela Arabia felice a dos dias dela luna de Moharran de nouenta y nueue años.

Este puerto yo no se como se nõbra oy ni en q̃ paralelo cae.

Cõcuerda esta data cõ el mes de Abril del año del nascimiento de N. S. Iesu Christo de 720. años.

¶ Con esta carta se partio del leuante vn mensajero en vna ligera fusta, y auiendo llegado en aquel Reyno del Africa y sabido por el gouernador Muça aquella nueua ordẽ del Rey Abilgualit su señor y la merced que le auia hecho de nõbrarle por su capitan general, se holgo estrañamente, y luego començo a proueer y ordenar

todo lo que conuenia para el buen despidiente y comodidad de aquella jornada, y publicando aquella guerra, junto vn buen exercito de todo aquel reyno de Africa de veynte mil hombres, y auiendo aprestado el armada de mar, embarco toda aquella gente y dio la buelta hazia el leuante. El Rey Abilgualit eneste mesmo tiempo con la buena diligencia que auia puesto, junto otros veynte y cinco mil hombres de apie y ochocientos de acaballo de todo aquel reyno del Arabia y auiendolos embarcado, leuanto aquella armada, y començo su nauegacion hazia aquellas partes del poniente. Llegaron estas dos armadas en saluamento conel buen temporal que les hizo al puerto de çafa, donde recibio el Rey Abilgualit muncho contento, el qual personalmẽte auia ydo con su gente para emprender y ganar aquel reyno, como cosa q̃ le importaua mũcho, porq̃ con aquella empresa quedaua por señor absoluto d̃ todas aquellas partes de Africa hasta el mar mayor de occidente. Y estando asi juntas estas dos armadas, nauegarõ hazia el reyno d̃ Tunez, y auiendo aportado enel tomaron tierra y comẽçaron a desembarçar toda aquella gente que lleuauan con buen concierto y formar el exercito.

A todo esto el alcayde Hacen Rey de Tunez no estaua descuydado viendo el aparato de guerra que andaua haziendo el rey Abilgualit en todos sus reynos contra el, y asi estaua muy atemorizado y tenia preuenida muncha gente de guerra, bastimentos y otras cosas nesceſſarias para la deffensa de aquel Reyno, y como viesse el armada del Rey Abilgualit tan cerca, junto vn exercito de quarenta mil hombres de apie y ocho mil de a caballo, y le salio al encuentro para dalle la batalla, la qual se auia de dar en vn campo llano que esta a la parte del mar llamado Fahc Almalique. Y auiendo puesto su gente en buen concierto y razon, salieron dos mangas de gente de a caballo de los dos campos para començar la pelea, los quales escaramuçaron buen rato, y poco a poco fueron trauando la batalla, la qual fue muy sangrienta de ambas partes, duro aquel dia desde las tres de la tarde, hasta que se esparzieron con la obscuridad de la noche, en la qual murieron de la gente de el Rey Abilgualit Abninaçr ochocientos hombres de a pie y trezientos de a caballo, y de la gente del Rey Hacen faltaron quinientos hombres

Fahc almali que quiere dezir campo del Rey

Obscuridad dela noche llama el arauigo dalam

hombres de apie, y quatrocientos de acaballo, los heridos fueron munchos, desta batalla salio mal herido vn hijo del general, llamado Ysmael con dos lançadas en el muslo, de loqual el Rey Abilgualit recibio muncha pena, y su padre del Ismael viendo a su Rey tan melancolico y penoso le dixo en alta voz con alegre y esforçado rostro, que no tenia para que estar tan congoxado de su hijo por que ellos no eran venidos alli con intento de ganar riquezas, si no de morir en su Real seruicio, y asi quando su hijo muriesse de aquellas heridas importaria poco, pues para morir auia nascido, y que el daua su muerte por bié empleada pues quedaua bien vengada y era assi verdad, por que auia peleado aquel dia contra la gente del Rey Hacen valerosamente y muerto munchos dellos, y hizo señaladas cosas en aq̃ella batalla dignas de memoria, y el dia siguié te por la mañana al salir del sol despues de auer concertado sus exercitos, que fue a los nueue dias de la Luna de Iaguel del año de ciento. Tornaron a trauar la batalla de nueuo, la qual duro hasta medio dia, y lleuando lo mejor la gente del Rey Abilgualit, comẽçaron los del rey Hacé a desmayar y huyr, y asi fue desbaratado y vencido

Cõcuerda este año con el del nascimiẽto de nuestro Señor de 725. principio del mes de Octubre.

y vencido, y como el Hacen se vido perdido, salio huyendo en su cauallo, y el Rey Abilgualit entro en aquella ciudad de Tunez, y como supiesse que su contrario auia escapado viuo de la batalla, mando luego que le buscassen con muncha diligencia, y assi salieron por aquella comarca gente de a pie y de a cauallo para si le pudiessen auer a las manos y ganar algun premio con su señor, y andandolo buscando, fue descubierto por los perros de vna manada de ganado dentro de vna cueua, y preso lo traxeron ante el Rey Abilgualit, y porque hablo munchas desuerguẽ ças en desacato suyo como desesperado, sabiendo que no podia escapar de la muerte, y el Rey Abilgualit recibiesse muncho enojo de aquellas palabras le mando empalar biuo sobre la puerta principal de aquella ciudad, y en aquel tormẽ to viuio cinco dias, y al cabo dellos murio con muncho trauajo: el Rey Abilgualit mando prẽ der a todos los culpados en aquel rebelion, y los mando degollar. Y auiendo puesto en orden y concierto aquel reyno, dexo en el vn capitan suyo por alcayde y gouernador llamado por nombre Abrahem hacen en lugar del muerto que le tenia en gouierno, y dio la buelta con su armada

da hazia la via del leuante, y llegando a las Ara-
bias entro en su corte de çarbal, donde fue muy
bien recebido delos suyos, y auiendo descansa
do algunos dias, hizo munchas mercedes a to-
dos los alcaydes y capitanes que le auiã seruido
en aquella jornada, y en especial a su capitan ge
neral llamado Muça el çahani, porque le eligio
por vno delos de su supremo consejo del gouier
no de aquellos reynos, y sin mas aguardar salio
de su corte con muncha gente, y dio la buelta ha
zia el leuante para visitar en romeria la casa de
Meca, y auiendo hecho su visitacion y viniendo
de buelta a su corte, al passar delos montes are
nosos se leuantaron tan rezios vientos, los qua
les mudando montes de arena de vnas partes a
otras, como suele acontecer muchas vezes ene
llos, le hizieron grande daño y estrago en los su
yos, porque quedaron enterrados viuos mas de
trezientos hombres, delo qual recibio muncha
pena, y prosiguiendo su camino llego a la Ara
bia felice, donde fue bien recebido cõ muncho
contento, y començo a descãsar delos tra
bajos passados, y lo que despues sue
cedio dira el discurso desta
hystoria.

¶Capitulo

¶ CAPITVLO.29. TRATA COMO EL rey Abilgualit llamo a cortes para jurar por rey de aquellos reynos al principe Iacob Almançor su hijo, y como fue jurado por tal.



VIENDODES cansado de aquellos trauajos passados de la guerra el rey Abilgualit Abnenaçr, y considerando que no tenia mas hijos ni herede tos para succeder y heredar aquellos reynos que al Principe Iacob Almançor, y temiendo no le salteasse la muerte, como cosa natural a lor hombres, mãdo llamar a cortes, para que todos los alcaydes del gouierno le jurassen por rey despues delos dias del rey Abilgualit, como a hijo suyo y heredero. Y auiẽdo se juntado todos los alcaydes, y gouernadores de aquellos reynos en su real palacio, en nõbre del Rey hablo vn morabito muy intimo amigo suyo, el qual se llamaua por nombre Mahometo el Gazeli, con quien tenia muncha amistad

Morabitõ quiere dezir en lenguaje español Hermitaño.

amiſtad y deuocion. Eſte Rey Abilgualit para comunicar todas las coſas arduas y de muncha importancia, y les hizo vn razonamiento, en el qual les dio a entender el intento principal y diſinio, para cuyo efeto auian ſido llamados para aquellas cortes, que era para jurar al principe ſu hijo llamado Iacob Almançor por Rey de aquellos reynos deſpues delos dias de ſu padre, y auiendo entendido el diſinio del Rey, todos reſpondieron de comun conſentimiẽto y parecer, que eran muy contentos de hazer lo que ſu Rey y ſeñor les mandaua, por ſer pro y vtilidad de todos ſus reynos, y aſsi para hazer eſte juramento ſalio el Rey Abilgualit veſtido muy ricamente y ſe aſſento en ſu eſtrado y ſilla real, y el Principe Iacob Almançor ſu hijo ſe aſſento a ſu mano derecha, y eſtando preſentes todos los alcaydes que aſiſtian en aquellas cortes, ſe leuanto en pie el Morauito Mahometo el Gazeli, el qual eſtaua aſſentado a la mano ſinieſtra del Rey, y dixo en alta boz que todos le oyeſſen. Caualleros, alcaydes honrados, virtuoſos, hidalgos q̃ eſtays preſentes, el Rey Abilgualit ſeñor deſtos reynos quiere y es ſu voluntad que ſea jurado por voſotros el principe y ſeñor nueſtro Iacob Almançor ſu hijo

Eſtrado y ſilla real llama el arauigo curci almulc.

jo

ſu hijo legitimo que eſta preſente por Rey y ſeñor de todos ſus Reynos, deſpues de los dias del Rey Abilgualit ſu padre, ſon contentos de hazer eſte juramento? a la qual pregunta dixeron todos en alta boz. Si ſomos contentos. Luego torno a dezir el Morabito. Pues en ſeñal de jurameto y poſſeſsion, hagan todos lo que el Rey Abilgualit y yo hizieremos. Luego ſe leuanto el Rey y tomo a ſu hijo por la mano y le aſſento en ſu ſilla real, y tomãdo el principe la mano derecha de ſu padre, la beſo en ſeñal de obediencia, y el padre en ſeñal de bendicion le puſo la mano ſobre la cabeça, y luego el Rey Abilgualit le beſo a ſu hijo la mano y ſe aſſento junto a el a la mano derecha. Luego el Morabito hizo lo miſmo y ſe aſſento junto al Principe a la mano yzquierda, y luego todos los alcaydes por ſu orden hizieron lo meſmo que auia hecho el rey y el Morabito, y acabado eſto ſalio vn Alfaqui muy bien veſtido y adereçado, con vn libro enlas manos llamado alcoran, el qual puſo ſobre vna meſa real en medio de aquel palacio, y hecho eſto ſe leuanto el Morabito Algazeli de ſu aſsiento y dixo en alta boz de ſuerte que todos le oyeſſen. Alcaydes hõrados y virtuoſos hidalgos, jurays por el ſobera-

Bendicion llama el arauigo rida

no Dios y por todo lo contenido en este libro de tener y mantener por Rey y señor de todos estos Reynos al Principe Iacob Almáçor como hijo legitimo successor y heredero del Rey Abil gualit Abninaçr su padre nuestros señores que estan presentes, a lo qual todos respondieron, si juramos, y obedecemos: luego torno a replicar el morabito, pues el que asi no lo cumpliere quede por perjuro infame y traydor a su real corona, y venga sobre el y sobre todos los suyos la maldicion del soberano Dios: a loqual todos respondieron, amen: luego el morabito dixo en alta boz: pues en señal de cumplido juramento hagan todos lo que el Rey y yo hizieremos: luego se leuanto el Rey y beso aquel libro y lo puso sobre su cabeça y se boluio a su asiento, y luego el morabito Algazeli hizo lo mismo, y tambien los demas alcaydes por su orden: luego el morabito se torno a leuantar, y dixo hablando con el Principe Iacob Almançor desta manera: vuestra Alteza jura por el alto y soberano Dios, y por todo lo contenido en este libro como Rey y señor natural destos reynos de tener y mantener justicia a todos sus subditos, y guardara y cumplira los priuilegios y mercedes que los Reyes sus predecessores

Infame y perjuro llama el arauigo hanit

deceſſores

decessores concedieron justamente en ellos cada vno en su tiempo, de suerte que todos sus vassallos viuan en paz sin recebir agrauios, y el Principe respondio, si juro: luego el morabito replico diziendo: pues si assi no lo hiziere y cumpliere venga sobre vuestra Alteza la maldicion del soberano Dios, y quede por perjuro. El Principe respondio amé: luego el morabito replico, pues en señal de cumplido juramento haga vuestra Alteza lo que yo hiziere, y diziendo esto tomo en las manos aquel libro y lo beso y puso sobre su cabeça, y luego lo puso en las manos del Principe, el qual assimismo lo beso y puso sobre la suya, y lo boluieron a su lugar. Luego el Principe se leuanto y salio con todos aquellos alcaydes delante caualgando en sus caballos, y con muncha musica lo passearon por toda aquella Corte, y llegando a la mezquita mayor se apearon todos y entraron a hazer oracion, y desde alli lo lleuaron a su Reál palacio, donde los estaua aguardando el Rey Abilgualit su padre y se despidieron por aquel dia, y el dia siguiente se hizieron por aquel juraméto grandes fiestas con musicas y juegos de cañas y otras inuenciones

y regozijos, y cumplidos tres dias se boluieron a juntar en aquel real palacio para confirmar y ratificar aquel juramento, y estando juntos se leuãto en pie el Morabito Algazeli y dixo en alta boz desta manera. Caualleros, alcaydes honrados, virtuosos hidalgos que estays presentes, cõfirmays y ratificays el juramento que teneys hecho en fabor del Principe nuestro señor Iacob Almançor que esta presente? Y todos dixeron, Si ratificamos. El Morabito replico diziendo, pues hagan todos en señal de conclusion del juramento lo que el Rey Abilgualit y yo hizieremos. Luego se leuanto el Rey y tomo aquel libro en las manos y lo beso, y dexandolo sobre la mesa, beso la mano al principe su hijo, y luego el Morabito hizo lo mismo, y todos los alcaydes despues por su orden, y acabado esto se despidieron de aquellas cortes, dexando al Rey y al Principe muy contentos. A todos los quales antes de su partida hizo munchas mercedes, todo lo qual se hizo y efetuo enlos primeros diez dias dela luna de Rabeh el primero del año deciento y quarto dela hixera, y lo que despues succedio dira el discurso desta hystoria.

Cõcuerda esta data cõ el mes de março del año del nascimienta de N. S. Iesu Christo de 725. años.

¶Capi

¶ CAPITVLO. 30. TRATA DE LA muerte del rey Abilgualit, y como dexo por gouernador de aquellos reynos a vn deudo suyo llamado Mahometo el Amçari, en tanto que su hijo Iacob Almançor fuesse de hedad cumplida para poder reynar.



L REY ABILgualit estaua muy contẽto en ver que sus reynos estauan en paz, y aq̃llas disensiones y guerras que auia tenido erã ya acabadas, y como la rueda de fortuna y el tiẽpo con su mouimiento no dexa las cosas desta vida en vn ser, ni da a ningun viuiente cumplido contento, haziendo su oficio contra el Rey Abilgualit, enfermo de vnas rezias calenturas, y por munchas curas que buenos y sabios medicos le hizieron, nunca fueron bastantes para poder desarraygarlas de su cuerpo, antes parecia

que mientras le curauan se sentia peor, y asi desf pechado con esta enfermedad, estando vn dia presentes aquellos medicos y otros priuados suyos les dixo, que su voluntad y difinio era de no hazer mas curas delas hechas para cobrar salud, porque el veya que la voluntad de Dios era de lleualle de esta vida con aquella enfermedad, y asi despidio aquellos medicos y embio por el Morabito llamado Mahometo Algazeli su amigo y comunico conel todo lo que conuenia proueer y ordenar en su final voluntad y muerte, a cerca del gouierno de aquellos reynos, y como el Priucipe Iacob Almançor su hijo era de muy poca edad para poder regir y gouernar con prudencia, y que fuesse obedecido y temido de los suyos, acordaron entre el y aquel Morabito, que seria lo mejor y mas conuiniente encomendar y dexar la gouernacion de aquellos reynos en confiança a vn deudo suyo muy cercano, al qual llamauan por nombre Mahometo el Amçari, para las regir y gouernar en tanto que su hijo Iacob Almançor tuuiesse edad cumplida para ello. Con esta determinacion el Rey Abilgualit embio a llamar al Mahometo el Amçari, y le dio parte de aquel negocio, el qual

le

le reſpondio que el era contento de hazer y ace ptar lo que le mandaua. Con eſta reſpueſta el Rey Abilgualit, por ſu teſtamento y vltima voluntad le nombro por gouernador de todos aquellos Reynos, y hecho eſto dentro de muy pocos dias murio y paſſo deſta preſente vida, al qual todos los ſuyos hizieron muy ſumptuoſo entierro con muncho ſentimiento y lagrimas, como era razon, y les peſo eſtrañamente de ſu muerte, porque les auia regido y gouernado, guardando juſticia con muncha rectitud. Y aſsi muerto començo a gouernar aquellos Reynos el Mahometo el Amçari en nombre del Principe Iacob Almançor ſu ſeñor. La Reyna muger de Abilgualit, como ſe hallaſſe biuda para viuir con recogimiento como tal, y tener al Principe ſu hijo en buena cuſtodia y guarda con ſeguridad recogio todos los ſuyos y acordo de retirarſe con ſu hijo en aquella montaña que ſe auia retirado el Rey Miramamolin Almançor ſu ſuegro, en la qual auia buena comodidad para ſu propoſito, y aſsi retirada. Como el Mahometo el Amçari ſe vido ſeñor abſoluto y gouernador de todos aqllos reynos y bien obedecido

de todos sus Alcaydes principales, començo a tentarle en el coraçon el gusano de la cobdicía para ser Rey y señor absoluto dellos. Con este nueuo cuydado andaua siempre ocupado buscando traça y manera para poder conseguir su desseo, y pareciendole que seria bueno ganar primero la voluntad de los Alcaydes que tenian a cargo las fuerças y el gouierno de todas las ciudades principales, y prouincias de aquel Reyno y los de mas que tenian cargo del cõsejo de guerra y capitanes, y asi començo a hazer nueuas mercedes, y dando dadiuas y en lugar de los que fallecian, ponia el otros de nueuo de quien tenia entendido que el dia del menester los hallaria muy obedientes a su seruicio y mandado, todo lo qual hazia con muncha disimulacion sin dar parte a nadie, y auiendo puesto el reyno en buẽ concierto demanera que le parecío a el que ya se le yua aparejando la occasion que desseaua tener para coronarse por Rey de aquellos reynos, determino de poner por obra su disinio, y para ello llamo vn dia a vn priuado suyo llamado Abençulaiman, elqual auia el hecho del supremo consejo de guerra, y auiendole descubierto su cuydado le pidio parecer sobre aquel negocio

Obedientes a seruicio llama el arauigo otehen

Coronarse llama el arauigo zabuach.

y el Abençulaiman le aconsejo que era de grande inconueniente pretender aquella empressa, estando viuo el Principe Iacob Almançor su señor a causa de que era muy querido de todos, y que munchos Alcaydes serian en su fauor, de lo qual resultaria muncho peligro, y parecia caso muy feo a todo el reyno, de cuya causa podrian resultar entre los gouernadores de las prouincias munchos inconuinientes, y cada vno a su ymitacion haria otro tanto para coronarse por Rey del territorio que tuuiesse a su cargo, y en lugar de buscar reynado y libertad podria ser hallarse anegado en las olas dela mar de grandes guerras y conmunidades, y despues de hecho este daño no ternia remedio que bueno fuesse. Este consejo quadro mũcho al gouernador Mahometo el Amçari y le metio en nueuo cuydado como parecer de hombre que tenia buen ingenio y experiencia de las cosas del gouierno, y por auerle dado otros consejos antes deste los quales le auian salido bien siguiendo su parecer, y assi començo de nueuo a procurar otro remedio, y aun que sobre ello quiso tomar consejo con el Abençulaiman siempre con buenas palabras y razones concluyentes le desaguaua aquel

Guerras y comunidades llama el araunga fatac.

disinio y mal proposito que tenia contra el principe Iacob Almançor, pareciendole grãde crueldad y traycion aquel hecho en buena razon. Con este cuydado estaua rebentando de pesar el Aben çulayman, y como tuuiesse voluntad de remediar aquel mal, determino de descubrir el secreto de aquella traycion al Capitan general llamado Muça el çanhani, como muy amigo suyo y muy leal seruidor al principe Iacob Almançor su señor. Y auiendo sabido aquella nouedad tan grande, despues de auer platicado y tratado muy largo entre ellos lo que conuenia, determinaron debaxo de muncho secreto y palabra, de no descubrir aquel hecho a nadie, y fue que el Aben çulayman boluiesse a tratar conel gouernador Mahometo sobre aquel caso, pues se le auia descubierto, y que supiesse del muy bien qual era el camino que auia escogido para poder conseguyr su desseo, y sabido esto seria guia y luz para poder proueer ellos el remedio que mas conuiniesse para estoruar aquel hecho. Con esta resolucion boluio el alcayde Aben çulaiman a tocarle en aquella materia estando juntos, el qual le dixo, que debaxo de auerle

quadra

quadrado bien ſu parecer, eſtaua determinado de dar orden como atoſigar y matar al Principe Iacob Almançor, y hecho eſto quedaria todo muy llano. A eſto le reſpondio el Aben çulaiman que le parecia bien, y con muncha diſsimu lacion ſe deſpidio muy congoxado, y boluio a tratar aquel negocio con el general Muça el çan hani, los quales trataron muy largo ſobre todo ello, como caſo arduo y de grande importancia, y para remediar al pobre Principe de aquella traycion, eſcogieron por menor inconuiniente quitar la vida al traydor de Mahometo el Amçari y ſer contra el, que no ſer en ſu fabor y traydores a ſu ſeñor y Rey natural, y para executar eſte propoſito, ſin cauſar eſcandalo en la corte, determinaron de combidalle vn dia, y enel com bite hazer ſu effeto. Y junto con eſto les parecio que enel inter que eſto ſe ordenaua, con temor de que no reſultaſſe algun daño al Principe, acor daron de dar parte a la Reyna ſu madre de todo lo que paſſaua, para que con muncho cuydado ſe guardaſſe de aquella traycion, y aſsi ſe partio el general Muça a aquella montaña, y auiendo dado parte a la Reyna recibio muncho afligi-
miento

miento dello, aunque tambien se holgo de auer sabido aquella maldad para guardarse della, y luego se despidio del Principe el Muça encargandole el secreto a la Reyna pues le conuenia, y a todos, prometiendole de morir en su seruicio, y se vino a la Corte del gouernador Mahometo, y lo que despues succedio dira el dicurso desta hystoria.

CAPITVLO. 31. TRATA COMO EL Gouernador Mahometo el Amçari dio orden como atosigar al Principe Iacob Almançor y como buscandole la muerte cayo en ella.



ON LA ANSIA Y grande cobdicia q̃ tenia de reynar el gouernador Mahometo el Amçari, mádo hazer vna ropa de seda muy bien bordada cõ mucho oro, y auiẽdo la bien atosigado la embio a preſẽtar jũtamẽte cõ otras cosas al Principe

t esta ropa llama el arauigo hrim

Iacob

Iacob Almançor, y asi presentada, como la reyna su madre estaua sobre el auiso de la traycion que le queria acometer, ymaginando tuuiesse aquella ropa alguna pôçoña, aunque les parecio muy bien a todos los de su palacio, nunca ella consintio que su hijo la probasse por estonces, y aquella noche la mando poner encima de vn perro lebrel que tenia en su palacio para certificarse de aquella sospecha, el qual lebrel amanecio muerto y hinchado como vn odre, delo qual marauillada la reyna recibio muncho enojo, y pareciẽdole que era bueno castigar aquella maldad, como muger varonil y sagazissima embio a dezir al gouernador Mahometo que el Principe su hijo le queria ver, y tambien ella para tratar conel algunas cosas, mandandole que luego se partiesse sin dilacion alguna, y antes que llegasse le tenia aparejado vn verdugo con munchos hombres de su guarda juntamente con el, y al entrar dela puerta, sin consentir que ninguno de los suyos entrasse conel dentro de aquel palacio le metieron a la presencia de la reyna, y despues que le dio a entender que sabia muy biẽ su maldad y traycion le mãdo degollar dentro de vna pila de agua, y asi fue degollado y puesto su cuer

po ſobre vn aſno, y con boz de pregonero publicando ſu traycion le metieron en la Corte, y fue pueſta ſu cabeça ſobre la puerta de aquella Ciudad, la Reyna vino luego traſdel y ſe entro en ſu real palacio con el principe Iacob Almançor ſu hijo, y como vieſſe que le auia librado de aquella traycion aquellos dos Alcaydes, el vno llamado Muça, y el otro Abençulaiman aun que tenia voluntad de hazerlos Gouernadores en lugar del traydor de Mahometo, por que el vno dellos no quedaſe agrauiado pues no podia nõbrar mas de vn ſolo gouernador embio a llamar a eſtos dos Alcaydes y les dixo ſu voluntad, y que por no agrauialles les agradecia muncho lo que auian hecho en ſu ſeruicio, y que ella ſe determinaua a gouernar aquel reyno por ſu miſma perſona, ſignificandoles que les queria para otra occaſion donde quedaſſen mejorados ſin agrauios, y viſta por ellos la determinacion de la buena reyna quedaron muy contentos, y temiendo de alguna traycion, o reuelacion en los reynos de aquellas partes del Occidente les mando que por eſtonces conuenia que el Abençulaiman fueſſe al reyno de Tunez, y el Muça al rey no de Marruecos a ſuſtentar el gouierno

como

como personas de quien hazia mas confiança que de otros algunos, atenta su necessidad pues le auian sido tan leales seruidores, de loqual fueron contentos, y assi partieron la buelta del poniente a las partes del Africa, y auiendo llegado en saluamento en aquella tierra el Muça el çanhani començo a gouernar como le estaua mandado, y el Abençulaiman murio en el camino de enfermedad, y la reynaquedo por gouernadora de aquel reyno en nombre de su hijo el principe Almãçor, y lo que despues succedio tratara esta hystoria.

CAPITVLO .32. TRATA DE LA *muerte del Principe Iacob Almançor y de la Reyna su madre, y como succedio en aquel Reyno vn Alcayde criado suyo llamado Ali Abilhachech, y se corono y llamo Rey del Arauia.*

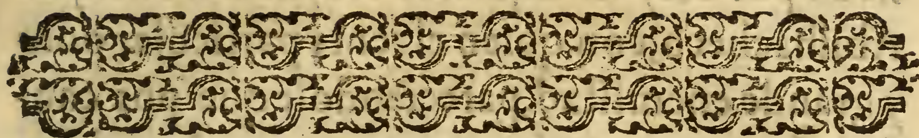


OVERNANDO LA Reyna llamada Omalhayr madre del Principe Iacob Almançor aquellos reynos (como tratamos en el capitulo paſſado) para deſenfadarſe de aquel cuydado que de ordinario tenia, ſalio con el príncipe ſu hijo a holgar vn dia en vna huerta fuera de aquella corte, y auiendo comido ſe entro el principe ſu hijo a repoſar en vn palacio, y eſtádo durmiendo le pico vna araña ſobre el ojo derecho, dela qual ſele hincho toda la cara, y cō terribles accidentes murio naturalmente dentro de ſiete dias, y de ſu muerte la reyna ſu madre recibio tāto dolor y pena, de tal manera, que fue cauſa baſtante que ella enfermaſſe, y ſin aprouecharle ningun remedio de quantos le ordenauan los medicos, deſpues dela muerte del hijo murio ella y paſſo deſta preſente vida dentro de quinze dias, las quales muertes (como fueron tan de improuiſo) cauſaron muncha admiracion en ſu corte y nueuo eſcandalo por no auer quedado heredero que ſuccedieſſe en ſu lugar en aquel reyno, y aſsi vuo munchos alcaydes fauorecidos q̄ preten

tédieron reynar, y como cada vno pusiesse diligécia para cóseguir su pretensió, vno dellos llamado Ali abil Hachech como fuesse mas fauorecido y bié quisto que los demas hallo a munchos de su vando, y assi se corono por Rey y señor de aquel Reyno, y fue jurado por tal, y como nueuo Rey començo a proueer y ordenar las cosas que conuenian al buen gouierno, y mádo hazer grádes fiestas de juegos de cañas y otras inuenciones de regozijo y plazer, y hecho esto para ganar las voluntades de todos los Alcaydes del Reyno y enespecial a los que le auian fauorecido y dado la mano para coronarle por Rey les hizo a todos munchas mercedes y concedio libertades proueyendo de nueuo officios de Alcaydias, y otros cargos con tanto animo y desemboltura q̃ causaua admiracion, demas de lo qual hizo muchas y señaladas cosas en lo que tocaua al guardar justicia a los que la pedian ante el con muncha breuedad, todo lo qual hazia para cobrar buena fama, y acreditarse con los moradores de aquellos Reynos, de que todos fueron muy contentos en auer tenido tanta dicha con su nueuo Rey, y alli se acabo y fenecio la descendencia y linage de aquellos Reyes llamados Abilgualites

Almançores, y lo que despues succedio tratara
el segundo libro desta
hystoria.

Fin del primer libro.



COMIENÇA EL SEGVNDO libro de la hyſtoria del Rey Miramamolin Iacob Almançor, en el qual trata el Autor Tarif Abentarique, las guerras que ſe cauſaron entre los alcaydes, caudillos, y gouernadores de ſus reynos, hasta que el Rey don Pelayo començo a cobrar y ganar a Eſpaña.

¶ *CAPITVLO. 33. TRATA DE LAS guerras y rebeliones que ſe cauſarõ entre los moros por fin y muerte del Principe Iacob Almançor entre los alcaydes de todos ſus reynos.*



VEGO QVE SVPO LA mala nueua de la muerte de ſu Rey y ſeñor, Muça el çanhani, q̃ en aquella ſazon eſtaua en gouierno del reyno de Africa, y como en ſu lugar ſe auia coro-

nado por Rey de aquellos Reynos el Alcayde Abilhachech, con quien el tenia particular odio y grande enemiſtad, pareciendole que por cauſa deſta muerte, en buena razon quedaua libre y ſin obligacion de acudir a preſtar obediencia ni reconocer vaſſallage a otro ningun Rey, porque el Abilhachech no ſe auia coronado con juſto titulo ni derecha ſucceſsion, y por eſta cauſa determino de hazer el otro tanto, y como eſtuuieſſe bien quiſto con todos los Alcaydes que eſtauan a ſu cargo en gouierno de aquel Reyno, con facilidad conſiguio ſu diſinio, y aſsi con eſta determinacion mando que todos ſe jũtaſſen en ſu real palacio, y eſtando juntos les hizo vn buen razonamiento, en el qual les dio a entender como el Principe Iacob Almançor ſu Rey y ſeñor juntamente con la reyna ſu madre eran fallecidos, y que por ſu fin y muerte tiranicamente ſe auia alçado con aquel reyno, y coronado por tal Rey el Abilhachech, por lo qual en buena razon el quedaua libre de la ſubjecion y obediencia de otro rey, pidiendoles muy encarecidamente que de buena conformidad le alçaſſen y coronaſſen por rey de aquel reyno, atento a lo bien que auia ſeruido y gouernado aquellas

republicas,y a la llaneza y buena amistad con q̃ los auia tratado y hecho alcaydes,y junto con esto les represento los beneficios y buenas obras que del auian recebido, los quales alcaydes vnanimes y conformes de vn parecer,acordaron de hazer lo que les pedia,y assi fue alçado y jurado por Rey coronado de aquel reyno, y como tal en remuneracion de aquel seruicio les hizo mũchas mercedes,mejorandoles los cargos que tenian. Y hecho esto mando hazer grandes fiestas y regozijos de juegos de cañas y otras inuenciones,como suelen hazer en semejãtes ocasiones los Reyes. Y como esta nueua llego a España y la supiesse el gouernador llamado Abulcacem Habdilbar,imitando al Muça determino de hazer otro tanto. Con este presupuesto hizo llamar a todos los alcaydes que gouernauan las prouincias de España a la ciudad de Cordoua, donde el residia de ordinario , y estando juntos les hizo vn razonamiento,enel qual les dio a entender,como su Rey y señor Iacob Almançor y la reyna su madre eran muertos,y enellos se auia acabado el linage delos Reyes Almançores,y assi les pidio,que atento que en aquellos reynos faltaua heredero,le coronassen a el por Rey de

España, prometiendoles delos regir y gouernar con buena amistad. Con esta demanda fueron todos muy escandalizados, y poniendole munchas dificultades en aquel hecho, sin despedirse del se boluio cada vno a la prouincia que gouernaua, y se corono por Rey y señor absoluto, y el gouernador Habdilbar hizo lo mismo con sola la gente de su corte y prouincia, y assi fue diuidida España en siete reynados enesta manera. Cordoua y su prouincia se rebelo con ella el Abulcacim Habdiluar. La ciudad de Granada y su prouincia se corono enella Betiz Abenhabuz, y en la ciudad de Valencia se corono por Rey della el alcayde Aben Bucar, y en la de Murcia Abrahem Elezcandari que la tenia a su cargo, y en la prouincia de Castilla en la ciudad que se llama Toledo se corono por Rey el alcayde Mahometo abenrahmin, y en la prouincia de Aragon se corono por Rey della el alcayde llamado Ysmael abenhut, y enla ciudad de Baeça que esta enel partido dela andaluzia se corono por Rey de aquella comarca y prouincia el alcayde Mahometo abencotba, delas quales coronaciones se causaron tantas guerras y disensiones entre los Moros, asi en aquel reyno de España, como

enel

enel Afríca y reyno delas Arabias, que se ardian entre ellos en biuas llamas, haziendo guerra vnos contra otros, procurando desposseer vnos a otros para adquirir mayor mando y señorio, las quales guerras y dissensiones fueron causa de munchas muertes y robos, y que se diuidiesse el ceptro y corona del Rey Abilgualit entre tantos Reyes como se diuidio, las quales guerras y recuentros, plaziendo al soberano Dios trataremos en particular enel discurso desta hystoria.

¶CAPITVLO. 34. TRATA COMO *el Rey Abilhachech fue con exercito contra el alcayde Mahometo Abencirix, el qual sele auia rebelado con la prouincia de Damasco, y del mal succeso que tuuo enesta guerra.*



OMO EL REY Abil Hachech fuesse nueuo Rey coronado en las Arabias, no dexaua la embidia de reynar entre sus alcaydes, de su buen successo y felicidad, vno delos quales llamado Abencirix, el qual tetnia a cargo la prouincia de Damasco (a su imitacion) determino coronarse el tambien por Rey, como se auia coronado el Abil Hachech, pareciendole que tenia buena comodidad para ello, y poniendo en efeto su disinio, se nombro y corono por Rey delas Arabias so color y diziendo que era deudo muy cercano del Rey Abilgualit, y que le pertenecia aquel reyno de derecho, y que el Rey Abil Hachech era tirano y auia sido coronado por fauores de los alcaydes de aquel reyno, que le auian hecho amistad, y auiendo en su consejo aueriguado cõ buen fundamento de razon y justicia el deudo que tenia conel Rey Abilgualit y el principe Iacob Almançor su hijo, y el derecho que pretendia tener para reynar, mando publicar la guerra contra el tirano de Abil Hachech, y começo a juntar

juntar grande exercito de gente de a pie y de a caballo para yr contra el, el qual residia enla corte de çarual para desposseerle y hazerse señor de aquel reyno. Y como el Rey Abil Hachech viesse esta nouedad tan grande, despues de auerle jurado este alcayde llamado Abencitix con los demas alcaydes al tiempo que le alçaron por Rey, recibio muncha pena, y como vido que no se podia escusar de verse con el en batalla para deffender su reyno, junto vn gruesso exercito, y como suelen dezir, que el que acomete vence, pareciẽdole que era mejor darle la batalla enla prouincia de Damasco, que no aguardarle en el arabia leuanto su exercito y fue marchando hazia aquella prouincia, hasta que llego al campo de çahra donde auia sido vencido el infante Abrahem el Amçari del Rey Abilgualit su hermano (como tratamos enesta hystoria) enel qual exercito tenia veynte mil hombres de a pie, y dos mil y quinientos de a caballo. El Rey Abencitix junto vn campo de veynte y cinco mil hombres de apie, y quatro mil de a caballo, y auiendo puesto su gente en buena orden y concierto, saliole al encuentro, y auiẽdo llegado a vista del campo del Rey Abil Hachech, le embio a dezir con vn mẽ

El que acomete vẽce llama el arauigo alcaem galib

ſajero ſuyo, que ſe apartaſſe de aquella tirania y le dexaſſe ſu reyno, y que ſe contentaſſe con ſer alcayde particular, y no quererſe alçar por Rey tiranicamente, no lo ſiendo, y quitar el reyno a el ſiendo ſuyo, como deudo mas cercano y heredero delos Reyes Almançores, y que ſi eſto hazia le prometia de recebir debaxo de ſu obediēcia, y perdonarle todo lo paſſado. Sabido eſte menſaje por el Rey Abilhachech, le embio a dezir, que el no ſabia que fueſſe deudo ni heredero del Rey Abilgualit ni del Principe Iacob Almançor ſu hijo, ni que le pertenecieſſe el reyno de derecho, como dezia, mas porque no murieſſe tanta gente como alli venia por ſu cauſa, ſi queria y era ſu voluntad de buena conformidad y amiſtad partirian aquel reyno, de ſuerte que pudieſſen los dos reynar en paz y euitar tantos daños y perdidas como ſe podrian cauſar de aquella guerra, que el lo haria de buena gana, y tengo para mi que eſte ofrecimiento lo hizo el Abilhachech temiendo ſer vencido, a la qual reſpueſta le replico el Rey Abencirix, que jamas cupieron dos cabeças en vna olla, ni tampoco auia de dar el lo que era ſuyo a quien no tenia ninguna obligacion, antes merecia caſtigo por la traycion y

maldad

maldad que auia cometido contra el, y que se apercibiesse a la batalla. Sabido esto por el Abil hachech apercibio su campo, y salieron dos mangas delos dos campos de gente de a caballo, los quales començaron a escaramuçar, y como fuesse belicoso y amigo de dar fin en aquel hecho el Abencirix, mando acometer con toda su gente al campo del Abilhachech, y trauando la batalla fue muy sangrienta de ambas partes, y en menos de medio dia quedo la victoria por el Rey Abencirix, y el Rey Abilhachech murio peleando como hombre esforçado, y todo su campo fue despojado y vencido, y el Rey Abencirix prosiguio su camino marchando con su exercito hasta llegar a çarbal, y entrando en aquella corte tomo possession de la ciudad, y auiendo descansado algunos dias dal trabajo passado dela guerra, mando llamar a cortes a todos los alcaydes de aquel reyno, y entre los quales mando juntar algunos Cadis y Mosties, grandes letrados en el derecho, y estando juntos para no dar lugar a que se entendiesse del que se coronaua por Rey de aquel reyno con mal titulo tiranicamente, si no con buena razon y justicia, pertene

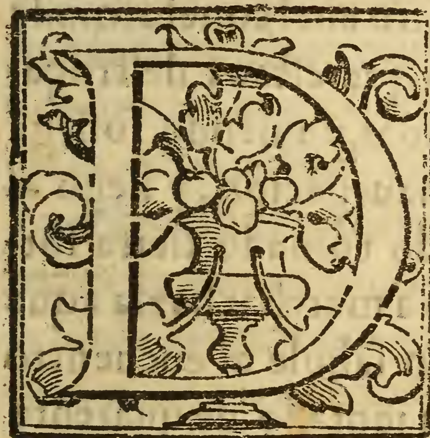
Cadi quiere dezir Iuez en Español, y Mostiesquiere dezir tanto como letrados

tene

teneciendole de derecho, y aſsi mando a aque-llos letrados que determinaſſen en via y orden judicial el derecho que tenia de reynar, y auiendo viſto ſus aueriguaciones, determinaron con juramento pertenecerle el reyno de derecho, como tal deudo del Rey Abilgualit y linaje de los Almançores por lineas tranſuerſales, y anſi fue de nueuo coronado por Rey de todos los reynos que poſſeya el Rey Abilgualit, y el Principe Iacob Almançor ſu hijo en ſu tiempo dexando como dexaron condenados por tiranos a todos los demas alcaydes que eſtauan reuelados con las prouincias y reynos del Africa y Eſpaña, y hecho eſto el Rey Abencirix hizo munchas mercedes a todos aquellos alcaydes que ſe hallaron en aquellas cortes, dandoles nueuos cargos, con los quales quedaron mejorados y contentos y ſe deſpidieron del Rey para vſar ſus oficios, y lo que deſpues ſuccedio tratara el diſcurſo deſta hyſtoria.

¶Capi

CAPITVLO. 35. TRATA COMO EL Rey Aben Cirix junto exercito y armada de mar contra el alcayde Hacen, el qual se auia reuelado conel reyno de Tunez, y como se perdio toda su gente y armada, sin hazer ningun effeto.



DESPVES QVE EL Rey Abencirix allano todo su reyno del Arabia y proueyo lo que conuenia al buen gouierno, tuuo nueua como el alcayde Hacen que en aquella sazon estaua en gouierno del reyno de Tunez se le auia reuelado con aquel reyno, negandole la obediencia, y para cobrallo junto vn exercito de treynta mil hõbres de a pie y mil y dozientos de a caballo, y apresto el armada de mar, y auiendola bien proueydo de todo lo necessario para su buen despidiente, embarco enella toda su gente, y para aq̃lla jornada nombro por general de aquella armada a vn alcayde de quien hazia muncha confiança

confiança, al qual llamauan por nombre Iſmael Abencumixa, y auiendo ſe embarcado dio la buelta con aquella armada la via del pouiente, y partio del Arabia a los diez dias dela luna de Iumet, el ſegundo del año de ciento y cinco dela hixera, y con los malos temporales que paſſo en aquella nauegacion, tuuo entẽdido por muy cierto que auia de perecer el y todos los ſuyos, y llegado al puerto de çafa entro enel conel armada para adereçar y adobar lo que eſtaua deſtroçado de las tormentas paſſadas, y auiendo ſoſſegado la mar proſiguio ſu nauegacion, y llego al reyno de Tunez, y auiendo tomado tierra formo ſu campo y començo a marchar hazia aquella ciudad, y el Rey Hacen ſaliole al encuentro con vn exercito que tenia juntado de quarenta mil peones y tres mil de a caballo, y llegados eſtos campos bien cerca el vno del otro, començaron aquel dia a eſcaramuçar algunos hombres de a caballo, y porque era ya tarde ſe deſparzieron con la obſcuridad, y aquella miſma noche el Rey Hacen, como aſtuto y ſabio enlos ardides dela guerra, mando a vn capitan ſuyo que les tomaſſe la marina con dos mil hombres de a caballo, y que al amanecer dieſſe enla vanguardia

Concuerda eſta data cõ el mes de Mayo del año del naſcimiento de N. ſeñor Ieſu chriſto de. 726 años.

dia

dia del campo de ſu enemigo, el qual ſalio con a
quella gente para hazer aquel efeto, y al reyr del
alua, el Rey hacen dio ſobre el campo de ſu con
trario, y auiendolo cogido enmedio, aunque pe
learon valeroſamente, fue vencido el Abencumi
xa y todos los ſuyos ſin eſcapar ninguno, y el rey
Hacen proſiguio ſu victoria haſta la marina, y
ſe enſeñoreo de toda aquella armada, que no ſe
le eſcaparon della mas de algunas fuſtas ligeras
que ſe fueron huyendo al reyno del Arabia. El A
bencumixa murio peleando como esforçado ca
pitan, y el Rey Hacen quedo muy contento de
aquella victoria, mayormente con aquella ar-
mada de mar que auia ganado, porque junta cō
la que el tenia hazia muy grueſſa armada para
qualquier ocaſion que ſe le pudieſſe ofrecer, y
aſsi boluio a la ciudad de Tunez, donde auien-
do inquirido la gente que auia perdido en aque
lla batalla, hallo que faltauan de los ſuyos quin
ze mil hombres de apie y mil y quinientos de a
cauallo. Llegada la nueua de la perdida de eſta
armada al Rey Abencirix recibio muncho pe-
ſar y triſteza, y creciole muncho mas en ver que
no tenia poſsibilidad qual conuenia para poder
armar

el Rey Aben Cirix, recibio muncho pesar y tristeza, y creciole mas en ver que no tenia posibilidad qual conuenia para poder armar de nueuo y vengar su injuria, y assi determino por estonces de dexar aquella guerra hasta que vuiesse mejor ocasion para conseguir su disinio, y lo que despues succedio tratara el capitulo siguiente.

¶ CAPITVLO. 36. TRATA COMO el Rey Hacen fue con su armada sobre el reyno de Sarsal, y como lo conquisto y gano.



COMO EL REY HAçen se vido con buē exercito de gente y armada suficiente para poder emprender qualquier empresa, y salir con ella, y jūto con esto sabia muy de cierto que el Rey Aben cirix, en ninguna manera podria armar de nueuo para yr contra el por faltarle el armada de mar, y los oficiales que la gouernauan, determino



no de yr a ganar vnas tierras que está a la parte de Occidente de aquel reyno, a las quales llaman los Moros Africanos en su lenguaje arabe Alchazair, con las quales se auia reuelado vn alcayde que las tenia en gouierno por el Rey Abilgualit, el qual se llamaua Mahometo Benalcadi. Con este disinio junto su exercito y presto el armada de mar de bastimētos y cosas necessarias, y hecho esto nombro por general della a vn alcayde llamado por proprio nombre Ali Aben Reduan, de nacion Christiano renegado, hombre de grande esfuerço y valor, el qual despues de auer embarcado todo aquel exercito, leuanto la armada la buelta del poniēte a dos dias de la luna de Rageb del año de la hixera de nouenta y seys. Y con buen temporal aporto en saluamento con toda aquella armada a vn puerto de aquel reyno, que se llama en el lenguaje arabe Sarsal, y auiendo tomado puerto desembarco todo su exercito, y auiendolo puesto en concierto, començo a marchar la tierra adentro, y el Rey Benalcadi como supo que aquella armada venia contra el, mando hazer munchas preuenciones para poderse valer contra su enemigo, y deffender su reyno, entre las quales hizo vna in-

Este reyno de Alchazair llaman oy nuestros Españoles reino de argel,

Concuerda este año con el del nascimiē to de. N. señor Iesu Christo de 717. por junio. Puerto de sarsal llamamo, sargel.

uencion muy marauillosa, y fue que mando jun tar muncho cobre y estaño, y hecho bronze hizo vaziar vnos clauos de quatro picos, que dexado vno dellos caer en tierra con las tres puntas hazia treuede, y la vna punta siempre queda ua enhiesta hazia arriba para dañar a los caua- llos y hombres que los pisassen, a estos clauos les puso por nombre himz almir, y auiendo hecho innumerable cantidad dellos los mando derramar por aquel campo llano por donde auia de entrar el exercito del Rey Hacen, y mezclarles alguna tierra porque no se echassen de ver, y hecho esto dio auiso a los suyos del termino donde estauan puestos, porque passando de alli no recibiessen ellos daño, y ansi formo su cãpo y le salio al encuentro, y auiendo llegado el enemigo a vista suya, y cerca del peligro de aquellos clauos, el Rey Benalcadi fingio vn alboroto en su campo, y començo a huyr con los suyos, y auiendose cebado con aquella ocasion los del alcayde Reduan, començaron a seguir sus enemigos, y como entraron con furia en aquel districto donde estauan aquellos clabos derramados recibieron muncho daño, mayormente la gente de a caballo. Y como el Rey Benalcadi y los

Dizense estos clauos en Español abrojos

suyos

ſuyos vieron el eſtrago que auia hecho con ſu buen ardid, boluio con ſu exercito contra el alcayde Reduan, y entrando por partes ſeguras hizo gran matança enellos, por cuya cauſa tuuo neceſsidad de boluerſe a retirar con perdida de quatro mil hombres de a pie y mil de a caballo, del qual mal ſucceſſo recibio muncho ſentimiẽto, y el Rey Benalcadi ſe holgo muncho de aquella victoria, y tambien porque murieron muy pocos delos ſuyos, y aſsi formo ſu campo y boluio en ſeguimiento del alcayde Reduan, y auiendo marchado vn trecho, como veynte millas, deſcubrio el campo de ſu enemigo, el qual como tenia muncha gente no ſe echo de ver la falta delos muertos, y aſsi començaron de nueuo ſu pelea, la qual fue muy ſangriẽta de ambas partes, duro aq̃l dia deſde medio dia haſta pueſta d̃ ſol, y eſparzidos cõ la noche ſe hallo q̃ murieron enella del exercito del alcayde Reduã mil y quiniẽtos hõbres de a pie y quiniẽtos de acaballo, y delos del rey Benalcadi muriẽrõ dos mil peones y ochociẽtos cauallos, y luego el dia ſiguiẽte boluierõ a trauar la batalla, la qual fue muy ſangriẽta d̃ ambas partes, duro deſde el amanecer haſta medio dia, y lleuando lo mejor della el alcayde

 Reduan

Reduan començaron a huyr de rota sus contrarios, y el les fue en seguimiento matando muncha gente, y el Rey Benalcadi fue preso y despojado todo su campo, y entrando en los pueblos y ciudades de aquel Reyno les puso buena custodia y guarda, y auiendo acabado de ponerlo en razon y concierto, embarco su exercito, y lleuando preso al Rey Benalcadi, dexo en gouierno de aquel reyno a vn alcayde llamado Ysmael Abẽçuhail, y dio la buelta al reyno de Tunez, donde sabida esta victoria por el rey Hacen le recibio con muncho regozijo por aquel buen successo, y assi començaron a descansar. El Rey Benalcadi, como se vido preso y todo el reyno perdido, cobro tãto pesar y coraje, que sin querer comer bocado se dexo morir de hambre, y lo que despues succedio tratara esta hystoria.

¶ *CAPITVLO. 37 TRATA COMO el rey Abencirix junto nueua armada contra el rey Abrahem Hacen, y como le vencio y gano el Reyno.*

Como



OMO EL REY A-bencirix supo la grande perdida de su armada, recibio muncha pesadumbre y tristeza, y con despecho para remediar lo passado, y vengar su injuria: determino de juntar de nueuo vna gruessa armada de mar para boluer con ella sobre el reyno de Tunez, y para hazer este efeto, como se hallaua con falta de algunas cosas necessarias para aquella jornada, mando llamar a cortes a todos sus alcaydes, y auiendolos juntado en su real palacio, despues de auer les dado a entender muy bien aquella grande perdida de su armada, les significo su disinio, y la necessidad grande que tenia de boluer con exercito sobre aquel reyno pues le pertenecia y era suyo de derecho, y asi les mando que pusiessen muncho cuydado y diligencia, cada vno por su parte, para juntar gente y lo demas necessario: y junto con esto mādo poner vn grande pecho a todos sus subditos para el buen despidiente de aquella guerra, de todo lo qual fueron cōtentos

Grāde pecho llama el arauigo maiam.

todos sus alcaydes, y assi se despidieron de aquellas cortes cada vno a su prouincia para ordenar y cumplir lo q̃ el Rey Abécirix su señor les tenia mandado, y assi en muy breue tiempo juntaró muncha gente de a pie y de a caballo, y junto có esto gran tesoro de aquel pecho que auian ofrecido para su seruicio. En este inter el Rey Abencirix auia mandado adereçar y aprestar vna muy gruessa armada, assi de sus nauios y fustas, como delos mercaderes que acudian a toda aquella tierra, a la qual mando proueer y bastecer de todo lo necessario para su buen despidiente abundantissimamente, y auiendo llegado toda esta gé e al puerto de Mazr donde auia mandado q̃ todos acudiessen, porque estaua alli la armada puesta a punto, y para aquella jornada nóbro por su capitan general a vn alcayde priuado suyo, alqual llamauan por nombre Ali abé hyça, el qual era renegado Christiano de nacion y natural dela Grecia, de quié hazia muncha có fiança. Luego comêço a embarcar su gente, y estando embarcada, siguio su nauegació con buenos téporales, hasta llegar en aquel reyno de Tunez A todo esto el rey Hacen no estaua descuydado, q̃ como viesse aq̃l grande aparato de guer

Este puerto cae enel leuante hazia la parte occidental junto Alexandria.

ra q̃ auia mandado hazer el Rey Abecirix en todo ſu reyno, ſiẽpre tuuo entendido para ſi por muy cierto q̃ era contra el, y no para otra parte alguna, y aſsi cõ eſte nueuo cuydado auia mãdado hazer grandes preuenciones en aquel reyno de Tunez, y enlos demas que poſſeya enel Africa para remediar aquella neceſsidad que eſperaua. Cõ eſta diligencia auia juntado vn exercito de quarenta mil hombres de a pie y ſeys mil de acaballo, y pareciendole q̃ le eſtaua mejor dar la batalla a ſu enemigo enla mar, y no dexarle tomar tierra, auia mandado juntar toda ſu armada enel puerto de aq̃l reyno, el qual tenia muy buena capacidad para ello, y mãdo con grande prieſſa embarcar veynte mil hõbres, los mas luzidos y bien adereçados q̃ tenia en todo ſu exercito. Y luego q̃ parecio en alta mar la armada d̃l Rey Abencirix, mãdo ſalir del puerto ſu armada la qual lleuaua a cargo vn hijo ſuyo ſegundo llamado por nõbre Abrahen Hacẽ, el qual aũque no tenia mucha edad, tenia grãde esfuerço y valor y era muy belicoſo y buen marinero, y ſabia muy bien ardides de guerra, ſalidos al encuentro començaron a pelear vnos contra otros con muncho animo haſta que aferraron los

Tengo para mi q̃ eſte puerto es el q̃ oy llamamos la goleta

Belicoſo y buẽ marinero llama el arauigo rayez

nauies y fuſtas,y ſaltaron los vnos con otros, la qual batalla fue muy ſangrienta de ambas partes,y aunque los del Rey Hacen pelearon como esforçados,al fin fuerõ vencidos y toda la armada perdida,y el infante Hacen eſcapo huyendo en vna ligera fuſta,y tomo tierra y ſe vino al exercito del Rey Hacẽ ſu padre,dõde ſabida eſta nueua,y el gran poder que traya contra el el alcayde Ali Abenhiça general del Rey Abencirix, determino de entrar enla ciudad de Tunez con ſu exercito , y no aguardarle en batalla campal para poderſe entretener aunque eſtuuieſſe cercado,y enel inter mando que el infante Hacen ſu hijo,juntamente con otros alcaydes fueſſen a la parte del poniente a juntar mas gente de aq̃l territorio,y a recebir vn tercio que venia marchando por tierra de quinze mil hombres de a pie y de a caballo para ſu ſocorro con diſinio de que llegados dieſſen en ſus enemigos por de fuera,y enel inter ſaldria el con ſu exercito dela ciudad, y cogiendolos enmedio en breue eſpacio de tiempo darian fin a la batalla con buen ſucceſſo.Con eſta determinacion ſe entro en la ciudad y repartio la gente por ſus tercios, y el infante ſu hijo y aquellos alcaydes fueron a cumplir

Batalla llama el arauigo çabiha.

lo que

lo que les auia mandado. Y el general del Rey Abencirix tomo puerto y tierra y desembarco todo su exercito, y auiendolo puesto bien en orden con buen concierto, començo amarchar hasta llegar a la ciudad de Tunez, y como hallasse las puertas cerradas, la mando sitiar y cercar por todas partes, y el dia siguiente sin mas aguardar le dio vn muy cruel combate, en el qual perdio dos mil hombres, y delos cercados faltarõ ochocientos, y como viesse tanta perdida enlos suyos sin hazer ningũ efeto, determino de no dar mas combate a los cercados, sino continuar su cerco Y estando eneste estado los negocios de aquella guerra, allego el infante Hacẽ con vn nueuo exercito de veynte mil hombres de apie y dos mil de a caballo, y como supiesse esta nueua el general del Rey Abẽcirix, mãdo alçar aquel cerco, y se retiro con su exercito como quatro millas, y lo puso en ordẽ y concierto y estuuo aguardando al enemigo, y llegado el infante Hacen con aquel nueuo socorro, holgose mũcho su padre, y asi mando salir toda la gẽte que tenia dẽtro dela ciudad, y juntos conlos otros que auian venido nueuamẽte formo vn exercito de quarẽta mil hombres de a pie y ocho mil de a caballo

Orden y buen concierto llama el arauigo a liltiam.

y puesto en buena orden y concierto su campo se fue acercando al exercito de su contrario, y para començar la batalla, salio de los dos campos muncha gente de acaballo, y se trauo muy sangrienta, duro aquel dia desde medio dia hasta que se esparzieron con la obscuridad de la noche. Murieron enella dela gente del Rey Abencirix dos mil hombres de a pie y quinientos de a caballo, y delos del Rey Hacen faltaron tres mil peones y mil de a caballo, los heridos fueron muchos de ambas partes, y para curallos y descansar hizieron treguas entre ellos por tres dias, y passado este termino boluieron a trauar la batalla, y auiendo durado vn dia entero, al poner del sol el Rey Hacen fue vencido, y toda su géte perdida, y el salio huyendo en vn ligero caua llo, júntamente conel infante su hijo, y se acogieron al reyno de Sarsal, que esta a la parte de Occidente de aquel reyno, el qual auia ganado al Rey Benalcadi, y el general Ali Abenhyça siguio su victoria hasta entrar en aquella ciudad de Tunez, y despues de auer saqueado a sus moradores, puso buena orden y concierto en aquel reyno, y dexando en gouierno a vn hermano suyo llamado Mahometo Abenhiça con suficiente numero

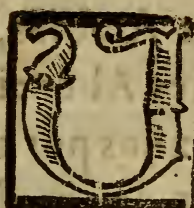
de

de gente de guarnicion se boluio a las Arabias, donde fue muy bien recebido del Rey Abenci rix su señor con grandes fiestas y regozijos por a quella victoria, el qual en gratificacion de aquel seruicio, despues de auerle hecho munchas mer cedes le nombro y eligio por vno delos de su su premo consejo de la guerra y gouierno de todos sus reynos, y confirmo el alcaydia de su her mano que el auia dexado en gouierno de Tunez, y lo que despues succedio tra tara esta hystoria. Todo loqual acaecio enel año de ciẽto y siete dela hyxera.

Concuerda e- ste año con el del nacimien to de. N. S. Ie su Christo de. 728

¶ *CAPITVLO. 38. TRATA COMO murio Muça el çanhani Rey del reyno de Marrue- cos del Africa, y como sus alcaydes se coronarõ por Reyes, diuidiendolo en quatro reynos y delas guerras que se causaron en tre ellos despues de auer se coronado.*

Viuia


IVIA Muça el çanhani en tranquili dad y sosiego, despues que se auia coronado por Rey en aq̃llos reynos de Africa, sin contradiciõ de ninguna persona q̃ le osasse inquietar en su reyno, y estando desta manera, vino a visitalle la salteadora muerte, quitandole aq̃l continuo contento que tenia el qual auiendo enfermado de vna aguda enfermedad llamada d̃los medicos frenesi, murio naturalmente dẽtro de veynte dias, y como no dexasse mas q̃ solos dos hijos pequeños de edad, q̃l mayor dellos tenia siete años, determinaron los alcaydes q̃ estauã en gouierno de las prouincias de aq̃l reyno de alçarse conel, y asi fue diuidido en quatro reynos desta manera. Vn alcayde q̃ se llamaua por nõbre Mahometo Abenragel q̃ gouernaua vna prouincia q̃ esta a la parte de occidente de aq̃l reyno llamada del Cuz, se corono por Rey della. Y en la prouincia de la corte y ciudad de Marruecos se corono por Rey Ysmael Abenmordi, el qual era alguazil y segunda persona del Rey Muça, y en la prouincia y ciudad de Fez se corono por Rey vn alcayde que la tenia en gouierno llamado por nombre Ali Abencimagua. Esta prouincia cae hazia la parte

del

del norte de aquel reyno, y en la prouincia del Duedu que esta a la parte del medio dia se coro no vn alcayde que la tenia en gouierno llamado por nombre Ali abençulema. Hechas estas nouedades y coronaciones destos Reyes, causaron muncho escandalo y comunidades en todo aq̃l reyno La Reyna muger del Rey Muça estaua muy afligida, y assi acordo de retirarse a vnos montes abitables en aquel reyno que llaman de Tatala con sus hijos, temiendo no recibiessen algun daño de aquellos tiranos alcaydes que se le auian reuelado y nombrado por reyes. Y como reynasse entre ellos la embidia, començaron a emprender de nueuo vnos guerra contra otros para desposseer al que menos pudiesse, que se ardian en viuas llamas, y visto esta grande comunidad por el rey Ysmael Abenmordi, y pareciẽdole que si pusiesse de su parte buena diligencia quedaria por rey absoluto de todo aquel reyno determino de juntar todos los alcaydes de su corte que le auian dado la mano para coronarse por rey, y auiendo conferido con ellos sobre lo que se deuia hazer para allanar aquel reyno, y q̃ no vuiesse enel mas que vna sola cabeça y rey como hasta alli auia auido, porque de otra manera

Escandalo y comunidad llama el arauigo satar

nera

nera resultarian munchas guerras y muertes a-
uiendo múchos Reyes, determino de jútar exer
cito conel parecer y acuerdo de todos aquellos
alcaydes para cobrar la prouincia y ciudad de
fez. Con esta resolucion junto la mas gente que
pudo, y como temiesse de alguna trayció no osa
ua salir de aquella corte vn solo passo, y assi para
este efeto nombro por general de aquel exerci-
to a vn alcayde muy priuado suyo llamado por
nombre Mahometo el Arabi, el qual leuanto a-
quel campo enla luna de çafar del año de ciento
y seys dela hixera, y fue marchando con el hazia
la prouincia dela ciudad de Fez, enel qual exerci
to lleuaua quinze mil hombres de a pie, y ocho
mil de a caballo, y entre ellos yuan tres mil Chri
stianos Españoles renegados, y todos eran muy
luzida gente, assi los de a pie como los de a caua
llo, y como el rey Aben Cimagua tuuo nueua
que venia contra el con exercito el rey Ysmael
Aben mordi, mando juntar vn gruesso exercito
enel qual hallo treynta mil hombres de a pie, y
diez mil de a caballo. Con este exercito pareciē
dole al rey Aben Cimagua, que para hazer buē
effeto conuenia muncho salir el por su persona
con aquel campo contra el enemigo. Con este
acuer-

Acuerdo y parecer llama el arabigotibab

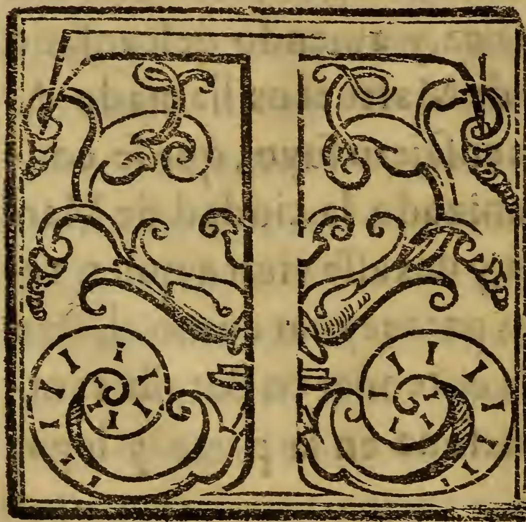
Concuerda este año y mes con el año de N. señor Iesu Christo de 727 por Febrero

acuerdo dexo a vn hijo suyo en aquella corte, y salio al encuentro del enemigo, y a veynte millas de aquella ciudad descubrio el campo del rey Aben Mordi que venia marchando, y auiendo concertado aquellos campos, sin aguardar razones començaron a escaramuçar algunos hombres de a cauallo vn dia por la mañana, y luego trauaron la batalla, la qual fue muy sangrienta de ambas partes, y auiendo durado mas de medio dia, gano la victoria el rey Aben Cimagua, y la gente del rey Aben mordi fueron vencidos y muertos la mayor parte dellos, y despojado todo su campo, y el alcayde Mahometo el Arabi general de aquel exercito, murio peleãdo como esforçado aquel dia, y auida aquella victoria por el rey Aben Cimagua, se boluio a la corte dela ciudad de Fez, y auiendo descansado embio a dezir al rey de Marruecos llamado Aben mordi con vn mensajero suyo, que se contentasse con auer tiranizado la ciudad de Marruecos y su prouincia, y dexasse viuir a quien tenia tan buenas partes para reynar como el, donde no que el le daria a entender en Batalla campal el valor de su persona en la parte y lugar

que

que quisiesse. Sabida la nueua de aquella perdida por el rey de marruecos, recibio muncho pesar y tristeza en ver aquel mal successo, mayormente siendo la primera guerra que auia intentado despues que se auia coronado por Rey de aquel reyno, y lo que despues succedio dira el discurso desta hystoria.

¶ *CAPITVLO. 39. TRATA COMO el rey Aben Mordi fue muerto a traycion juntamente con los alcaydes sus priuados, por vn alcayde llamado Mahometo Iohaib, el qual se alço y corono por rey de aquel reyno.*



ENIA EL REY Aben Mordi ocupado en su casa y seruicio vn alcayde muy priuado suyo de quien hazia mucha confiança, al qual llamauan por nombre Mahome

to

Iohaib,este alcayde desseaua muncho reynar,y como no hallasse coyuntura respecto que como era tan priuado del Rey, antes era embidiado que fauorecido delos demas alcaydes, de cuya causa no osaua descubrir a nadie aquel disinio que traya entre ojos. Con esta congoxa no sossegaua ora ni momento, y como tenia buen ingenio y abilidad para qualquiera cosa, determino de hazer su negocio a su saluo,el qual hizo en esta forma.

¶ Este alcayde tenia enel districto de aquella corte vna casa y huerta de plazer donde yua a holgarse y a descansar de verano cō otros munchos alcaydes amigos suyos,y tambien el Rey yua alli algunas vezes,porque tenia muchas aguas y frescuras: y asi determino de labrar enella vna cuadra tan grande que tuuiesse capacidad donde buenamēte se pudiesse aposentar el Rey y todos sus alcaydes,los cimientos del qual edificio saco de pison de pura sal,ycon artificio de vnos caños de plomo tenia hecha vna inuencion por donde echar el agua a aquellos cimientos cada y quando quisiesse:y acabada de labrar y poner en razō començo a ganar las voluntades a algunos alcaydes delos que estauan en gouierno de aquellas

Regalar todo lo possible llama el arauigo carama.

prouincias, alos quales regalaua todo lo possible carteando se con ellos, y todo esto hazia con tanta dissimulacion, que ninguno dellos entendia con que fin, o disinio les hazia aquella amistad y regalo, y quando vido que se le aparejaua tiempo conuiniente, y que auia llegado buena comodidad y occassion para executar aquel mal proposito que tenia, ordeno en aquella huerta vn banquete real, proueyendo en el todo lo necessario, y hecho esto luego combido al Rey, y a todos sus pricados Alcaydes para aquella holgura, los quales fueron, y despues de auer comido, y descansado aquel dia, la noche siguiente entraron todos en aquella cuadra, donde les tenian aderesçado, y ordenado vn sarao para oyr la musica de munchos cantores, musicos y juglares que tenian dentro, y estando assi embeuecidos oyendo aquella musica, el Rey, y todos sus Alcaydes bien descuydados de aquel peligro y traycion en que estauan puestos, secretamente salio este Alcayde llamado Iohaib, y con muncha disimulacion echo y guio el agua por el artificio de aquellos caños de plomo, y llegada a los cimientos como estauan fabricados de pura sal, se deshizo en vn momento, y como les tuuiesse cerrada la

Musica de cãtores musicos y juglares llama el arauigo tarabaçamara.

puerta

puerta por defuera cayo ſobre ellos todo aquel edificio, y ſin eſcapar ninguno murio el Rey y todos los ſuyos enterrados biuos, hecho eſto ſin detenerſe alli punto ni momento, el Alcayde Iohaib entro en el palacio Real de la corte con todos los ſuyos, y ſe llamo y apellido Rey de aquellos Reynos, y como tenia ganadas las voluntades de todos aquellos Alcaydes que eſtaban en el gouierno auiendo embiado por ellos paraque el juraſſen por tal Rey coronado, todos fueron muy contentos de hazerlo aſsi, y hecho eſto ordeno munchas fieſtas y regozijos por ſu coronacion y reynado, y mejoro a todos aquellos Alcaydes en todos los oficios q̃ tenian, y haziendoles munchas mercedes ſe deſpidieron del para vſar ſus oficios y cargos, y el quedo deſcanſando muy contento, por auer ſalido con ſu pretenſion bien, y tan a ſu ſaluo como deſſeaua, y lo que deſpues hizo y ordeno tratara eſta Hyſtoria.

Puntō ni momento llama el arauigo bin

¶ CAPITVLO. 40. TRATA COMO el rey Iohaib ordeno de ganar el Reyno del çuz para ensanchar su estado, enel qual reynaua Mahometo Aben Ragel, y como perdio todo su exercito.



L REY IOHAIB como estuuiesse muy contento de verse hecho Rey coronado, y señor absoluto, despues de auer sido Alcayde particular, pareciendole que era muncha la ociosidad que tenia, y que auia en su Reyno muncha gēte de guerra de pie y de acaballo cō que podria emprender qualquier empressa que quisiesse, y asi determino de yr sobre el Reyno del çuz con exercito, que esta a la parte de Occidente de aquel Reyno de Marruecos, en el qual reynaua vn Rey muy valeroso, llamado por nombre Mahometo Aben Ragel, el qual se auia alçado y coronado por Rey de aquel territorio, por fin y muerte de Muça el çanhani, teniendolo en gouierno y Alcaydia, y para no herrar aquella guerra embio dos espias, cada

vno



vno por ſu parte en aquel Reyno, alos quales mando que con muncha diligencia y cuydado lo anduuieſſen todo y miraſſen la diſpuſicion y gente de guerra que tenia el Rey Aben Ragel jũtamente con las demas coſas que fueſſen neceſſarias mirar, y que de todo ello le dieſſen auiſo para proueerlo que mas conuinieſſe. Con eſta orden ſe partieron aquellas eſpias, y andubieron por todo aquel Reyno, y como bien aſtutos miraron todo lo que conuenia mirar, los quales le traxeron nueua como el Rey Aben Ragel tenia muncha gente de apie y de acaballo, y por cauſa del año que auia ſido falto en aquel Reyno carecian de baſtimentos, y auia falta de pan, y que a eſta cauſa era buena occaſion para poder yr a cõquiſtarlo. Con eſtas nueuas ſe holgo muncho el Rey Iohaib, y ſin mas detenerſe mando llamar a cortes a todos los alcaydes del gouierno, y eſtã do juntos en ſu Real palacio les dio a entender ſu diſinio, que era de yr a ganar aquel Reyno, de loqual todos fueron regozijados porque deſſeauan tener guerra para hallar que ſaquear y robar y aſsi les mando que hizieſſen gente con muncho ſecreto cada vno enel diſtrito de la prouincia que gouernaua, y que acudieſſen con ella a

aquella corte para desde alli hazer su effeto, los quales salieron de aquellas cortes a cumplir lo que les auia mandado, y asi juntaron muncha gente, y auiendo formado el exercito hallo en el treynta mil hombres de apie, y doze mil de acaballo, todo lo qual no se pudo hazer con tanto secreto que Mahometo Abē Ragel Rey del çuz no fuesse auisado que aquel aparato de guerra se hazia contra el, y como supiesse esta nueua cō certinidad començo a hazer gente en su Reyno y pareciendole que era bueno valerse del Rey Ali Abéçulema q̄ reynaua en el reyno del Ducldu, elqual era muy amigo suyo le embio vn mē sajero dandole cuenta de aquella nueua guerra que se le ofrecia, y suplicandole muy encarecida mente le quisiesse ayudar y fauorecer con alguna gente para contra el Rey Iohaib, laqual embaxada sabida por el Rey Ali Abéçulema se holgo muncho de que se vuiesse querido valer del en aquella ocasion, y asi le mando socorrer embiandole vn alcayde llamado por nombre Ismael Abenmeyda, con quinze mil hombres de apie, y dos mil de acaballo, y auiendo llegado al çuz fue bien recebido del Rey Abenragel, y juntado con el exercito suyo hallo que tenian qua-

[m]uy amigo su [s]yo llama el a[r]rauigo hula [ç]atu.

renta mil hombres de apie y quinze mil de acaballo, y pareciendole que era bueno marchar en busca de ſu enemigo para darle batalla campal. Leuanto aquel exercito el miſmo por ſu perſona: por que auia ſabido que el miſmo Rey Iohaib venia por ſu perſona a emprender aquella conquiſta, y auiendo marchado como treynta millas hazia aquel reyno de Marruecos ſe deſcubriron los dos campos, el vno a viſta del otro, y el Rey Abenragel embio a dezir con vn menſajero ſuyo al Rey Iohaib, que pues ſe ſentia tan valeroſo y fuerte para ganar reynos agenos auiendo ſido tan traydor a ſu Rey y ſeñor natural de auerle muerto tan aleuoſamente para que no murieſſe alli tanta gente como traya, que ſi el queria combatir con el por ſu miſma perſona con condicion que el vencedor quedaſſe por rey, y el vencido por muerto. Con eſte partido el eſtaua contento de dalle campo, y quando no que ſe apercibieſſe a la batalla, requiriendole como le requeria ante todas coſas que toda la gente que enella murieſſe fueſſe a ſu cargo y culpa, y no a la ſuya. A eſte menſage le fue reſpondido que el no traya

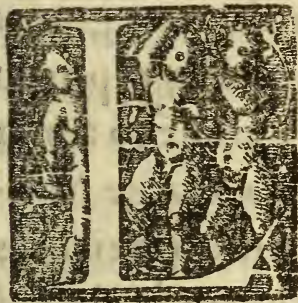
valeroſo y fuerte llama el arauigo tagui.

alli aquella gente para bien parecer, ſino para hazer ſu efeto, y que ſe apercibieſſe para la batalla. Con eſta reſpueſta apercibieron ſus campos y ſe trauo muy ſangrienta, duro aquel dia deſde las tres dela tarde haſta pueſto el ſol, en la qual murio muncha gente, y el dia ſiguiente boluieron de nueuo por la mañana a la batalla, y auiendo durado haſta medio dia, quedo la victoria por el Rey Aben Ragel, y viſto eſta rota el Rey Iohaib, eſcapo huyendo a vña de cauallo, y el Rey Aben Ragel le fue ſiguiendo con los ſuyos el alcance matando y hiriendo munchos dellos, y auiendo deſpojado el campo muy regozijado boluio a ſu reyno del çuz, y llegado fue recebido con muncho contento de los ſuyos, y auiendo deſcanſado, embio al Rey Abençulema munchas joyas y grandes dadiuas, agradeciendole el ſocorro y buena obra que del auia recebido, mediante la qual auia auido aquella victoria, y ſuplicandole ſe quiſieſſe valer del en todas lay ocaſiones que ſe le ofrecieſſen, con lo qual el Rey Abençulema quedo muy grato y contento con aquel ofrecimiento, y lo que deſpues ſuccedio plaziendo a Dios trara eſta hyſtoria.

Pueſta de ſol llamaelarauigo magrib.

¶Cap.

¶ CAPIT. 41. TRATA COMO EL Rey Abençimagua señor de Fez, determino de yr con exercito cõtra el reyno de Marruecos, y como lo conquisto y gano.



LVEGO QVE FVE VENcido el Rey Iohaib por el Rey Aben Ragel con tanta perdida y destruycion de toda su gente, como supiesse esta rota el Rey Ali Abencimagua que reynaua enel reyno de Fez, recibio muncho contẽto del mal successo del Rey Iohaib, porq̃ le tenia odio y particular enemistad, respecto de auer sido tã traydor a vn rey que le auia hecho algo del poluo dela tierra, y auerle el muerto tan aleuosamẽte, pareciẽdole que aquel hecho era de hombre de muy baxes pensamientos, y asi reconocio la buena ocasion que tenia para ganarle aquel reyno, porque el se hallaua descansado y con muncha gẽte de guerra, y el rey Iohaib perdido y mal tratada toda su gente. Por esta causa sin mas aguardar embio a llamar a sus alcaydes del gouierno, y en breues palabras les significo su proposito, que era de ganar aquel reyno de Marrue

cos como principal que era y cabeça de todos a quellos reynos, y asi les mando hazer gẽte por todo su reyno, y auiendo juntado vn exercito de quarenta mil hombres de a pie y doze mil de a cauallo bien bastecidos y adereçados de todo lo necessario para aquella jornada, dexo en gouierno de aquella ciudad a su hijo mayor, y el por su persona leuanto aquel exercito y comẽço a marchar hazia la parte de occidente la via de Marruecos, y auiendo caminado como trezientas millas con buen concierto, descubrio la ciudad de Marruecos. Y como supiesse esto el Rey Iohaib, auia mandado juntar de nueuo gente, y como fuesse poca respecto dela que traya su contrarío contra el, determino de entrar dentro de la ciudad y fortificalla para poderse deffẽder mejor, y auiendo hecho esto, llego el Rey Abẽcimagua, y la sitio y cerco por todas partes, y luego le dio vn cruel combate, y los cercados se deffendieron muy valerosamente, faltaron le al Rey Abencimagua en aquel combate mil y quinietos hombres, y delos cercados murieron ochocientos, y como vido tanta perdida sin hazer efeto, determino de no dar mas combate a los cercados, y continuar el cerco hasta ver si los podria

rédir por hambre, y al cabo de tres meses como a los cercados faltase el bastimento por ser munchos, el Rey Iohaib acordo de dexar aquel reyno, y assi capitulo y concerto con el Abencimagua que le auia de dexar salir libremẽte de aquella ciudad, y no ser mas contra el dexandole viuir en vn territorio de vnas montañas asperas q̃ ay en aquel reyno que llaman los montes de Tadala, deloqual fue contẽto, y auiẽdo jurado estas condiciones se salio el Rey Iohaib con todos los suyos a biuir y residir en aquella montaña, y el Rey Abencimagua tomo possession de aquel reyno, y començo a tener enel assiento, dexando en gouierno a su hijo mayor el reyno de Fez, y luego proueyo alcaydes enel gouierno, y les hizo muchas mercedes por los seruicios que le auian hecho en aquella conquista, y començo a descansar, ordenando munchas fiestas y regozijos por aquella victoria que auia auido. Todo lo qual succedio enel año dela hixera de ciẽto y nueue años, y lo q̃ despues acaescio trataremos enel capitulo siguiente.

Concuerda este año con el del nascimiento de N. S. Iesu Christo de 730. años.

¶Capit.

¶ CAPITVLO .42. TRATA COMO *el Rey Iohaib fue muerto por los suyos en los montes de Tadala, respecto de auer el querido matar a los hijos del rey Muça, y a su muger que biuia en aquel territorio.*



OMO DE SVYO este Rey Iohaib era traydor, y amigo de hazer mal no se auia contentado de hazer aquella traycion que auia cometido contra su Rey y señor, sino continuar otras mayores maldades como hombre q̃ en su vida auia tenido buē desseo, y asi luego q̃ llego en aquel territorio afligido y desuēturado como hombre desposeydo de su Reyno, en lugar de cōtentarse con su desgracia y biuir quietamēte como biuiā en el los hijos del Rey Muça, y la reyna su muger, buscaua nueuas maldades en q̃ exercitarse, y como el mayor destos niños tenia onze años, pareciendole que le hazia perjuyzio, determino de prender a la reyna, y a sus dos hijos cō intēto de

dedalles la muerte, y como esta pobre Reyna no estaua tan desamparada, que no tuuiesse de su mano munchos de los Alcaydes del mismo Rey Iohaib, los quales reconociédo el valor del Rey Muça su marido, y teniendo atencion a su amistad y buenas obras y beneficios que del auiá recebido, assi enel tiempo que gouernaua aquel reyno, por Miramamolin Iacob Almançor, y del Rey Abilgualit, como despues de sus dias sié do rey coronado tenianle muncha compasion de verla pressa y afligida y en tan bajo estado como la auia puesto su mala fortuna, y como sabiá el disinio del Rey Iohaib queriendo se lo estoruar, determinaron entre ellos de hablalle todos juntos, y ayudando se vnos a otros afealle muncho con palabras lo mal que lo hazia en auerse tan mal con vna pobre muger y dos niños que no le hazian perjuyzio, y auiendo hecho esto les respondio tan desabridamente con tanto enojo q̃ todos salieron muy enojados, y amotinados contra el por su mal termino, y assi concluyeron entre ellos de ser en su contra, y fauorecer a la pobre reyna, y para hazer esto entraron en su palacio y le dieron munchas puñaladas, y despues de muerto le colgaron de los pies sobre la puerta de su

Dalles la muerte llama el arauigo yacdehum.

Mala fortuna llama el arauigo almacadir.

ſu caſa,y ſacaron la Reyna de la priſion en que eſtaua pueſta,juntamente con ſus hijos y la puſieron en cumplida libertad, de lo qual quedo ella muy grata,reconociendo aquel beneficio q̃ dellos auia recebido. Sabida eſta nueua el Rey Abencimagua,y la razon que auian tenido tan grande contra el Rey Iohayb, por aquella maldad que queria hazer contra aquella pobre reyna y ſus hijos,juzgandolos por hombres valeroſos,y como tales no podian çufrir ſinrazones y maldades,les embio a dezir con vn menſajero ſuyo,que auian hecho como buenos alcaydes,y que ſi querían yr a ſeruirle los recibiria en ſu ſeruicio,y les prometia de hazer merced como lo merecian ſus perſonas. Con eſte nueuo ofrecimiento ſe holgaron todos, y aſsi ſe deſpidieron dela reyna,prometiendole de ſer ſiempre en ſu fauor y de ſus hijos haſta la muerte,y ſe paſſaron conel rey Abencimagua,y auiendo llegado a ſu preſencia los recibio muy bien,y les proueyo en buenos cargos e oficios,con que quedarõ contentos,y lo que deſpues ſuccedio tratara el capitulo ſiguiente.

¶Cap.

¶ CAPITVLO. 43. TRATA COMO el Rey Abencimagua fue con exercito contra el Rey Aben Ragel, el qual fue vencido y todo su campo perdido, y como el Aben Ragel se enseñoreo dela ciudad y reyno de Marruecos.



OMO AVIA GAnado el Rey Abencimagua aquella tan grande victoria contra el Rey Iohayb, estaua muy contento, y tenia entendido para si, que de aquella vez auia de quedar por rey y señor absoluto de todos aqllos reynos del Africa, y assi mando llamar a todas sus alcaydes del gouierno, y estando juntos les pidio parecer para yr sobre el reyno del çuz a conquistallo, y echar del al Rey Aben Ragel, y auiendo dicho esto hablo vn alcayde muy priuado suyo llamado Aben çalam, el qual era sabio y auisado y de grande experiencia en la guerra y le dixo. Señor esta empresa qne pretende es muy ardua, y conuiene que se mire bien lo que se

deue

deue de hazer en ella por que el Rey Aben ra gel es muy poderoso y guerrero, y tiene por su a migo el Rey Ali abençulema que le a de fauorecer con todo su poder para defender su reyno, y considere vr̃a Alteza los fines deste negocio por que me parecen muy dudosos, por que yo temo no se cumpla en nosotros el proberuio del philosopho esperimentador que dize, que por vn clauo se pierde vna herradura, y por vna herradura se manca vn caballo, y mancado se pierde vn rey q̃ va en el caballero, y por vn rey que se pierde se destruye vn reyno, y de mi parecer seria bueno que por agora no se tratasse de vna guerra como esta donde se puede auenturar a perder muncho y ganar poco, o no ninguna cosa, y aun que le quadraron estas razones al rey Abencimagua, todauia estaua firme en su proposito, y auiendo dado y tomado munchos pareceres todos aquellos alcaydes entre ellos se resoluieron en que se conquistasse aquel reyno del çuz, por que le tenian entre ojos. Con esta determinacion salieron de aquel conclaue y se publico la nueua guerra, y assi començaron a hazer gente en todo aquel reyno, los alcaydes cada vno por su parte hasta que junto vn gruesso

El philosopho esperimẽtador llama el arauigo fayla fuz mucharreb.

exercito

exercito en el qual tenia quarenta mil hombres de apie, y quinze mil de acaballo, y auiendo puesto su campo en orden y concierto començo a marchar hazia el Reyno del çuz. A todo esto no estaua descuydado el Rey Aben ragel, que como viesse aquel aparato de guerra que se hazia contra el, auia juntado en su Reyno otro exercito de quarenta mil hombres de apie, y doze mil de acaballo, y el Rey Abençulema auia venido en su socorro con veynte mil hombres de apie, y quatro mil de acaballo, y como supo que su enemigo se le yua acercando, ordeno que el general del tercio con que le auia socorrido el Rey Abéçulema quedasse apartado a vna parte, y procurasse al tiempo del trauar la batalla de dar en las espaldas del campo de Abencimagua para cogelle en medio, y auiendo llegado estos exercitos, el vno a vista del otro, sin aguardar razones començaron a trauar la batalla, la qual fue muy sangrienta de ambas partes. Duro aquella tarde hasta el anochezer, y aquella noche marcho con buen concierto el tercio del Rey Abençulema como distancia de ocho millas, donde estaua emboscado, y auiendo llegado dio con gran furor sobre el campo del rey

Abencimagua, y el Rey Abenragel por ſu parte començo de nueuo la pelea de tal ſuerte que en eſpacio de poco tiempo rompio el campo de ſu enemigo, el qual començo a retirarſe de huyda, y como hallaron los ſuyos tomado el paſſo, perecieron los mas en aquella batalla, y el Rey ſalio huyẽdo, y deſpues de tres dias fue hallado muerto en vn barranco con munchas heridas. El Rey Abenragel deſpojo todo aquel campo, y ſin detenerſe proſiguio ſu victoria haſta llegar a la ciudad de Marruecos, y entrando dentro ſe enſeñoreo della y de todas ſus prouincias, y començo a proueer de nueuo alcaydes para el gouierno, y dexando enella por gouernador a vn priuado ſuyo llamado Yaya Aben Macnũ, ſe boluio al reyno del çuz, y auiendo deſcanſado embio vn mẽſajero con munchas dadiuas al Rey Abençulema ſu amigo agradeciendole aquel ſocorro, y hizo munchas mercedes a los alcaydes y capitanes que le auian ſeruido en aquella jornada. Eſta conquiſta fue enel año de ciento y onze dela hixera. Y porque no pude aueriguar enque mes ſe dio eſta batalla no lo pongo aqui haſta ſaber con certinidad la verdad. Y en eſte eſtado quedaron las guerras de Africa, y plaziendo al ſobe-

Dadiuas llama el arauigo hadaya.

rano

rano Dios trataremos de aquì adelante de las del reyno de España, las quales començaron fin del año de ciento y quatro, y principio del de ciento y cinco años, por fin y muerte del Principe Iacob Almançor, y este capitulo escribo en relacion, porq̃ no tuue mas particular noticia de la verdad.

Concuerda este año cõel del nascimiẽto de N. S. Iesu Christo de. 732. años.

Relaciõ sumaria llama el arauigo ihtiçar

¶ CAPITVLO. 44. TRATA COMO el alcayde Mahometo Aben rahmin despues de auerse coronado por rey de la ciudad de Toledo y su prouincia, junto exercito y fue con el contra Abulcacim Habdiluar rey de Cordoua, y del mal successo que tuuo en esta guerra,



VIENDOSE coronado en la ciudad de Toledo el alcayde Mahometo Aben Rahmin por Rey y señor absoluto de toda aq̃lla prouincia de Castilla, y como tuuiesse muncha gẽte de guerra para hazer qualquier efeto que quisiesse en España, determino de juntar vn exercito, y yr con el contra el Rey Abulcacin Habdilbar que reynaua en la ciudad de Cordoua, prouincia del Andaluzia, y para este disinio llamo a sus alcaydes, y les dio a entender su voluntad, de lo qual se holgarõ todos muncho y auiendo aprouado su parecer salierõ cada vno por su parte a hazer gente de guerra en todo aquel Reyno, y auiendola juntado hallo vn exercito de diez mil hombres de apie, y ochociẽtos de acaballo, con los quales determino de yr en persona contra el Rey de Cordoua, y para este efeto dexo en gouierno en su lugar de aquella ciudad a vn hijo suyo llamado Aliabẽrahmin, y començo a marchar con su campo hazia la Prouincia

uincia del Andaluzia guiando por el campo ſeco, haſta llegar a la ſierra que llaman Morena la qual diuide por medio eſtas dos prouincias, atrauesando de hazia el angulo del oriente al occidẽte haſta la coſta del mar mediterraneo, la qual ſierra es montuoſa y llena de arboleda, y como Mahometo Abẽcotba Rey de la ciudad de Baeça vido que aquel exercito ſe acercaua muncho a ſu tierra hizo fortificar ſus ciudades, haziendo buenas preuenciones en ellas, y auiendo paſſado aquella ſierra, el Rey Aben Rahmin con ſu exercito le ſalio al encuentro con muncha gente de apie y de acaballo al pie de aquella ſierra, y le aguardo en vn lugar que eſta en alto ſitio fabricado hazia la parte del norte de la ciudad de Baeça como diſtancia de doze millas, al qual lugar llaman los moros en arauigo hachre albaz, y el Rey Aben rahmin embio a dezir al rey Abencotba que el no venia con aquel exercito contra el para hazerle ningun daño, y que le pedia por merced le dexaſſe paſar ſin impedimento a la parte de Occidente contra el Rey Abdiluar, y como el Aben cotba ſupieſſe eſte diſinio que llebaua ſe holgo muncho, a cauſa q̃ no ſe hallaua tan fuerte para poder emprender guerra, y

Buena preuecion llama el arauigo Hadac.

Eſte lugar ſe llama oy en caſtellano vilches a lo q̃ yo creo aunq̃ no lo ſe de cierto.

assi le embio a dezir que passasse muy enorabue na, y auiendo passado se boluio el Rey Abencot ba a su corte, y ciudad de Baeça, y el Rey Aben rahmin llego con su exercito a vn rio pequeño, que llamaron los moros guidarroman, y como el Rey Habdilbar supo aquella mala nueua junto vn buen exercito de gente de apie y de acaballo, en elqual tenia quinze mil hombres de apie y setecientos de acaballo bien adereçados, y le salio al encuentro con ellos, y sobre aquel mismo rio començaron vna cruel batalla, en laqual murio muncha gente, y como vido el Rey Abē rahmin que los suyos recebian muncho daño mando retirar su exercito poco apoco, y el Rey Habdilbar le fue siguiendo en alcance, matando munchos dellos hasta la cumbre de aquella sierra, y como vido el Aben rahmin que le faltauan de su gente en aquella batalla mas de dos mil peones, pareciendole que en ninguna manera podia hazer ningun efeto, acordo de dexar por estonces aquella empresa, y assi alço su campo y començo a marchar la via de Castilla, y como el Rey Habdilbar vido que le faltauan de su gente mil y quinientos hombres

Guadarroman quiere dezir el rio delos ganados

bres, y que de seguir a su enemigo podria ser recrecersele algun inconiniente en su Reyno, por cuya causa podria perder mas que ganar, por que se temia muncho del Rey Batiz Aben Habuz, que Reynaua en Granada. Con este miedo acordo de boluer por los mesmos passos que auia entrado en aquella Sierra a la Ciudad de Cordoua, y para que el Aben Rahmin no pudiesse boluer a ganar aquella montaña, mando labrar en la cumbre della vn Castillo muy fuerte, para guardar aquel passo al qual puso por nõbre Hizn Alhant. Y auiendo llegado a Cordoua muy contento con el buen successo de aquella guerra, fue bien recebido de todos los suyos. Todo loqual succedio en la Luna de Iumet el segundo del Año de la Hixera de ciento y cinco, y como el Rey de Baeça, llamado Abencotba viesse vn peligro tan grande cerca de su Corte y que el Rey Habdilbar se auia hecho señor de aquella Sierra, mando luego fortificar con torres, y murallas, aquel pueblo, llamado por nombre Hachr Albaz como frontera de sus enemigos, tambien mando labrar otro castillo hazia la parte de occidente al pie de aquella mis

Llamase oye ste castillo en Español el castillo ferral, esta en las nauas de Tolosa donde gano la victoria despues el rey don Alõso cõtra el rey moro de Baeça. Cõcuerda este año cõ el de N. S. de. 726.

ma sierra, al qual puso nombre Hezn Açahar, y acabado esto boluio a fortificar la parte del medio dia cótra el Reyno de Granada para guardar aquel passo, y para este efeto en vna sierra q̃ esta junto a vn rio pequeño mando fabricar vn buen castillo sobre vn passo angosto entre dos sierras muy altas, al qual Castillo puso por nombre Hezn Açonobar. Con estas diligencias y otras que mando hazer asseguro su Reyno para que no recibiesse daño de sus enemigos, y lo que despues succedio tratara esta hystoria.

Hezn açahar quiere dezir castillo de la guarda.

Hezn açonobar quiere dezir castillo de los pinares

¶ CAPITVLO. 43. TRATA COMO *Betiz Aben Habuz Rey de Granada gano al Rey de Cordoua la ciudad de Malaga, donde murio Florinda hija del conde don Iulian, y mādo fortificar aquella frontera de su reyno, contra Habdiluar rey de cordoua.*

Como


OMO BETIZ Abenhabuz Rey de Granado supiesse aq̄lla guerra que hazia el Rey de Toledo llamado Mahometo Aben rahmin contra Abulcacē Habdilbar Rey de Cordoua se holgo muncho dello, pareciendole que se le aparejaua buena coyũtura para ganar la ciudad de Malaga, que esta a la parte occidental de aquel reyno en la costa del mar mediterraneo, donde murio la hija del Conde don Iulian, llamada Florinda segun auemos tratado en esta hystoria, y para esta jornada junto de Granada y su tierra quatro mil hombres de apie, y mil y quinientos de acaballo, y dexando en su corte en gouierno aũ hijo suyo, llamado Betiz el çunuci, marcho con aquel exercito hazia la parte del Occidente, y a uiendo llegado a vista de aquella ciudad la sitio y cerco por todas partes, y enbio a dezir al alcayde della que si se la entregaua le haria muncha merced y que el no venia a hazer ninguna molestia a los moradores de aquella Ciudad, sino a pretender que le prestassen obediencia, y no al

Rey de Cordoua, y el Alcayde della le embio a dezir que en ninguna manera se la entregaria, sabida esta respuesta por el Rey de Granada le mãdo dar vn cruel combate, y visto por los cercados que no tenian socorro por que su Rey estaua haziẽdo guerra al Rey de Toledo, y que estauã muy apretados y acosados del Rey de Granada temiendo no perder la ciudad y sus bienes si la ganaua por fuerça, determinaron de prestarle obediencia, y entregalle las fuerças de aquella Ciudad, y aun que contra la voluntad del Alcayde que la tenia a su cargo le fue entregada, y auiẽdo se apoderado en ella le puso buen cobro para el gouierno y buena guarda, y la mando fortificar muy bien, y dexando en ella suficiente numero de gente de guarnicion por que se temia no fuesse de nueuo sobre ella el Rey de Cordoua para boluerla a cobrar despues que hizo al alcayde que la tenia a su cargo muncha merced por no auer querido entregarsela, se partio della y dio la buelta a su Corte con toda aquella gente, y para asegurar aquella frontera, mando labrar vn Castillo hazia la parte del norte en vna sierra aspera entre el y el Rey de Cordoua, al qual puso por nombre Hizn Axarr, y le guarne-

cio

cio de gente de guerra para guardar aquel passo Dista este castillo como treynta millas de aquella ciudad de Granada, y a la parte de occidente desta ciudad de malaga mando labrar otro castillo muy fuerte en vn lugar pequeño, al qual llamauan los Christianos en su lengua Iuliana, a este castillo puso por nombre Hizn altoga. Y en memoria suya, este Rey llamado Betiz Aben habuz, mando hazer vn caballo de metal tan gran de como vn cabrito, y en cima del cauallero vn hombre con vna lança y adarga en las manos, puesto a punto de guerra, con vn letrero que dize desta manera. Dixo Betiz Aben habuz, que el que viuiere en la isla de España, siempre a de andar apunto de guerra, como estaua aquel cauallero puesto en aquel cauallo. Dando a entender por aquella figura las munchas guerras que hazian los Reyes moros vnos contra otros, y la poca seguridad y sossiego que tenian sus moradores (y creo para mi que no la tendran mientras vuiere en ella muchos Reyes. Otra figura como la q̃ auemos referido mando hazer en su corte, y la puso en vna alta torre cõ vna cola ancha, q̃ para conocer los viẽtos y tẽporales q̃ corrian

Hizn axar quiere dezir castillo de las pendencias

Hizn altoga quiere dezir castillo de los valientes

ſeruia de veleta para eſte Betiz Aben habuz fue vn alcayde muy valeroſo y esforçado en ſeruicio de el Rey Miramamolin Iacob Almançor al qual conoci yo muy bien y le vide hazer munchas y muy grandes hazañas en las batallas y recuentros que tuuo el general Tarif Abenziet cõ el Rey Don Rodrigo, y otros capitanes ſuyos al tiempo que ſe conquiſto aquella Isla de Eſpaña, dignas de memoria, y como no es mi intẽto tratar en particular de ningun alcayde, ſino de coſas notables, no las tratare en eſte lugar, y baſte lo dicho, y tornemos a hablar de los Reyes co ronados y las batallas q̃ tuuierõ vnos con tra otros deſpues q̃ ſe nõbraron Reyes, y en eſpecial lo q̃ tuuo eſte Rey Betiz cõtra el rey de Cordoua tratara el capitulo ſiguiente.

¶CAPITVLO. 46. TRATA COMO HABdilbar Rey de Cordoua junto ſu exercito, y fue contra el Rey de Granada, y como el Rey de Cordoua fue vẽcido y perdido todo ſu cãpo.

Sabida



ABIDA LA MAla nueua de la perdida de la ciudad de Malaga por Abulcacin habdilbar Rey de Cordoua, y como la auia ganado Betiz Abéhabuz Rey de Granada, recibio muncha pena de aquel mal sucesso y perdida, y como venia todo su exercito cansado de aquella batalla que auia tenido con Mahometo Aben Rahmin en la Sierra morena, mando aloxar todo su campo en aquella prouincia, assi para descansar, como para rehazer lo con nueua gente, con disinio de yr con el contra el Rey de Granada, y vengar aquella injuria que del auia recebido, y assi mando hazer de nueuo gente en todo su reyno, para este efeto, y como el Betiz Abenhabuz Rey de Granada le tenia injuriado bien entendio que aquel aparato que hazia de nueuo para la guerra era contra el, y no contra otra parte alguna, y assi començo a juntar de nueuo géte para defenderse de toda aquella prouincia y Reyno con munchá diligencia y cuydado, y proueyo todo lo necessario para aquella

jornada

jornada, y eſtaua a la mira para ver hazia que parte ſe mouia el Rey de Cordoua, por que auia echado fama que aquella guerra la hazia contra la ciudad de Hiſpala, y para aſſegurar ſu Reyno del daño que podia recrecer, embio vn menſajero a Mahometo Abencotba Rey de Baeça pidiendole amiſtad, y tregua por algun tiempo, y llegado el menſajero en aquel reyno de Baeça, y ſabida aquella nueua por el Abencotba ſe holgo dello: porque no ſe hallaua en aquel tiempo tan proueydo de lo neceſſario, que pudieſſe emprender guerra contra nadie, y aſsi concedio aquellas treguas entre el, y el Rey de Cordoua por tiempo de vn año, y hecho eſto el Rey Habdilbar, dexando bué cobro y gouierno en ſu reyno a vn hijo ſuyo llamado Mahometo Habdilbar, recogio todo ſu exercito, en elqual hallo quinze mil hombres de apie, y mil y trecientos de acaballo, y començo a marchar hazia aquella parte del medio dia, y como el Rey de Granada eſtaua a la mira, mando recoger todo ſu exercito, en elqual hallo tres mil hombres de acaballo, y diez mil peones muy bien adereçados, y toda gente luzida, y le ſalio al encuentro junto a vn lugar, alqual llaman los Chriſtianos de aquella tierra en ſu lengua. Mal almuerço que eſta a-

Proueydo de lo neceſſario llama el arauigo magual.

par

partado de Granada como treyntamillas,yauiē dose descubierto estos dos cāpos, el vno a vista del otro,como el Rey de Cordoua supo que le hazia ventaja en traer muncha caballeria mas de la que el traya, temio el mal successo, y para remediar aquel daño tomo vna sierra algo aspera para alojar su campo,y le embioa dezir al rey Betiz Abenabuz que no queria con el batalla, mas de tan solamente que le restituyesse la ciudad de Malaga pues era suya,y que con sola esta restitucion se contentaua,yque se boluería su camino a Cordoua. A este mensaje le fue respondido por el Rey de Granada, que el no era alli venido a hazer mercedes a su enemigo de lo que le auia ganado con su buena diligencia,y q̃ se apercibiesse para la batalla, y asi la aplazarō para el dia siguiente,y aq̃lla noche el rey Abēnabuz como era astuto enla guerra, mādo a vn alcayde suyo llamado Abrahē Abuxarra que con dos mil hombres de apie tomase las espaldas a la gente del Rey de Cordoua el qual se partio y camino aquella noche rodeando con muncho silencio aquella tierra,y al amanescer entre dos luzes se trauo la batalla entre los dos campos laqual fue muy sangrienta deambas partes, y como vido el Rey de Cordoua q̃ le tenia toma

do

do el passo aquel capitan del Rey Betiz Abēha-
buz recibio muncha pena,y temiendo no per-
derse,mando a la gente de acaballo que arreme
tiesse contra aquel tercio del capitan Abuxarra
y auiendo peleado hasta medio dia se recono-
cio la victoria contra el Rey de Cordoua, y assi
començo su gēte a yr de huyda,y el Rey de Gra-
nada les fue en seguimiento, matādo munchos
dellos,y como el Abulcacim habdilbar vido su
fin con los ojos,salio huyendo a pie como buen
soldado,y escapo con gran ventura, el Rey Abē
habuz auida aquella victoria se holgo muncho,
y luego mando recoger su gente,losquales se ha
llaron muy ricos de los despojos del campo de
su contrario, por que fueron munchos los caba
llos,armas,y otras cosas de que se aprouecharon
y dio la buelta a la ciudad de Granada, donde
fue muy bien recebido de todos sus cortesanos,
y començo a hazer grandes mercedes a todos
los alcaydes,y capitanes que le auian seruido en
aquella jornada,y antes q̄ se partiessen de aq̄lla
corte les mando jurassen por Rey de aquel Rey
no al Principe Betiz el çunuci su hijo, el qual fue
jurado por ellos como lo mando,y auiendo re-
gozijado aquel juramento con mūchos juegos
de

de cañas y otras fiestas, se partieron cada vno a vsar su oficio, dexando contento al Rey Betiz, y lo que despues succedio tratara esta hystoria.

¶ CAPITVLO. 437 TRATA COMO *el rey de Aragon llamado Ismael Abẽ hut fue con exercito contra Aben Rahmin rey de Toledo, y como se boluio sin hazer ningun efeto.*



N EL Año de ciento y seys dela hyxera, como se hallaua Ysmael Aben hut Rey de Aragon descãsado y sin hazer guerra, desseoso de auer alguna buena empresa para ensanchar su estado, determino de hazer gẽte en todo aquel reyno, e yr con ella contra el rey Aben Rahmin a la prouincia y reyno de Castilla, y asi mando llamar a todos los alcaydes que tenia en gouierno de su reyno, y les dio a entender aquel disinio que tenia contra el rey de Toledo, los quales le aconsejaron, que antes de emprender aquella

Cõcuerda est año cõ el del na cimiẽto de chri sto nuestro R dẽptor de. 727

guerra le conuenia muncho hazer algunas treguas conel Rey Aben Bucar que reynaua en Valencia, para que con seguridad pudiesse hazer aquella jornada, y que de otr manera podra ser a que enel inter que estuuiesse en Castilla le hiziesse algun notable daño en su Reyno. Este parecer quadro mucho al Rey Aben Hut, y asi sin mas aguardar le embio vn embaxador, pidiendole treguas por tiempo de vn año, y ofreciendole amistad: el qual llega do fue del muy bien recebido, y le mando aposentar y dar lo necessario para su menester, y auiendo mirado y platicado sobre aquellas treguas con su consejo, determino de otorgar lo que le pedia el Rey de Aragon, y llegado el embaxador con esta respuesta, se holgo muncho el Rey Aben Hut, y junto con esto mando labrar vn castillo a la parte occidental de aquel reyno, apartado como diez y ocho millas de aquella ciudad de çaragoça donde tenia su corte, al qual puso por nombre Hezn anaçara y a la parte de occidente mando labrar otro al pie de vna sierra, al qual puso por nombre Hezn aljorafa, y en la cumbre delos montes Perineos, donde se diuide el reyno de Francia del de españa mando labrar vn hermoso castillo, y guarnecer

Otorgar lo q̃ ...pedia llama ...l arauigo ao ...nah

Hezn anaça... quiere decir castillo de los Christianos.

Hezn ajorafa quiere decir castillo de los caualleros.

car

cer con gente para assegurarse del daño q̃ por aquella parte se le pudiesse recrecer, a este castillo puso por nõbre Hezn alcamar: y auiẽdo hecho esto cõ mũcha breuedad y ordenado las demas cosas q̃ le parecierõ necessarias para la buena custodia y guarda de su reyno y buẽ despidiente de su exercito mando publicar aquella guerra, y en breue tiẽpo junto vn campo de quinze mil hõbres de a pie y dos mil y quiniẽtos de a caballo, y dexando en guarda y gouierno de aq̃l reyno a vn hijo suyo llamado Abrahem Abẽhut, leuãto aquel exercito, y começo a marchar hazia el reyno de Castilla, y passando por vna tierra donde ay mũchos lugares pequeños, a los quales llamarõ los moros despues q̃ ganarõ aq̃lla tierra Ardalcora, gano en ella vn castillo muy fuerte q̃ se llama el Borge, enel qual dexo vn alcayde priuado suyo llamado por nõbre Aben hadlen, y sin mas detenerse passo adelãte cõ su exercito marchando. Sabido esto por el rey Aben Rahmin junto vn exercito de quinze mil hombres de a pie y tres mil de acaballo bien adereçados y bastecidos de todo lo necessario, le salio al encuentro, y llegados los dos campos a vista el vno del otro sobre vn rio que llaman los Arabes en su lenguaje Guid Alhichara a immitacion de vn

heznalcamar quiere decir castillo de la luna

Llamase esta tierra alcaria nombre arauigo corrupto

Llamase corruptamẽte oy guadalaxara

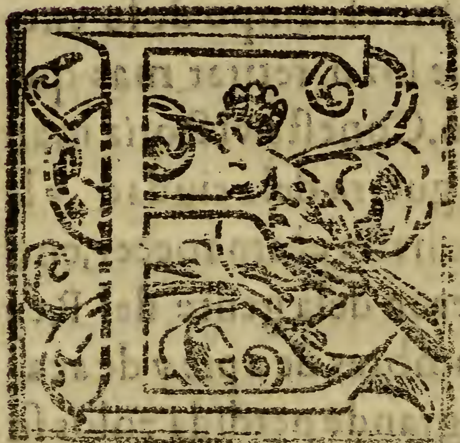
de vn rio que ay enel Arabia felice deste nombre, y por parecerle en sus piedras y assiento de la tierra, el qual dista dela ciudad de Toledo dõde tiene su corte el Rey Aben Rahmin como quarenta millas. Y auiendo puesto sus exercitos en buena orden y cõcierto, el rey Aben Rahmin embio a dezir al Rey Abenhut, que se saliesse de aquel reyno y se contentasse con lo que posseya pues no le era licito emprender guerra contra el porque el no le auia hecho daño, y eran de vna ley e opinion, donde no, que si no boluia con su campo, dexandole libremente aquel territorio, le daria batalla, y la gẽte que enella muriesse fuesse a su cargo y culpa, y no a la suya. El rey Aben hut le respondio, que no curasse de razones, sino que se apercibiesse a la pelea, y assi apercibieron sus campos, y salieron algunos hombres de acaballo de ambas partes, y començaron a escaramuçar, y luego se trauo muy sangrienta. Duro aquel dia hasta el anochecer, murieron enella dela gente del Rey Aben Rahmin mil y dozientos hõbres de a pie, y trezientos de a caballo. Y dela gente del rey Aben hut faltaron ochocientos hombres de apie y quinientos hombres de a caballo, y esparzidos con la noche, el dia siguiẽ

ſe boluierõ a trauar la pelea, la qual fue muy ſangrienta de ambas partes Faltaron enella del cãpo del Rey Aben Rahmin muncha gente, y con poca perdida de ſu cõtrario, y como vieſſe aquel mal ſucceſſo, temiendo no ſer vencido, aquella noche ſiguiente leuanto ſu campo y ſe fue marchando hasta la ciudad de Toledo, y el Rey Abẽ hut le fue en ſeguimiẽto haſta la meſma ciudad, y auiendo llegado a ella la cerco y ſitio, y viſto eſto por el Rey Aben Rahmin, determino de dar le vn aſalto, y aſsi echo fuera dela ciudad la mas gente que pudo de a pie y de a caballo, y ala media noche dio cõellos ſobre el campo de ſu enemigo con tal furor, que le hizo retirar mas que de paſſo alçando el cerco. Coneſta victoria mando ſalir toda la gente de guerra dela ciudad, y le fue ſiguiendo en alcançe haſta el amanecer, enel qual ſeguimiento murieron dela gente del Rey Aben hut quatro mil hombres de a pie y de a caballo. Y como vido tan grande perdida enlos ſuyos, pareciendole que era muncha la gente que le faltaua, ſin hazer ningun efeto determino de dexar aquella guerra por eſtonces, y ſe boluio al reyno de Aragon por ſus jornadas, donde fue recebido con gran triſteza de todos los ſuyos, y el

Retirar mas q de paſſo llama el Arauigo hurb

Rey Aben Rahmin no curando mas de seguir a su enemigo, se boluio a la ciudad de Toledo cō muncho contento y regozijo en verse libre de aquella tribulacion en que estaua puesto de perder su reyno, y lo que eneste tiēpo succedio tratara el capitulo siguiente.

¶ CAPITVLO. 48 TRATA COMO EL rey don Pelayo gano a los Moros vna ciudad pequeña con toda la tierra de Gangas, y se hizo señor della.



L REY DON PElayo como viesse al rey Aben hut enfrascado en aq̄lla guerra que hazia cōtra el Rey Aben Rahmin, y q̄ los dos estauan ocupados e impedidos enella, pareciēdole q̄ aquella disension que auia entre los moros era por biē suyo para poder cōualecer y ganarles alguna tierra, y como tenia mūcha gente assi naturales de aq̄llas montañas como de la q̄ auia huydo de entre los moros poco a poco jun

to vn exercito de ocho mil hõbres muy bié ade reçados,y salio con ellos de aq̃l territorio cõtra el angulo del medio dia,y llegãdo a vna ciudad pequeña,a la qual llamauã los españoles Christianos en su lẽgua Gangas,y la sitio y cerco por todas partes,y le dio cruel bateria, y los cercados se defendieron bié: perdio enella como doziẽtos hõbres,y delos cercados murieron como cinquẽta,y luego les embio a dezir con vn men sajero suyo, q̃ si no le entregauan aq̃lla ciudad no perdonaria la vida a ninguno dellos, y visto por los cercados aq̃l mensaje,determinaron de entregalle aq̃lla tierra,con condicion q̃ les auia de dexar salir della libremente con sus bienes para yr a tierra de moros donde quisiessen,y auiendo jurado estas condiciones,le fue entregada toda aquella tierra,y se salieron della los moros, y y el Rey don Pelayo se apodero della y la mãdo fortificar y guarnecer con gente suficiente para desde alli continuar la conquista contra los moros,y auiendo hecho esto se boluio a su corte donde fue bien recebido delos suyos cõ muncho regozijo,y lo que despues succedio tratara esta hystoria.

¶ CAPITVLO. 49. TRATA COMO el Rey Aben Rahmin junto de nueuo exercito y fue contra el rey don Pelayo para cobrar a Gangas, y como se boluio sin hazer ningun efeto.



OMO EL REY Aben Rahmin supo aquella nueua, de la perdida dela tierra de Gangas y como la auia ganado el Rey don Pelayo, recibio muncho pesar, y no tanto por perder aquella tierra, como en ver que su enemigo auia cobrado fuerças y gente para poder conualecer y emprender guerras contra el para conquistar su reyno, y pareciendole que cōuenia cobrar aquella tierra y tornar a arrinconar al Rey dō Pelayo en sus montañas, determino de juntar exercito e yr cōtra el, y para assegurar su reyno delos daños que podian recrecer enel inter que hazia esta jornada, como se temia del Rey Aben Cotba q̄ reynaua en Baeça, y tambiē del Rey Aben Hut, mādo guarnecer aquella frontera de Aragon, y embio

bio vn embaxador al Rey Abent Cotba, ofreciẽ
dole amiſtad y pidiendole treguas por el tiempo
que fueſſe ſu voluntad que las tuuieſſen, y llega-
do eſte embaxador al reyno de Baeça fue bien
recebido de aquel Rey, y apoſentado qual con-
uenia, y proueydo de todo lo neceſſario, y auien-
do hecho ſu embaxada el Aben Cotba ſe holgo
muncho de que el Rey de Toledo quiſieſſe ſu a
miſtad, por que le parecio que con ella aſegura-
ua muncho ſu reyno por aquella parte del norte
como la tenia aſſegurada por la parte del occidẽ
te con el Rey de Cordoua, y aſsi otorgo aquellas
treguas por tiempo de vn año, y efetuadas ſe deſ
pidio aquel embaxador del, y boluio a la ciudad
de Toledo, y auiẽdo llegado y dado aquella bue
na reſpueſta de ſu embaxada al Rey Aben Rah
min ſe holgo muncho, y luego començo a juntar
de nueuo exercito contra el Rey don Pelayo, en
el qual hallo doze mil hombres de apie, y ocho-
cientos de acaballo, y hecho eſto dexo a vn hijo
ſuyo en el gouierno de aquel Reyno, y començo
a marchar con ſu campo hazia la parte del nor-
te, y como el Rey don Pelayo ſupieſſe eſta mala
nueua junto vn exercito de la mas gente que pu
do y vino a la buelta deaquella tierra de Gangas

y auiédo llegado a ella la mádo fortificar y guarnecer todo lo mejor que ser pudo, y estando en esto llego el campo de su enemigo a vista de aquella tierra, el qual fue mandado aloxar por el Rey Aben rahmin para descansar de aquel largo camino que venia muy cansada su gente, y dentro de dos dias començo a dar en los moros vna enfermedad de pestilencia de vnas landres q̃ se morian infinitos dellos, y el Rey Aben Rahmin adolecio de aquella mesma enfermedad q̃ pẽsaró los moros q̃ no podía escapar de la muerte, y como vido este mal successo sin hazer ningun efeto alço su cápo y dio la buelta hazia Toledo, fue tan gráde esta peste q̃ no escaparon de toda aquella géte que lleuaua dos mil personas y todos quedaron muertos y enterrados por aquellos caminos, el Rey don Pelayo y los suyos se holgaron muncho de aquel buen successo, y assi començo de nueuo a proueer lo que conuenia entanto q̃ cessaua aquella peste que andaua en los moros moradores de aquella tierra, para emprender la conquista cõtra el Rey Aben rahmin que era lo q̃ mas desseaua, y lo q̃ despues succedio tratara esta hystoria.

Enfermedad de pestilencia llama el arabigo guabi.

¶CA

¶CAPITVLO .50. TRATA COMO EL Rey Abencotba descubrio en su reyno las minas de plata del tiempo de Romanos, y otro tesoro ascondido, y como batio moneda para hazer guerra al Rey de Granada.



OMO EL REY Aben Cotba se hallaua ocioso sin guerras ni dissensiones por tener treguas cõ los Reynos comarcanos al suyo, comẽço a labrar vn Alcaçar para su biuiẽda en la ciudad de Baeça, y para este efeto mando traer vnos marmoles y otras piedras de vna ciudad antigua q̃ esta destruyda y asolada junto al rio que llamã los araues Alguid alquiuir, laqual fue muy populosa en tiẽpo de Romanos segun me informarõ los moradores Christianos naturales de aq̃lla tierra, laq̃l ciudad se llamaua antiguamẽte en la lẽgua đ Romanos Castulõ, y andãdo sacando aq̃llas piedras debaxo de la tierra descubrierõ los maestros vna boueda muy biẽ labrada, y entrãdo dentro hallaron muchas tinajas llenas de moneda de metal de oro, las quales eran de tiempo de romanos, y juntamente cõ ellas halla ron

llamase oy este Ryo corruptamente de nuestros Españoles Guadalquibir, y quiere dezir Rio grande.

dolo llama
l arauigo ça
nam

ron vn idolo tan grande como vn niño de dos años del mismo metal, el qual tessoro auiendo lo sacado mando batir moneda en su nõbre el Rey Aben Cotba, y fue mũcha cantidad la que labro y junto con esto cõ la cobdicia que tenia, como los Christianos le dieron noticia que en la sierra morena avista de aquella ciudad tenian los Romanos vnas minas segun hallauan por las Hystorias de sus passados, de las quales sacauan mucha plata, y que al tiempo que auian perdido el Reyno de España las auian cegado los romanos a fin de que no se aprouechasse nadie dellas, con esta informacion mando salir por aquella sierra muchos moros y Christianos que entendian aquel arte del beneficio de las minas, prometiendo al que se las descubriesse munchas dadiuas y franquezas, y con la cobdicia de aquella promessa salieron munchos a buscallas, y como este rey deuia de ser venturoso y bien afortunado en breue tiempo fueron descubiertas por vn Christiano renegado que se dezia por nombre Celio, al qual en remuneracion de aquel seruicio que le auia hecho le dio titulo de Alcayde, y vna parte en aquellas minas con que biuio muy honrradamente, y començadas a beneficiar sacaba

dellas

dellas muncha plata, con la qual se hallaua el y todo su reyno prospero y rico de moneda, y como viesse esta prosperidad en su reyno, determino de ganar vn lugar pequeño, aunque fuerte, q̃ se llamaua en Español Martos, el qual posseya el Rey de Granada, que esta cerca de vna ciudad pequeña, que llaman los Christianos en su lengua Mentesa, como ocho millas. Con este disinio mando hazer gente en su tierra, y junto vn exercito de quatro mil hombres de a pie y dozientos de a caballo, y fue sobrella vna noche, y amanecio cercada por todas partes, y auiendole dado combate, como auia dentro della poca gẽte, en espacio de medio dia la gano a fuerça de armas, y se enseñoreo della: y auiendole puesto buen cobro passo adelante con su campo hasta llegar a vn castillo, el qual llamauan los Moros Hezn a lhicbin, y auiendole cercado, y visto por el alcayde que lo tenia a su cargo, que el Rey Aben cotba traya muncha gente, y que le podria deffender mal aquel castillo, dentro de tres dias se lo entrego sin pesadumbre: y auiendose apoderado enel, llego esta mala nueua a Betiz Aben habuz rey de Granada, de la qual recibio muncho pesar y tristeza, y como estaua descuydado de

Esta ciudad de Mentesa se llama oy Iaen

Hezn Albicbin quiere dezir en Castellano castillo de las aguilas

de aquella guerra no tenian gẽte preuenida quã
ta le parecio que era necessaria para yr en socor-
ro de aq̃lla tierra, mas con todo esto junto dos
mil hombres de a pie y quiniẽtos de a caballo, y
con la mayor priessa q̃ pudo salio en socorro de
los suyos, y auiẽdo llegado a vista de aq̃l castillo
vido como el Rey Abẽ cotba, traya mucha gẽte
y biẽ luzida, por cuya causa no le oso acometer,
y asi sin detenerse alli tiẽpo alguno se boluio cõ
su gente a la ciudad de Granada, y como el Rey
Abẽ Cotba gano aq̃lla frõtera comẽço a hazer
correrias por toda aquella tierra robãdo quãto
hallaua, y como el Rey de Granada vido aq̃llas
insolencias que hazia, mando labrar vn castillo
muy fuerte en vna sierra q̃ esta cerca de aquel
castillo del hicbin, para desde alli estoruarle que
no pudiesse hazer aquellos daños que hazia, y a
uiẽdolo acabado de labrar le puso por nombre
hezn alquilah, al qual mando guarnecer con gẽ
te de a pie y de a caballo, con que cessaron aque
llos daños y asseguro su reyno: el Rey de Baeça
dexo cobro y buena guarniciõ en aquella tierra
nueuamente ganada y se boluio a la ciudad de
Baeça donde asistia de ordinario, en la qual fue
bien recebido de todos los suyos con muncho
rego

Correrias y robos llama el arauigo facat

Hezn alquilah quiere decir en castellano castillo de las pendẽcias, y se dice oy castillo de alcala

regozijo por el buen ſucceſſo de aquella guerra, y auiendo hecho mercedes a los que le auian ſeruido bien enella, començo a deſcanſar del trabajo paſſado, y lo que deſpues ſuccedio tratara eſta hyſtoria.

¶CAPITVLO. 51. TRATA COMO BEtiz Aben Habuz rey de Granada gano al rey de Cordoua las Algeziras, tierras que ſolian ſer del Conde don Iulian y ſe hizo ſeñor dellas.



L REY ABEN HAbuz eſtaua ocioſo ſin guerra, y para reſtaurar lo que auia perdido, le parecio que era coſa cōuiniente enſanchar ſu reyno con nueua conquiſta hazia la parte del occidente, conſiderando el buen ſucceſſo que auia tenido enla conquiſta dela ciudad de Malaga: con eſte preſupueſto mādo llamar todos ſus alcaydes mas priuados, y tomo cō ellos parecer ſobre aquel diſinio que tenia, y auiendo tratado ſobre aquel caſo les parecio bien, y aſsi

con

conformes.Con esta resolucion començaron a hazer gente por todo su reyno,echando fama q̃ hazia aquel aparato de guerra contra el Rey Aben Cotba para vengar la injuria que del auia recebido y boluer a cobrar aquel lugar de Martos y el castillo del Hicbin:y auiẽdo juntado vn exercito de ocho mil peones y dos mil hombres de a caballo,començo a marchar con ellos hazia el occidẽte,y como el Rey de Cordoua estaua descuydado no tuuo lugar de poder juntar su gente para deffenderle aquella tierra con la breuedad queera necessaria,y asi llego el Rey Abẽ habuz a las Algeziras,y se enseñoreo dellas cõ muncha facilidad,y para la deffensa de aquella tierra mãdo labrar antes de partirse della quatro castillos biẽ fuertes hazia el reyno de Cordoua,a los quales puso por nombre Hozonal nacat, y a la parte del mar mediterraneo mando labrar otro castillo,al qual puso por nombre hezn tar,porque se llamaua aquella sierra donde lo mãdo labrar de aquel mismo nombre.El Rey de Cordoua jũto exercito de gente de a pie y de a caballo y fue en socorro de aquella tierra, y llegando a vista del exercito del Rey de Granada le salio al encuentro,y pareciendole que no traya gente bastante

Dizese oy corruptamẽte en lẽgua Español el castillo Locobin

Hozõalnacat quiere dezir en Español castillo de las diffensiones.

Hezntar quiere dezir castillo del buelo.

ſtante para hazer ningun efeto ſe boluio a la ciu
dad de Cordoua dexando por eſtonces aquella
guerra,y el Rey Betiz Aben habuz dio la buelta
hazia la ciudad de Granada,y llegãdo a la de Ma
laga adolecio de vna enfermedad que llaman
los medicos Suça de la qual murio naturalmen-
te,y ſabida ſu muerte por el Alcayde Abrahẽ A-
buxarra que eſtaua en gouierno de aquellas mõ
tañas aſperas que llaman los Chriſtianos las mõ
tañas de ſol y ayre,y deſpues ſe llamarõ del nom
bre deſte capitan Abuxarra por auerlas el gana-
do juntamente con Tarif Abenziet capitan del
Rey Iacob Almançor,ſe alço y reuelo con todo
aquel territorio,y ſe corono por rey del,tambiẽ
ſe alço otro Alcayde que tenia a cargo el gouier
no de la coſta de aquel Reyno hazia la parte de
occidente que no pude ſaber ſu nombre,el qual
reſidia en vna ciudad pequeña,aunque fuerte,a
la qual llamauan los moros en ſu lengua Araue
Gulayta. Sabida eſta nueua por Betiz el çunuci
hijo del Rey Abẽ habuz recibio muncho peſar
de aquella nueua guerra que ſe le aparejaua con
tra aquellos dos Alcaydes reuelados, y no curan
do por eſtonces della,mando llamar a los alcay
des del gouierno de ſu Reyno, y eſtando juntos

Enfermedad llamada de los araues ſuça quiere dezir dolor de coſtado.

Tengo para mi que eſta Ciudad es la q̃ oy llamã Comares aunq̃ no lo ſe de cierto.

en cortes les hizo confirmar de nueuo el juramẽto que auian hecho en su fauor en tiempo de su padre, y auiendo hecho esto les hizo mercedes, y ordeno munchas fiestas y regozijos, y se despidieron de aquella corte a vsar sus oficios, dexando al Rey Betiz contento, y lo que despues succedio tratara esta hystoria.

¶CAPITVLO .52. TRATA COMO EL *Alcayde Abrahem Abuxarra se alço con el territorio de las montañas de Sol y Ayre, y se llamo Rey dellas, y como gano toda la tierra llamada de los Araues el Rio de Almançora.*



OMO MVRIO EL Rey Betiz Aben Habuz en la Ciudad de Malaga y no dexasse mas de vn solo hijo, llamado Betiz el çunuci, cõ el qual no estaua muy bien el Alcayde Abrahem Abuxarra, que tenia a cargo en gouierno el territorio de

las montañas de Sol y Ayre pareciendole que aquella muerte era occasion bastãte para su pretension, determino de alçarse cõ todo aquel territorio, y negar la obediencia al Rey Betiz el qual nici, y assi se corono por Rey de aquella tierra, y coronado junto toda la mas gente que pudo, y sojuzgo con ella todo el rio de Almançora, que esta a la parte Oriental de aquella tierra hasta llegar a un rio que llamaron los moros Guyd hayx, que dista veynte millas de aquella ciudad de Granada hazia la parte oriẽtal, a todo el qual territorio puso buena custodia y guarda, y auiendo la bien fortificado se boluio a residir la tierra adentro, en vn lugar llamado en Arauigo Andaraxay. El Rey Betiz para cobrar aquella tierra, junto vn exercito de seys mil honbres y fue contra el, y dexando las entradas que tenia fortificadas guio con su campo por la aspereza de aquella sierra, y abaxo por vna ladera al rio que llamã Auscua, y aun que con muncho trauajo, alfin cogio aquel passo con su buen ardid, y dando con furor sobre la gente de Abrahem Abuxarra mato munchos dellos, y los otros se fueron retirando. Sabida esta nueua por el

Dizese oy este lugar corruptamente Andarax.

Abuxarra vino contra el con muncha gente y le hizo retirar con perdida de trezientos hombres y como el Rey Betiz vido que auia tornado a ganar aquel passo su contrario pareciẽdole que con dificultad y grande peligro podria tornar a entrar por aquella parte, y auiendo tomado parecer con sus alcaydes determino de buscar otra entrada que mejor fuesse para hazer su efeto, y assi alço su campo y dio la buelta hazia Granada fingiendo que queria dexar por estonces aquella guerra, y auiendo llegado a ella rehizo su exercito, y dio la buelta hazia el oriente hasta llegar a vn rio llamado de los Araues Guid hays, junto al qual auia vn lugar pequeño aunque biẽ fortificado, y auiendolo ganado passo adelante ganando otros lugares hasta llegar a vn passo aspero que llaman los Araues por nombre Arrauha, el qual lo gano tambien, y como supiesse esto el Abrahem abuxarra saliole al encuentro con muncha gente, y dando con furor sobre el exercito del Rey Betiz trauaron la pelea, laqual fue muy sangrienta, por que murieron en ella muncha gente de ambas partes, mas a la fin no fue bastante el Abuxarra para ganarle el puerto, y assi se retiro vn poco a tras, y como era ya entrado

Guydhays dizese corrupta mẽte Guadix y quiere dezir rio de vida. Dizese oy este paso corruptamente puerto dela ragua y quiere dezir en castellano puerto temeroso.

do

do el inuierno, y en aquella sierra suele caer muncha nieue, boluio el temporal y neuo tanto en aquel puerto, que los vnos y los otros tuuieron necessidad de retirarse huyẽdo por no perecer dentro dela nieue, de lo qual se holgo muncho el Abrahem Abuxarra, porque le fue aquella nieue gran socorro cõtra su enemigo, porq̃ demas de hazerle retirar, se asseguro por todo aquel año de no recebir daño por aquella parte, y assi boluio cõ toda su gente a guardar la otra entrada, y el Rey Betiz quedo con aquellos lugares por suyos, los quales mando guarnecer de gente, y dio la buelta hazia Granada para proueer loque conuenia, con intento de que gastada aquella nieue con el calor del estio, boluería con su exercito a cõquistar aquel territorio, y recuperallo. Y auiendo llegado a Granada fue bien recebido de sus cortesanos, y loque despues sucedio tratara el capitulo siguiente.

Guarnecer de gẽte llama el Arauigo tacguia.

¶ CAPITVLO. 53. TRATA COMO Abulcacem Habdiluar Rey de Cordoua junto de nueuo exercito y fue sobre la ciudad de Hyspala, la qual conquisto y se hizo señor della.



OMO EL REY DE Cordoua llamado Habdiluar estaua ocupado contra los otros Reyes moros en aquellas guerras y disensiones, como auemos tratado en los capitulos passados, los Christianos moradores dela ciudad de Hyspala corrian toda su comarca hasta la ciudad de Carmona, robando quãto hallauan delante, y haziendo grãdes daños a los Moros sus vezinos. Todo lo qual sabido por el Rey de Cordoua, como estuuiesse enojado contra ellos, y maginaua traças y modos q̃ fuessen buenos para poderla conquistar, y assi determino de boluer sobre aquella ciudad tercera vez, y para hazer esta jornada, mando lla

mar a todos los alcaydes del gouierno d su rey no, con los quales tomo parecer delo que conuenia hazer, y auiendo concluydo entre ellos q̃ se emprendiesse aq̃lla guerra cõtra los Christianos, el Rey de Cordoua se holgo muncho en verles conformes con su voluntad, y assi pareciendole q̃ era bueno assegurar primero su reyno por aquella parte del medio dia, como lo estaua por la parte oriẽtal, con el Rey llamado Aben Cotba, que reynaua en Baeça, acordo de embiar vn mẽsajero al rey de Granada llamado Betiz el çunuci, ofreciẽdole amistad, y pidiẽdole treguas por el tiẽpo q̃ fuesse su voluntad. Y llegado este embaxador a la ciudad de Granada, fue biẽ recebido de aquel Rey, y aposentado y mandado proueer de todo lo necessario para su mantenimiẽto abundantemẽte, y auiendo hecho su embaxada y presentadole munchas joyas muy preciosas que le lleuaua de Abul Cacem Habdilnar su Rey y señor, se holgo muncho el Rey Betiz, y assi mando tratar en su consejo sobre aquel negocio. Y como los suyos viessen que forçosamente auia de hazer guerra contra el alcayde

 Abrahẽ

Abrahem Abuxarra para cobrar las mótañas de sol y ayre, el qual se auia reuelado con ellas y por otra parte auia de emprender otra guerra contra aquel alcayde que se auia reuelado con la ciudad de Gulayta y toda su tierra, que esta a la parte de occidente de aquel reyno en la costa del mar mediterraneo, que se effetuassen aquellas treguas con el Rey de Cordoua, por tiempo de vn año. Con esta resolucion y respuesta mando despachar aquel embaxador al qual le dio cartas y otras joyas para su señor en señal de buena amistad, y auiendo llegado a la ciudad de Cordoua con aquella buena respuesta, se holgo muncho el Rey Habdiluar, y pareciendole que no podia perder cosa alguna en dar cuenta de aquella conquista al Rey de Baeça su amigo, le boluio a embiar este embaxador, pidiendole muy encarecidamente quisiesse socorrelle con alguna gente de a pie y de a caballo para aquella guerra, y auiendo llegado, fue bien recebido y mandado aposentar, y sabida aquella demanda, se holgo muncho de que el Rey Habdiluar se vuiesse querido valer del, y assi mando hazer gente

Conquista llama el Araui yztistah.

te

te en su tierra, y le embio cięto y cinquęta hõ
bres de a caballo, y quiniętos peones bię baste
cidos y adereçados de todo lo necessario pa-
ra aquella jornada, y junto con esto le embio
dos mil miticales de plata para ayuda aquella
guerra, con lo qual se holgo estrañamẽte, y co
mo viesse que la ciudad de Hyspala era fuerte
y mala de conquistar respeto de aquel rio que
passaua junto a ella, por donde les entraua so-
corro de todo lo necessario de la tierra de chri
stianos, y acordãdose que fuesse causa la otra
vez passada quando la tuuo cercada, q̃ alças-
se el cerco q̃ tenia puesto sobrella sin hazernin
gũ effeto, le parecio cosa conuinięte quitalles
aq̃l passo, y assi jũto diez y ocho fustas bię ade-
reçadas, y embarco enellas la mas gẽte de guer
ra que ser pudo, y costeando aq̃l mar mediter
raneo, y parte del mar mayor, entraron por la
boca de aq̃l rio, la qual dista de aq̃lla ciudad
de Hyspala como cincuẽta millas. El Rey hab
diluar junto su exercito por tr̃a, en el qual ha-
llo nueue mil hõbres de a pie y mil y quinięetos
de a caballo, y comẽço a marchar hazia aq̃lla
ciudad, y auiẽdo llegado a ella la sitio y cerco
 por

por todas partes, tomando el rio con aq̃llas fustas, paraque no les pudiesse entrar ningun socorro, y embio a dezir a los cercados q̃ no entendiessen q̃ aquella vez auia de ser como las passadas, y q̃ si le querian entregar aquella ciudad y prestarle obediẽcia, les dexaria biuir en paz, y junto con esto les haria muchas mercedes. Sabida esta mensajeria por los cercados, el alcayde Sarmaro q̃ gouernaua aq̃lla ciudad le embio a dezir q̃ el no tenia tal volũtad por estõces, antes la auia de defender hasta morir el y los suyos, y q̃ hiziesse lo que quisiesse, porq̃ Dios el q̃le auia librado delos cercos passados tenia cõfiança enel q̃ tambiẽ aquella vez le daria victoria contra el. Y assi vista esta respuesta por el Rey Habdiluar, mando combatir a los cercados muy reziamẽte, y ellos se defendierõ muy biẽ. murieron eneste combate delagente del Rey Habdiluar treziẽtos hombres, y delos cercados murieron ciẽto y cinquenta, y como no pudo hazer ningun efeto por aquella via, mando hazer vnos grandes montones de tierra con munchos gastadores al rededor de aq̃lla ciudad, y sobre ellos armo munchos instru-

Gastadores llama el Arauigo hadima

mentos

mẽtos,con los quales auia tirado aquellas pie
dras dẽtro dla ciudad enel cerco passado, y co
mẽço a tirar cõ ellos de nueuo piedras alos cer
cados, y jũto conesto mãdo arrimar aqllos car
retones a la muralla como la vez passada, y co
mẽço ahazer minas por muchas partes, y visto
esto por el alcayde Sarmato, como esforçado
y animoso comẽço a proueer los remedios ne
cessarios contra aqllos peligros, y andãdo pro
ueyẽdo esto, vna de aquellas piedras que tira-
uan los moros cayo sobrel, y le dio en la cabe-
ça y le hirio muy mal, delo qual recibierõ los
cercados mucha pena, y aunque le rogaron se
fuesse a su casa y cama para curarse, jamas lo
pudieron acabar con el, y assi herido andaua
trauajando, proueyendo lo necessario contra
su enemigo para deffender su ciudad. Y como
trabajaua tanto, le acudieron terribles accidẽ
tes, de tal suerte, que al seteno dia murio de a-
quella herida. Dela qual muerte fue tanto el a
fligimiento que recibieron los suyos, que tu-
uieron por cierta su perdicion, y aunque pro-
curaron muncho que el enemigo suyo no su-
piesse por estonces la muerte de su alcayde, no
pudo

pudo ser tan encubierta que no la supiesse el Rey Habdiluar, delo qual se holgo muncho, y tuuo por cierta la victoria, y assi acordo de dar de nueuo combate a los cercados, y auiédolo dado muy rezio por espacio de vn dia entero sin cessar, los Christianos se deffendieró muy bié, murieron eneste combate quinientos moros, y delos cercados faltaron trezientos. Y el dia siguiéte les embio vn mensajero, diziendo que si nole entregauan aquella ciudad sinmas dilaciones, les prometia y juraua, que auian de llegar a pedirle misericordia muy tarde y fuera de tiempo, y que si se la entregauan les haria merced. A este mensaje le fue respondido, que hiziesse lo que quisiesse que ellos no querian rendirse. Y assi vista la determinaciò de los cercados, acordo deno dalles mas combate, sino continuar aq̃l cerco hasta rédilles por hambre, considerando q̃ les tenia tomado el rio por dóde auiá sido socorridos la vez passada, y q̃ por aq̃lla via no les podia entrar socorro, y assi aloxo todo su exercito, y mádo cõtinuar aq̃l cerco, y visto esto por los cercanos acor

daró en

entre ellos de embiar vn mensagero al Rey don Pelayo dandole quenta de aquella tribulacion en que estauan puestos, y suplicandole fuese seruido de embiarles algun socorro por la via de Vizcaya para si pudiessen con el ganar aquel rio al enemigo, pareciendole que con sola aquella diligencia se remediarian sus males, y assi con esta determinacion vistieron vn Christiano en abito de moro, el qual sabia muy bien la lengua Arauiga, y salio secretamente de aquella ciudad y camino la via del Norte hasta llegar en aquellas montañas donde estaua el Rey don Pelayo, y auiendo sabido aquella mala nueua recibio muncha pena y tristeza, y desseaua muncho socorrelles, y como no pudiesse remediarles por la necessidad que tenia de guardar su tierra, por que se temia muncho del Rey de Toledo llamado Aben Rahmin, y tambien del Rey de Aragon no fuessen contra el, por que les queria hazer guerra, y assi les embio a dezir que en ninguna manera los podia socorrer. Con esta mala respuesta recibieron muncha pena y tristeza, y como auia tiempo de setenta dias que estauan cercados les faltaua el bastimento, y auiendo conferido entre ellos, y tratado lo que conuenia

Tribulacion llama el arauigo cabra

nia proueer ſobre aquel caſo ſe reſoluieron de entregar aquella ciudad al Rey Habdilbar, y aſsi le embiaron vn menſajero pidiendo treguas por quinze dias para capitular con el las condiciones, con las quales le auian de entregar ſu ciudad, y el Rey Habdilbar recibio dello muncho contento y ſe la otorgo, y debaxo de rehenes de ambas partes fueron al campo de los moros dos hombres principales de parte de los cercados con ſu poder baſtante para articular a quellás condiciones que pedian con el Rey habdilbar, y auiendo llegado a ſu preſencia fueron bié recebidos del, y deſpues de auer tratado muy largo ſobre todo lo que pedian los cercados ſe reſoluio con ellos deſta manera, que le auian de entregar aquella Ciudad dentro de tres dias, y que ſus moradores Chriſtianos los dexaria biuir libremente en ella, y que le auian de pagar en cada vn año, de mas de los pechos que ſolian pagar a los Reyes Chriſtianos, cada caſa dellos dos miticales de ſeruicio, y que ninguno dellos pudieſſe yr a tierra de Chriſtianos a pena dela vida, y aun que les paracieron muy reguroſas aquellas condiciones, forçados de la neceſsidad en que eſtauan pueſtos, las aceptaron, y auiendo jurado de

Cada vno de ſtos miticales vale treynta marauedis de nueſtro tiẽpo.



de las guardar y cumplir, y que no haria fuerça el ni otro por el a los Christianos de hazerles dexar su ley, entro enella a dos dias dela Luna de dulhija del año de ciento y nueue de la hixera, y auiendose apoderado en las fuerças della, mãdo tomar a los Christianos su Yglesia mayor, junto con otras de las mas principales, delas qua les hizo Mezqoitas para los suyos, y luego man do fortificar las murallas, y dexando en ella por Gouernador y Alcayde a un priuado suyo llamado Mahometo Aben hynz con suficientẽ numero de gente de guarnicion qual conuenia para su buena guarda y seguridad dio la buelta a la Ciudad de Cordoua con todo su exercito, y auiendo llegado a ella fue bien recebido de los suyos con muncho regozijo, y començo a descansar de aquel trabajo passado y a hazer mercedes a los Alcaydes que le auian seruido en aquella conquista, y en el inter que esto hazia acordo de embiar vn embaxador al Rey Aben Corba, agradeciendole aquel buen socorro que le auia embiado, y junto con esto le embio a pedir a vna hija suya que tenia llamada por nombre Hom Alfath para

Cõcuerda este año con el del nascimiẽto de nuestro Señor Iesu Christo de.730. años,

Esta ciudad de Hispala fue llamada de los moros despues que la ganaron Medinat himz tomando el nõbre deste Alcayde que la tuuo en gobierno.

para casalla con su hijo mayor llamado mahometo Habdiluar, y auiẽdo llegado este embaxador a la presencia del Rey de Baeça lepresento munchas joyas y preseas que lleuaua de su señor, y asi le mando aposentar y proueer de todo lo necessario para su menester, en tanto que se resoluia sobre aquel casamiento, y asi con esta buena nueua se holgo muncho: y auiendo comunicado con sus alcaydes aquel negocio, le aconsejaron que efetuasse aquelcasamiento, porque era cosa que le conuenia. Con esta resolucion despacho aquel embaxador, y auiendo llegado a la ciudad de Cordoua, el Rey Habdiluar adereço todo lo necessario para efetuar aquel concierto, y dẽtro de breue tiempo embio a su hijo mahometo Habdiluar con muncha gente de a pie y de acaballo para acõpañarle muy bien adereçados. Y auiẽdo llegado a la ciudad de Baeça fuerõ todos del Rey Abẽ Cotba muy bien recebidos a quatro millas fuera de su corte, y mãdados aposentar y proueer de todo lo necessario para su mãtenimiento abũdantissimamente, y hecho esto se hizierõ las bodas y se efetuo aquel casamiento con munchas fiestas y regozijos de juegos de cañas y otras inuenciones,

y al

regozijos de juegos de cañas y otras inuencio nes, y al tiempo q̃ se quiso partir el Mahometo Habdiluar con la infanta su muger a la ciudad de Cordoua, su suegro estaua rico de moneda, respeto de aquellas minas que auia descubierto en su reyno de tiempo de Romanos (segun tratamos enesta hystoria) le mádo dar quinze mil miticales de plata, y el Mahometo Habdiluar los recibio con mucho plazer y agradecimiento. Y hecho esto llego ala ciudad de Cordoua con muncha gente q̃ le venian acompañando de a pie y de a caballo, y a quatro millas de aquella ciudad le salio recebir el Rey Habdiluar su padre cõ toda la caualleria y alcaydes de su corte, y le hizo grande recebimiẽto, y auiẽdo entrado en aq̃lla ciudad, mando hazer otras bodas de nueuo con grádes fiestas y regozijos de juegos de cañas, musicas y otras inuenciones de contento como suelẽ hazer los Reyes en semejátes ocasiones, con las quales regozijaron a sus vassallos y cortesanos y fueron cótentos en ver q̃ tenian principe suyo casado para succeder en aquel reyno, y fauorecido de su suegro el Rey de Baeça para po

para poder ellos biuir ſin guerras, porque les cauſauan mucho deſaſoſsiego y perdida de ſus haziẽdas, y lo que deſpues ſuccedio tratara eſta hyſtoria.

¶ CAP. 54. TRATA COMO EL REY de Valencia llamado Aben Bucar junto exercito y fue conel contra el rey de Murcia, Y como fue muerto y toda ſu gente perdida.



OMO EL REY DE Valencia llamado aben Bucar ſe hallaua ocioſo y con gente de guerra, acordo de enſanchar ſu reyno conquiſtando el reyno de Murcia, en el qual reynaua Abrahem alazcandari, y para eſte efeto mando llamar a todos los alcaydes del gouierno de ſu reyno, y les pidio parecer ſobre aquel hecho los quales concluyeron que ſe hizieſſe guerra contra el Rey de murcia, y que le eſtaua bien cõquiſtar aquel reyno, porque recebia del mucho daño reſpeto delas correrias y robos que hazia cada dia

da dia en su reyno.Con esta resolucion mádo publicar la guerra,y començaron sus alcaydes a hazer gente,y como el rey Abrahem Alazcandari supo aq̃lla nouedad tan grande mando luego llamar a todos sus alcaydes del gouierno de su reyno,y trato cõ ellos el remedio que conuenia proueer contra aquel peligro q̃ esperaua,los quales le dierõ parecer, q̃ demas de hazer gẽte cõtra el rey de Valẽcia en su reyno le cõuenia pedir socorro al rey Abẽ Cotba q̃ reynaua en Baeça,porq̃ estaua rico de moneda y de gẽte de guerra,y en disposiciõ para poder socorrelle respeto dela paz y amistad q̃ tenia cõel rey de Toledo y auer adeudado cõ el rey de Cordoua, aunq̃ le quedasse tributario de algũ interesse.Cõesta resolucion despacho vn embaxador a toda priessa, y auiendo llegado a la ciudad de Baeça,fue bien recebido del rey aben Cotba,y mãdado aposentar y hecha su embaxada,mando a los de su cõsejo q̃ tratassen lo q̃ cõuenia respõder al rey de Murcia sobre aq̃lla demãda,y assi se resoluierõ q̃ le socorriesse.Con esta respuesta mando despachar aquel embaxador,y luego mando hazer gẽte en su reyno ,y auiendo juntado quinientos

hombres de a caballo y mil peones y proueydolos de todo lo necessario para aquella jornada, nombro por general de aquel tercio a vn alcayde priuado suyo llamado Aben çuhail, el qual marcho a grandes jornadas hazia el oriẽte, hasta llegar a la ciudad de Murcia, y auiẽdo llegado fue biẽ recebido del Rey Abrahem Alazcandari, y mandado proueer de todo lo necessario para refrigerio de aquella gente que traya. El Rey Abẽ Bucar auia juntado vn exercito de seys mil hõbres de a pie, y mil y dozientos de a caballo, y começado a marchar hazia aquel reyno, y el Rey de Murcia junto toda la mas gente que pudo, y hallo en su cãpo ocho mil hombres de a pie, y mil y quiniẽtos de a caballo, con los quales le salio al encuentro y llegaron a vista el vno del otro jũto a vn rio que llamaron los Moros en la lẽgua arauiga Guid Harbuala, y sin aguardar razones salierõ algunos hombres de a caballo de ambas partes para començar la pelea, y auiẽdo escaramuçado buen rato se trauo muy sangrienta, en la qual murio mucha gente. Y esparzidos con la escuridad de la noche, el dia siguiente al reyno del al

Tengo para mi que este rio es el que oy llamamos rio de Oribuela.

ua

ua boluieron a trauar la batalla, y a las nueue del dia se reconocio la victoria por el Rey de Murcia, y visto esto por el Rey Aben Bucar, temiendo no venir a manos de su enemigo, salio huyendo dela batalla en su caballo, y auiendo corrido buen trecho, cayo en el suelo y se mal hirio enla cabeça, mas al fin llego a la ciudad de Valēcia, y el Rey de Murcia prosiguio su victoria contra la gēte del Rey Aben Bucar porque como auian buelto las espaldas huyēdo, auia hallado la suya, y asi mato muchos dellos, y auiendo despojado bien aquel cāpo, dio la buelta con su gēte ala ciudad de Murcia y antes de partirse mando labrar junto aquel rio vn castillo muy fuerte para guardar aquel passo, al qual puso por nombre hezn harbuala tomādo el nombre de aquel rio. Tambiē mādo hazer muchos algiues de agua pluuia en vn campo que llamā los Moros fahz arrabeh, que esta entre aquella ciudad de Murcia y vna ciudad de aquel reyno, q̄ esta fabricada en la costa del mar mediterraneo, la qual llamā los Españoles Castellanos Cartagena, afin deque de alli adelāte no vuiesse falta de agua en aq̄l

Llama el arauigo a esta orafetra fiyta

Victoria llama el arauigo nozra

Fahzarrabeh quiere dezir campodepasto

campo, porque el socorro que le auia embiado aquella ciudad, como era tiempo de verano, y hazia calor, pensaron perecer de sed. Y auiendo llegado a la ciudad de Murcia fue bié recebido delos suyos con mucho regozijo por la victoria que auia auido del Rey Abé Bucar, y auiendo descansado hizo mercedes a los alcaydes que le auiã seruido en aquella jornada, y despidio al alcayde Aben çuhayl con la gente del Rey Aben Cotba, dandoles muchas dadiuas, de suerte que todos fueron muy gratos y contentos, y juntaméte con ellos embio vn embaxador, agradeciédo al Rey de Baeça aq̃l socorro q̃ le auia embiado, conel qual le embio muchas joyas estimadas en mucho valor, y ofreciendole de su bella gracia dos mil pesantes de plata cada año de tributo por aq̃lla buena obra que del auia recebido. Y auiendo llegado a aq̃l reyno, se holgo mucho el Rey Abé Cotba del buen successo de aquella guerra, júntamente con aquel ofrecimiento. El rey Aben bucar como llego mal herido ala ciudad de valencia, enfermo con la congoxa de aq̃lla gran de perdida, dela qual enfermedad y herida mu

Dos mil pesantes valessen tamil maraue dis de nuestro tiempo.

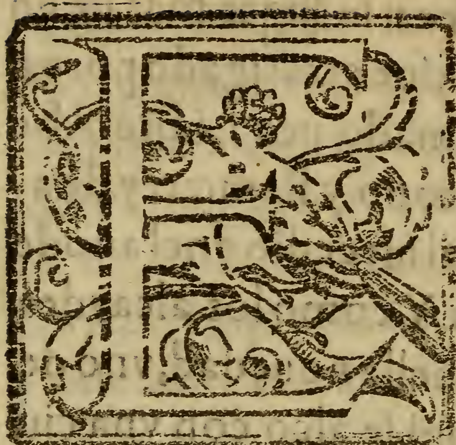
rio

rio. Y como no quedasse en su lugar mas de vn solo hijo de poca hedad, fue atossigado por vn alcayde deudo suyo, llamado por nōbre Abu bacr aben bucar, y se corono y llamo rey de aquel reyno. Todo lo qual succedio enel año de ciēto y onze dela hixera. Y como los alcaydes del gouierno vieron aquella nouedad, vno de llos llamado ali el Cinhigi se alço con vna ciudad llamada delos Christianos de aq̃lla tierra en su lengua Murbedre, con todos los lugares de su prouincia, que esta cerca de la ciudad de Valēcia, y otro alcayde llamado por nombre Ali abenhutmin se alço con vn territorio que llaman los arabes Guid Rocot, y assi se causaron grandes guerras en aquel reyno, las quales plaziēdo al soberano Dios trataremos en el capitulo siguiente.

Concuerda ē ste año con el del nascimiento de. N. S. Jesu Christo de 731. años.

Tengo para mi que este territorio es el que oy llaman val de ricote

¶ CAP. 55. TRATA COMO EL REY Aben Bucar fue desposseydo de aquel reyno por el alcayde Ali el Cinhigi, y como se corono por Rey de Valencia.



L Alcayde Hutmin como viesse que su Rey y señor era muerto atosigado, por el maluado del alcayde Aben Bucar cõtanta traycioñ y maldad, yq̃ se auia coronado por rey de aq̃l reyno, pareciendole q̃ era buena ocasion para poder el reynar, determino de negarle el la obediencia, y alçarse con todo aq̃l territorio q̃ tenia a su cargo, como en efeto lo hizo. Sabida esta nueua por el nueuo Rey Aben Bucar, recibio muchopesar, respeto de q̃ en aquel territorio auia mucha gente de guerra de a pie y de a caballo, y toda muy luzida. Con este miedo acordo deembialle vn mensajero diziendole, q̃ lo hazia mal en quererse alçar con aquella tierra y negalle la obediencia, pues sabia q̃ era suya de derecho, y q̃ si se apartaua de aq̃l mal proposito, prometia d̃ perdonarle todo lo passado. A este mensajero le respondio el alcayde Hutmin, que el no le conocia por Rey, si no por traydor tirano, q̃ antes era omicida, y como tal auia muerto con traycion a su Rey y se-

ñor

ñor natural,y que a vn hombre ſemejante, no era licito tener reſpeto,ſino ſer contra el haſta beuerle la ſangre,yque tenia cõfiança en Dios que le auia de dar esfuerço y valor para caſtigarle y vengar la muerte de ſu Rey y ſeñor,y q̃ ſi queria ſalir a campo para combatir ſobre aquella razon que tenia,q̃ lo haria cada y quãdo quiſieſſe,y q̃ tuuieſſe entendido que nunca Dios ayuda a los traydores. Con eſta reſpueſta el Rey Aben Bucar recibio tãto enojo y peſar que penſaua rebentar,y aſsi acordo de llamar a ſus alcaydes del gouierno para tratar cõ ellos lo que conuenia proueer cõtra el alcayde Hutmin para remediar aquel mal propoſito que tenia contra el, y porque hazia mucho mal en toda aquella tierra, y aſsi juntos auiendo tratado lo que conuenia,determinarõ que ſele hizieſſe guerra para conquiſtar y allanar aq̃l territorio, mas como el alcayde Hutmin era aſtuto ymañoſo y ſabia mucho,para ganar las voluntades delos alcaydes que eran ſus amigos, eſcriuioles muchas cartas diziendo, que lo hazian mal en querer obedecer y alçar por Rey a vn hombre de tan mala condicion,
 y tan

Aleuoso y mal acodicionado llamael Arraui o Gain

y tan aleuoso contra su misma sangre, y q̃ otro tanto como hizo con su sobrino haria cõ ellos por muy pequeñas y liuianas ocasiones. Y junto con esto les embio a dezir, que el no le auia negado la obediencia cõ proposito de reynar sino con disinio de vengar la muerte del principe Aben Bucar su señor, atẽto a la obligaciõ y grande amor que le tenia, y que si no la pudiesse vengar moriria desesperado, y que si les plazia a ellos de hazer otro tãto y ser de su vãdo, pues les estaua bien para castigar aquella maldad, le hallariã en su fabor hasta la muerte, y q̃ hecha esta vengãça eligiessen ellos por Rey a quien fuessen seruidos, q̃ tuuiesse partes y valor para regir y gouernar, y q̃ el por cierto no lo queria ser. Pudierõ tanto estas persuasiones y buenas razones deste alcayde cõ todos los demas, q̃ en breue tiempo se passaron con el la mayor parte dellos cõ mucha gẽte de apie y de a caballo. Y como viesse el Rey Aben Bucar esta nouedad tã grãde, recibio mucho pesar, y acordo de yr cõtra el, y assi jũto la mas gẽte q̃ pudo de a pie y de a caballo para darle la batalla, y el alcayde Hutmin le salio al encuentro

tro en los campos llanos de aquella corte ſu-
ya,y dio ſobrel cõ ſu gente,y le mato muchos
dlos ſuyos,ycõ grãde perdida tuuo neceſsidad
de boluer huyẽdo haſta Valencia,y el alcayde
Hutmin con toda ſu gente le fue ſiguiendo ha
ſta aquella ciudad,y auiendo llegado a ella la
ſitio y cerco por todas partes , con propoſito
de no alçar el cerco haſta verſe vengado del
Rey aben Bucar. A todo eſto el alcayde llama
do Ali el Cinhigi,el qual ſe auia alçado cõ aql
lugar llamado Murbedre y ſu comarca,no eſta
ua durmiendo, y ſe holgaua eſtrañamente en
ver aquella comunidad contra el Rey aben
Buçar,porque tenia entendido que era por ſu
bien,y aſsi para proueer el en el inter que aque
llas guerras andauan lo que le conuenia para
poder reynar,acordo de eſcreuir al Rey Ha-
cen,que en aquella ſazon reynaua en Africa,
el qual era deudo ſuyo muy cercano, le ſocor-
rieſſe con alguna gente para aquel hecho, y aſ
ſi le embio vn menſajero en vna ligera fuſta,
dãdole cuẽta y particular relacion del eſtado
de las coſas de aql reyno,y ſuplicãdole muy en
carecidamẽte le quiſieſſe ſocorrer pra ponerle
en eſtado ꝗ pudieſſe reynar pues era hora ſuya
y tenia

Diſinio Ypr... poſito llama... arauigo caç...

Eſte rey Ha... cen es el que p... dio el reyno ... Tunez y reyn... ua en el rey... que oy llan... mos Argel ... duda algun...

y tenia obbligacion de acudir a fauorecer a su sangre, significãdole, q̃ mas le valia tenerle a el por vezino para valerse el vno del otro en sus necessidades, pues auia poca mar enmedio, q̃ no a vn estraño. Y auiẽdo llegado este mẽsajero en aq̃l reyno con esta demãda, se holgo mucho el rey Hacẽ de aq̃lla buena nueua q̃ le embiaua su deudo, y cõ la grãde volũtad q̃ tenia đ socorrer su necessidad, mãdo luego hazer gẽte en todo su reyno, y presto su armada de mar, y auiẽdola bastecido de todo lo necessario embarco enella seys mil peones y ochociẽtos hõbres de a caballo todos muy luzida gẽte y biẽ aderecados, y para aq̃lla jornada nõbro por general a vn hijo suyo llamado Ali el amçari, y auiẽdo llegado cõ esta armada a la costa de aq̃l reyno de Valẽcia al puerto llamado delos moros enla lẽgua araue alhadra, el qual dista de aq̃lla ciudad de Valẽcia como quatro millas, le salio a recebir cõ su gẽte el alcayde Ali el Cinhigi, y a grãde priessa desembarco toda aq̃lla gẽte q̃ traya, y formaron su cãpo cõ buena ordẽ y cõcierto, enel q̃l hallarõ cõ la gẽte del alcayde Cinhigi doze mil hõbres đ a pie y mil y quiniẽtos đ acaballo, y como viessen esto los alcaydes

llamase oy e te parale de nuestros espa joles el grao.

q̃ teniã

tenian cercado al Rey Aben Bucar, juntamen
te conel alcayde Hutmin, acordaron de alçar
aq̃l cerco y retirarſe a vna parte para proueer
lo que conuenia, y aſsi retirados llego el exerci
to del alcayde Cinhigi a aq̃lla ciudad, y como
el Rey Aben Bucar vieſſe ſus negocios en tan
mal eſtado ſe ſalio huyendo y ſe acogio con el
Rey Aben Hut enel reyno de Aragon, por no
morir a manos de ſus enemigos, y el alcayde
Cinhigi ſe entro en Valencia, ſin que nadie le
hizieſſe reſiſtencia, y ſe corono por Rey della,
enla qual coronacion, pareciendole que ſu nõ
bre no era decente para Rey, lo troco, y tomo
por nombre Ali haçan el Amçari. El alcayde
Hutmin y todos los demas que eran de ſu van
do, viendo el gran poder de aquel nueuo Rey
y que era hombre de mucho valor por ſu per-
ſona para regir y gouernar, y pareciendoles q̃
en alguna manera les dexaua vengados de la
traycion del Rey Aben Bucar, en auerle deſpo
ſeydo del reyno, que era lo que mas ellos deſ-
ſeauan, determinaron de preſtarle obediencia
y aſsi le embiaron vn menſajero cõ eſta emba
xada, conel qual ſe holgo, y les reſpondio que
era

que era contẽto de recebirlos debaxo ſu amparo,y de hazelles merced como a buenos alcaydes q̃ tan leales vuieſſen ſido al ſeruicio de ſu rey y ſeñor,y auiendo llegado a ſu preſencia los recibio cõ mucha corteſia,y al alcayde hutmin le hizo ſu alguazil y ſegũda perſona,y a todos los demas alcaydes les dio buenos cargos y oficios con q̃ quedarõ contẽtos. Luego mando jũtarlos a todos para hazer cortes,y eſtãdo jũtos le boluierõ a jurar de nueuo, cõfirmãdo ſu coronaciõ por rey y ſeñor de aq̃l reyno con muchas fieſtas y regozijos, y acabado eſto ſe deſpidio del el infante ali el amçari hijo d̃l rey Hacẽ con ſu gente, a todos los quales dio muchas dadiuas y pagas,de ſuerte q̃ fuerõ biẽ cõtẽtos,y al rey Hacẽ embio cõ el infante ſu hijo muchas joyas y preſeas de ineſtimable valor,agradeciẽdole aq̃lla buena obra q̃ del auia recebido,y ofreciẽdole q̃le tuuieſſe por ſu ſieruo,y q̃ aq̃l reyno era ſuyo,pues en hecho de verdad el lo auia ganado,y auiẽdoſe embarcado aq̃l infante cõ toda ſu gẽte y llegado al africa, ſe holgo mucho el rey Hacẽ de aq̃l buẽ ſucceſſo, y en reſpueſta le embio a dezir al rey de Valẽcia,q̃ en ninguna manera era ſu volũtad, q̃ en

las

las cartas y prouisiones q̃ despachasse tratasse de reconocerle vassallaje, sino q̃ se tratasse como rey y señor absoluto de aq̃l reyno, y q̃ si otra cosa hazia le daria mucha pesadũbre: el rey abẽ Bucar llego al reyno de aragõ, y el rey abẽ Hut le cõsolo lo mejor q̃ pudo, y le mãdo aposentar y proueer delo necessario, y alcabo d̃ pocos dias fallecio y passo desta presente vida, algunos quisierõ dezir q̃ murio atosigado por el rey abẽ Hut por auerle cõbidado vn dia a comer antes q̃ enfermasse, mas yo no lo creo porq̃ los hõbres desdichados y pobres no se haze dellos caudal para atosigallos, porq̃ no tienẽ cosa buena para ser embidiados, y assi yo tẽgo para mi q̃ el verdadero tosigo de q̃ murio este pobre rey fue la grãde cõgoxa q̃ tenia en verse desposseydo de su reyno y en tr̃a agena solo y pobre, y sobre todo descõfiado de la esperãça d̃ boluer a cobrar su estado, y esta fue la ocasiõ de su muerte, todo lo qual succedio en el año de ciẽto y diez dela hixera, y las guerras q̃ vuo eneste tiẽpo en España trata esta hystoria.

Cõcuerda este año con el denu[...] estro bien y re[...] dẽpcion de.73[...]

¶ CAPITVLO. 56. TRATA COMO *el rey don Pelayo gano vna ciudad en Castilla llamada delos Christianos Legio cõ todos los lugares de su prouincia, y echo della alos moros sus moradores.*



STAVA EL REY dõ Pelayo a la mira cõ los Moros para no perder coyũtura que fuesse buena para poderles ganar alguna tierra, y como viesse que aquella enfermedad de pestilencia que andaua entre ellos auia cessado, y que auia muerto della mucha gẽte, y jũto cõ esto via que el Rey de Cordoua estaua ocupado en guerras, juntamente conel Rey de Baeça para la cõquista de Hyspala, y las otras guerras q̃ tenian los otros Reyes Moros vnos contra otros, pareciendole que aquella era buena occasion para poder hazer algun efeto, determino de hazer guerra al Rey aben Rahmin, y coneste disinio, mando hazer gẽte en todo su reyno, y junto vn exercito de ocho mil hõbres de a pie y ciento y cinquenta de a caballo, y se fue marchando con ellos hazia aquella parte del medio dia, hasta llegar a vna ciudad pequeña, aunque fuerte, a la qual llamã los Christianos naturales de aquella tierra por nombre

Legio

Legio,y auiẽdola ſitiado y cercado por todas partes embio a dezir a los Moros cercados q̃ le entregaſſen aquella ciudad, y que el les prometia de hazer merced,pues era ſuya de derecho,los quales como auiá embiado al Rey Aben Rahmin ſu ſeñor,que fueſſe con exercito a ſocorrer aquella tierra,y eſtauan aguardando el ſocorro,le reſpondieron que hizieſſe lo que quiſieſſe,porque ellos teniá propoſito de defender ſu partido.Con eſta reſpueſta mando dar combate a los cercados,y auiendo durado deſde la mañana haſta el anochecer ſin ceſſar fueron deſparcidos cõla noche,del qual combate murieron dela gente del Rey don Pelayo mas de trezientos hombres,y delos cercados faltaron ochenta.Y el dia ſiguiente mando combatir de nueuo aquella ciudad,y auiẽdo le dado vn combate,penſaró aquel dia los cercados perderſe,porque eran pocos,reſpeto de queſe auia muerto mucha gente de aquella peſtilencia,y el Rey don Pelayo traya mucha gente en ſu exercito,y aſsi le embiaron a dezir que les dieſſe treguas por tres dias para tratar conel de medios dentro de aquel termino,pa

Eſta ciudad y ſu prouincia ſe llama de preſente el reyno de Leon

ra entregalle aquella ciudad,con esta deman da se holgo mucho el Rey don Pelayo,y se las concedio,y con rehenes que dio a los moros salio vn alcayde que gouernaua aquella ciudad,al qual llamauan por nombre Mahometo ytriz,y trato con el Rey de conciertos,y resolutamente lo efetuo con el,desta manera, que los moros auian de salir de aquella ciudad libremente con sus mugeres,y hijos,y bienes muebles a la parte, y lugar que quisiesen sin recebir ningun daño de los Christianos y le dexariáaqlla ciudad desocupada. Cóeste cóciertofue cótento el Rey dó Pelayo,y auiẽdo lo jurado se salieron della todos los moros có su alcayde,y fueró hazia el reyno de Toledo,y el Rey don pelayo se entro en ella con los suyos,y se apodero de todos los Castillos, y lugares de su comarca por auerse muerto sus moradores de aquella pestilencia passada el Rey Aben Rahmin salio de Toledo con vn exercito de seys mil hombres de apie, y trezientos de acaballo a toda priessa en socorro de aquella ciudad,el qual encontro al alcayde Ytriz en el camino con los demas moros

que



que auian entregado aquella ciudad al Rey don Pelayo, y auiendo sabido lo que passaua, mando cortarla cabeça a aquel alcayde por auerla entregado sin su licencia, y auiendo hecho esto passo adelante, por ver si podia recobrar aquella ciudad, y como el Rey don Pelayo supo que venia contra el el Rey Aben Rahmin con exercito, pareciendole que era bueno vsar de cautela para vencer a su enemigo, dexo en buen cobro aquella ciudad, y leuãto su exercito, y salio della buen espacio de tierra, y auiendose emboscado lo mejor que pudo, estaua a la mira para proueer lo que cõuenia. En estos medios llego el Rey Aben Rahmin sobre aquella ciudad con su exercito, elqual la mando sitiar, y cercar por todas partes para darle el dia siguiente combate, y aquella noche el Rey don Pelayo apercibio su gente, y dio con ellos sobre el campo del Rey Aben rahmin con gran furor, de tal suerte que le hizo retirar de huyda, y alçar el cerco cõ perdida de mil hõbres, de la gente del rey dõ Pelayo faltarõ quiniẽtos, elqual les fue en alcãce hasta el amanecer, y como el rey Abẽrahmin viesse tãto descõcierto en los suyos

 recibio

recibio mucha pena,y tuuo necessidad de retirarse para rehazer su exercito,y boluio sobre el Rey don Pelayo,y assi de todo aquel reyno de Toledo le acudia gente cada dia,y en breue tiempo junto vn exercito de doze mil hombres de a pie y quinientos de a caballo, cõ los quales boluio sobre aquella ciudad,y como el Rey don Pelayo vido tan gran pujança degente cõtra el,temio perderse,ycomo no osaua desamparar aquella ciudad,mãdo entrar dentro della mucha gente,con todo el bastimento q̃ le fue possible para su mantenimiento y defensa de aquella ciudad,y hecho esto se retiro cõ su campo para rehazer su gente de todo su reyno para deffenderse de su enemigo. El Rey Aben rahmin llego sobre aquella ciudad llamada Legio,y la sitio y cerco por todas partes, y auiendola cercado,embio a dezir a los cercados con vn mensajero suyo,que le entregassen aquella ciudad sin dilaciones, y que el les haria merced,al qual mensaje le fue respondido, por el alcayde delos Christianos,llamado por nombre Ormiso,que hiziesse lo que quisiesse que el no podia entregar aquella ciudad,antes

auia

auia de morir el y los suyos en su deffensa. Cõ esta respuesta el Rey Aben Rahmin mãdo dar combate a los cercados, y auiendole dado dessde medio dia hasta el anochecer, los Christianos se deffendieron muy bien. Faltaron de los Moros eneste combate trezientos hombres, y delos cercados faltaron cinquenta, y aquella noche siguiente llego vn correo de la ciudad de Toledo al Rey Abẽ Rahmin cõ nueuas como el Principe Abẽ Rahmin su hijo, en tanto q̃ el hazia aquella guerra, estaua muy al cabo đ vna repẽtina enfermedad q̃ le auia dado. Cõ esta nueua recibio mucha tristeza, y como temiesse q̃ muerto el hijo, estãdo el ausente y tan lexos, no se le alçasse con aquella ciudad algun alcayde por cuya causa podria ser perderse, por euitar este daño, mando alçar aquel cerco, y dio la buelta hazia la ciudad de Toledo a grandes jornadas, y auiendo llegado a ella fue bien recebido de los suyos con muncho regozijo por que su hijo estaua ya fuera de peligro. el rey don Pelayo se holgo mucho del buẽ successo de aquella guerra, y pareciendole que para defender aquella tierra de los moros cõ-

uenia que el mismo asistiesse en ella. Coneste acuerdo la mando fortificar y labrar de nueuo otros castillos en su comarca para la deffensa de toda aquella tierra y ciudad, y començo el a asistir de nueuo enella, haziendola su corte, para desde alli hazer guerra a los Moros. Esta ciudad la perdio el rey aben Rahmin enlos vltimos dias dela luna de Iumet, el segundo año de ciento y diez dela hyxera, delo qual recibio mucho pesar, porque tuuo entendido, que si no la recobraua, auia de recebir mucho daño en su reyno, delos Christianos, y lo que despues succedio tratara esta hystoria.

[C]oncuerda este [a]ño con el de [n]uestro bien y [re]dempcion de [..]10.

¶CAPITVLO .57. TRATA COMO BETIZ el çunuci Rey de Granada junto exercito contra el alcayde Abrahem Abuxarta para ganar las montañas de sol y ayre, y como le vencio y se hizo señor de aquel territorio.



L Alcayde Abrahé abuxarra, con el temor q̄ tenia del rey de Granada por auerse alçado con aquel territorio de las montañas de sol y ayre cō mucho cuydado andaua proueyendo lo q̄ conuenia para su seguridad, fortificādo las entradas de aq̄lla mōtaña, assi por la parte dl oriēte, como por la del medio dia cō gēte de guerra, y vnos pequeños castillos q̄ mādo labrar. Y como este alcayde auia ganado aq̄lla tr̄a entiēpo del rey Miramamolin Iacob almāçor su señor por aq̄lla parte del oriēte, tomādo la entrada cō la armada de mar por aq̄l lugar llamado delos Chr̄anos Adra, temiēdo q̄l rey de Granada por aq̄lla parte, cō alguna gēte le hiziesse algū daño, mādo labrar vn fuerte castillo jūto a la mar, y lo guarnecio de gēte de guerra cō todo lo necessario para defender aq̄l passo, cō estas preuēciones y otras q̄ mādo hazer no menos necessarias para su defensa, estaua muy cōtēto Elrey de Granada, no estaua descuydado, y

para ver lo quel alcayde Abuxarra hazia, acordo de embiarle vn mensajero, diziendo que se apartase de aquel mal proposito que tenia, pues aquella tierra no era suya, y que si esto hazia le prometia de perdonar todo lo passado, y que le recibiria debaxo de su obediécia, y júto con esto, mando a aquel mensajero que mirasse de passo con mucho cuydado la gente de guerra que tenia el Abuxarra, y que defensa auia hecho para la guarda de aquella tierra, elqual mensajero se partio de granada a hazer lo que le era mandado, y llegando a aquel territorio, el Abrahen abuxara le respondio que el posseya aquella tierra con justo titulo por auerla el ganado, juntamente con el capitan Tarif en tiempo del Rey Miramamolin Iacob almançor su señor con muncho peligro de su persona, y como tal la posseya, y quel el no le reconocia por rey, ni menos a su padre Batiz Aben Habuz, si no por alcaydes particulares, y hombres tiranos que auian negado la obediencia a la corona Real de los Reyes Almançores, v que hiziesse lo que quisiesse porque el tambien de su parte auia de hazer su
posible

possible contra el,y que le tuuiesse por capital enemigo. Con esta respuesta dio la buelta aql mensajero, y de camino vido la defensa que tenia el alcayde abuxara para de fender su partido,y le parecio grãde,sabida esta nueua por el Rey de Granada,recibio mucho pesar, y pareciẽdole que era menester mas poder, y fuerça de gente q̃ la quel tenia para ganar aquella tierra,acordo de embiar a pedir socorro,al rey de Cordoua su amigo,y para este efeto embio vn embaxador con esta demanda. auiẽ do llegado a la presencia del rey de Cordoua llamado Habdilbar le presento muchas joyas que le lleuaua del rey Batiz su señor, y auiẽdo hecho su embaxada como estaua sentido, y enojado cõtra el rey Betiz el Rey de Cordoua por q̃ le auia ganado la ciudad de Malaga,y las algeziras tierras del Cõde dõ Iuliã (como tratamos en esta hystoria) le respõdio al ẽbaxador muy mal,diziẽdole q̃ su señor era como vn sapo que no se hartaua de tierra,y que cõsiderasse que le tenia muy ofendido por auerle vsurpado las tierras de las algeziras,y la ciudad de Malaga y q̃ en lugar de socorrelle tuuiesse por cierto q̃

le auia de hazer guerra hasta cobrar sus trãs.
Con esta respuesta no se holgo mucho el rey de Granada, y no curando por estonces de aq̃l negocio, mando hazer gente en todo su reyno y junto vn exercito de diez mil hombres de a pie muy bien adereçados, y como era el otoño, y estaua deshecha la nieue de aquellas mõtañas, hurto el cuerpo a aquellos passos que tenia guarnecidos con gente de guerra el alcayde de Abuxarra, y atrauessando por la aspereza de aquellas montañas, aunque con grande trabajo, por vna sierra, a la qual puso por nombre chalb algatar, entro en la tierra por aquel lugar no pensado, y como el alcayde Abuxarra viesse aquel mal recaudo, se salio huyendo con los suyos hazia la parte del oriente a vnas sierras que le auia ganado, llamadas Guid almãçora, donde se guarecio, y el rey Betiz se entrego en aquel territorio y lo allano, y hizo degollar a todos los capitanes q̃ pudo auer que eran del vando del Abrahem abuxarra, y a todos los demas culpados en aq̃l rebelion, todo lo qual hizo con perdida de muy poca gente, y despues de auer puesto buen cobro en aquella tierra,

nom

nõbro para su gouierno a vn alcayde priuado suyo llamado Ali abenhafan, y porq̃ se temia q̃ el rey de Cordoua, enel entretãto q̃ estaua ocupado en aq̃lla guerra no le hiziesse algũ daño en su reyno, se boluio a la ciudad de Granada cõ su exercito, dõde fue biẽ recebido delos suyos cõ muchas fiestas y regozijos por el buẽ successo de aq̃lla guerra, y el alcayde Abuxarra auiẽdo llegado en aq̃lla tr̃a de almãçora, como viesse q̃ el rey Betiz le auia ganado cõ tãta facilidad, mediãte su buẽ ardid de guerra aq̃l territorio, recibio tãto coraje, q̃ de pura ymaginaciõ vino a enfermar y morir, de la qual muerte recibio el rey de Granada mucho cõtẽto, todo lo qual succedio enel año de ciẽto y onze dela hyxera, y plaziendo a Dios trataremos enesta hystoria las demas guerras q̃ se causarõ entre el rey Habdiluar, y este rey de Granada sobre las Algeziras, y la ciudad de Malaga.

Concuerda este año con el d... nuestro bien redempcion a 732. años

¶ CAPITVLO: .58. TRATA COMO Abulcacim Habdilbar gano al Rey de Granada las tierras delas Algezias junto con la ciudad de Malaga y se hizo señor dellas.

EL



L REY HABDILuar eſtaua ſentido del Rey de Granada,por auerle ganado las tierras delas Algeziras,jútamente con la ciudad de Malaga ,ypara recobrallas mando llamar a cortes a todos ſus alcaydes del gouierno, y auiédolos júrado,trato có ellos lo q̃ cóuenia ꝑ ueer y ordenar para reſtaurar la perdida delas Algeziras,tierras q̃ ſoliã ſer del Códe dó Iuliá, y auiédo tratado eſto,ſe reſoluieró dádole parecer q̃ era coſa q̃ le cõuenia.Coneſta determinació publico la guerra,y mãdo hazer géte en toda ſu tierra,y auiédo júrado vn exercito đ dozemil hõbres de a pie,y mil y doziétos de a cauallo,bié adereçados,nõbro por general đllos a ſu hijo llamado Mahometo habdiluar para exercitalle enla guerra,elqual có todo aq̃l exercito marcho hazia aq̃lla parte đ occidéte haſta llegar alas Algeziras. A todo eſto el rey đ Granada no eſtaua deſcuydado,porq̃ como ſe recelaua đl rey đ Cordoua reſpeto đ aq̃lla mala reſ

puesta q̃

que auia dado a su embaxador, quando le pidio socorro contra el alcayde Abrahem Abuxarra, como viesse aq̃l aparato de guerra, bien entendio que se hazia contra el, y assi auia mādado hazer gente en todo su reyno, y auiendo juntado vn exercito de doze mil hombres de a pie y mil y quiniētos de a cauallo, tomo la via del occidente y se auia entrado en las algeziras para deffendellas del Rey de Cordoua, y assi le salio al encuentro a la entrada de aquella tierra, y auiendo llegado el vn exercito a vista del otro, embio a dezir el Mahometo Habdiluar al rey de Granada, que le restituyesse aquellas tierras, pues eran suyas y se las tenia vsurpadas y no lo haziendo assi, se apercibiesse a la batalla, con que ante todas cosas le requeria, que la gente que en ella muriesse de ambas partes fuesse a su cargo y culpa, y no a la suya. A este mēsaje le fue respondido, que no seria aquel cargo sino a culpa del que auia mouido aquella guerra sin razon, y que se apercibiesse a la batalla, y assi sin aguardar mas razones apercibierō sus exercitos, y salieron de ambas partes algunos hombres de a caballo para començar a pelear

los quales escaramuçaron vnos con otros, y luego se trauo muy sangrienta, duro aquel dia desde las nueue de la mañana hasta la tarde en laqual el rey de Granada fue vencido, y la mayor parte de su exercito muertos y heridos, y visto esto, cō perdida de quatro mil hōbres de apie, y de acaballo, sin munchos heridos q̄ no cuēto se vino huyēdo hazia la ciudad de Malaga, y el Mahometo Habdiluar se entro en aq̄la tierra, y se hizo señor della, y auiendo hecho reseña hallo q̄ le auiā faltado en aq̄lla batalla passada dos mil hōbres de apie, y quinictos de acaballo, y pareciēdole q̄ era bueno yr en seguimiento de su enemigo, boluio a formar su campo, y le fue en alcance, dexando ante todas cosas buencobro en aquella tierra de las Algeziras, y como el rey de Granada vido que le yua siguiendo, no le oso aguardar mas para dalle batalla, y assi se fue retirando hasta la ciudad de Granada, donde entro con muncha tristeza respeto de aquel mal successo. El Mahometo Habdiluar llego con su exercito sobre la ciudad de Malaga, y la sitio, y cerco por todas partes, y embio a dezir a los cercados que sino le entregauan aquella ciudad sin

dila

dilacion, que juraua por todo aquello que podia jurar que si la ganaua a fuerça de armas no perdonaria la vida a ninguna persona de los q̃ estauan dentro, los cercados se juntaron cō su alcayde para responderle, y auiendo tratado entre ellos lo que conuenia para librarse de aquella tribulacion, y como viesse que el poder del Habdiluar era grande, y que su rey auia sido vencido del, y buelto huyēdo a la ciudad de Granada, determinarō de entregalle la ciudad, y assi se la entregarō, y sin hazer ningū daño en ella se entro dentro, y nōbro por su alcayde, y gouernador a vn capitan de su exercito, llamado por nombre Ali Reduan renegado de nacion Christiano Español, del qual hazia grande confiança. Esta conquista se acabo en el mes de rabeh el segundo del año de ciento y doze de la Hixera. Y acabado esto dio la buelta con su exercito a la ciudad de Cordoua dōde fue biē recebido del rey Habdiluar su padre con muchas fiestas y regozijos como era razon, por que era aquella la primera conquista que auia hecho en su vida. Sabida esta nueua por el Rey Aben Cotba su suegro

Concuerda este año con el del nascimiento de N.S. Iesu Christo de 733.

ſuegro ſe holgo mucho de aquel buen ſucceſ-
ſo,y aſsi le embio vn embaxador ſuyo,dando-
le la norabuena,por auer buelto con ſalud de
aquella jornada y victoria contra ſu enemigo.
Con el qual embaxador le embio muchas jo
yas de ineſtimable valor,conque ſe holgo mu
cho. El Rey Habdiluar hizo muchas merce-
des a todos los alcaydes que le auian ſeruido
en aquella conquiſta,y deſpidio aquel e
xercito,y lo que deſpues ſuccedio
trataremos eneſta
hyſtoria.

¶CAP. 59. TRATA COMO EL REY *Habdiluar murio y por cauſa de ſu muerte ſe al ço y reuelo el alcayde Aben himz con la Ciudad de Hiſpala, y ſe coro no por Rey della.*

DESPVES QVE EL REY ABVL
cacim Habdiluar gano aquellas tierras de
las algeziras junto con la ciudad de Malaga al
Rey

Rey de Granada estaua contento en ver que auia ensanchado su Reyno, ansi cō esta victoria como con la conquista dela ciudad de Hyspala que auia ganado alos christianos, como la muerte no dexa de hazer su officio sin perdonar a Reyes ni a grandes Emperadores, antes yguala a todos cortandoles de vestir de la pieça del miserable poluo de la tierra, a cuya jurisdicion estamos todos los viuientes subjectos sin esperança de libertad hasta passar aq̃l transito tan espantable, temeroso y amargo, con el qual ella tiene especial cuydado de visitar a los enfermos y sanos, y asi visito conel al Rey Abulcacem Habdiluar, tomando por ocasion principal para executar enel su rigor, vna enfermedad larga y prolixa, de la qual murio naturalmēte enel año de ciento y doze de la Hyxera. Desta muerte recibieron todos los suyos mucha pena y tristeza, y con razon, porq̃ le auia gouernado con mucho amor y agradecimiento, por cuya causa todos sus alcaydes le querian mucho, por auerles hecho muchas mercedes, y jamas le auia seruido hombre que q̃dasse descontento, o mal pagado, y asi muer

Concuerda este año con el del nascimiento de N. S. Iesu Christo de 733. años

to Mahometo Habdilbar ſu hijo mayor em-
bio por todos los alcaydes del gouierno de a-
quel reyno, y auiendoſe juntado en ſu real pa-
lacio le juraró por rey, por pertenecerle de de
recho por fin, y muerte de ſu padre, a eſte lla-
mamiento el alcayde Aben hinc, que gouer-
naua la ciudad de Hiſpala, no quiſo venir por
que tenia propóſito de alçarſe có aquella ciu-
dad, y aſsi luego que ſupo la muerte del Rey
Habdilbar dio ordé de ganar las voluntades
de los demas alcaydes que auia en el gouier-
no de aquella prouincia, y acabado de hazer
eſta diligencia ſe alço, y corono por rey de a-
quella tierra, y fue jurado por tal por todos a-
quellos alcaydes, luego mádo fortificar aque-
lla ciudad, y ſu tierra, para defenderſe, ſabida
eſta nueua por el rey de Cordoua recibio mú
cha pena de aquel mal hecho en ver que ſe le
aparejaua vna guerra tan ardua, y en tierra
tan mala de conquiſtar, por que conſideraua
los grandes trabajos, y peligros que ſu padre
auia padeſcido por conquiſtalla, y aſsi deter-
mino de yr contra aquel Alcayde con exer-
cito. Con eſte intento mando llamar a cor-

tes a todos sus Alcaydes del Gouierno, y estan do juntos les significo su intento, y la voluntad que tenia de castigar al Alcayde Aben Himz por auer cometido aquella traycion; Los quales le aconsejaron que conuenia hazer buen exercito para emprender aquella cõquista, por que el Alcayde Aben Himz tenia muncha gente dentro de aquella Ciudad y estaua bien preuenido para defenderse. Con esta resolucion le parecio escrebir al Rey Abẽt Cotba su suegro pidiendole fauorescie sse en aquella guerra con alguna gente de apie y de acaballo y auiendo llegado aquel mensagero luego mando hazer gente en todo su Reyno. Y hecha le embio ochocientos hombres de apie y quatrocientos de acaballo bien prouey dos de todo lo necessaro para aquella jornada y pagados y auiendo llegado a la ciudad de Cordoua fueron bien recebidos del Rey Habdilbary auiendo hecho numero de toda la gẽte de guerra hallo en su exercito diez mil hõbres de apie y mil y ciẽto de acaballo cõ toda esta gẽte començo a marchar la via dl ocidẽte

hasta llegar a la ciudad de Hispala, y como el alcayde Aben Himç viesse que se le acercaua aquel exercito, saliole al encuentro con vn cã po de diez mil hombres de a pie y ochocientos de a caballo bien adereçados, y auiẽdo llegado el vn exercito a vista del otro, entre la ciudad de Hyspala y la de Carmona, embio a dezir el Rey Habdiluar al Rey Aben Himç, q̃ se apartasse de aquel mal proposito que tenia, y que le prometia de perdonar lo passado. A este mensajero fue respõdido, que se apercibiesse a la batalla. Con esta respuesta apercibierõ sus campos, y salieron de ambas partes algunos hõbres de a caballo para començar la pelea, y auiendo escaramuçado buen rato se trauo muy sangrienta, duro desde medio dia hasta que se esparzieron con la obscuridad de la noche. Murieron enella dela gente del alcayde aben Himç setecientos hombres de a pie, y ochenta de a caballo. Y delos del rey Habdiluar faltaron como mil hombres de a pie y ciẽ to de a caballo. Y el dia siguiente tornaron de nueuo a la pelea, y auiendo durado desde las nueue dela mañana hasta las tres de la tarde

fue

fue vencido en ella, el Rey Habdiluar se retiro huyendo con los suyos y quedando la victoria por el Alcayde Abéhyme, le fue siguiendo en alcance, en el qual le matò mas de quatro mil hombres hasta llegar ala Ciudad de Carmona, y auiendo llegado a ella la sitio, y cerco por todas partes y hecho esto embio a dezir al alcayde que la tenia a cargo que juraua por el soberano a Dios que sino sela entregaua en paz antes de darle combate, y le daua ocasion a ganarla a fuerça de armas, que no auia de perdonar la vida a ninguno de los que estauan dentro della, sabido este mal proposito por los cercados, y auiendo tratado con su alcayde lo que conuenia determinaron de prestarle obediencia, y ansi le entregaron aquella Ciudad, y entrando dentro, tomo posesion della, y nombro otro alcayde de quien el hazia confiança, dexádo como dexo en ella buena guarnicion de gente de guerra qual conuenia para su buena defensa, dio la buelta, con su exercito ala Ciudad, de Hispala en la qual fue bien recebido de los suyos con mucho regozijo por aquella victo-

ria que auia ganado del Rey de Cordoua y antes de partirse de alli todos aquellos alcaydes que le auian seruido en aquella guerra confirmaron, y juraron denueuo su alçamiẽto, y coronacion por Rey de todo aquel reyno en los vltimos diez dias de la Luna de jumet el primero del año de ciento y treze de la hixera, y hecho esto mando guarnecer toda aquella frontera contra el Rey de Cordoua, y hizo muchas mercedes a todos sus alcaydes, dandoles buenos cargos, cõ los quales quedaron satisfechos y contentos, y despues de auer mandado hazer grandes fiestas de juegos de cañas y otras inuenciones, se despidieron del para vsar sus oficios, el Rey Habdiluar llego a Cordoua muy triste por la perdida de tanta gente y de solo considerar que auia sido vencido de vn alcayde particular criado suyo, le dio vna cruel enfermedad, y dentro de poco tiẽpo murio natural mente, y como no dexase hijos que le heredassen, succedio en el Reyno vn hermano sigundo suyo, llamado por nombre Alihabdiluar el qual fue jurado por Rey de aquel Reyno y coronado por tal en los primeros

Concuerda este año con el del nascimiento de N. S. Jesu Christo de 733 años por el mes de mayo

ros



ros diez dias dela luna de sahben del mesmo año de ciento y treze dela hixera, y asi començo a gouernar, y hazer mercedes a todos los alcaydes del gouierno, dandoles nueuos cargos con que quedaron contentos y lo que acaecio eneste tiempo tratara el capitulo siguiente.

Este mes de sahben es el que llamamos nosotros Agosto

¶ *CAPIT. 60. TRATA COMO EL Rey Betiz el çunuci conquisto y gano la ciudad de Gulaita con toda su tierra.*



VNQVE EL Rey de Granada llamado Betiz el çunuci veya el grande estrago y robos q̃ hazia en su reyno el alcayde traydor, el qual se le auia reuelado con la ciudad de Gulaita, y toda su comarca al tiempo q̃ se reuelo contra el el alcayde Abrahem Abuxarra,

no le auia ſido poſible de yr contra el con exer cito, por eſtar occupado en otras coſas de mas importancia que era la cõquiſta de aquel territorio, delas montañas de ſol y ayre, y como ya lo tenia conquiſtado, dio orden de allanar aquella tierra, y aſſi acordo de juntar exercito para eſte efecto, y para ello mando llamar a todos los alcaydes del gouierno, y eſtando juntos trato con ellos lo que conuenia proueer para aquel hecho, y auiendo tratado eſto les mando hazer gente en todo ſu Reyno, y formo vn exercito de ſeys mil hombres, y pareciendole que no era neceſſaria ſu perſona, y preſencia para caſtigar à aquel reuelado alcayde, nombro por general de aquel exercito a vn alcayde muy priuado ſuyo llamado por nombre Mahometo Abenhabiz el qual era hombre de grande esfuerço y valor, y que ſabia muy bien los ardides de guerra, el qual marcho con todo aquel exercito hazia aquella parte deloccidente, y auiendo llegado en aquella tierra, ſu enemigo ſe retiro con ſu gente dentro de aquella Ciudad de Gulayta metiendo en ella todo el baſtimento

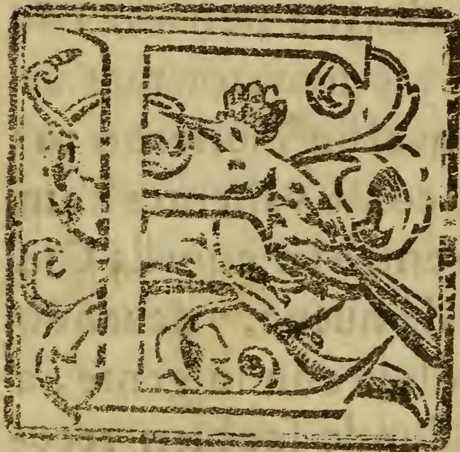
que le fue possible con intento de guarecerse alli por que de suyo era aquella Ciudad, y tier ra muy aspera y fuerte, y tanto que muy pocos hombres podrian defendella de grandes exer citos, el alcayde de Aben Abiz llego sobre ella y aloxo su campo a vista de aquellos grandes riscos, y no sabiendo que hazer contra aquel alcayde reuelado determino de tenerle cerca- do para ver si le pudiese rendir por hambre, y como viessen esto los cercados dieron sobre su exercito tres o quatro asaltos denoche de tal suerte que muy a su saluo hizieron grande esttago en sus contrarios, y visto esto el alcay- de Aben Abiz determino de prouar ventura contra los cercados, y assi escogio quinientos hombres, bien adereçados y prouaron a subir a la cumbre de aquel monte y los cercados se defendieron muy valerosamente de suerte que mataron mas de dozientos hombres, y tan a su saluo que no faltaron dellos mas que solos treze, y visto por el Benauiz, el grande es trago que hazian los cercados en su gente y que era muy dificultosa la entrada aunq̃ los cercados eran muy pocos se boluieron a reti-

rar a lo llano y el alcayde Benauiz pareciendo le que aquel exercito ſuyo era grande, y que hazia mucha coſta al Rey Betiz ſu ſeñor deſpidio la mayor parte de aqella gente, y quedo en aquel cerco con ſolos mil hombres pareciendole que los cercados eran pocos y gente de mal viuir como ſalteadores, y como tales ſe auian recogido de todo aquel Reyno con aquel alcayde en laſpereza de aquella montaña y deſpues de auer paſſado tres meſes que los tuuo cercados les hiua faltando el baſtimento, y anſi vno de los cercados ſe huyo y vino al campo del alcayde Benabiz y le dixo que ſi le prometia de hazer merced le daria induſtira como acauaſe en breue tiēpo aquella prolixa guerra, y auiendo le prometido lo qne le pedia le dio auiſo como los cercados no eran mas de ſetenta y cinco hombres, y que por ſer facineroſos y hombres que tenian culpa en muchos delictos, y ſauiendo por muy cierto que ſi ſe le rindieſen no podian eſcapar de la muerte y eſta cauſa a eſtauan determinados a morir en aquella ciudad, y era im-

impoſsible poderles rédir por hábre, por que era tanta la infinidad de colmenas q̃ teniá dẽtro, q̃ era baſtáte para ſuſtentarles mucho tiẽpo, y anſi le dixo que tomaſe muchas ſauanas y las enmelaſe en aquel campo, y que al olor de la miel vendrian las avejas, agozar della y que doblando aquellas ſauanas ſobre ellas las mataria y como cuadraſe eſte parecer al alcayde Benauiz lo puſo luego por obra con eſta induſtria en muy breue tiempo les deſtruyo todos aquellos colmenares, y como los cercados vieſen aquella deſtruycion, y q̃ forçoſamente auian de perecer de hambre ſin remedio, dererminaron de morir y anſi vna noche ſalieron de la aſpereza de aquel monte y dieron en la gente del alcayde Benauiz como leones hambrientos y le mataron mas de trezientos hombres, mas al fin murieron todos ſin eſcapar ninguno como valientes hombres luego el Benauiz ſe entro en aquella Ciudad y la mando poblar de nueuo, y dexando buen cobro en ella ſe voluio con ſu gente, a la Ciudad de Granada donde fue bien receuido

bido del Rey Betiz su señor con mucho regozijo por aquella victoria, y hastaqui e sabido con certinidad el estado de las cosas de aquella ysla, y no mas y lo que en este tiempo ordeno el Rey Abencirix, trataremos en el capitulo siguiente.

¶CAP. 61. TRATA COMO EL REY Aben Cirix jũto vna gruessa armada de mar enel reyno de Tunez para cõquistar el reyno de Marruecos del Africa, y como se perdio con tormenta sin hazer ningun efeto.



L Rey Abencirix estaua desseoso de recuperar los Reynos del Africa, y España y subjetallos asu obediécia pues eran suyos de derecho como heredero de los Reyes Almançores, y castigar a todos aquellos alcaydes que tiranicamente

camente se auian alçado con ellos, y coronadose por Reyes, y para este disinio mando llamar a cortes a todos los alcaydes del Gouierno de su Reyno y auiendo se ũjtado en su real palacio les hizo vn razonamiento, en el qual les dio a entender su proposito, y despues de auer conferido sobre todo lo que cõuenia proueer y ordenar, y auiendo mirado los incõuinientes se resolueron, y le dieron parecer q̃ se diesse orden de conquistar el reyno de Marruecos, con intento que allanado aquel reyno y sojuzgado debaxo de obediencia, como circunuezino de España, podia con facilidad desde alli tambien conquistalla, porque con breuedad podria su exercito ser socorrido de todo lo necessario. Con esta resolucion mando publicar la guerra, y salieron todos aquellos alcaydes cada vno por su parte a la prouincia q̃ gouernaua para hazer gente, y enel inter que esto se hazia escribio al alcayde y gouernador del reyno de Tunez que hiziesse lo mismo en aquel reyno, y q̃ aprestasse la armada de mar y la bastecisse con todo lo necessario, y que apercibiesse toda la gente para aquella nauegació

cion para el mes de jumet el ſigundo del año de ciento y doze. de la hixera, con eſta nueua orden mando publicar la guerra en aquel reyno de Tunez y començo a hazer gente, y auiédo apreſtado el armada de mar la vaſtecio con todo lo neceſſario anſi de baſtimento como de otros pertrechos forçoſos para la guerra el Rey Abencirix, junto el armada de mar en aquel reyno, de las Arabias y auiendo allegado la gẽte de guerra enuarco en ella treynta y cinco mil hõbres muy bié adereçados y apercebidos qual conuenia para aquel efecto y para aquella jornada nombro por ſu capitan general a un hombre muy esforçado llamado por nombre Abubacr Abenhurayra, y auiendoſe enbarcado dio la buelta a aquellas partes del puniente a veynte dias de la luna de rabeh el primero de aquel miſmo año, y con buen temporal aporto en el Reyno de Tunez donde fue muy bien recebido y auiendo llegado ſin detenerſe mando embarcar toda aquella gente que eſtaua aguardando, y depues de enuarcados hallo por las copias de las dos armadas que lleuaua en ellas cinquenta y cinco

mil

mil hombres de apie, y dos mil y quinientos, de acauallo y ansi partio de aquel puerto con mucho regozijo la buelta de puniente y prosiguiendo su nauegacion en alta mar con prospero viento troco aquel buen temporal en cõtraria fortuna con vnos ayres leuantiscos que suelen alterar aquella mar de tal suerte que se perdio toda aquella armada con toda la gẽte de guerra que fueron muy pocos los que escaparon dellos de lo qual recinieron mucho cõtento los Reyes del Africa, sauida esta nueua por el Rey Abencirix, reciuio muhca pena y tristeza de aquella grande perdida, como no tenia pusibilidad para poder armar de nueuo por que le faltauan mucos alcaydes pilotos y otros marineros, y tambien el armada de mar por entonces no quiso tratar mas de emprender guerras ni cõquistas y en este estado quedo la guerra en aquel tiempo y los loores se an dados al souerano Dios por el bien que nos viene de su mano amẽ acauose de escriuir esta hitorya en la Cidad de bucara a los tres dias de la Luna de Dulhija, del año de la hixera de ciẽto y quarenta años, y plaziẽdo al souerano

rano a Dios trataremos en ſu ſigunda parte los ſucceſſos de guerras , y otras coſas notables que acaecieron deſde el año de ciento y catorze en adelante que por falta de no tener bien auerguadas algunas coſas como es razon para que ſe ſepa la verdad no las eſcriuo eneſta hyſtoria.

Acaboſe de traduzir eſte libro por mi Miguel de Luna interprete de ſu Mageſtad , a treynta dias del mes de Nouiembre, año del nacimiẽto de nueſtro Saluador Ieſu Chiſto , de mil y quinientos y ochenta y nueue años , remitiendome en todo a la correction de nueſtra ſanta Madre Ygleſia Catholica Romana.

Deo Gracias

TABLA DE LOS CAPITVLOS de lo que contiene esta hystoria.

El Principio de la historia q̃ es el capitulo primero. fo 6
Capit 2. trata como el Rey dõ Rodrigo ordeno de prẽder al Principe don Sancho y como su madre le libro de la prision y se paso con el en Africa. fol. 8
Capit 3. trata como el Rey don Rodrigo mando derribar muchos castillos en su reyno, y mato los Alcaydes dellos y de otras insolencias q̃ vso con los suyos, por donde vino a ser castigado de Dios nuestro señor. fol. 13
Capit 4. trata de los amores del Rey don Rodrigo cõ su dama Florinda llamada de los Arabes por mal nõbre la Caua, y como siendo del forçada escribe a su padre vna carta á Africa auisandole de su desgracia. fol. 15
Capit 5. trata como el Conde don Iulian sabida la deshonrra de su hija Florinda determina de vender España a Miramamolin Almançor, por vengar su injuria. fol. 17
Capit 6 trata como el Rey don Rodrigo abrio la torre encantada en la Ciudad de Toledo pensando sacar algun tesoro y como hallo en ella los pronosticos de la perdida de España. fol. 20
Capit. 7. cuenta como buelto en Africa el capitan Tarif y el conde don Iulian fuerõ embiados por Muça el çanhani a dar cuenta a Miramamolin su señor de loq̃ hizierõ en España, y lo q̃ resulto de su yda fo. 23
Cpit. 8. trata dela grande preuencion q̃ en sus Reynos

Capit 27. trata como murio Mahometo Gil Hair Rey de Tunez, y de las guerras que se causaron al Rey Abilgualit sobre cobrar aquel Reyno fol. 95
Capit 28. trata como el Rey Abilgualit fue con armada sobre el Reyno de Tunez, y como auiendolo ganado se boluio a las Arabias. fol. 100
Capit 29. trata como el Rey Abilgualit llamo a cortes, para jurar por Rey de aquellos reynos al Principe Iacob almançor su hijo, y como fue jurado por tal. fo. 104
Capit. 30. trata dela muerte del rey Abilgualit, y como dexo por gouernador de aquellos reynos a vn deudo suyo llamado Mahometo elamçari, en tanto que su hijo Iacob Almançor fuesse de edad cumplida para reynar. fo. 107
Capi. 31. trata como el gouernador Mahometo elamçari dio orden como atosigar al principe Iacob almãçor, y como buscandole la muerte cayo el enella. fo. 110
Capit 32. trata dela muerte del principe Iacob almançor, y dela reyna su madre, y como succedio en aq̃l reyno vn alcayde criado suyo llamado Ali Abilhachez, y se corono y llamo rey dela arabia fo. 112
Capit. 33. trata delas guerras y rebeliones que se causaron entre los moros por fin y muerte del principe Jacob almançor entre los alcaydes de todos sus reynos. fo. 114
Cap. 34. trata como el rey Abilhachech fue con exercito contra el alcayde Mahometo Aben cirix, el qual sele auia reuelado con la prouincia de Damasco, y del mal successo que tuuo enesta guerra. fo. 116

Capit.35.trata como el Rey Aben Cirix junto exercito y armada de mar contra el aleayde Hacen, el qual se auia reuelado con el reyno de Tunez, y como se perdio toda su gente y armada, sin hazer ningun efeto.fo. 119
Capit.36.trata como el Rey Hacen fue con su armada sobre el reyno de Sarsal, y como lo conquisto y gano.fo. 120
Capit.37.trata como el Rey Aben Cirix junto nueua armada contra el Rey Abrahem Hacen, y como le vencio y gano el reyno de Tunez,fo. 122
Capit.38.trata como murio Muça el çanhani Rey del reyno de Marruecos del Africa, y como sus alcaydes se coronaron por Reyes, diuidiēdolo en quatro reynos, y delas guerras que se causaron entre ellos despues de auerse coronado.fo. 126
Capit.39.trata como el Rey Aben Mordi fue muerto a traycion juntamente con los alcaydes sus priuados por vn alcayde priuado suyo llamado Mahometo Iohayb, el qual se alço y corono por Rey de aquel reyno.fo. 128
Cap.40.trata como el Rey Iohayb ordeno de ganar el reyno delçuz para ensanchar su estado, en el qual reynaua Mahometo Aben Ragel, y como perdio todo su exercito. 130
Capitul.41.trata como el Rey Abençimagua señor de Fez determino de yr con exercito contra el reyno de Marruecos, y como lo conquisto y gano.fo. 133
Capit.42.trata como el Rey Iohayb fue muerto porlos suyos enlos montes de Tadala, respeto de auer el q̄rido matar a los hijos del Rey muça, y a su muger q̄ viuia en aquel territorio.fo. 134

Capit.43.trata como el Rey Abencimagua fue cõ exer
cito contra el Rey Aben ragel,el qual fue vencido,y
todo su campo perdido,y como el Aben ragel se en-
señoreo dela ciudad y reyno de Marruecos.fo. 136
Capit 44 trata como el alcayde Mahometo Abenrah
min despues de auerse coronado por rey delaciudad
de Toledo y su prouincia junto exercito y fue cõ el
contra Abulcacim Habdiluar rey de cordoua , y del
mal successo que tuuo enesta guerra.fo. 138
Capit.45.trata como Betiz Aben Habuz rey de Grana
da gano al rey de cordoua la ciudad de Malaga don
de murio Florinda hija del conde don Iulian,y man
do fortificar aquella frontera de su reyno cõtra Hab
dilbar rey de cordoua.fo. 140
Capit.46.trata como Habdilbar rey de cordoua junto
su exercito y fue contra el rey de Granada, y como
el rey de cordoua fue vencido y perdido todo su cã
po.fo. 142
Cap.47.trata como el Rey de Aragõ llamado Ysmael
Aben Hut fue con exercito contra Aben Rahmin
rey de Toledo,y como boluio sin hazer ningun efe
to.fo. 145
Capit.48.trata como el Rey dõ Pelayo gano alos mo-
ros vna ciudad pequeña con toda la tierra de Gan-
gas,y se hizo señor della.fo. 147
Capit.49.trata como el rey Aben rahmin junto denue
uo exercito,y fue conel contra el Rey don Pelayo
para cobrar a Gangas:y como se boluio sin hazer nin
gun efeto.fo. 148
Capit.50.trata como el Rey Abencotba descubrio las
minas de plata del tiempo de Romanos,y otro teso

ro eſcōdido,y como batio moneda para hazer guer ra al rey de Granada.fo. 150
Capit.51 trata como Betiz aben habuz rey de Granada gano al rey de cordoua las algeziras,tierras que ſoliá ſer del conde don Iulian,y ſe hizo ſeñor dellas. folio. 152
Capit.52.trata como el alcayde Abrahem abuxarra ſe alço con el territorio delas montañas de ſol y ayre,y ſe llamo rey dellas,y como gano toda la tierra llamada delos arabes el rio de almançora fo. 153
Capit.53.trata como Abulcacim Habdiluar rey de cordoua junto de nueuo exercito,y fue ſobre la ciudad de Hiſpala,la qual conquiſto y ſe hizo ſeñor della. fo. 155
Capit 54.trata como el rey de Valencia llamado aben Bucar junto exercito y fue con el contra el rey de murcia,y como fue muerto y toda ſu gente perdida. fo. 161
Capit.55.trata como el rey aben Bucar fue deſpoſſeydo de aquel reyno por el alcayde Ali el cinhigi,y como ſe corono por rey de Valencia.fo, 163
Capit.56.trata como el rey don Pelayo gano vna ciudad en caſtilla llamada delos chriſtianos Legio con todos los lugares de ſu prouincia,y echo della los moros ſus moradores.fo. 168
Capit.57.trata como Betiz el çunuci rey de Granada jũto exercito contra el alcayde Abrahem abuxarra para ganar las montañas de ſol y ayre,y como le vēcio y ſe hizo ſeñor de aquel territorio.fo. 171
Capit.58.trata como abulcacim Habdiluar gano al rey de Granada las tierras delas algeziras. junto con la ciudad de Malaga,y ſe hizo ſeñor dellas.fo. 175

Capit.59.trata como el Rey Habdisuar murio, y por causa de su muerte se alço y reuelo el alcayde Aben Himç con la ciudad de Hyspala, y se corono por Rey della.fo. 176
Capitulo.60.trata como el Rey Betiz el çunuci cõquisto y gano la ciudad de Gulaita cõ toda su tierra.fo.180
Capit.61.trata como el Rey Aben Cirix jũto vna gruessa armada de mar enel reyno de Tunez para cõquistar el reyno de Marruecos del Africa, y como se perdio contormenta sin hazer ningun efeto.fo.182
Fin dela Tabla.

¶Impresso en Granada en casa de Rene Rabut año de.1592.

